



بالِ جبریل

allurdubooks.blogspot.com

اقبال

اُٹھ کہ خورشید کا سامانِ سفر تازہ کریں
نفسِ سوختہٴ شام و سحر تازہ کریں
(اقبال)

allurdubooks.blogspot.com

خورشید: سورج. سامانِ تازہ کرنا: نئے سرے سے تیاری کرنا. نفسِ سوختہٴ شام و سحر: مراد وقت / زمانے کی
بہت پرانی گردشِ تازہ کریں: ہم اس میں کوئی انقلاب لائیں.

فہرست

غزلیات (حصہ اول)

14	..... میری نوائے شوق سے شورِ حریمِ ذات میں	1
15	..... اگر کج رو ہیں انجم، آسماں تیرا ہے یا میرا؟	2
17	..... گیسوئے تاب دار کو اور بھی تاب دار کر	3
19	..... اثر کرے نہ کرے، سُن تو لے مری فریاد	4
21	..... کیا عشق ایک زندگی مستعار کا	5
23	..... پریشاں ہو کے میری خاک آخر دل نہ بن جائے	6
25	..... دگرگوں ہے جہاں، تاروں کی گردش تیز ہے ساقی	7
27	..... لا پھر اک بار وہی بادہ و جام اے ساقی	8
29	..... منادیا مرے ساقی نے عالمِ من و ثُو	9
31	..... متاعِ بے بہا ہے درد و سوزِ آرزو و مندی	10
33	..... تجھے یاد کیا نہیں ہے مرے دل کا وہ زمانہ	11
35	..... ضمیرِ لالہ مے لعل سے ہو البریز	12
37	..... وہی میری کم نصیبی، وہی تیری بے نیازی	13
39	..... اپنی جولاں گاہ زیرِ آسماں سمجھا تھا میں	14
41	..... اک دانشِ نورانی، اک دانشِ بُرہانی	15
43	..... یا رب! یہ جہانِ گُوراں خوب ہے لیکن	16

غزلیات (حصہ دوم)

- 1 46 سما سکتا نہیں پہنائے فطرت میں مرا سودا
- 2 52 یہ کون غزل خواں ہے پُرسوز و نشاط انگیز
- 3 54 وہ حرفِ راز کہ مجھ کو سکھا گیا ہے جنوں
- 4 56 عالمِ آب و خاک و بادا سرِ عیاں ہے تُو کہ نہیں
- 5 57 تُو ابھی رہ گزر میں ہے، قیدِ مقام سے گزر
- 6 59 امینِ راز ہے مردانِ حر کی درویشی
- 7 60 پھر چہ ابغِ لالہ سے روشن ہوئے کوہ و دمن
- 8 62 مسلمان کے لبو میں ہے سلیقہ دل نوازی کا
- 9 64 عشق سے پیدا نوائے زندگی میں زیر و بم
- 10 65 دل سوز سے خالی ہے، نگہ پاک نہیں ہے
- 11 67 ہزار خوف ہو لیکن زباں ہو دل کی رفیق
- 12 69 پوچھ اس سے کہ مقبول ہے فطرت کی گواہی
- 13 70 یہ حوریاںِ فرنگی، دل و نظر کا حجاب
- 14 72 دل بیدار فاروقی، دل بیدار کزاری
- 15 74 خودی کی شوخی و شندی میں کبر و ناز نہیں
- 16 76 میر سپاہِ ناز، لشکریاں شکستہ صف
- 17 78 زمستانی ہوا میں گر چہ تھی شمشیر کی تیزی
- 18 80 یہ دیر گھس کیا ہے؟ انبارِ خس و خاشاک
- 19 82 کمالِ ترک نہیں آب و گل سے مجھوری

84	..... عقل کو آستان سے دُور نہیں	20
85	..... خودی وہ بحر ہے جس کا کوئی کنارہ نہیں	21
87	..... یہ پیام دے گئی ہے مجھے باد صبح گا ہی	22
89	..... تری نگاہ فرومایہ، ہاتھ ہے کوتاہ	23
91	..... خُرد کے پاس خبر کے سوا کچھ اور نہیں	24
93	..... نگاہِ فقر میں شانِ سکندری کیا ہے	25
95	..... نہ تو زمیں کے لیے ہے نہ آسمان کے لیے	26
97	..... تُو اے اسیرِ مکاں! لامکاں سے دُور نہیں	27
98	..... خُرد نے مجھ کو عطا کی نظر حکیمانہ	28
100	..... افلاک سے آتا ہے نالوں کا جواب آخر	29
102	..... ہر شے مسافر، ہر چیز راہی	30
103	..... ہر چیز ہے محوِ خود نمائی	31
104	..... اعجاز ہے کسی کا یا گردشِ زمانہ!	32
106	..... خُرد مندوں سے کیا پوچھوں کہ میری ابتدا کیا ہے	33
108	..... جب عشق سکھاتا ہے آدابِ خود آ گا ہی	34
110	..... مجھے آہ و نغانِ نیم شب کا پھر پیام آیا	35
111	..... نہ ہو طغیانِ مشتاقی تو میں رہتا نہیں باقی	36
113	..... فطرت کو خُرد کے رُوبرو کر	37
114	..... یہ پیرِ انِ کلیسا و حرم، اے وائے مجبوری!	38
116	..... تازہ پھر دُاشِ حاضر نے کیا سحرِ قدیم	39
117	..... ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں	40
119	..... دُھونڈ رہا ہے فرنگِ عیشِ جہاں کا دوام	41

121	خودی ہو علم سے محکم تو غیرتِ جبریل	42
123	مکتبوں میں کہیں رعنائی افکار بھی ہے؟	43
124	حادثہ وہ جو ابھی پردہٴ افلاک میں ہے	44
125	رہانہ حلقہٴ صوفی میں سوزِ مشتاقی	45
127	ہو انہ زور سے اس کے کوئی گریہاں چاک	46
129	یوں ہاتھ نہیں آتا وہ کوہِ یک دانہ	47
131	نہ تخت و تاج میں، نئے لشکر و سپاہ میں ہے	48
133	نظرت نے نہ بخشا مجھے اندیشہٴ چالاک	49
134	کریں گے اہلِ نظر تازہ بستیاں آباد	50
136	کی حق سے فرشتوں نے اقبال کی غمازی	51
137	نے مہر باقی، نے مہر بازی	52
138	گرمِ نغاں ہے جس، اُٹھ کہ گیا تافلہ	53
139	مری نوا سے ہوئے زندہ عارف و عامی	54
141	ہر اک مقام سے آگے گزر گیا مہِ نو	55
143	کھونہ جا اس سحر و شام میں اے صاحبِ ہوش!	56
144	تھا جہاں مدرسہٴ شیری و شاہنشاہی	57
145	ہے یاد مجھے نکتہٴ سلمانِ خوش آہنگ	58
146	نقر کے ہیں معجزات تاج و سریر و سپاہ	59
148	کمالِ جوشِ جنوں میں رہا نہیں گرمِ طواف	60
149	شعور و ہوش و خرد کا معاملہ ہے عجیب	61
150	(اندازِ بیاں گرچہ بہت شوخ نہیں ہے)	قطعہ

رُبا عیات

151	ترے شیشے میں مے باقی نہیں ہے	1
151	دلوں کو مر کز مہر و وفا کر	2
152	رہ و رسم حرم نامحرمانہ	3
152	ظلام بحر میں کھو کر سنبھل جا	4
153	مکانی ہوں کہ آزاؤ مکاں ہوں	5
153	خودی کی خلوتوں میں گم رہا میں	6
154	پریشاں کاروبار آشنائی	7
154	یقین مثلِ خلیلؑ آتش نشینی	8
155	عرب کے سوز میں سازِ عجم ہے	9
155	کوئی دیکھے تو میری نئے نوازی	10
156	ہر اک ذرے میں ہے شاید ملیں دل	11
156	ترا اندیشہ افلا کی نہیں ہے	12
157	نہ مومن ہے نہ مومن کی امیری	13
157	خودی کی جلوتوں میں مصطفائی	14
158	نگہ اُبھی ہوئی ہے رنگ و بو میں	15
158	جمالِ عشق و مستی نئے نوازی	16
159	وہ میرا رونقِ محفل کہاں ہے	17
159	سوارِ ناتواں و محمل نہیں میں	18
160	ترے سینے میں دم ہے، دل نہیں ہے	19

160	ترا جو ہر ہے ثوری، پاک ہے تُو	20
161	محبت کا جنوں باقی نہیں ہے	21
161	خودی کے زور سے دُنیا پہ چھا جا	22
162	چمن میں رختِ گلِ شبنم سے تر ہے	23
162	خرد سے راہر و روشن بصر ہے	24
163	جوانوں کو مری آؤ خرد دے	25
163	تری دُنیا جہانِ مرغ و ماہی	26
164	کرم تیرا کہ بے جوہر نہیں مَیں	27
164	وہی اصلِ مکان و لامکاں ہے	28
165	کبھی آوارہ و بے خانماں عشق	29
165	کبھی تنہائی کوہ و دمن عشق	30
166	عطا اسلاف کا جذبِ دروں کر	31
166	یہ نکتہ مَیں نے سیکھا بوالحسن سے	32
167	خرد و اتف نہیں ہے نیک و بد سے	33
167	خدائی اہتمامِ خشک و تر ہے	34
168	یہی آدم ہے سلطانِ بحر و بر کا	35
168	دمِ عارفِ نسیمِ صجدم ہے	36
169	رکوں میں وہ لہو باقی نہیں ہے	37
169	کھلے جاتے ہیں اسرارِ نہانی	38
170	زمانے کی یہ گردش جاودانہ	39
170	حکیمی نامِ مسلمانی خودی کی	40
171	ترا تنِ رُوح سے نا آشنا ہے	41

منظومات

172	..... دُعا	1
175	..... مسجدِ ثرِ طبع	2
187	..... قید خانے میں معتمد کی فریاد	3
188	..... عبد الرحمن اڈل کا بویا ہوا کھجور کا پہلا درخت سرزمینِ اندلس میں	4
190	..... ہسپانیہ	5
192	..... طارق کی دُعا (اندلس کے میدانِ جنگ میں)	6
194	..... لینن (خدا کے حضور میں)	7
198	..... فرشتوں کا کیت	8
201	..... ذوق و شوق	9
207	..... پروانہ اور جگنو	10
208	..... جاوید کے نام	11
209	..... گدائی	12
210	..... نما اور بہشت	13
211	..... دین و سیاست	14
213	..... الارض للہ	15
214	..... ایک نوجوان کے نام	16
216	..... نصیحت	17
217	..... لالہ صحرا	18

219	..... ساقی نامہ	19
233	..... زمانہ	20
235	..... فرشتے آدم کو جنت سے رخصت کرتے ہیں	21
236	..... رُوحِ ارضی آدم کا استقبال کرتی ہے	22
238	..... پیر و مرید	23
251	..... جبریل و ابلیس	24
254	..... اذان	25
256	..... محبت	26
257	..... ستارے کا پیغام	27
258	..... جاوید کے نام	28
260	..... فلسفہ و مذہب	29
261	..... یورپ سے ایک خط	30
263	..... نیولین کے مزار پر	31
265	..... مسوینی	32
267	..... سوال	33
268	..... پنجاب کے دہقان سے	34
270	..... نادر شاہ افغان	35
271	..... خوشحال خاں کی وصیت	36
272	..... ناتاری کا خواب	37
274	..... حال و مقام	38
275	..... ابوالعلا معری	39
277	..... سنیمہ	40

278	..... پنجاب کے پیر زادوں سے	41
280	..... سیاست	42
280	..... فقر	43
281	..... خودی	44
282	..... جدائی	45
282	..... خانقاہ	46
283	..... اہلیس کی عرضداشت	47
284	..... لہو	48
285	..... پرواز	49
286	..... شیخ مکتب سے	50
287	..... فلسفی	51
288	..... شاہیں	52
290	..... باغی مُریہ	53
291	..... ہارون کی آخری نصیحت	54
291	..... ماہر نفسیات سے	55
292	..... یورپ	56
293	..... آزادی افکار	57
294	..... شیر اور خچر	58
295	..... چیونٹی اور عقاب	59
296	..... (نظرت مری مانندِ نسیمِ عَری ہے)	قطعہ
296	..... (کل اپنے مُریدوں سے کہا پیرِ مُغاں نے)	قطعہ

حصہ اوّل

allurdubooks.blogspot.com

پھول کی پتی سے کٹ سکتا ہے ہیرے کا جگر
مردِ ناداں پر کلامِ نزم و نازک بے اثر
(بھرتی ہری)

allurdubooks.blogspot.com

مردِ ناداں: بے سمجھ انسان، کلامِ نزم و نازک: مراد نزم لہجے والی اور ہلکی ٹھنکی باتیں، بھرتی ہری: چھٹی
صدی عیسوی کے بعد کا ایک ہندو عالم و شاعر، راجہ بکر ماہیت کا بھائی۔

میری نوائے شوق سے شورِ حریمِ ذات میں
 غلغلہ ہائے الاماں بُتِ کدہٗ صفات میں
 حور و فرشتہ ہیں اسیرِ میرے تخیلات میں
 میری نگاہ سے خلل تیری تجلیات میں
 گرچہ ہے میری جستجوِ دیر و حرم کی نقشِ بند
 میری فغاں سے رستخیزِ کعبہ و سومنات میں
 گاہ مری نگاہِ تیز چیر گئی دلِ وجود
 گاہ اُلجھ کے رہ گئی میرے توہمات میں
 تُو نے یہ کیا غضب کیا، مجھ کو بھی فاش کر دیا
 میں ہی تو ایک راز تھا سینہٗ کائنات میں!

نوائے شوق: مراد عشقِ حقیقی میں ڈوبی ہوئی جذباتوں سے پر شاعریِ حریمِ ذات: خدا تعالیٰ کی ذاتِ اقدس کا ٹھکانا/ عرشِ غلغلہ: شوق، ہنگامہ، الاماں: پناہ، خدا کی پناہ بہت کدہٗ صفات: یہ کائنات جس میں اہل بصیرت کو خدا کی مختلف صفتیں نظر آتی ہیں، اسیر: قیدی، تخیلات: جمع تخیل، ذہن میں آئے ہوئے خیالات، خلل: فتنہ، زشتہٗ تجلیات: جمع تجلی، خدا کے جلوے، جستجو: تلاش، تحقیق، دیر و حرم: مندر اور کعبہ، کفر اور اسلام مختلف دین، تشبہ: صورتِ گر، کسی شے کو مثل دینے والی، فغاں: فریاد، مراد فکر انگیز شاعری، رستخیز: قیامت، ہنگامہ، کعبہ و سومنات: مراد تمام اسلامی اور کفر کے حلقے، گاہ: کبھی، دلِ وجود: کائنات کا باطن، اندر اُلجھ کے رہ جانا: ایک کر (کھنٹ کر) رہ جانا، توہمات: جمع توہم، وسوسے، شک، گمان، فاش کرنا: ظاہر کرنا، سینہٗ کائنات: کائنات کا دل۔

اگر کج رو ہیں انجم، آسماں تیرا ہے یا میرا
 مجھے فکرِ جہاں کیوں ہو، جہاں تیرا ہے یا میرا؟
 اگر ہنگامہ ہائے شوق سے ہے لامکاں خالی
 خطا کس کی ہے یا رب! لامکاں تیرا ہے یا میرا؟
 اُسے صبحِ ازل انکار کی جرأت ہوئی کیونکر
 مجھے معلوم کیا، وہ رازداں تیرا ہے یا میرا؟
 محمدؐ بھی ترا، جبریل بھی، قرآن بھی تیرا
 مگر یہ حرفِ شیریں تر جہاں تیرا ہے یا میرا؟
 اسی کوکب کی تابانی سے ہے تیرا جہاں روشن
 زوالِ آدمِ خاکی زیاں تیرا ہے یا میرا؟

کج رو: ٹیڑھا پلنے والے۔ ہنگامہ ہائے شوق: اشتیاق یا تمناؤں اور آرزوؤں کے ہنگامے / شور۔ لامکاں: مراد اوپر کی دنیا یعنی عالمِ قدس۔ صبحِ ازل: جب یہ کائنات تخلیق کی گئی۔ حرفِ شیریں: بیٹھا یعنی عمدہ لفظ۔ تر جہاں: ترجمانی کرنے والا، ناسمجھی کرنے والا۔ کوکب: ستارہ، مراد انسانِ تابانی: چمک۔ آدمِ خاکی: مراد انسانِ زیاں: نقصان، گھٹا۔

ترے شیشے میں مے باقی نہیں ہے
بتا، کیا تُو مرا ساقی نہیں ہے
سمندر سے ملے پیاسے کو شبنم
بخیلی ہے یہ رزّاقی نہیں ہے

allurdubooks.blogspot.com

شیشہ: صُراہی، شراب کی صُراہی، بخیلی: کچھ ہی رزّاقی، بہت رزق دینے کا مَأم۔

گیسوئے تاب دار کو اور بھی تاب دار کر
 ہوش و خرد شکار کر، قلب و نظر شکار کر
 عشق بھی ہو حجاب میں، حُسن بھی ہو حجاب میں
 یا تو خود آشکار ہو یا مجھے آشکار کر
 تُو ہے محیطِ بے کراں، میں ہوں ذرا سی آبجو
 یا مجھے ہمکنار کر یا مجھے بے کنار کر
 میں ہوں صدف تو تیرے ہاتھ میرے گہر کی آبرو
 میں ہوں خرف تو تُو مجھے گوہرِ شاہوار کر
 نغمہٗ نوبہار اگر میرے نصیب میں نہ ہو
 اس دمِ نیم سوز کو طائرِ بہار کر
 باغِ بہشت سے مجھے حکمِ سفر دیا تھا کیوں
 کارِ جہاں دراز ہے، اب مرا انتظار کر
 روزِ حساب جب مرا پیش ہو دفترِ عمل
 آپ بھی شرمسار ہو، مجھ کو بھی شرمسار کر

گیسوئے تابدار: بیچ یا تل کھائی ہوئی ریش جو دکشی کی علامت ہیں تابدار کرنا: تل دینا، مزید دلکش بنانا، خرو:
 عقل، قلب و نظر: دل و نظر، شکار کرنا: سوہ لینا، حجاب میں ہونا: پردے میں یا چھپے ہونا، آشکار ہونا: ظاہر
 ہونا، سامنے آنا، محیط بے کراں: وسیع سمندر جس کا کوئی کنارہ نظر نہ آئے، آبجو: عذی، ہمکنار کر: مراد خود میں
 سمولے: بے کنار کر: وسیع یا گہرا کر دے، صدف: ستیلا، آمرو: چہرے کی چمک، مراد عزت و خراف: ٹھیکری،
 کنکر: گوہر شاہوار کر: بادشاہوں کے لائق مونی بنا، مراد اپنی بارگاہ میں مقبول فرمانغمہ، نو بہار: نازہ بہار کا لغہ،
 مراد ملت اسلامیہ کا پھر سے عروج، مراد مذکورہ عروج کی خوشخبری دینے والا، دم نیم سوز: مراد ملت کی ماکامیوں
 کے سبب جلاہو ادل / شاعری، حکم سفر: مراد حضرت آدم کو جنت سے زمین پر اتارنے کا حکم، کار جہاں: اس دنیا
 کے معاملے / کاروبار، دراز ہے: پھیلا ہوا ہے، طویل ہے، روز حساب: قیامت کا دن، دفتر عمل: وہ کتاب
 جس میں انسان کے نیک و برے عمل درج ہوں گے۔



اثر کرے نہ کرے، سُن تو لے مری فریاد
 نہیں ہے داد کا طالب یہ بندۂ آزاد
 یہ مُشتِ خاک، یہ صرصر، یہ وسعتِ افلاک
 کرم ہے یا کہ ستم تیری لذتِ ایجاد!
 ٹھہر سکا نہ ہوائے چمن میں خیمہ گل
 یہی ہے فصلِ بہاری، یہی ہے بادِ مراد؟
 قصور وار، غریب الدیار ہوں لیکن
 ترا خرابہ فرشتے نہ کر سکے آباد
 مری جفا طلبی کو دعائیں دیتا ہے
 وہ دشتِ سادہ، وہ تیرا جہانِ بے بنیاد
 خطر پسند طبیعت کو سازگار نہیں
 وہ گلستاں کہ جہاں گھات میں نہ ہو صیاد
 مقامِ شوق ترے قدسیوں کے بس کا نہیں
 اُنھی کا کام ہے یہ جن کے حوصلے ہیں زیاد

واو: انصاف، تعریف، طالب: مانگنے / چاہنے والا۔ بندہ آزاد: آزاد، غلامی کی زندگی بسر نہ کرنے والا۔ مُشیت
 خاک: مٹھیں بھرٹی، انسان۔ صرصر: آمدنی، وسعت: پھیلاؤ، افلاک: جمع نلک، آسمان، ستم: ظلم، سختی،
 لذت و ایجاو: مراد خدا کا اس کائنات کو پیدا کرنے کا ذوق و شوق۔ حدیثِ قدسی ہے: ”میں ایک غنی خزانہ تھا،
 میں نے چاہا کہ میں جانا جاؤں، سو میں جانا گیا۔“ ہوائے چمن: چمن کی فضا، خیرہ گُل: پھول کا خیمہ نہ
 ٹھہرنا: مراد فانی اور ماضی ہوا۔ فصلِ بہاری: موسمِ بہار۔ بادِ مُراو: خواہش کے مطابق چلنے والی ہوا۔
 قصوروار: خطا کا رُغیب الدیا رہا، انسان کا اصل ٹھکانا دوسری دنیا میں ہے گویا یہاں وہ پردہ کی ہے
 خراب: ویران، مراد یہ دنیا۔ جفا طبعی: سخت کوشی، غمخیزیوں میں خوش رہنے کی حالت۔ دشتِ سادہ: مراد یہ دنیا جو
 ویران تھی، انسان نے آکر اس میں رونقیں پیدا کیں۔ جہانِ بے بنیاد: مراد ماضی و فانی دنیا گھات میں
 ہونا: ناک میں ہونا، صیاو: شکاری مقام شوق: عشق کی منزل۔ تقدسی: مراد فرشتہ۔ بس میں ہونا: قابو میں ہونا۔
 زیاد: زیادہ۔



(۵)

کیا عشق ایک زندگیِ مستعار کا
کیا عشق پائدار سے ناپائدار کا
وہ عشق جس کی شمع بجھا دے اجل کی پھونک
اُس میں مزا نہیں تپش و انتظار کا
میری بساط کیا ہے، تب و تاب یک نفس
شعلے سے بے محل ہے اُلجھنا شرار کا
کر پہلے مجھ کو زندگی جاوداں عطا
پھر ذوق و شوق دیکھ دل بے قرار کا
کانٹا وہ دے کہ جس کی کھٹک لازوال ہو
یا رب، وہ درد جس کی کسک لازوال ہو!

زندگیِ مستعار: مراد فانی اور ماضی زندگی. پائدار: مضبوط اپنی جگہ برقرار غیر فانی، خدا ناپائدار: مراد فانی، انسان. اجل: موت. تپش: حرارت، گرمی. بساط: حیثیت، اوقات. تب و تاب: مراد چمک، جگنو کی سی ماضی چمک. یک نفس: ایک ہی، لگتی. بے محل: بے موقع، نامناسب. اُلجھنا: مراؤ کر لینا. شرار: چنگاری، مراد انسان. زندگی جاوداں: ہمیشہ ہمیش کی زندگی. دل بے قرار: عشق کے سبب بے قراری کا شکار دل. کھٹک: جھپن، خالص. لازوال: جسے فنا نہیں. کسک: ٹیس.

دلوں کو مرکزِ مہر و وفا کر
حریمِ کبریا سے آشنا کر
جسے نانِ جویں بخشی ہے تُو نے
اُسے بازوئے حیدرؑ بھی عطا کر

allurdubooks.blogspot.com

مہر و وفا: محبت اور غلوں۔ حریمِ کبریا: عدلیٰ عظمت کی منزل مان جویں: جو کی روٹی جو حضرت علیؑ کو پسند تھی۔
بازوئے حیدرؑ: مراد حضرت علیؑ کی سی قوت، خیبر جیسے کفر کے قلعہ کو توڑنے والی قوت۔

پریشاں ہو کے میری خاک آخر دل نہ بن جائے
 جو مشکل اب ہے یارب پھر وہی مشکل نہ بن جائے
 نہ کر دیں مجھ کو مجبورِ نوا فردوس میں حوریں
 مرا سوئے دروں پھر گرمیِ محفل نہ بن جائے
 کبھی چھوڑی ہوئی منزل بھی یاد آتی ہے راہی کو
 کھٹک سی ہے جو سینے میں، غمِ منزل نہ بن جائے
 بنایا عشق نے دریائے ناپیدا کراں مجھ کو
 یہ میری خود نگہداری مرا ساحل نہ بن جائے
 کہیں اس عالم بے رنگ و بو میں بھی طلبِ میری
 وہی افسانہ دُنبالہٗ محمل نہ بن جائے
 عروجِ آدمِ خاکی سے انجم سہمے جاتے ہیں
 کہ یہ ٹوٹا ہوا تارا مہِ کامل نہ بن جائے

بہشت جہاں سے حضرت آدمؑ کو زمین پر بھیجا گیا۔ راہی: مسافر، انسان، کھٹک: تھمن، خلص: دریا کے ما پیدا
 کراں: وسیع سمندر جس کا کوئی کنارہ نہ ہو، عشق کے سبب انسان کا لامحدود ہو جانا، خود نگہداری: اپنی ذات پر
 نظر رکھنا، خدا کے عشق میں پوری طرح محو نہ ہونا، ساحل: کنارہ، مراد پھیلاؤ میں رکاوٹ، عالم بے رنگ و بو:
 یہ دنیا، طلب: مانگ، خواہش، فسانہ و نبالہ: محفل: محل کے پیچھے پیچھے چلنے کی داستان، ایک دفعہ مجھوں نے
 لپٹی کو کھینچا، لیکن ساتھ ہی تادم کے پیچھے پیچھے ہو لیا کہ لپٹی سے یہ کہتا، لپٹی سے وہ کہتا، یہاں تک کہ خود لپٹی کی
 منزل کے قریب پہنچ گیا۔ آدمؑ خاکی: انسان، انجم: جمع ختم، ستارے: سہم جانا: ڈر جانا، ٹوٹا ہوا تارا: انسان
 جسے بہشت سے بے دخل ہونا پڑا، مہ کامل: مکمل چاند۔



(۷)

دگرگوں ہے جہاں، تاروں کی گردش تیز ہے ساقی
دل ہر ذرہ میں غوغائے رستاخیز ہے ساقی
متاع دین و دانش لٹ گئی اللہ والوں کی
یہ کس کافر ادا کا غمزہ خوں ریز ہے ساقی
وہی دیرینہ بیماری، وہی نامحکم دل کی
علاج اس کا وہی آبِ نشاط انگیز ہے ساقی
حرم کے دل میں سوزِ آرزو پیدا نہیں ہوتا
کہ پیدائی تری اب تک حجابِ آمیز ہے ساقی
نہ اٹھا پھر کوئی رومی عجم کے لالہ زاروں سے
وہی آب و گلِ ایراں، وہی تبریز ہے ساقی
نہیں ہے ناامید اقبالِ اپنی کشتِ ویراں سے
ذرا نم ہو تو یہ مٹی بہت زرخیز ہے ساقی
فقیرِ راہ کو بخشے گئے اسرارِ سلطانی
بہا میری نوا کی دولتِ پرویز ہے ساقی

وگرگوں: اُلٹ پلٹ، بدلا ہوا، ساقی: شراب پلانے والا، محبوب غوغا: شون، ہنگامہ برستا خیز: قیامت، متاع: پہنچ، دولت: دین و دانش: مراد دین و دنیا سب کچھ کا فراوان انتہائی دلکش اداس والا محبوب: غمزہ ناز، ادھر ادھر خوں ریز: خون گرانے والا، مراد عاشقوں کو پوری طرح خود میں محو کر دینے والا: دیرینہ: پرانی، ناٹھکمی: مراد بے قدری یعنی پکا یقین نہ ہونے کی حالت، آبِ نشاط انگیز: سرور یا نشہ لانے والی شراب، مراد آغا ز اسلام والا جوش و جذبہ و رشتہ الہی، حرم: مراد ملتِ اسلامیہ، سوزِ آرزو: اعلیٰ مقاصد کے حصول کی گری / جذبہ: پیدائی: ظاہر ہونے کی حالت، سامنے آنا حجابِ آمیز: پردے یعنی کائنات کے مظاہر میں چھپی ہوئی برومی: سولانا روم (وفات بمقامِ قونستہ ۱۷ ستمبر ۱۲۷۳ء) غم: مراد ایران، غیر عرب علاقے، لالہ زار: جہاں لالہ کے پھول ہوں، مراد سرزمینِ آب و گلِ ایراں: مراد ایران کی سرزمینِ تھریز: خمس تھریزی، مرشد روی، تھریز کے باشندے تھے۔ انھوں نے روی میں ایک عظیم تبدیلی پیدا کی، کشتِ ویراں: غیر پیداواری کھیتی، مراد ملتِ اسلامیہ جو جہد و عمل سے بیکار نہ ہو کر غلامی کی زندگی بسر کر رہی ہے، نم: نمی، مراد دھبہ خدا ہدی، یہ مٹی: مراد ملتِ اسلامیہ، فقیرِ راہ: مراد خود علامہ اقبال، اسرارِ سلطانی: بادشاہی / حکمرانی کے عہد، بہا: قیمت، ثواب: نغمہ، مراد شاعری، دولتِ پرویز: ایران کے ایک قدیم عظیم بادشاہ خسرو پرویز کی حکومت، مراد با عظمت حکمرانی۔

(۸)

لا پھراک بار وہی بادہ و جام اے ساقی
ہاتھ آ جائے مجھے میرا مقام اے ساقی!

تین سو سال سے ہیں ہند کے میخانے بند
اب مناسب ہے ترا فیض ہو عام اے ساقی

مری مینائے غزل میں تھی ذرا سی باقی
شیخ کہتا ہے کہ ہے یہ بھی حرام اے ساقی

شیر مردوں سے ہوا بیشہ تحقیق تھی
رہ گئے صوفی و ملا کے غلام اے ساقی

عشق کی تیغ جگر دار اڑا لی کس نے
علم کے ہاتھ میں خالی ہے نیام اے ساقی

سینہ روشن ہو تو ہے سوزِ سخن عینِ حیات
ہو نہ روشن، تو سخن مرگِ دوام اے ساقی

ٹو مری رات کو مہتاب سے محروم نہ رکھ
ترے پیانے میں ہے ماہِ تمام اے ساقی!

وہی بادہ و جام : مراد آغاز اسلام والا جوش، جذبہ اور جہد و عمل۔ میرا مقام : یعنی ملتِ اسلامیہ کا مقام۔ ہند کے میخانے بند : مراد برصغیر غلامی میں مبتلا ہے۔ فیض : فائدہ یا نفع پہنچانے کی کیفیت۔ مینائے غزل : غزل کی صراحی، مراد شاعری جس میں عشقِ خدا اور رسولؐ ہے۔ شیخ : نام نہاد نمکا شیر مراد دیکر لوگ / سومن جنھوں نے حق کی تلاش و تحقیق میں مصیبتیں برداشت کیں۔ پیشہ تحقیق : تحقیق یعنی دینی مسائل کی حقیقت جاننے کا ذوق و شوق (پیشہ : جنگل)۔ تہی : خالی، مراد وہ بات نہیں رہی صوفی و مثلاً کے غلام : مراد اُن مذہبی رہنماؤں کے پیروکار جو خود تحقیق سے بے خبر اور صرف کبر کے فقیر ہیں۔ عشق کی تیغ جگر وار : مراد جوش و جذبہ سے پر عشق حقیقی۔ اڑالی پُڑالی، مراد وہ جوش و جذبہ ختم ہو گیا، علم : فلسفہ، حکمت، نبیام : تلوار کا غلاف، سوزِ سخن : شعر یا بات میں جذبوں کی گری۔ عینِ حیات : سرسبز زندگی، ہمیشہ ہمیش کی زندگی مرگ و دوام : ہمیشہ ہمیش کی موت۔ مہتاب : چاندنی، ماہِ تمام : پورا چاند، مراد علم و عمل کی شرب۔



مٹا دیا مرے ساقی نے عالمِ من و ثُو
پلا کے مجھ کو مے 'لا اِلَہَ اِلَّا ہُو'

نہ مے، نہ شعر، نہ ساقی، نہ شورِ چنگ و رباب
سلوٹِ کوہ و لبِ جوے و لالہ خود رُو!

گدائے مے کدہ کی شانِ بے نیازی دیکھ
پہنچ کے چشمہ حیواں پہ توڑتا ہے سبوا!

مرا سبوچہ غنیمت ہے اس زمانے میں
کہ خانقاہ میں خالی ہیں صوفیوں کے کدو

میں نو نیاز ہوں، مجھ سے حجاب ہی اُولیٰ
کہ دل سے بڑھ کے ہے میری نگاہ بے قابو

اگرچہ بحر کی موجوں میں ہے مقام اس کا
صفائے پاکی طینت سے ہے گہر کا وضو

جمیل تر ہیں گل و لالہ فیض سے اس کے
نگاہِ شاعرِ رنگیں نوا میں ہے جادو

عالم من و تو: مراد میں اور تو کی تفریق، خود میں اور دوسرے میں فرق کی حالت۔ مے ”لا الہ الا هو“: اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں“ کی شراب۔ چنگ: با جا رہا باب: ایک ساز، سارنگی، سکوت کوہ: پہاڑ پر چھائی ہوئی خاموشی۔ لب جوے: ندی کا کنارہ۔ لالہ خود رو: خود بخود اگا ہوا (بھیر کاشت کیے) لالہ کا پھول۔ گدائے میکدہ: شراب خانے کا فقیر، مراد توحید پرست۔ شان بے نیازی: کسی بھی شے کی پروا نہ ہونے کی شان۔ چشمہ حیاں: آب حیات کا فسانوی چشمہ، جس کا پانی پی کر آدمی ہمیشہ زندہ رہتا ہے۔ سیو: مٹکا، سیوچہ: چھوٹا مٹکا۔ غنیمت ہے: بہتر ہے مناسب ہے۔ کدو: مراد بڑا پیالہ، صوفیوں کے کدو خالی ہیں: مراد گوشہ یا خانقاہ نشینی کے سبب صوفی جہد و عمل اور عملی جذبوں سے محروم ہیں۔ نو نیاز: نیا نیا حاجتی کرنے والا، مراد نیا نیا عاشق۔ حجاب پردہ، آڑاؤلی: بہتر۔ بے قابو: جو احتیاد میں نہ ہو۔ صفائے پا کی طینست: مراد باطن / اندر کا ہر آلودگی سے صاف ہونا۔ گہر کا وضو: پانی میں رہنے کے سبب موتی کے لیے وضو کا لفظ استعمال کیا ہے۔ شاعر رنگیں نوا: ایسا شاعر جس کی شاعری بہرنا شیر ہے۔



متاعِ بے بہا ہے درد و سوزِ آرزو مندی
 مقامِ بندگی دے کر نہ لوں شانِ خداوندی
 ترے آزاد بندوں کی نہ یہ دُنیا، نہ وہ دُنیا
 یہاں مرنے کی پابندی، وہاں جینے کی پابندی
 حجابِ اکسیر ہے آوارہ کُوئے محبت کو
 مری آتش کو بھڑکاتی ہے تیری دیرِ پیوندی
 گزر اوقات کر لیتا ہے یہ کوہ و بیاباں میں
 کہ شاہیں کے لیے ذلت ہے کارِ آشیاں بندی
 یہ فیضانِ نظر تھا یا کہ مکتب کی کرامت تھی
 سکھائے کس نے اسمعیلؑ کو آدابِ فرزندگی
 زیارتِ گاہِ اہلِ عزم و ہمت ہے لحدِ میری
 کہ خاکِ راہ کو میں نے بتایا رازِ الوندی
 مری مشاطگی کی کیا ضرورتِ حُسنِ معنی کو
 کہ فطرتِ خود بخود کرتی ہے لالے کی حنا بندی

متاع بے بہا: بہت قیمتی پونجی / سرمایہ در و دوسوز: اعلیٰ جذبوں کی حرارت، آرزو و مندی: اعلیٰ مقاصد رکھنا، جس کے حصول کے لیے عمل اور جہد و جہد کرنا پڑتی ہے۔ مقام بندگی: بندہ ہونے کا مرتبہ۔ حجاب: پردہ، رکاوٹ، آڑ اکسیر ہے: بیکہ مفید ہے اکسیر ایک روایتی چنگی ہے جس سے تاجے کو سونا بنا لیتے ہیں۔ آوارہ کوئے محبت: کوچہ محبت میں بے متصد کھونٹے والا۔ بھڑکا: تیز کرنا۔ ذریعہ پیوندی: ذریعہ سے وابستہ ہونا / تعلق قائم کرنا۔ کارِ آشیاں بندی: کھونسلہ بنانے کا کام۔ فیضانِ نظر: نظریا توجہ کا فیض / مہربانی، مکتب کی کرامت: مدد سے کا غیر معمولی کام، مراد ظاہری علم کے بس کی بات نہیں (امثارہ ہے وقوعہ قربانی کی طرف)۔ آدابِ فرزند: بیٹا ہونے کے طور طریقہ۔ اشارہ ہے اس واقعہ کی طرف جب حضرت ابراہیمؑ نے اپنے خواب میں حضرت اسماعیلؑ کو قربان کرنے کا ذکر کیا تو حضرت اسماعیلؑ نے فوراً خواب کو پورا کرنے کی خاطر اپنا آپ پیش کر دیا۔ اعلیٰ عزم و ہمت: جدوجہد اور عمل کے جذبہ سے سرشار لوگ۔ خاکِ راہ: راستے کی مٹی، کمزور و ہتھیرے، غلام قوم، رازِ آلوندی: الوند (ایران کا پہاڑ) یعنی پہاڑ جیسی قوت کا راز۔ حسنِ معنی: شاعری میں اچھے اور اعلیٰ مضامین۔ مشاطگی: سجانے، آراستہ کرنے کا عمل۔ لالے کی حنا بندی: لالہ سرخ رنگ کا ہونا ہے اسے مہندی لگانے کی ضرورت نہیں ہوتی، مراد شعر میں ظاہری آرائشگی۔

تجھے یاد کیا نہیں ہے مرے دل کا وہ زمانہ
 وہ ادبِ گہِ محبت، وہ گنگہ کا تازیانہ
 یہ بُتانِ عصرِ حاضر کہ بنے ہیں مدرّے میں
 نہ ادائے کافرانہ، نہ تراشِ آزارانہ
 نہیں اس ٹھکی فضا میں کوئی گوشہ فراغت
 یہ جہاں عجب جہاں ہے، نہ نفّس نہ آشیانہ
 رگِ تاک منتظر ہے تری بارشِ کرم کی
 کہ عجم کے مے کدوں میں نہ رہی نئے مُغانہ

مرے ہم صغیر اسے بھی اُغیر بہار سمجھے
 انھیں کیا خبر کہ کیا ہے یہ نوائے عاشقانہ
 مرے خاک و خوں سے تُو نے یہ جہاں کیا ہے پیدا
 صلہٴ شہید کیا ہے، تب و تابِ جاودانہ
 تری بندہ پروری سے مرے دن گزر رہے ہیں
 نہ گلہ ہے دوستوں کا، نہ شکایتِ زمانہ

ادب گہر محبت: مراد عشق کے آغاز کے دن۔ بتانِ عصر حاضر: مراد جدید مغربی انداز کی تعلیم (جس میں مادہ پرستی پر زور ہے) حاصل کرنے والے نوجوان ماوائے کا فرانہ: مراد باطنی نفس، جذبہٴ روحانیت یا عشقِ حقیقی۔ تراشِ آذرانہ: (حضرت ابراہیمؑ کے زمانے کے مشہور ہت تراش) کی سی ماہرانہ بناوٹ، مراد ظاہری کمال (بھی نہیں)۔ گوشہٴ فراغت: سکون اور آرام کا کونا۔ قفس: ہجرہ۔ رگِ ناک: انگوڑی کی تیل، مراد ملتِ اسلامیہ۔ بارشِ کرم: مہربانی کی بارش، عناہت کی نظر۔ عجم: مراد ایران۔ مئے کدے: شراب خانے، مراد اسلامی جذبے پیدا کرنے والے ادارے۔ مئے مغانہ: مراد اسلامی خیالات اور جذبے۔ ہم صغیر: ہم آواز، ہم زبان، مراد برصغیر کے مسلمان شاعر نوائے عاشقانہ: عشقیہ اشعار تب و تاب جاوانانہ: ہمیشہ ہمیش کی ہمتداری یا آتشِ عشق کی حرارت کی کیفیت۔ بندہ پوری: ہندوں کو نوازنے کی کیفیت، ہندوں پر مہربانی۔



(۱۲)

ضمیرِ لالہ مے لعل سے ہوا لبریز
اشارہ پاتے ہی صوفی نے توڑ دی پرہیز
بچھائی ہے جو کہیں عشق نے بساط اپنی
کیا ہے اس نے فقیروں کو وارثِ پرویز
پُرانے ہیں یہ ستارے، فلک بھی فرسودہ
جہاں وہ چاہیے مجھ کو کہ ہو ابھی نوخیز
کسے خبر ہے کہ ہنگامہٴ نشور ہے کیا
تری نگاہ کی گردش ہے میری رستاخیز

نہ چھین لذتِ آہِ سحر گئی مجھ سے
نہ کر نگہ سے تغافل کو التفاتِ آمیز
دلِ غمیں کے موافق نہیں ہے موسمِ گل
صدائے مرغِ چمن ہے بہت نشاطِ انگیز
حدیثِ بے خبراں ہے، 'تو با زمانہ بساز'
زمانہ با تو نساز، تو با زمانہ ستیز

ضمیر لالہ: لالہ کا باطن / اندر۔ نئے لعل: نرغ شراب بہرین: بھرا ہوا، پُر، (مراد بہار آگئی)، پرہیز توڑنا: مراد توبہ توڑنا۔ بساط: کوئی سی چیز جو بچھائی جائے، دری، قالین، چٹائی، فقیر: مراد بے حیثیت انسان، مفلس وارث پر ویز: بادشاہ خسرو پرویز کا وارث، مراد بہت بڑی سلطنت و عظمت کا / کے مالک، فرسودہ: گھسا ہوا بہت پرانا / قدیم نوخیز: نیا نیا وجود میں آیا ہوا، ہنگامہ نشور: قیامت کا ہنگامہ، نگاہ کی گردش: دل کش انداز میں نظریں گھمانے کی حالت۔ رستاخیز: قیامت، آہ سحرگمی: صبح سویرے اٹھ کر خدا کے حضور گزرتا / عاجزی کا اظہار کرنا، تغافل: جان بوجھ کر بے توجہی، انتہات آمیز: جس میں توجہ شامل ہو، دل غمیں: غمگین دل، موسم گل: موسم بہار، موافق: سازگار، مرغ چمن: باغ کا پرندہ یعنی بلبل، نشاط انگیز: مسرت / خوشی بخش، حدیث بے خبراں: سمجھ لوگوں کی بات، ”تو بآ زمانہ بساز“: تو زمانے کے ساتھ موافقت کر۔

☆ اگر زمانہ تیرے ساتھ موافقت نہیں کرنا تو تو بھی زمانے کے ساتھ لا جگ کر۔



وہی میری کم نصیبی، وہی تیری بے نیازی
 مرے کام کچھ نہ آیا یہ کمالِ نئے نوازی
 میں کہاں ہوں تو کہاں ہے، یہ مکاں کہ لامکاں ہے؟
 یہ جہاں مرا جہاں ہے کہ تری کرشمہ سازی
 اسی کشمکش میں گزریں مری زندگی کی راتیں
 کبھی سوز و سازِ رومی، کبھی چچ و تابِ رازی
 وہ فریب خوردہ شاہیں کہ پلا ہو کر گسوں میں
 اُسے کیا خبر کہ کیا ہے رہ و رسمِ شاہبازی
 نہ زباں کوئی غزل کی، نہ زباں سے باخبر میں
 کوئی دلکشا صدا ہو، عجبی ہو یا کہ تازی
 نہیں فقر و سلطنت میں کوئی امتیاز ایسا
 یہ سپہ کی تیغ بازی، وہ نگہ کی تیغ بازی
 کوئی کارواں سے ٹوٹا، کوئی بدگماں حرم سے
 کہ امیرِ کارواں میں نہیں خُوئے دل نوازی

کم نصیبی: بے نصیبی۔ بے نیازی: مراد بے توجہی، بے پروائی، کمال: مہارت۔ نئے نوازی: بانسری بجا، مراد شاعری۔ مکاں: مراد یکا نکات۔ لامکاں: حاکم بالا کرشمہ سازی: ناز و ادا کی کیفیت۔ سوز و ساز: رومی: سولانا روم کا راعشقیہ جوش و جذبہ۔ پیچ و تاب: رازی: مشہور فلسفی امام فخر الدین رازی (وفات ۱۲۱۰ء) کی سی مختلف فلسفیانہ مسئلوں کو حل کرنے کی بیقراری، کرگس: گندھ، شاہ بازی: شاہ بازی کی سی بلند پروازی اور شکار کرنے میں عزم و ہمت۔ دل کشا صدا: پُر تاہیر آواز/ شاعری۔ عجی: ایرانی، فارسی بازی: عربی، امتیاز: فرق، تمیز، تنج بازی: تلوار چلانا، کارواں سے ٹوٹنا: قافلے سے جدا ہو جانا، مراد ملت سے جدا ہو جانا۔ بدگماں: دل میں شک رکھنے والا، امیر کا رواں: قافلہ سالار/ قافلے کا سربراہ، قوی رہنما، خوئے دل نوازی: دل موہ لینے کی مادت۔



اپنی جولاں گاہ زیرِ آسماں سمجھا تھا میں
 آب و گل کے کھیل کو اپنا جہاں سمجھا تھا میں
 بے حجابی سے تری ٹوٹا نگاہوں کا طلسم
 اک ردائے نیلگوں کو آسماں سمجھا تھا میں
 کارواں تھک کر فضا کے پیچ و خم میں رہ گیا
 مہر و ماہ و مشتری کو ہم عنان سمجھا تھا میں
 عشق کی اک بست نے طے کر دیا قصہ تمام
 اس زمین و آسماں کو بے کراں سمجھا تھا میں
 کہہ گئیں رازِ محبت پردہ دارِ یہائے شوق
 تھی فغاں وہ بھی جسے ضبطِ فغاں سمجھا تھا میں
 تھی کسی درماندہ رہرو کی صدائے دردناک
 جس کو آوازِ رحیل کارواں سمجھا تھا میں

جولاں گاہ: دوڑنے یا کھوڑا دوڑانے کا میدان۔ زیرِ آسماں: مراد دنیا۔ آب و گل کا کھیل: مراد یہ فانی اور مادی دنیا میں۔ بے حجابی: مراد انسان۔ بے پردہ ہونا، سامنے آنا، مراد کائنات میں خدا کے جلوے مختلف صورتوں

میں نظر آتا۔ طلسم: چادو، روائے نیلگوں: نیلی چادو، آسمان: کارواں: قافلہ، مراد آسانی مخلوق، چاند ستارے وغیرہ۔ پیچ و خم: سوڑ، راستے کے سوڑ اور چکر بہر و ماہ و مشتری: سورج اور چاند اور مشتری: ہم غناں: سفر میں ساتھ چلنے والے۔ جست: چھلانگ، قصہ تمام کر دیا: بات ختم کر دی، بحث ختم ہو گئی۔ بے کراں: بہت وسیع جس کا کوئی کنارہ نہ ہو، ان شعار میں دراصل حضور اکرمؐ کے واقعہ معراج کی طرف اشارہ ہے۔ پردہ داری: بچھے ہونے کی حالت، شوق: عشق، نفاں: فریاد، آہ، ضبطِ نفاں: فریاد پر قابو پانے کی حالت، درماندہ رہو: پیچھے رہا ہوا مسافر، صدائے دردناک: ایسی آواز یا فریاد جس میں درد کھل ہو، رخیل کا رواں: قافلے کی روانگی، کوٹج۔



اک دانشِ نورانی، اک دانشِ بُرہانی
ہے دانشِ بُرہانی، حیرت کی فراوانی

اس پیکرِ خاکی میں اک شے ہے، سو وہ تیری
میرے لیے مشکل ہے اُس شے کی نگہبانی

اب کیا جو نغاں میری پہنچی ہے ستاروں تک
تُو نے ہی سِکھائی تھی مجھ کو یہ غزل خوانی

ہو نقش اگر باطل، تکرار سے کیا حاصل
کیا تجھ کو خوش آتی ہے آدم کی یہ ارزانی؟

مجھ کو تو سِکھا دی ہے افرنگ نے زندگی
اس دَور کے مُلا ہیں کیوں ننگِ مسلمانی!

تقدیرِ شکن ثَوّت باقی ہے ابھی اس میں
ناداں جسے کہتے ہیں تقدیر کا زندانی

تیرے بھی صنم خانے، میرے بھی صنم خانے
دونوں کے صنم خاکی، دونوں کے صنم فانی

دانش نورانی: نور والی عقل، مرد عشق حقیقی، دانش بُرہانی: دلیلوں والی عقل، فلسفہ و حکمت، حیرت: حیرانی، کسی چیز / مسئلے میں کھوئے رہنے کی حالت، پیکرِ خاکی: مٹی کا جسم، مراد انسانی جسم، اک شے: ایک چیز، مراد دل، غزل خوانی: غزل پڑھنا، مراد شاعری، نقش: تصویر، بنگارا: ڈھیر لانا، خوش آنا: اچھا لگنا، پسند آنا: آدم: انسان، زندہ لقی: بے دینی، ظاہر میں ایمان باطن میں کفر ہونا، تنگِ مسلمانی: مسلمانوں کے لیے باعثِ شرم، تقدیرِ ممکن: تقدیر کو توڑنے والی، مراد جدوجہد سے اپنی تقدیر آپ بنانے کا عمل، تقدیر کا زندانی: تقدیر کا قیدی، مراد بے عمل، صنم خاند: بہت خاند، مراد وہ اشیاء جو خدا کی راہ میں ناکاوٹ نہیں، خاکی: مٹی کے مراد جلد ٹوٹ یعنی موت جانے والے۔



(۱۶)

یا رب! یہ جہانِ گُزراں خوب ہے لیکن
کیوں خوار ہیں مردانِ صفا کیش و ہنرمند
گو اس کی خُدائی میں مہاجن کا بھی ہے ہاتھ
دنیا تو سمجھتی ہے فرنگی کو خداوند
تو برگِ گیا ہے ندی اہلِ خرد را
او کشتِ گل و لالہ بخشد بہ خرے چند

☆

حاضر ہیں کلیسا میں کباب و مے گُللوں
مسجد میں دھرا کیا ہے بجز موعظہ و پند
احکام ترے حق ہیں مگر اپنے مفتر
تاویل سے قرآن کو بنا سکتے ہیں پاژند
فردوس جو تیرا ہے، کسی نے نہیں دیکھا
افرنگ کا ہر قریہ ہے فردوس کی مانند

مُدت سے ہے آوارہ افلاک مرا فکر
کردے اسے اب چاند کی غاروں میں نظر بند
فطرت نے مجھے بخشے ہیں جوہر مملوئی
خاکي ہوں مگر خاک سے رکھتا نہیں پیوند
درویشِ خدا مست نہ شرقی ہے، نہ غربی
گھر میرا نہ دلی، نہ صفاہاں، نہ سمرقند
کہتا ہوں وہی بات سمجھتا ہوں جسے حق
نے ابلہ مسجد ہوں، نہ تہذیب کا فرزند
اپنے بھی خفا مجھ سے ہیں، بیگانے بھی ناخوش
میں زہرِ ہلاہل کو کبھی کہہ نہ سکا قند
مشکل ہے کہ اک بندہ حق بین و حق اندیش
خاشاک کے تودے کو کہے کوہِ دماوند
ہوں آتشِ نمرود کے شعلوں میں بھی خاموش
میں بندہ مومن ہوں، نہیں دانہ اسپند
پُرسوز و نظرباز و نکلو بین و کم آزار
آزاد و گرفتار و تہی کیسہ و خورسند

ہر حال میں میرا دل بے قید ہے خرم
کیا چھینے گا غنچے سے کوئی ذوقِ شکر خندا!

پُپ رہ نہ سکا حضرت یزداں میں بھی اقبال
کرتا کوئی اس بندہ گستاخ کا منہ بند!

جہاں گزراں: فانی دنیا، مروان: جمع نمرہ انسان، باہمت انسان، صفائش: پاک دل والے، ہنرمند: فنی
والے، مراد بہت سی خوبیوں والے خدائی: حکومت، مہاجن: بنیا، ہندو: کباب وئے گلگوں: کباب و سرخ
شراب، عیش و نشاط کی چیزیں، بجز: سوائے، موعظہ و پند: وعظ اور نصیحت، حق: سچے، درست، مفسر: تفسیر یعنی
تشریح کرنے والے، تاویل: مراد اپنے مطلب کے معنی نکالنا، پاژند: آتش پرستوں کی دینی کتاب زند کی
تفسیر، آبادی، شہر، قصبہ، آوارہ افلاک: آسمانوں پر کھونٹے والا، مراد بلند فکر، جوہر ملکوتی: فرشتوں کی سی
خوبیاں/صفات، خاکی: خاک کا بنا ہوا، پیوند: تعلق، واسطہ، شرعی: بشرتی، بابلہ مسجد: مسجد کا احق/سادہ لوح،
مراد نام نہاد مذہب، تہذیب کا فرزند: مراد جدید یورپی تہذیب کا پیروا اپنے بھی: اپنی قوم، زہر ہلاعل: فوراً
ہلاک کر دیے والا زہر، قند: شکر مراد پیٹھا، کھاڈ، بندہ حق ہیں: حقیقت پر نظر رکھے والا، حق اندیش:
حقیقت کے بارے میں سوچنے والا، خاشاک کا تودہ: مٹی کا ڈھیر، مراد کمزوری شے، کوہ دماوند: دماوند
(ایران کا ایک پہاڑ) پہاڑ، مراد اپنی جگہ سے نہ ہٹنے والی شے، آتش نمرود: بادشاہ نمرود نے حضرت ابراہیم کو
جس آگ میں ڈالا، مراد غیر اسلامی ماحول، دانہ اسپند: ہرمل کا دانہ جسے آگ میں ڈالیں تو چمکنے لگتا ہے
پُر سوز: عشق کی حرارت و گرمی سے پُر نظر باز: مراد مشاہدے کی گہری نظر والا، لگو ہیں: اچھا یعنی بغور دیکھنے اور
سوچنے والا، کم آزار: دوسروں کو تکلیف نہ پہنچانے والا، گرفتار: پکڑا ہوا، مراد قوم کی حالت پر دل گرفتہ، تہی
کیسہ: خالی جیب والا، کنگال، خورسند: خوش، حال مست، دل بے قید: مادی الجھنوں سے آزاد دل، خرم:
خوش، تر و تازہ ذوقِ شکر خندا: میٹھی بلکی سی مسکراہٹ کا ذوق، کلی کھلنے کا دل کش لہاز، حضرت یزداں: خدا
کے حضور/دربار میں، بندہ گستاخ: بے ادب بندہ، مراد منہ پر کھل کر بات کرنے والا۔

☆ تو پھل والوں کو گھاس کی ایک پٹی یعنی سمولی کٹے بھی نہیں دیتا جبکہ وہ (انگریز) چند گدھوں کو گلاب اور
لالہ کی کھیتی عطا کر دیتا ہے۔ (غالب کشمیر کی فروخت کی طرف اشارہ ہے)

حصہ دوم

(۱)

اعلیٰ حضرت شہید امیر المومنین مادر شاہ غازی رحمۃ اللہ علیہ کے لطف و کرم سے نومبر ۱۹۳۳ء میں مصنف کو حکیم سنائی غزنویؒ کے مزار مقدس کی زیارت نصیب ہوئی۔ یہ چند افکار پریشاں جن میں حکیم ہی کے ایک مشہور قصیدے کی پیروی کی گئی ہے، اُس روز سعید کی یادگار میں سپردِ قلم کیے گئے:

☆ 'ما از پئے سنائی و عطار آمدیم'

allurdubooks.blogspot.com

سما سکتا نہیں پہنائے فطرت میں مرا سودا
غلط تھا اے جنوں شاید ترا اندازہ صحرا
خودی سے اس طلسم رنگ و بو کو توڑ سکتے ہیں
یہی توحید تھی جس کو نہ تو سمجھا نہ میں سمجھا
نگہ پیدا کر اے غافل تجلی عین فطرت ہے
کہ اپنی موج سے بیگانہ رہ سکتا نہیں دریا

رقابتِ علم و عرفاں میں غلط بنی ہے منبر کی
کہ وہ حلاج کی سولی کو سمجھا ہے رقیب اپنا
خدا کے پاک بندوں کو حکومت میں، غلامی میں
زیر کوئی اگر محفوظ رکھتی ہے تو استغنا
نہ کر تھلید اے جبریل میرے جذب و مستی کی
تن آساں عرشیوں کو ذکر و تسبیح و طوافِ اولیٰ!

Star 2.tif
net

بہت دیکھے ہیں میں نے مشرق و مغرب کے میخانے
یہاں ساتی نہیں پیدا، وہاں بے ذوق ہے صہبا
نہ ایراں میں رہے باقی، نہ توراں میں رہے باقی
وہ بندے فقر تھا جن کا ہلاکِ قیصر و کسریٰ
یہی شیخِ حرم ہے جو چُرا کر بیچ کھاتا ہے
گلیمِ بُوذُر و دَلِقِ اَوَیْس و چادرِ زہرا!ؑ
حضورِ حق میں اسرائیل نے میری شکایت کی
یہ بندہ وقت سے پہلے قیامت کر نہ دے برپا

ندا آئی کہ آشوبِ قیامت سے یہ کیا کم ہے
’گرفتہ چینیاں احرام و ملکی خفتہ در بطحا‘

☆☆

لبالب شیشہ تہذیبِ حاضر ہے ’لا‘ سے
مگر ساقی کے ہاتھوں میں نہیں پیانہ ’لا‘
دبا رکھا ہے اس کو زخمہ ور کی تیز دہتی نے
بہت نیچے سُروں میں ہے ابھی یورپ کا واویلا
اسی دریا سے اُٹھتی ہے وہ موجِ تند جولاں بھی
نہنگوں کے نشیمن جس سے ہوتے ہیں تہ و بالا

Star 2.tif

allurdubooks.blogspot.com

غلامی کیا ہے؟ ذوقِ حُسن و زیبائی سے محرومی
جسے زیبا کہیں آزاد بندے، ہے وہی زیبا
بھروسا کر نہیں سکتے غلاموں کی بصیرت پر
کہ دنیا میں فقط مردانِ حُر کی آنکھ ہے مینا
وہی ہے صاحبِ امروز جس نے اپنی ہمت سے
زمانے کے سمندر سے نکالا گوہرِ فردا

فرنگی شیشہ گر کے فن سے پتھر ہو گئے پانی
مری اکسیر نے شیشے کو بخشی سختی خارا

رہے ہیں، اور ہیں فرعون میری گھات میں اب تک
مگر کیا غم کہ میری آستیں میں ہے یَدِ بیضا

وہ چنگاری خس و خاشاک سے کس طرح دب جائے
جسے حق نے کیا ہو نیمتاں کے واسطے پیدا

محبت خویشتنِ بنی، محبت خویشتنِ داری
محبت آستانِ قیصر و کسریٰ سے بے پروا

عجب کیا گرمہ و پرویں مرے خنجر ہو جائیں
کہ بر فتراکِ صاحبِ دولتے بستمِ سرِ خود را،

☆☆☆

وہ دانائے سُبُل، ختم الرُّسُل، مولائے کُل جس نے
غبارِ راہ کو بخشا فروغِ وادیِ سینا

نگاہِ عشق و مستی میں وہی اوّل، وہی آخر
وہی ثُرّاں، وہی فُرقاں، وہی لیسیں، وہی طہ

سنائی کے ادب سے میں نے غواصی نہ کی ورنہ
ابھی اس بحر میں باقی ہیں لاکھوں کولوائے لالا

سما: جگہ پانا، ہسا، پہنانے فطرت: مراد کائنات کی وسعت / پھیلاؤ سوا: جنون، دیوانگی جنون: دیوانگی
 طلسم رنگ و بو: مراد اس کائنات / دنیا کا جادو تو حید: خدا کی وحدت، صرف ایک معبود کا تصور۔ رنگ: نگاہ،
 مراد بصیرت۔ عین فطرت: مکمل طور پر قدرت، عالم تخلیق، رقابت: کینہ، حسد، عرفاں: خدا کی معرفت،
 روحانیت، غلط بینی: غلط دیکھنا، غلط اندازے لگانا۔ منیر: جس پر کھڑے ہو کر سولوی وعظ کرتے ہیں یہاں مراد
 علمائے ظاہر، روحانیت سے بے بہرہ، حلاج: مراد منصور حلاج، جنھیں ”انا الحق“ کہنے پر سولی پر لٹکا دیا گیا تھا۔
 زور: ذہال۔ استغنا: بے نیازی، دنیاوی چیزوں کی طرف توجہ نہ دینا۔ جبریل: حضرت جبریلؑ، مراد کوئی بھی
 مغرب فرشتہ۔ جذب و مستی: عشقِ خداوندی میں کھوئے رہنے کی حالت۔ تن آساں: سست مزاج، آرام
 طلب۔ عرشی: مراد فرشتے بطواف: کسی شے کے گرد چکر لگانا۔

مشرق و مغرب کے میخانے: مراد شرقی و مغربی ملکوں کی درس گاہیں / قطعی ادارے۔ ساقی: مراد صحیح
 استاد، مُصلح۔ یہاں: مراد شرقی ملکوں میں۔ پیدا: ظاہر۔ بے ذوق: بے مزہ، مراد مادیت پر زیادہ زور ہے
 صہبائے شرب، مراد تعلیم فقر: عشقِ خداوندی میں باطل قوتوں سے بے خوفی قیصر: روم کے بادشاہوں کا لقب،
 مراد بڑے بڑے بادشاہ۔ کمرئی: اسلام سے قبل کے ایرانی بادشاہوں کا لقب، مراد بڑے بڑے حکمران، بڑی
 بڑی حکومتیں۔ شیخ حرم: اسلام کا ظاہری عالم۔ گلیم پوڈر: بوڈوچی کھلی، مراد حضور اکرمؐ کے قریبی صحابی حضرت
 ابوذر غفاریؓ کا زہد اور پرہیزگاری۔ ذائقِ اولیس: اولیسؑ کی گڈڑی، مراد حضور اکرمؐ کے قریبی صحابی حضرت
 اولیسؑ کا فقیرانہ / سادہ لباس۔ چادر زہرا: حضرت فاطمہ الزہراءؑ کی چادر، مراد حضور اکرمؐ کی دختر حضرت فاطمہؑ
 عفت و عصمت: حضور حق: خدا کے حضور، بارگاہِ خداوندی میں۔ اسرائیل: وہ فرشتہ جس کے صورت پھونکنے پر
 مردے قبروں سے اٹھ کھڑے ہوں گے۔ قیامت برپا کرنا: ایک زیر دست ہنگامہ کھڑا کر دینا۔ آواز
 آشوب قیامت: قیامت کا ہنگامہ۔ لبالب: پوری طرح بھری ہوئی۔ شیشہ: نر اچی تہذیبِ حاضر۔ موجودہ
 دور کی مادہ پرست تہذیب۔ ”لا“: ”نہیں“ کی شرب، مراد صرف ”کوئی معبود نہیں ہے“ کا نعرہ۔ ساقی: مراد
 رہنمایا موجودہ تہذیب کے دعویدار۔ پیانہ ”لا“: ”سوائے“ کا جام، مراد اللہ کے سوا (کوئی معبود نہیں ہے)۔
 زخمہ ور: مضرب چلانے والا، مراد ستاروں اور تیز رفتاری۔ فنی مہارت: واویلا: فریاد۔ دُشد جولان: حیر چلنے والی۔
 شہک: گھر بچھ۔ دشمن: ٹھکانا۔ تہ و بالا: نیچے اوپر، تباہ۔

ذوقِ حسن و زیبائی: مراد فطرت کے مظاہر میں موجود قدرت کے خُسی سے لطف اندوز ہونے اور اس طرح
 معرفت حاصل کرنے کا عمل۔ زیبا: خوبصورت، حسین۔ آزاد بندہ: مردِ مومن، مردِ خیر، آزاد قوم، بصیرت:
 حقیقت تک پہنچنے والی نظر۔ مروانِ خمر: آزاد بندے۔ بیچنا: بصیرت والی صاحبِ امروز: آج کا یعنی حال کا
 مالک، یعنی زمانہ حال کے تقاضوں پر پورا اترنے والا۔ گوہرِ فردا: مستقبل کا سوئی، مراد آنے والے دور کے

تقاضوں کو پورا کرنے کی اہلیت، فرنگی شیشہ گر: شیشہ بنانے والا انگریز، مراد یورپ، جس نے سائنسی ایجادات کیں اور سائنسی آلات بنائے۔ پتھر پانی ہو جانا: سخت شے کا نرم ہونا، مراد طاقتور قوموں کا مغلوب ہو جانا۔ اکسیر: مراد جذبہ آزادی سیز کرنے والی شاعری۔ شیشہ: نازک شے، مراد غلام اور بے ہمت قوم سختی خارا: پتھر کی سختی، ہمت اور جوش و ولولہ، فرعون: حضرت موسیٰ کے زمانے کا بادشاہ اور خدا کی کا دعویٰ ان مراد انگریز حکمران۔ پیر بیضا: روشن ہاتھ، حضرت موسیٰ کا بچہ، جب وہ جیب سے ہاتھ باہر نکالتے تو وہ روشن ہوتا۔ خس و خاشاک: کوڑا کرکٹ، مراد انگریز، باطل قوت۔ ڈب جانا: مراد بھج جانا۔ چنگاری: مراد اسلام۔ نیستاں: انسانوں کا جنگل، مراد باطل اور کفر کی طاقتیں۔ خوشنشین: اپنی ذات کی معرفت، اپنی پوشیدہ قوتوں سے آگاہی۔ خوشنشین داری: خودداری۔ آستاں: دلیز، چوکھٹ، قیصر و کسریٰ: مراد بڑی بڑی حکومتیں / سلطنتیں۔ مد و پرویں: مراد قدرت کے مختلف عناصر۔ منجیر: شکار۔

واما اے سبل: راستوں (صراطِ مستقیم) سے آگاہ ذات، حضور اکرم ﷺ: آخری رسول، حضور اکرم ﷺ مولائے کمال: سب کے یعنی تمام کائنات کے آقا، حضور اکرم ﷺ غبارِ راہ: راستے کی مٹی، مراد انسان۔ فروغ: روشنی۔ وادی سینا: وہ وادی جہاں حضرت موسیٰ کو خدا کا جلوہ نظر آیا، مراد حضور ﷺ نے دلوں کو عشقِ الہی سے سوز فرما دیا۔ نگاہِ عشق و مستی: عشق اور جذب و شوقِ حقیقی والی نگاہ۔ وہی اول: حضور اکرم ﷺ ہی پہلے ہیں، یعنی آپ کا نور مبارک سب سے پہلے پیدا ہوا۔ وہی آخر: حضور اکرم ﷺ ہی آخر ہیں، یعنی نبیوں میں سب سے آخر فرقان: حضور ﷺ حق اور باطل میں فرق کرنے والے ہیں۔ یسین: قرآن کریم کی ایک سورت۔ طہ: قرآن کریم کی ایک سورت۔ ان سب لفظوں سے مراد ہے کہ حضور اکرم ﷺ کی ذات گرامی قرآن مجید کا عملی نمونہ ہے۔ سنائی: فانی کے مشہور صوفی شاعر (وفات ۱۳۳۱ء) غواصی: غوطہ زنی، مراد پورا اور گہرا مطالعہ۔ لولائے لالا: چمکدار سونے، مراد بلند مضامین والے شعر۔

☆ (یہ مصرع سولانا روم کا ہے) ہم سنائی اور حکماء کے بعد آئے ہیں۔ سنائی، ابوالمجد مجدد بن آدم سنائی، غزنی کے مشہور صوفی شاعر (وفات ۱۳۳۱ء) عطاء نام مجھ، لقب فرید الدین، تخلص حکماء۔ یہ بھی مشہور صوفی اور فانی کے شاعر ہیں (۲۶۔ اپریل ۱۲۳۹ء کو شہید ہوئے)

☆ اہل چین توج کے لیے اتنی دور کا سفر طے کر رہے ہیں اور مکہ کا رہنے والا لطائف سویا ہوا ہے۔ (یہ مصرع حکیم سنائی کا ہے)

☆ کیونکہ میں نے ایک بہت بڑی سلطنت کے مالک، مراد حضور اکرم ﷺ کے شکار ہند سے اپنا سر باندھ لیا ہے۔ یعنی حضور اکرم ﷺ کی غلامی اختیار کی ہوئی ہے۔ (یہ مصرع میرزا صاحب کا ہے جس میں صرف ایک لفظی تغیر کیا گیا)

(۲)

یہ کون غزل خواں ہے پُرسوز و نشاط انگیز
اندیشہ دانا کو کرتا ہے جنوں آمیز
گو فقر بھی رکھتا ہے اندازِ ملوکانہ
ناپختہ ہے پرویزی بے سلطنتِ پرویز
اب حجرہ صوفی میں وہ فقر نہیں باقی
خونِ دل شیراں ہو جس فقر کی دستاویز
اے حلقہ درویشاں! وہ مردِ خدا کیسا
ہو جس کے گریباں میں ہنگامہ رستاخیز
جو ذکر کی گرمی سے شعلے کی طرح روشن
جو فکر کی سرعت میں بجلی سے زیادہ تیز!
کرتی ہے ملوکیتِ آثارِ جنوں پیدا
اللہ کے نشتر ہیں تیمور ہو یا چنگیز
یوں دادِ سخن مجھ کو دیتے ہیں عراق و پارس
یہ کافرِ ہندی ہے بے تیغ و سناں خوں ریز

غزل خواں: غزل گانے والے، مراد شاعر اقبال۔ پُرسوز: تپش، عشق سے پُر، نشاط انگیز: خوشی و مسرت
 بڑھانے والا، اندیشہ دانا: جھل والے کی سوچ اور فکر جنوں آمیز: جس میں دیوانگی ہو، مراد عشق کا جذبہ پیدا
 کرنا ہے، اندازِ مملو کا نہ: بادشاہوں / حکمرانوں کے سے طور طریقہ یا پختہ: کچھ، خام، نامکمل، پرویزی: پرویز
 ہونا، مراد حکمران، بادشاہت، حجرہ صوفی: صوفی کی کوٹھڑی، مراد خود صوفی، دستاویز: سند، حلقہ درویشاں:
 درویشوں کا حلقہ، گروہ، مردِ خدا: مردِ مومن، گریباں میں: سینے / دل میں، ہنگامہ رستاخیز: قیامت کا ہنگامہ،
 ذکر: یادِ الہی، دعا و خلیفہ، فکر: سوچ، سرعت: تیزی، مملو کیت: بادشاہت، آٹا رجنوں: پاگل پن کی نشانیاں،
 مراد ظلم و ستم، وحشت، تیمور: مشہور، مغل بادشاہ، چنگیز: مشہور، منگول سردار، جس نے ایران میں قتلِ عام کیا تھا، داؤ
 خن دینا: مراد فکر انگیز اور عظیم شاعری کو سراہنا، تعریف کرنا، عراق و پارس: مراد عرب اور فارس یعنی اسلامی
 مملکت، کافر ہندی: مراد خود علامہ اقبال، بے تیغ و سناں: تلوار اور نیزے کے بغیر مراد جذبہ جہاد اُبھارنے والی
 شاعری، خوں ریز: خون گرانے والا، مراد اپنے سچے جذبوں کی حالت پُرنا، فیر شاعری سے دلوں کو گرما دینے والا۔



(۳)

وہ حرفِ راز کہ مجھ کو سکھا گیا ہے جنوں
خدا مجھے نفسِ جبریل دے تو کہوں
ستارہ کیا مری تقدیر کی خبر دے گا
وہ خود فراخیِ افلاک میں ہے خوار و زبوں
حیات کیا ہے، خیال و نظر کی مجذوبی
خودی کی موت ہے اندیشہ ہائے گونا گوں
عجب مزا ہے، مجھے لذتِ خودی دے کر
وہ چاہتے ہیں کہ میں اپنے آپ میں نہ رہوں
ضمیرِ پاک و نگاہِ بلند و مستیِ شوق
نہ مال و دولتِ قاروں، نہ فکرِ افلاطون
سبقِ ملا ہے یہ معراجِ مصطفیٰ سے مجھے
کہ عالمِ بشریت کی زد میں ہے گردوں
یہ کائنات ابھی ناتمام ہے شاید
کہ آرہی ہے دمامِ صدائے 'کُن فیکون'

علاج آتشِ رومی کے سوز میں ہے ترا
تری خرد پہ ہے غالب فرنگیوں کا فسوں
اُسی کے فیض سے میری نگاہ ہے روشن
اُسی کی فیض سے میرے سبب میں ہے جیحوں

حرفِ راز: جہد کی بات جنوں: عشقِ حقیقی نفسِ جبرئیل: حضرت جبرئیلؑ کا سارا نس، مراد لب و لہجہ فراخی
افلاک: آسمانوں کا پھیلاؤ وسعت، زریوں: عاجز، ناتواں حیات: صحیح معنوں میں زندگی، یہ حسانی زندگی
نہیں خیال و نظر: مراد بلند خیال و درگہری نظر / بصیرت مجذوبی: جذب ہونے کی حالت، مراد عشقِ خدِ ہندی
میں ڈوب کر باقی کائنات سے بے نیاز ہو جانا۔ اندیشہ ہائے گونا گوں: مختلف قسم کے وسوسے و خوف
لذتِ خودی: اپنی ذات اور اپنی نگہیں ہوئی قوتوں سے آگاہ ہونے کا لطف۔ اپنے آپ میں نہ رہنا: مراد عشقِ
حقیقی میں اٹکنا ہو جانا کہ اپنی ذات کی خبر تک نہ رہے ضمیرِ پاک: پاک باطن / دل۔ نگاہ بلند: مراد مادی دنیا
سے بے نیاز نظر / بصیرت۔ مستی شوق: عشق کے جذبوں سے سرشار ہونے کی کیفیت۔ دولتِ قارون: قارون
کی دولت۔ قارون، حضرت موسیٰؑ کے زمانے کا ایک بیحد دولت مند شخص جس کے فرزانوں کی صرف چابیاں
چالیس فچروں پر لدی ہوئی تھیں۔ فکرِ افلاطون: مشہور یونانی فلسفی افلاطون کا فلسفہ و حکمت۔ معراجِ مصطفیٰ:
خدائی انوار و نشانیاں دکھانے اور دیدارِ خدِ ہندی کے لیے حضرت جبرئیلؑ حضور اکرمؐ کو ۲۶ اور ۲۷ رجب کی
درمیانی رات مکہ معظمہ سے اوپر لے گئے تھے۔ خود جبرئیلؑ اپنے مقام سے آگے نہ بڑھ سکے۔ عالمِ بشریت:
انسانوں کی دنیا، حضور اکرمؐ کے واقعہ معراج کے حوالے سے یہ کہا جبکہ حضور اکرمؐ اکیلے عالمِ تقدس کی طرف
گئے۔ زونہ گردوں: آسمان، دمام: مسلسل، لگانا رصداے: ”گس فیکوں“، ”گس فیکوں“ کی آواں
قرآن کریم میں ہے کہ جب اللہ تعالیٰ کوئی چیز پیدا کرنا چاہتا ہے تو ”گس“ (ہو جا) فرمادیتا ہے اور وہ پیدا ہو
جاتی ہے۔ آتشِ رومی: مراد سولانا زوم نے اپنی شاعری (مثنوی) سے دلوں میں عشقِ حقیقی کی آگ بھڑکائی۔
غالب: چھللا ہو فرنگیوں کا فسوں: مراد مغربی تہذیب کا جادو۔ سبب: سبب، صراحتی، مراد شاعری جیحوں: تلخ
کے قریب ایک دہلا، مراد جذبوں اور علم و معرفت کا دہلا۔

عالمِ آب و خاک و باد! سِرِّ عیاں ہے تُو کہ میں
وہ جو نظر سے ہے نہاں، اُس کا جہاں ہے تُو کہ میں
وہ شبِ درد و سوز و غم، کہتے ہیں زندگی جسے
اُس کی سحر ہے تُو کہ میں، اُس کی ازاں ہے تُو کہ میں
کس کی نمود کے لیے شام و سحر ہیں گرم سیر
شانہ روزگار پر بارِ گراں ہے تُو کہ میں
تُو کفِ خاک و بے بصر، میں کفِ خاک و خودِ نگر
کشتِ وجود کے لیے آبِ رواں ہے تُو کہ میں

عالمِ آب و خاک و باد: عناصر (پانی، آگ، خاک اور ہوا) کی دنیا، مراد یہ دنیا: سِرِّ عیاں: ظاہر یا نمایاں
بہید: وہ جو: مراد خالق، خدا، سحر: مہج: ازاں: مراد مہج کے آغاز کی علامت، نمود: ظہور، ظاہر ہونا، گرم سیر: پٹنے
میں مصروف، شانہ: کندھا، روزگار: زمانہ، بارِ گراں: بہت وزنی بوجھ، ناگوار بوجھ، کفِ خاک: مٹی کی مٹھی،
انسان: بے بصر: بینائی / بصیرت سے محروم خود نگر: اپنی ذات / خودی سے باخبر، کشتِ وجود: وجود یا ہستی کی
کھیتی، کائنات: آبِ رواں: بہتا ہوا پانی جو فصل کی زرخیزی کا باعث ہوتا ہے۔

(۵)

(لندن میں لکھے گئے)

تُو ابھی رہ گزر میں ہے، قیدِ مقام سے گزر
مصر و حجاز سے گزر، پارس و شام سے گزر
جس کا عمل ہے بے غرض، اُس کی جزا کچھ اور ہے
حور و خیام سے گزر، بادہ و جام سے گزر
گرچہ ہے دلکشا بہت حُسنِ فرنگ کی بہار
طارکِ بلندِ بال، دانہ و دام سے گزر
کوہِ شگاف تیری ضرب، تجھ سے کشادِ شرق و غرب
تجِ ہلال کی طرح عیشِ نیام سے گزر
تیرا امام بے حضور، تیری نماز بے سُرو
ایسی نماز سے گزر، ایسے امام سے گزر!

قیدِ مقام: منزل کی پابندی۔ مصر و حجاز: مراد غزالیاتی حدیں۔ پارس و شام: مراد غزالیاتی حدیں۔ حور و خیام: حوریں اور خیمے، مراد جنت کی آرائشیں وغیرہ۔ بادہ و جام: شراب اور جام، مراد جنت کی شرابِ طہور وغیرہ۔ گزر: یعنی خیال چھوڑ، دل کشا: دل کو بھانے والا۔ حُسنِ فرنگ: یورپ کی تہذیب کی چکا چند۔ طارکِ بلند

بال: بلندی میں اڑنے والا پرندہ، مراد مردِ مومن، دانہ و دام: دانہ اور جال، مراد ظاہری چمکا چمکا جس پر انسان فریضہ ہو جاتا ہے، کوہِ شگاف: پہاڑ کو پھاڑنے والی ضرب: چوٹ، وار: کشادہ شرق و غرب: شرق و مغرب مراد کائنات کی تغیر، تیغِ ہلال: پہلے دن کا چاند تلوار کی شکل کا ہوتا ہے، عیشِ نیام: غلاف کا عیش، مراد جدوجہد اور عمل سے خالی زندگی، امام: مذہبی رہنما، نکلا: بے حضور، دلی توجہ (حضور) سے خالی، بے سُرور: جس میں حضوری کی کیفیت نہ ہو۔



allurdubooks.blogspot.com

امینِ راز ہے مردانِ حُر کی درویشی
 کہ جبرئیلؑ سے ہے اس کو نسبتِ خویشی
 کسے خبر کہ سفینے ڈبو چکی کتنے
 فقیہ و صوفی و شاعر کی ناخوش اندیشی
 نگاہِ گرم کہ شیروں کے جس سے ہوش اُڑ جائیں
 نہ آہِ سرد کہ ہے گوسفندی و میشی
 طبیبِ عشق نے دیکھا مجھے تو فرمایا
 ترا مرض ہے فقط آرزو کی بے نیشتی
 وہ شے کچھ اور ہے کہتے ہیں جانِ پاک جسے
 یہ رنگ و نم، یہ لہو، آب و ناں کی ہے نیشتی

امینِ راز: بھید یعنی عشق کے بھید کی امانت رکھنے والی۔ مردانِ حُر: آزاد لوگ، مردانِ ہومن۔ درویشی: دنیا سے بے نیازی کی حالت۔ نسبتِ خویشی: اپنائیت کا تعلق۔ سفینے: جمع سفینہ، کشتیاں۔ ناخوش اندیشی: اچھی بات نہ سوچنے یا بُری بات سوچنے کا انداز۔ نگاہِ گرم: مراد رعب و دبدبہ والی نگاہ۔ آہِ سرد: ٹھنڈی آہ جو مایوسی کی علامت ہے۔ فقیہ: شرعی احکام سے آگاہ اور ان کے مطابق فیصلہ کرنے والا۔ گوسفندی: بکری پن یعنی بزدلی، کمزوری، ڈرپوک ہونا۔ میشی: بھیڑ کا ساندان، بزدلی، ڈرپوک ہونا۔ آرزو کی بے نیشتی: لہٰذا آرزو جس میں عشق کی چھین نہ ہو۔ جانِ پاک: پاکیزہ روح، آلودگی سے پاک روح۔ رنگ و نم: ظاہری چمک دکھ جو انسان کے چہرہ پر ہوتی ہے۔ یلیو: مراد جسم میں دوڑنے والا خون۔ آب و ناں کی نیشتی: یعنی لاج/غذا خوردگی کی کثرت/زیادتی (مثنوی روی کا ایک مصرع ہے "ایں نہ عشق است ایں فساد گندم است" یہ عشق نہیں گندم/لاج کا بگاڑ ہے)۔

(۷)

پھر چراغِ لالہ سے روشن ہوئے کوہ و دمن
مجھ کو پھر نغموں پہ اُکسانے لگا مُرغِ چمن
پھول ہیں صحرا میں یا پریاں قطار اندر قطار
اُودے اُودے، نیلے نیلے، پیلے پیلے پیرہن
برگِ گل پر رکھ گئی شبنم کا موتی بادِ صبح
اور چمکاتی ہے اس موتی کو سورج کی کرن
حُسنِ بے پروا کو اپنی بے نقابی کے لیے
ہوں اگر شہروں سے بنِ پیارے تو شہرِ اچھے کہ بن
اپنے من میں ڈوب کر پا جا سراغِ زندگی
تو اگر میرا نہیں بنتا نہ بن، اپنا تو بن
من کی دنیا! من کی دنیا سوز و مستی، جذب و شوق
تن کی دنیا! تن کی دنیا سُود و سُودا، مکر و فن
من کی دولت ہاتھ آتی ہے تو پھر جاتی نہیں
تن کی دولت چھاؤں ہے، آتا ہے دھن جاتا ہے دھن

من کی دُنیا میں نہ پایا میں نے افرنگی کا راج
 من کی دُنیا میں نہ دیکھے میں نے شیخ و برہمن
 پانی پانی کر گئی مجھ کو قلندر کی یہ بات
 تُو جھکا جب غیر کے آگے، نہ من تیرا نہ تن



allurdubooks.blogspot.com

کوہ و دمن: پہاڑ اور وادی. اکسانا: شوق دلانا. اودے اودے: سُرخی مائل سیاہ رنگ کے. برگ گل: پھول کی پتی. باد: ہوا. بحسن بے پروا: مراد خدائے بے نیاز کا جلوہ. بے نقابی: بغیر پردے کے، کھل کر سامنے آنا. بس: جھلک. من میں ڈوبنا: اپنی ذات میں ڈوبنا. سراغ: پتہ، نشان یا پناہنا. اپنی ذات سے باخبر ہونا. سوز و مستی: عشق کی گری اور محبت. جذب و شوق: پیوندی کی حالت اور اشتیاق. تن: جسم، مراد مادہ، وجود. سوا: نفع. سوا: کاروبار، خرید و فروخت. مکر و فن: بہرا چھیری، دھوکا فریب. دھمن: دولت، افرنگی کا راج. انگریز کی حکومت. شیخ و برہمن: عشق و جذبہ کی دولت سے محروم مذہبی رہنما. پانی پانی کرنا: شرمندہ کرنا. غیر: مراد ماریو یعنی اللہ کے سوا جو کچھ ہے غیر اللہ.

(۸)

(کابل میں لکھے گئے)

مسلمان کے لہو میں ہے سلیقہ دل نوازی کا
مروتِ حسنِ عالم گیر ہے مردانِ غازی کا
شکایت ہے مجھے یا رب! خداوندانِ مکتب سے
سبق شاہیں بچوں کو دے رہے ہیں خاکبازی کا
بہت مدت کے ٹنجیروں کا اندازِ نگہ بدلا
کہ میں نے فاش کر ڈالا طریقہ شاہبازی کا
قلندر بُجز دو حرفِ لاِ الہ کچھ بھی نہیں رکھتا
فقیہِ شہرِ قاروں ہے لغتِ ہائے حجازی کا
حدیثِ بادہ و مینا و جامِ آتی نہیں مجھ کو
نہ کر خارا شگافوں سے تقاضا شیشہ سازی کا
کہاں سے تُو نے اے اقبالِ سیکھی ہے یہ درویشی
کہ چرچا پادشاہوں میں ہے تیری بے نیازی کا

سلیقہ: ذہنک۔ دل نوازی: دوسروں کے دل سواہ لینے کا انداز، نحس سلوک۔ مروت: ایک دوسرے کا پاس لحاظ۔ حسن عالمگیر: دنیا پر چھا جانے والا نحس۔ مردان غازی: اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والے سومن۔ خداوندانِ مکتب: مراد موجودہ دور کے تعلیمی اداروں کے سربراہ، تعلیمی ادارے چلانے والے بٹا ہیں بچے: مراد لبر قوم کے بچے، مسلمان طلباء، خاکبازی: مٹی کا کھیل، مراد حوصلہ پست کرنے والی باتیں، پنچیر: شک، مراد غلام قوم، مسلمان، انداز نگاہ: دیکھنے سوچنے اور چوکھا رہنے کا انداز، فاش کر ڈالا: ظاہر کر دیا، طریقہ شاہبازی کا: مراد دیکھری اور بے خوفی کا انداز، جو: سوائے، فقیر: شرعی احکام جاننے والا، قاروں: مراد بہت دولت مند، الفاظ کا بہت سرمایہ رکھنے والا، لغت ہائے حجازی: مراد عربی کے سوائے الفاظ یا عبارتیں، حدیث: بات، خارا شگاف: پتھروں کو پھاڑنے والا، سخت جدوجہد کرنے والا، تقاضا: امر، مطالبہ، شیشہ سازی: مراد نازک/ناپاک ادکا م بے نیازی: مراد حرص و ہوس سے پاک ہوا، بے توجہی۔



عشق سے پیدا نوائے زندگی میں زیر و بم
 عشق سے مٹی کی تصویروں میں سوزِ دم بہ دم
 آدمی کے ریشے ریشے میں سما جاتا ہے عشق
 شاخِ گل میں جس طرح بادِ سحر گاہی کا غم
 اپنے رازق کو نہ پہچانے تو محتاجِ ملوک
 اور پہچانے تو ہیں تیرے گدا دارا و جم
 دل کی آزادی شہنشاہی، شکمِ سامانِ موت
 فیصلہ تیرا ترے ہاتھوں میں ہے، دل یا شکم!
 اے مسلمان! اپنے دل سے پوچھ، مُلا سے نہ پوچھ
 ہو گیا اللہ کے بندوں سے کیوں خالی حرم

نوائے زندگی: زندگی کا نغمہ، مراد زندگی، زیر و بم: نیچے اور اونچے سر، انقلاب: مٹی کی تصویر: مراد انسان، سوزِ دم بہ دم: ہر نئی تپش و حرارت، جذبوں میں شدت، ریشہ ریشہ: زواں زواں، رگ رگ: سما جاتا: داخل ہو جاتا، بادِ سحر گاہی: صبح کی ہوا، بادِ نسیم: غم، نئی محتاجِ ملوک: بادشاہوں کا دستِ نگر، بادشاہوں کے پاس اپنی حاجتیں لے جانے والا، گدا: فقیر، بھک مگا، دارا و جم: قدیم ایران کے دو عظیم بادشاہ، مراد بڑے بڑے حکمران، شکم: پیٹ، مراد مادی ضروریات پر توجہ، سامانِ موت: مراد روحانی زندگی کے ختم ہونے کا باعث، اللہ کے بندے: مراد سچے مومن، حرم: مکہ، مراد ملتِ اسلامیہ۔

دل سوز سے خالی ہے، نیکہ پاک نہیں ہے
 پھر اس میں عجب کیا کہ تُو بے باک نہیں ہے
 ہے ذوقِ تجلی بھی اسی خاک میں پنہاں
 غافل! تُو نرا صاحبِ ادراک نہیں ہے
 وہ آنکھ کہ ہے سُرمہٗ افرنگ سے روشن
 پرکار و سخن ساز ہے، غم ناک نہیں ہے
 کیا صوفی و مُلا کو خبر میرے جُنوں کی
 اُن کا سر دامن بھی ابھی چاک نہیں ہے
 کب تک رہے محکومِ انجم میں مری خاک
 یا مَیں نہیں، یا گردشِ افلاک نہیں ہے
 بجلی ہوں، نظر کوہ و بیاباں پہ ہے میری
 میرے لیے شایاں خس و خاشاک نہیں ہے
 عالم ہے فقط مومنِ جاں باز کی میراث
 مومن نہیں جو صاحبِ لولاک نہیں ہے!

سوز: تپش، حرارت، گرمی، بگمہ، پاک ہونا: دنیاوی آلودگیوں سے نکالیں پاک رہنا، ذوقِ تجلی: جلوۂ خداہندی
 اسی خاک: مراد انسان، پنہاں: بچھپا ہوا، مرا: صرف، محض، صاحبِ ادراک: عقل و دانش والا، سرمہ
 افرونگ: مراد یورپی تہذیب، پرکار: بہت کام کرنے والا اور چالاک، سخن ساز: باتیں گھڑنے/ بتانے والا،
 باتونی، نم نم: گیلی، مراد جذبہٴ عشق سے سرشار، سردامن چاک ہونا: عشقِ حقیقی میں مبتلا ہونے کی کیفیت
 محکومی، انجم: مراد تقدیر کی غلامی، گردشِ افلاک: تقدیر کا چکر، شایاں: شان کے لائق، خس و خاشاک: کوڑا
 کرکٹ، مراد مادی دنیا، مومنِ جاناہار: خدا کی راہ میں جہاد کرنے والا مومن، میراث: ترکہ، بزرگوں کی چھوڑی
 ہوئی جائداد، صاحبِ ”لولاک“: ”لولاک“ والا/ کمالک، حدیثِ تقدی کی طرف اشارہ ہے کہ اگر تو (مختصر
 اکرم) نہ ہوتا تو میں کائنات کو پیدا نہ کرتا۔



ہزار خوف ہو لیکن زباں ہو دل کی رفیق
یہی رہا ہے ازل سے قلندروں کا طریق

ہجوم کیوں ہے زیادہ شراب خانے میں
فقط یہ بات کہ پیرِ مِغاس ہے مردِ خلیق

علاجِ ضعفِ یقین ان سے ہو نہیں سکتا
غریب اگرچہ ہیں رازی کے نکتہ ہائے دقیق

مُریدِ سادہ تو رو رو کے ہو گیا تائب
خدا کرے کہ ملے شیخ کو بھی یہ توفیق

اُسی طلسمِ گُہن میں اسیر ہے آدم
بغل میں اس کی ہیں اب تک بُتانِ عہدِ عتیق

مرے لیے تو ہے اقرارِ باللساں بھی بہت
ہزار شکر کہ ملا ہیں صاحبِ تصدیق

اگر ہو عشق تو ہے کُفر بھی مسلمانی
نہ ہو تو مردِ مسلمان بھی کافر و زندیق

رفیق: سادھی قلندر۔ خدا کی محبت میں غم اور دنیا سے بے نیاز صوفی، مردِ مومن، جہوم، بھیڑ، پیر، مغان: آتش
پرستوں کا روحانی پیشوا، مراد اسوۂ حسنہ رسول پر چلنے والا مذہبی پیشوا، مردِ خلیق: اچھے اخلاق والا آدمی، ضعف
یقین: یقین کی کمزوری، غریب: افوکھے، رازی: مشہور فلسفی فخر الدین رازی (وفات ۱۲۱۰ء)، نکتہ ہائے
دقیق: گہری فلسفیانہ باتیں / مسئلے، مرید سادہ: بھولا بھالا مرید، توفیق: ہدایت، رہنمائی، شیخ: مرشد، جس نے
مرید کو توبہ کی ہدایت کی لیکن خود نہ کی، طلسم کہن: پرانا جادو، تانِ عہدِ عتیق: قدیم زمانے کے بت، مراد رنگ
اور نسل یا قبیلہ، برادری کا امتیاز، تھعب: اقرار باللسان: کسی بات کا زبان سے اقرار کرنا، زبان سے خدا کی
توحید اور حضور اکرم کے پیغمبر ہونے کا اقرار، صاحب تصدیق: سچا قرار دینے والا، کافر و زندیق: خدا کا منکر
اور ظاہر میں خدا پر ایمان، باطن میں اس کا انکار کرنے والا، بے دین۔



پوچھ اس سے کہ مقبول ہے فطرت کی گواہی
 تو صاحبِ منزل ہے کہ بھٹکا ہوا راہی
 کافر ہے مسلمان تو نہ شاہی نہ فقیری
 مومن ہے تو کرتا ہے فقیری میں بھی شاہی
 کافر ہے تو شمشیر پہ کرتا ہے بھروسا
 مومن ہے تو بے تیغ بھی لڑتا ہے سپاہی
 کافر ہے تو ہے تابعِ تقدیرِ مسلمان
 مومن ہے تو وہ آپ ہے تقدیرِ الہی
 میں نے تو کیا پردہ اسرار کو بھی چاک
 دیرینہ ہے تیرا مرضِ کور نگاہی

مقبول: قبول / تسلیم کی گئی، مانی گئی، صاحبِ منزل: مراد اپنے اعلیٰ مقصد کو پالنے والا، بھٹکا ہوا راہی: راستہ
 بھولا ہوا مسافر، مراد بے مقصد زندگی بسر کرنے والا، شمشیر: تلوار، مراد مادی ذریعے اور اسباب، بے تیغ: تلوار
 کے بغیر، مراد جذبہ جہاد کے ساتھ تابعِ تقدیر: تقدیر کے ماتحت، مراد جدوجہد کی بجائے تقدیر کا سہارا لینے والا،
 تقدیرِ الہی: خدا کی تقدیر یعنی خدا کا فرمان، پردہ اسرار چاک کرنا: فطرت کے راز کھول دینا، دیرینہ: پرانا،
 کور نگاہی: لگا ہوا، مراد بصیرت سے ماری ہوا۔

(قُرطُبہ میں لکھے گئے)

یہ حوریانِ فرنگی، دل و نظر کا حجاب
 بہشتِ مغربیاں، جلوہ ہائے پا بہ رکاب
 دل و نظر کا سفینہ سنبھال کر لے جا
 مہ و ستارہ ہیں بحرِ وجود میں گرداب
 جہانِ صوت و صدا میں سما نہیں سکتی
 لطیفہٴ اڑلی ہے فغانِ چنگ و رباب
 سکھا دیے ہیں اسے شیوہ ہائے خاقہی
 فقیہ شہر کو صوفی نے کر دیا ہے خراب
 وہ سجدہ، روحِ زمیں جس سے کانپ جاتی تھی
 اُسی کو آج ترستے ہیں منبر و محراب
 سنی نہ مصر و فلسطین میں وہ اذال میں نے
 دیا تھا جس نے پہاڑوں کو رعشہٴ سیماب
 ہوائے قُرطُبہ! شاید یہ ہے اثرِ تیرا
 مری نوا میں ہے سوز و سرورِ عہدِ شباب

ثرطبہ: چہین لہجی، ہسپانیہ کا ایک مشہور شہر جہاں دنیا کی ایک بہت وسیع خوبصورت ترین اور عظیم ترین مسجد ہے
 حوریان فرنگی: انگریز خوبصورت عورتیں، میسیں۔ دل و نظر کا حجاب: یعنی ان کا خُص اٹھا دل کش ہے کہ اور کوئی
 حسین چیز دل و نظر کو نہیں لہجاتی۔ جلوہ ہائے پاد رکاب: مراد چند روزہ خُص و دل کشی، سفینہ: کشتی، مہ و ستارہ:
 پاند و رتا رے، مراد ظاہری حسن کی علامتیں، بحر و جود: وجود کا سمندر، گرداب: بھنور، جہان صوت و صدا:
 آواز اور شور کا جہاں، مراد شور و رہنگاموں کی دنیا، لطیفہ ازلی: قدرت کی عطا کردہ ایک دلکش و روح پرور شے۔
 فغان: آہ، مراد کے، سر۔ چنگ و رباب: ستار و ربابا، موسیقی، شیوہ ہائے خانگی: خافہ کے طور طریقے،
 کوشہ نشینی، بے عملی کی زندگی، فقیر شہر: شہر کا دینی پیشوا، روح زمیں کا کانپا: پوری کائنات کا تھر تھرانا، منبر و
 محراب: مراد مسجدیں، جہدہ گا ہیں، رعشہ سیماب: پارے کی طرح ہلتے رہنا، کانچے رہنا، سوز و سرور: تپش
 اور نش، مسرت، عہد شباب: جوانی کا زمانہ



دلِ بیدار فاروقی، دلِ بیدار کراری
 مِسِ آدم کے حق میں کیمیا ہے دل کی بیداری
 دلِ بیدار پیدا کر کہ دل خوابیدہ ہے جب تک
 نہ تیری ضرب ہے کاری، نہ میری ضرب ہے کاری
 مشامِ تیز سے ملتا ہے صحرا میں نشاں اس کا
 ظن و تخمیں سے ہاتھ آتا نہیں اُہوئے تاتاری
 اس اندیشے سے ضبطِ آہ میں کرتا رہوں کب تک
 کہ مُغِ زادے نہ لے جائیں تری قسمت کی چنگاری
 خداوند! یہ تیرے سادہ دل بندے کدھر جائیں
 کہ درویشی بھی عتباری ہے، سُلطانی بھی عتباری
 مجھے تہذیبِ حاضر نے عطا کی ہے وہ آزادی
 کہ ظاہر میں تو آزادی ہے، باطن میں گرفتاری
 تُو اے مولائے یثرب! آپ میری چارہ سازی کر
 مری دانش ہے افرونگی، مرا ایماں ہے زُناری

دل بیدار: جذبہ عشقِ حقیقی سے سرشار و روزندہ دل، فاروقی: حضرت عمرؓ بھی خوبیاں۔ آپ بہترین حکمران، مدبر، سیاست دان، سپہ سالار اور زیر دست فاتح تھے۔ کرا ری: حضرت علیؓ بھی خوبیاں، دلیری، بے خوفی، خیر جیسے قلم کو فتح کیا، مس آدم: انسان کا تانہ، مراد خود انسان، کیمیا: اکسیر جس سے تانے کو سونے میں بدلتے ہیں، دل خوابیدہ: سویا ہوا یعنی جذبوں سے خالی دل، کاری: پُر اثر، مشام تیز: سونگھنے کی حیرتوت، ظن و تخمیں: تحقیق کے بغیر اندازے، اکل بچہ: آہوئے تاناری: تانار کا بہن جو اپنی منقلب نافہ کے لیے مشہور ہے، ضبط آہ کرنا: آہ دہائے رکھنا، متع زاوے: جمع متع زاوہ، آتش پرست، مراد کافر لوگ، عیاری: منکاری، دغا، فریب، چالاکی، تہذیبِ حاضر: موجودہ دور / آج کے رسم و رواج، ثقافت، باطن میں گرفتاری: یعنی حقیقت میں غلامی یا محکومی ہے، چارہ سازی کرنا: علاج کرنا، تکلیف دور کرنے کی تدبیر کرنا، دانش: علم، دانائی و عقل، افرنگی: مغربی انداز کی، یورپی، ڈڈ ری: مراد کافروں کے سے طور طریقوں والا۔



خودی کی شوخی و بُندی میں کمر و ناز نہیں
 جو ناز ہو بھی تو بے لذتِ نیاز نہیں
 نگاہِ عشقِ دلِ زندہ کی تلاش میں ہے
 شکارِ مُردہ سزاوارِ شاہباز نہیں
 مری نوا میں نہیں ہے ادائے محبوبی
 کہ بانگِ صُورِ سرائیلِ دل نواز نہیں
 سوالِ مے نہ کروں ساقیِ فرنگ سے میں
 کہ یہ طریقہٴ رندانِ پاک باز نہیں
 ہوئی نہ عام جہاں میں کبھی حکومتِ عشق
 سبب یہ ہے کہ محبتِ زمانہ ساز نہیں
 اک اضطرابِ مسلسل، غیاب ہو کہ حضور
 میں خود کہوں تو مری داستاں دراز نہیں
 اگر ہو ذوق تو خلوت میں پڑھ زبورِ عجم
 فغانِ نیمِ شبی بے نوائے راز نہیں

شوخی و شادی: شدت، حیرتی، زیادتی کبر و مان بڑا پن، تکبر و فخر، ماز فخر، بڑائی، ادا بے لذت نیاز: عاجزی کی لذت کے بغیر۔ دل زندہ: مراد خودی کے جذبے سے سرشار دل، سزاوار لائق، ادائے محبوبی: حسینوں کا سامنا و ادا با نگ: آواز، صورت و سرافیل: حضرت ہر ائیل کا بگل جس کے بچنے پر قیامت کے روز مُردے قبروں سے اٹھ کھڑے ہوں گے۔ دل نواز: دل بھانے والی، ساقی فرنگ: یورپ کا شراب پلانے والا، حکمران، زندان پاک باز: پاک فطرت، خدا مست لوگ، زمانہ ساز: مراد اپنی مصلحت و بھلائی کے لیے زمانے کے ساتھ ساتھ چلتا خواہ صحیح ہو یا غلط۔ اضطراب مسلسل: لگاتار بے قراری جو عشق کا نتیجہ ہے۔ غیاب: مراد فراق، ہجر، حضور: مراد وصل، سامنے ہونا، دراز: لمبی، خلوت: تنہائی، زبور عجم: علامہ کی فارسی نظموں وغیرہ کا مجموعہ جس میں معروف الہی اور حکمت و فلسفہ کے مضامین بیان ہوئے ہیں۔ نفعان نیم شبی: آدھی رات کے وقت اللہ کے حضور سر بسجود ہونے اور گزرا گزرنے کا عمل۔ بے نوائے راز: خدا کی عشق کے رازوں کے بغیر۔



میرِ سپاہِ ناسزا، لشکریاں شکتہ صف
 آہ! وہ تیرِ نیم کش جس کا نہ ہو کوئی ہدف
 تیرے محیط میں کہیں گوہرِ زندگی نہیں
 ڈھونڈ چکا میں موجِ موج، دیکھ چکا صدفِ صدف
 عشقِ بُتاں سے ہاتھ اٹھا، اپنی خودی میں ڈوب جا
 نقش و نگارِ دیر میں خونِ جگر نہ کرتلف
 کھول کے کیا بیاں کروں سِرِ مقامِ مرگ و عشق
 عشق ہے مرگِ با شرف، مرگِ حیاتِ بے شرف

صحبتِ پیرِ روم سے مجھ پہ ہوا یہ رازِ فاش
 لاکھ حکیم سُرِ بجیب، ایک کلیم سُرِ بکف
 مثلِ کلیم ہو اگر معرکہ آزما کوئی
 اب بھی درختِ طور سے آتی ہے بانگِ لَا تَخَفْ
 خیرہ نہ کر سکا مجھے جلوۂ دانشِ فرنگ
 سُرمہ ہے میری آنکھ کا خاکِ مدینہ و نجف

میر سپاہ: فوج کا سردار، مراد قوم کے رہنما، سزا: انا امل، لشکریاں: جمع لشکر، فوجی، مراد قوم، عوام، شکستہ صف: مراد نکھرے ہوئے، غیر متحد، غیر منظم، تیر نیم کش: جو تیر پوری طرح کمان میں نہ کھینچا گیا ہو، مراد بے اثر تیر، ہدف: نشانہ، تیرا محیط: تیرا سمتوں مراد مسلمانوں میں، گوہر زندگی: مراد جذبہوں اور جہد و عمل سے بھر پور زندگی، موج موج: ایک ایک لہر، پوری طرح صدف صدف: ایک ایک پتلی، عشق بٹیاں: مراد مختلف مادی خواہشوں میں ڈوبے رہنا، ہاتھ اٹھانا، باز آ جانا، چھوڑ دینا، سزا: جہد راز، مقام مرگ و عشق: موت اور عشق کا مرتبہ، مرگ با شرف: عظمت والی موت، حیات بے شرف: وقار اور عظمت سے خالی زندگی، صحبت پیر روم: مراد سولانا روم کی مثنوی اور دیوان وغیرہ کے مطالعے کے نتیجے میں، راز فاش ہونا: جہد کھل جانا، سر بجیب: گریبان میں سر جھکا ئے، فلسفیانہ سوچوں میں غم، کلیم: حضرت موسیٰ کا لقب کلیم اللہ، مراد مردِ مومن، مجاہد، سر بکف: جتھلی پر سر لیے، مراد خدا کی راہ میں ہر وقت جان کی بازی لگانے والا، معرکہ آزما: کفر و باطل کی قوتوں سے ٹکرانے والا، درختِ طور: جس پر موسیٰ کو خدا کا دیدار ہوا، طور پینا: بانگ، لا تخف: "موت ڈر کی آواز، حضرت موسیٰ جب فرعون کے دربار میں جادو گروں کے جادو سے ڈر گئے تو خدا کی طرف سے انھیں آواز آئی "موت ڈر" چنانچہ انھوں نے اپنا عصا پھینکا اور سب جادو مٹ گئے، خیرہ کرنا: حیران کرنا، جلوہ و دانش فرنگ: مغربی/یورپی علم و دانش کی روشنی، خاکِ مدینہ و نجف: مدینہ اور نجف کی مٹی، مدینہ میں حضور اکرم کا روضہ مبارک ہے اور نجف میں حضرت علی کا۔

(۱۷)

(یورپ میں لکھے گئے)

زہستانی ہوا میں گرچہ تھی شمشیر کی تیزی
نہ چھوٹے مجھ سے لندن میں بھی آدابِ سحر خیزی
کہیں سرمایہٴ محفل تھی میری گرم گفتاری
کہیں سب کو پریشاں کر گئی میری کم آمیزی
زمامِ کار اگر مزدور کے ہاتھوں میں ہو پھر کیا؟
طریقِ کوہکن میں بھی وہی حیلے ہیں پرویزی
جلالِ پادشاہی ہو کہ جمہوری تماشا ہو
جدا ہو دیں سیاست سے تو رہ جاتی ہے چنگیزی
سوادِ رومۃ الکبریٰ میں دلی یاد آتی ہے
وہی عبرت، وہی عظمت، وہی شانِ دل آویزی

زہستانی ہوا: موسمِ سرما کی ٹھنڈی ہوا۔ آدابِ سحر خیزی: معج سویرے اٹھ کر اللہ کی یاد میں مشغول ہونے کے
طود طریقے: سرمایہٴ محفل: مراد محفل کی رونق۔ کم آمیزی: دوسروں سے کم لینا جتنا، دور رہنا۔ زمامِ کار: ملک کے
انتظامی امور، حکومت وغیرہ۔ طریقِ کوہکن: فرہاد کا طریقہ، پہاڑ کھودنے کا عمل، فرہاد نے اپنی محبوبہ شیریں کے

کہنے پر پہاڑیوں کاٹ کر چہ اگا سے محل تک نہر کھودی تھی تاکہ شیریں نیک چہ اگا سے تازہ دودھ پہنچتا رہے
پرویزی: پرویز، خسرو پرویز کا طریقہ، مراد حکومت۔ جلال پادشاہی: بادشاہت کا رعب و دبدبہ۔ جمہوری
تماشا: مراد مہم نہاد جمہوریت، عوامی حکومت کا ڈھونگ۔ چنگیزی: مراد ظلم و ستم، لوٹ مار اور غنیمت ریزی۔ سواد
رؤمۃ الکبریٰ: اٹلی کا پایہ تخت جو قدیم زمانے میں ایک بڑا شہر اور دار السلطنت تھا۔ (سواد: علاقہ)۔



یہ دیر گھن کیا ہے، انبارِ خس و خاشاک
مشکل ہے گزر اس میں بے نالہ آتش ناک

منجھیرِ محبت کا قصہ نہیں طولانی
لطفِ خلشِ پیکاں، آسودگیِ فتراک

کھویا گیا جو مطلب ہفتاد و دو ملت میں
سمجھے گا نہ تو جب تک بے رنگ نہ ہو ادراک

اک شرعِ مسلمانی، اک جذبِ مسلمانی
ہے جذبِ مسلمانی سرِ فلک الافلاک

اے رہروِ فرزانہ! بے جذبِ مسلمانی
نے راہِ عمل پیدا، نے شاخِ یقینِ غم ناک

رمزیں ہیں محبت کی گستاخی و بے باکی
ہر شوق نہیں گستاخ، ہر جذب نہیں بے باک

فارغ تو نہ بیٹھے گا محشر میں جنوں میرا
یا اپنا گریباں چاک یا دامنِ یزداں چاک!

ویرگھن: پرلا مند، مراد یہ دنیا، انبار: ڈھیر، خس و خاشاک: ٹھوڑا کرکٹ، مراد مٹ جانے والی چیزیں، مالہ: آتشناک: مراد عشق کی حرارت اور جوش و جذبہ سے پر ہوا، پنچیر: شکار، طولانی: لمبا، طویل: لطف، خلش: پیکاں: تیر کی چہن کا مزہ، مراد عشق کی راہ میں آنے والی تکلیفیں، مشکلیں، آسوگی، فتراک: شکار بند کی راحت / سکون، مراد مذکورہ تکلیفوں میں عاشق کے لیے راحت، مطلب: اصلی مقصد، مراد ملت اسلامیہ کے اتحاد کا مقصد، ہفتاد و دو مملکت: مراد بہتر (۷۲) فرقے، جومت اسلامیہ میں پھوٹ کا باعث بنے ہیں، فرقہ پرستی: بے رنگ: مراد ہر طرح کی جغرافیائی حدود اور فرقہ پرستی سے پاک، ادراک: سھل و شعور، شرع مسلمانی: شریعت و قانون محمدی، جذبہ مسلمانی: دنیا سے بے تعلق اور عشق حقیقی میں ڈوبے رہنے کا عمل، فلک الافلاک: تمام آسمانوں سے بلند آسمان، عرش بریں: رہبر و فرمانہ: عقلمند مسافر، راہ عمل: عمل کا راستہ، مسلسل جدوجہد کا طریقہ، شاخ یقین: یقین کی شاخ، مراد یقین، غم ناک: گیل، تر و تازہ، سرسبز، مراد پختہ پکا، رمزیں: جمع رمز، اشارے، طور طریقے، گستاخی: بے ادبی، مراد ایسے الفاظ کا استعمال جنہیں محبوب تو سمجھتا ہے لیکن عام لوگ وہ شعور نہ رکھے کے سبب انہیں بے ادبی کے الفاظ سمجھتے ہیں، شوق: اشتیاق، عشق، تمنا، جنوں: دیوانگی، عشق، گریباں چاک ہونا: گریباں کا پھٹنا، جنوں کی علامت، بے حد عشق ہونا، دامنِ یزداں: خدا کا دامن۔

کمالِ ترک نہیں آب و گل سے مہجوری
 کمالِ ترک ہے تسخیرِ خاکی و نوری
 میں ایسے فقر سے اے اہلِ حلقہ باز آیا
 تمہارا فقر ہے بے دَولتی و رنجوری
 نہ فقر کے لیے موزوں، نہ سلطنت کے لیے
 وہ قوم جس نے گنویا متاعِ تیموری
 سُنے نہ ساقیِ مہ و شِش تو اور بھی اچھا
 عیارِ گرمیِ صحبت ہے حرفِ معذوری
 حکیم و عارف و صوفی، تمام مستِ ظہور
 کسے خبر کہ تجلّی ہے عینِ مستوری
 وہ ملتفت ہوں تو گنجِ قفس بھی آزادی
 نہ ہوں تو صحنِ چمن بھی مقامِ مجبوری
 بُرا نہ مان، ذرا آزما کے دیکھ اسے
 فرنگِ دل کی خرابی، خرد کی معموری

کمالِ ترک: مراد دنیا و مافیہا سے تعلق توڑ لینے کی خوبی۔ آب و گل: مراد مادی دنیا اور اس میں جو کچھ ہے
 مجبوری: ذوری، چھوڑ دینے کا عمل۔ تسخیرِ خاکی و نوری: مراد اس دنیا اور آسمانی دنیا پر حکمرانی۔ اہلِ حلقہ:
 صوفیوں کا وہ گروہ جو دائرے کی صورت میں بیٹھ کر ذکر کرتا ہے۔ بے دولتی: دولت سے محرومی، جس سے کچھ
 حاصل نہ ہو۔ رنجوری: آزرده ہوا، رنج کرا، کڑھنا۔ متاعِ تیموری: اشارہ ہے مغلیہ سلطنت کی طرف جو مانگیر
 کے زمانے میں بہت وسیع تھی، بعد والوں نے اپنی مالاقتیوں کے سبب ہاتھوں سے کھودی۔ ساقیِ مد و ش: چاند
 ایسا خوبصورت ساقی۔ عیار: کسوٹی۔ گرمیِ صحبت: باہم میل بیٹھنے میں جوش و جذبہ۔ حرفِ معذوری: مجبوری کی
 بات/ باتیں۔ حکیم: فلسفی۔ عارف: خدا کی معرفت حاصل کرنے والا۔ مستِ ظہور: مراد محبوبِ حقیقی کو سامنے
 دیکھنے کے بعد خواہشمند تھکی۔ جلوہ عینِ مستوری: پورے طور پر پردے میں ہوا۔ ملتفت ہونا: توجہ کرنا۔ کج
 قفس: منجرے کا کوا۔ مقامِ مجبوری: ایسی جگہ جہاں مجبور رہنا پڑے۔ دل کی خرابی: مراد عشق کے جذبات
 سے خالی دل۔ خرد کی معموری: مراد ظاہری اور سائنسی علم سے مالا مال۔



عقل گو آستاں سے دُور نہیں اس کی تقدیر میں حضور نہیں
 دلِ پینا بھی کر خدا سے طلب آنکھ کا نور دل کا نور نہیں
 علم میں بھی سُروَر ہے لیکن یہ وہ جنت ہے جس میں حور نہیں
 کیا غضب ہے کہ اس زمانے میں ایک بھی صاحبِ سُروَر نہیں
 اک جنوں ہے کہ باشعور بھی ہے اک جنوں ہے کہ باشعور نہیں
 ناصبوری ہے زندگی دل کی آہ وہ دل کہ ناصبور نہیں
 بے حضوری ہے تیری موت کا راز زندہ ہو تو تو بے حضور نہیں
 ہر گھر نے صدف کو توڑ دیا تو ہی آمادۂ ظہور نہیں

’اَرِنی‘ میں بھی کہہ رہا ہوں، مگر
 یہ حدیثِ کلیم و طور نہیں

گو: اگر چہ آستاں: دلینہ، مراد با رگا و حور ہندی، حضورِ خدائی جلوں کا سامنے ہونا، دلِ پینا: دیکھنے والا دل،
 مراد گہری بصیرت اور جذبہٴ عشق سے پُر دل، سُروَر: نشہ، کیف، مستی، صاحبِ سُروَر: عشق کے جذبوں سے
 سرشار انسان، کیا غضب ہے: کیا اندھیر ہے کیا قیامت ہے جنوں: دیوانگی، مراد عشق، باشعور: دانا، اور
 لیاقت والا، ناصبوری: بے صبری، محبت میں دل کی بیقراری، بے حضوری: دل کی توجہ سے خالی، ماری ہونے
 کی حالت، گھر: موتی، زندہ: جہد و عمل کرنے والا، عشق سے سرشار، صدف: پتلی، آمادۂ ظہور: خود کو یعنی اپنی
 پوشیدہ قوتوں اور صلاحیتوں کو جہدِ مسلسل سے ظاہر کرنے کے لیے تیار، ”اَرِنی“: مجھے اپنا جلوہ دکھانا۔ حضرت
 موسیٰؑ نے طور پر خدا سے یہ درخواست کی تھی، حدیثِ کلیم و طور نہیں: یعنی صرف حضرت موسیٰؑ کی درخواست
 اور طور تک ہی یہ بات محدود نہیں۔

خودی وہ بحر ہے جس کا کوئی کنارہ نہیں
 تُو آبجو اسے سمجھا اگر تو چارہ نہیں
 طلسمِ گنبدِ گردوں کو توڑ سکتے ہیں
 زُجاج کی یہ عمارت ہے، سنگِ خارہ نہیں
 خودی میں دُوبتے ہیں پھر ابھر بھی آتے ہیں
 مگر یہ حوصلہٴ مردِ ہیچ کارہ نہیں
 ترے مقام کو انجم شناس کیا جانے
 کہ خاکِ زندہ ہے تُو، تابعِ ستارہ نہیں
 یہیں بہشت بھی ہے، حورو جبریل بھی ہے
 تری نگہ میں ابھی شوخیِ نظارہ نہیں
 مرے جنوں نے زمانے کو خوب پہچانا
 وہ پیرہن مجھے بخشا کہ پارہ پارہ نہیں
 غضب ہے، عینِ کرم میں بخیل ہے فطرت
 کہ لعلِ ناب میں آتش تو ہے، شرارہ نہیں

آبجو: ندی، گنبد گردوں: آسمان کا گنبد، مراد آسمان، دُ جاج: شیشہ سنگِ خارا: سخت پتھر، مرویچ کارہ: بیکار آدمی، جہد و عمل سے جان بچانے والا، انجم شناس: ستاروں کا عمل جاننے والا، نبھوی: خاک زندہ: زندہ مٹی، مراد جڑبوں اور خودی کی بدولت، ہمیشہ ہمیشہ زندہ رہنے والا، تابعِ ستارہ: ستارے یعنی تقدیر کا حکم ماننے والا، شوخیِ نگارہ: مراد گہری بھیرت، پارہ پارہ: جگہ جگہ سے پھٹا ہوا، اعلیٰ ماب: خالص سرخ رنگ کا قیمتی پتھر۔



allurdubooks.blogspot.com

یہ پیام دے گئی ہے مجھے بادِ صبح گاہی
 کہ خودی کے عارفوں کا ہے مقام پادشاہی
 تری زندگی اسی سے، تری آبرو اسی سے
 جو رہی خودی تو شاہی، نہ رہی تو رُوسیاہی
 نہ دیا نشانِ منزل مجھے اے حکیم تُو نے
 مجھے کیا گلہ ہو تجھ سے، تُو نہ رہ نشیں نہ راہی
 مرے حلقہٴ سخن میں ابھی زیرِ تربیت ہیں
 وہ گدا کہ جانتے ہیں رہ و رسم کج گلاہی
 یہ معاملے ہیں نازک، جو تری رضا ہو تُو کر
 کہ مجھے تو خوش نہ آیا یہ طریقِ خانقاہی
 تُو ہما کا ہے شکاری، ابھی ابتدا ہے تیری
 نہیں مصلحت سے خالی یہ جہانِ مرغ و ماہی
 تُو عَرَب ہو یا عجم ہو، ترا 'لَا إِلَهَ إِلَّا'
 لَعَنَتِ غریب، جب تک ترا دل نہ دے گواہی

پیام: عیّام۔ بادِ صبح کی ہوا، نسیم، خودی کے عارف: مراد جو اپنی خودی یعنی اپنی پوشیدہ قوتوں اور
 الٰہیوں سے پوری طرح باخبر ہیں۔ پادشاہی: حکمرانی، باطل قوتوں پر غلبہ، آئینہ و چہرے کی چمک، مراد عزت،
 شاہی: حکمرانی، رُوسیاہی: رُسوائی، ذلت، نشانِ منزل: مراد محبوبِ حقیقی تک رسائی کا پتہ / طریقہ، رُگلہ:
 شکاہت، رُہ نشیں: مراد محبوبِ حقیقی تک رسائی کی راہ میں پہنچنے والا، راہی: مسافر، یعنی رادِ عشق کا مسافر، حلقہ:
 خن: شاعری کا حلقہ، مراد شاعری، زیرِ تربیت: تربیت پانے والے، مراد تربیت پارہے ہیں یعنی اثر لے رہے
 ہیں، گدا: فقیر، بھک، مگا، مراد مسلمان جو کبھی حکمران تھے اور اب محکوم ہیں، رہ و رسم کج کلاہی: مراد حکمرانی کے
 طوطے، رضا: مرضی، طریقِ خانقاہی: مراد خانقاہوں میں بیٹھ کر جہد و عمل سے خالی زندگی اور مٹھی "تھو حق"
 کرنے کا انداز، نما: ایک فسانوی پردہ، جس کا سایہ کسی پر پڑ جائے تو وہ بادشاہ بن جاتا ہے، مصلحت: حکمت،
 جہان مرغ و ماہی: پردوں اور پھلیوں کی دنیا، مراد یہ دنیا عرب یا عجم ہوتا: مراد دنیا کے کسی بھی ملک کا
 مسلمان ہونا، چرا "لا الہ الا": مراد تیرا مٹھی زبان سے "لا الہ الا" (خدا کے سوا کوئی معبود نہیں) کہتا لغتِ
 غریب: اُچھی سالنظ، غیر مانوس لفظ، دل کا گواہی دینا: یعنی لا الہ دل سے نکلے اور اس پر عمل ہو۔

تری نگاہ فرومایہ، ہاتھ ہے کوتاہ
 ترا گنہ کہ نخیلِ بلند کا ہے گناہ
 گلا تو گھونٹ دیا اہلِ مدرسہ نے ترا
 کہاں سے آئے صدا 'لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ'
 خودی میں گم ہے خدائی، تلاش کر غافل!
 یہی ہے تیرے لیے اب صلاحِ کار کی راہ
 حدیثِ دل کسی درویشِ بے گھیم سے پوچھ
 خدا کرے تجھے تیرے مقام سے آگاہ

برہنہ سر ہے تو عزمِ بلند پیدا کر
 یہاں فقط سر شاہیں کے واسطے ہے کُلاہ
 نہ ہے ستارے کی گردش نہ بازیِ افلاک
 خودی کی موت ہے تیرا زوالِ نعمت و جاہ
 اُٹھا میں مدرسہ و خانقاہ سے غم ناک
 نہ زندگی، نہ محبت، نہ معرفت، نہ نگاہ!

فرومایہ: ٹھنڈا، مراد چیز کی نگاہ سے ماری۔ ہاتھ کوتاہ ہونا: کسی چیز تک رسائی نہ ہونے کا عمل، ٹھیل بلند: سمجھور کا اونچا درخت۔ گلا گھونٹ دینا: مراد جذبوں سے ماری کر دینا اور دنیاوی علوم میں مصروف رکھنا۔ اعلیٰ مدرسہ: مراد عشق کے جذبوں سے خالی ظاہری علوم پڑھانے والے، موجودہ دور کے تعلیمی ادارے چلانے والے۔ ”لا الہ الا اللہ“: اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، یعنی توحید خداوندی، صلاح کار: کسی کام / چیز کو درست کرنا، درستگی۔ حدیثِ دل: دل کی بات، جذبہٴ عشق کی بات۔ درویش بے گلیم: گدڑی / کھلی کے بغیر رہنے والا درویش، مراد جو درویشی کی ظاہری نشانیوں کی نگرانی کرنے والا نہ ہو، صحیح معنوں میں درویش خدا مست۔ بھہہ سر: جگمگے سر، مراد غلائی، عزم بلند: بلند ارادہ، بہت جدوجہد کا ارادہ۔ سر شاہیں: شاہین کا سر، مراد مردِ مومن کا سر، گلا: ٹوپی، مراد حکومت / حکمرانی، ستارے کی گردش: مراد تقدیر کا چکر۔ بازی افلاک: آسمانوں کا کھیل، آسمانوں کی گردش جس سے زمانے میں تبدیلیاں آتی ہیں۔ زوالِ نعمت و جاہ: دولت اور عزت حکومت وغیرہ میں کمی۔ نگاہ: مرشد یا عاشقِ حقیقی کی نگاہ جو دوسروں میں انقلاب پیدا کر دے معرفت: مراد خدا کی صحیح پہچان۔



خُرد کے پاس خبر کے سوا کچھ اور نہیں
ترا علاج نظر کے سوا کچھ اور نہیں

ہر اک مقام سے آگے مقام ہے تیرا
حیات ذوقِ سفر کے سوا کچھ اور نہیں

گراں بہا ہے تو حفظِ خودی سے ہے ورنہ
گہر میں آبِ گہر کے سوا کچھ اور نہیں

رگوں میں گردشِ خوں ہے اگر تو کیا حاصل
حیات سوزِ جگر کے سوا کچھ اور نہیں

عروسِ لالہ! مناسب نہیں ہے مجھ سے حجاب
کہ میں نسیمِ بحر کے سوا کچھ اور نہیں

جسے کساد سمجھتے ہیں تاجرانِ فرنگ
وہ شے متاعِ ہنر کے سوا کچھ اور نہیں

بڑا کریم ہے اقبالِ بے نوا لیکن
عطائے شعلہ شرر کے سوا کچھ اور نہیں

خبر: مراد ظاہری علوم حواسِ خمسہ کے ذریعے حاصل ہونے والی معلومات نظر: کسی اللہ والے کی نگاہ جو انسان میں جذبہ عشق اور یقین کا لپ پیدا کرتی ہے۔ حیات: صحیح یا بُدی زندگی۔ ذوقِ سفر: مراد جدوجہد اور مسلسل عمل کا لطف۔ گراں بہا: بیحد قیمتی۔ حفظِ خودی: خودی کو برقرار رکھنے کا عمل۔ آپ ٹھہر: سوتی کی چمک۔ گردشِ خوں: خون کا جسم میں پھرنے کی علامت ہے۔ سوزِ جگر: جگر کی تپش، عشق کے جذباتوں سے ہر ہوا۔ عروسی لالہ: لالہ کی دلہن، مراد لالہ کا پھول۔ حجاب: پردہ۔ نسیمِ سحر: صبح کی ہوا جس سے کلیاں کھلتی ہیں۔ تاجرانِ فرنگ: یورپ کے تاجر، مراد انگریز حکمران جنہوں نے تجارت کے بہانے پر صغیر پر قبضہ جمایا۔ متاعِ ہنر: مراد فضل و کمال کی پونجی۔ کریم، مہربان۔ بے نوا: جس کے پاس کچھ نہ ہو۔ عطائے شعلہ: شعلے کا انعام شعلے کا کچھ دینا۔ شرر: چنگاری، مراد سوزِ عشق۔



نگاہِ فقر میں شانِ سکندری کیا ہے
خراج کی جو گدا ہو، وہ قیصری کیا ہے!

بتوں سے تجھ کو اُمیدیں، خدا سے نومیدی
مجھے بتا تو سہی اور کافری کیا ہے!

فلک نے اُن کو عطا کی ہے خواجگی کہ جنہیں
خبر نہیں روشِ بندہ پروری کیا ہے

فقط نگاہ سے ہوتا ہے فیصلہ دل کا
نہ ہو نگاہ میں شوخی تو دلبری کیا ہے

اسی خطا سے عتابِ ملوک ہے مجھ پر
کہ جانتا ہوں مالِ سکندری کیا ہے

کسے نہیں ہے تمنائے سروری، لیکن
خودی کی موت ہو جس میں وہ سروری کیا ہے!

خوش آگئی ہے جہاں کو قلندری میری
وگر نہ شعر مرا کیا ہے، شاعری کیا ہے!

نگاہِ فقر میں: مراد عشقِ حقیقی سے سرشار مردِ مومن کی نظر میں۔ شانِ سکندری: مراد عظیم حکومت و سلطنت کی شان۔ کیا ہے: مراد کچھ نہیں۔ خراج: ٹیکس۔ گدا: مانگنے والی۔ قیصری: قیصر، روم کے بادشاہوں کا لقب، مراد عظیم حکومت اور سلطنت۔ خواجگی: آقاؐ، مالک ہونا۔ روش: طریقہ۔ بندہ پروری: غلاموں مراد انسانوں پر مہربانی اور نوازش کا عمل۔ شوخی: چلبلا پن۔ دلیری: محبوبی، دلوں پر قبضہ کرنے کی کیفیت۔ عتابِ ملوک: بادشاہوں / حکمرانوں کا غیظ و غضب / خصل۔ آلِ سکندری: مراد قافی دنیا کی عظیم بادشاہت / حکمرانی کا انجام (یعنی آخر فنا)۔ تمنائے سروری: بڑا بننے کی آرزو۔ قلندری: جذب و عشق کی حالت اور دنیا سے بے نیازی۔ شعر مرا کیا ہے: مراد فی طور پر میری شاعری اعلیٰ درجے کی نہیں ہے (ازراوا نکھار کہا ہے)۔



نہ تو زمیں کے لیے ہے نہ آسمان کے لیے
 جہاں ہے تیرے لیے، تو نہیں جہاں کے لیے
 یہ عقل و دل ہیں شررِ شعلہٴ محبت کے
 وہ خار و خس کے لیے ہے، یہ نیبتاں کے لیے
 مقامِ پرورشِ آہ و نالہ ہے یہ چمن
 نہ سیرِ گل کے لیے ہے نہ آشیاں کے لیے
 رہے گا راوی و نیل و فرات میں کب تک
 ترا سفینہ کہ ہے بحرِ بے کراں کے لیے!
 نشانِ راہ دکھاتے تھے جو ستاروں کو
 ترس گئے ہیں کسی مردِ راہ داں کے لیے
 نگہ بلند، سخنِ دل نواز، جاں پُرسوز
 یہی ہے رختِ سفرِ میرِ کارواں کے لیے
 ذرا سی بات تھی، اندیشہٴ عجم نے اسے
 بڑھا دیا ہے فقط زیبِ داستاں کے لیے
 مرے گلوں میں ہے اک نغمہٴ جبرئیلِ آشوب
 سنبھال کر جسے رکھا ہے لا مکاں کے لیے

وہ: مراد عقل، خار و خش: کانٹے اور ٹکے، مراد یہ مادی دنیا، یہ: مراد دل، نیستیاں: بانسوں کا جنگل، مراد دنیائے عشق، مقام پرورش آہ و مالہ: آہ و مالہ کی پرورش کا مقام، مراد فطرت کے مناظر خدا تعالیٰ کے وجود سے آگاہ اور صاحب بصیرت کو اس کے عشق میں مبتلا کرتے ہیں، سیر گاہی: مراد باغ کی ایسی سیر جس سے انسان کوئی معرفت حاصل نہ کرے، راوی و فرات: ۳ مشہور دریا، مراد جغرافیائی حدیں، مگر بیکراں: بہت وسیع، مستند مراد اسلام جغرافیائی حدود میں محدود نہیں، نشان راہ دکھانا: گہری بصیرت اور بلند ارادوں کا حامل ہونا، مرد راہ واں: راستہ جاننے والا، مراد حقیقی و عظیم رہنما، تاکہ نگاہ بلند: مراد بلند حوصلہ، فراخ دل، بخشن دل نواز: دل لہانے والی باتیں، جاں پر سوز: عشق کی حرارت سے سرشار روح، رخت سفر: سفر کا سامان، مراد قیادت و رہنمائی کا سرمایہ، اندیشہ عجم: غیر عربی فکر، غالباً ایرانی تصوف مراد ہے، زیبہ داستان: مراد کہانی کو خوبصورت بنانے کے لیے اسے طول دینا۔



تُو اے اسیرِ مکاں! لا مکاں سے دُور نہیں
 وہ جلوہ گاہ ترے خاکِ داں سے دُور نہیں
 وہ مرغزار کہ بیمِ خزاں نہیں جس میں
 غمیں نہ ہو کہ ترے آشیاں سے دُور نہیں
 یہ ہے خلاصہ علمِ قلندری کہ حیات
 خدنگِ جستہ ہے لیکن کماں سے دُور نہیں
 فضا تری مہ و پرویں سے ہے ذرا آگے
 قدم اٹھا، یہ مقامِ آسماں سے دُور نہیں
 کہے نہ راہِ نِما سے کہ چھوڑ دے مجھ کو
 یہ بات راہِ وِ نکتہ داں سے دُور نہیں

اسیرِ مکاں: مراد جو صرف اس دنیا تک محدود ہے۔ لا مکاں: عالمِ بالا، عالمِ تقدس۔ جلوہ گاہ: خدائی تجلی کی جگہ۔
 خاکِ داں: مراد یہ دنیا۔ مرغزار: سبزہ زار، بیمِ خزاں: موسمِ خزاں (بہت جھڑ) کا ڈر۔ غمیں: غمگین، غم زدہ۔
 خدنگِ جستہ: کمان سے نکلا ہوا تیر، فضا: مراد ماحول، مہ و پرویں: چاند اور ستارے۔ قدم اٹھا: مراد جدوجہد
 اور عمل کر۔ یہ مقام: مراد چاند ستاروں سے آگے کا ٹھکانا۔ راہِ وِ نکتہ داں: گہری اور باریک باتیں جاننے والا
 مسافر۔

(یورپ میں لکھے گئے)

خُرد نے مجھ کو عطا کی نظر حکیمانہ
 سکھائی عشق نے مجھ کو حدیثِ زندانہ
 نہ بادہ ہے، نہ صُراحی، نہ دُورِ پیانہ
 فقط نگاہ سے رنگیں ہے بزمِ جانانہ
 مری نوائے پریشاں کو شاعری نہ سمجھ
 کہ میں ہوں محرمِ رازِ درونِ میخانہ
 کلی کو دیکھ کہ ہے تشنہ نسیمِ سحر
 اسی میں ہے مرے دل کا تمام افسانہ
 کوئی بتائے مجھے یہ غیاب ہے کہ حضور
 سب آشنا ہیں یہاں، ایک میں ہوں بیگانہ
 فرنگ میں کوئی دن اور بھی ٹھہر جاؤں
 مرے جنوں کو سنبھالے اگر یہ ویرانہ
 مقامِ عقل سے آساں گزر گیا اقبال
 مقامِ شوق میں کھویا گیا وہ فرزانہ

خرد: بھل و دانش، حکیمانہ نظر: فلسفیوں کی سی نظر، مسائلِ فطرت پر غور و فکر کا انداز: حدیثِ زندانہ: بندوں کی
 کی بات، مراد جذہوں سے مرثاری: باوہ: شراب، دُور پیمانہ: جام کی گردش، نگاہ: مراد بھیرت، دل کی نگاہ
 بزمِ جامانہ: محبوب کی محفل، مراد یہ کائنات، نوائے پریشاں: منتشر آواز/ نغمہ محرم: واقف، جاننے والا، راز
 دُرون: اندر/ باطن کا بھید، تشنہ: پیاسی، نسیم سحر: صبح کی ہوا، جس سے کلیاں کھلتی ہیں، غیاب: مراد فراق، محبوب
 سے دوری، حضور: غیاب کی ضد، حضوری، خدائی تجلیات کا سامنے ہونا، آشنا: ایک دوسرے کو جاننے والے،
 جنوں: دیوانگی، عشق، مقامِ عقل: بھل کی منزل، مقامِ شوق: عشق کی منزل، کھویا گیا: غم ہو گیا، راستہ بھول
 گیا، فرزانہ: عقلمند، دانا۔



اَفلَک سے آتا ہے نالوں کا جواب آخر
 کرتے ہیں خطاب آخر، اُٹھتے ہیں حجاب آخر
 احوالِ محبت میں کچھ فرق نہیں ایسا
 سوز و تب و تاب اول، سوز و تب و تاب آخر
 میں تجھ کو بتاتا ہوں، تقدیر اُمم کیا ہے
 شمشیر و سناں اول، طاؤس و رباب آخر
 میخانہ یورپ کے دستور نرالے ہیں
 لاتے ہیں سرور اول، دیتے ہیں شراب آخر
 کیا دبدبہ نادر، کیا شوکتِ تیموری
 ہو جاتے ہیں سب دفتر غرقِ مے ناب آخر
 خلوت کی گھڑی گزری، جلوت کی گھڑی آئی
 پُھٹنے کو ہے بجلی سے آغوشِ سحاب آخر
 تھا ضبط بہت مشکل اس سیلِ معانی کا
 کہہ ڈالے قلندر نے اَسرارِ کتاب آخر

مالوں کا جواب: فریادیا دعاؤں کا جواب: آخر: آخرکار خطاب کرنا: مراد بات کرنا، سامنے ہو کر گفتگو کرنا۔
 حجاب اٹھنا: پردہ ہٹ جانا، سامنے آنا، حوال: جمع حال مراد کیفیتیں، سوز: تپش جو عشق کا نتیجہ ہے۔ تب و
 تاب: عشق کے سبب بے قراری، تقدیر اُمم: قوموں کی تقدیر، شمشیر: تلوار مراد جہد و عمل، شاں: نیزہ یعنی
 جدوجہد، عمل، طاؤس و رباب: باجا اور سارنگی، مراد عیش کی زندگی، میخانہ یورپ: مراد یورپ والے، انگریز
 حکمران، سرورِ اَوّل: مراد پہلے دوسری قوموں کو مختلف جیلوں سے اپنا گرویدہ بناتے ہیں، دیتے ہیں شراب
 آخر: اور پھر انھیں ان جیلوں میں الجھا کر اپنا غلام بنالیتے ہیں، وید بہ: ماورنا در کا زعب داب، مرادنا در شاہ
 جس نے دہلی میں قتل عام کیا اور آخر خود بھی قتل ہو گیا، شوکتِ تیموری: مراد مغلیہ خاندان کی شان و شوکت۔ اس
 خاندان نے برصغیر پر دو اڑھائی صدی حکومت کی۔ آخر انگریزوں سے شکست کھائی، دفتر: کتاب، غرقِ مے
 تاب: خالص شراب میں غرق، مراد آخر فنا کا شکار ہو جاتے ہیں، جلو ت: محفل، بزم، آغوشِ سحاب: بادل کی
 کود سبیل معانی: مراد شعروں میں نئے نئے مضامین کا طوفان یعنی تیزی سے وارد ہونا، ضبط: روکنا، قلندر: مراد
 خود علماء و اقبال، اسرار کتاب: کتاب کے مجید



ہر شے مسافر، ہر چیز راہی کیا چاند تارے، کیا مرغ و ماہی
 تُو مردِ میداں، تُو میر لشکر نوری حضوری تیرے سپاہی
 کچھ قدر اپنی تُو نے نہ جانی یہ بے سوادى، یہ کم نگاہی!
 دنیائے دُوں کی کب تک غلامی یا راہی کر یا پادشاہی
 پیرِ حرم کو دیکھا ہے میں نے
 کردار بے سوز، گفتار واہی

allurdubooks.blogspot.com

مسافر: مراد فانی راہی: مسافر یعنی فانی، گزر جانے والی مرغ و ماہی: پرندے اور پھلی، مراد کائنات کی دوسری مخلوق تُو: انسان جو اشرف المخلوقات ہے۔ مردِ میداں: میدان کا دلیر، مراد دیگر مخلوقات پر غالب۔ میر لشکر: لشکر کا سردار، کائنات پر حکم چلانے والا بُوری: مراد فرشتے، آسمانی مخلوق۔ حضوری: مراد اس کائنات کی مخلوق۔ سپاہی: مراد تیرے ماتحت، تیرا حکم ماننے والے۔ قدر چاٹنا: اپنی اہمیت سے باخبر ہونا۔ بے سوادى: بے عملی، نادانی۔ کم نگاہی: ماقبت اندیشی۔ دُنیائے دُوں: گھنیا دنیا، یعنی یہ مادی دنیا۔ راہی کر: مراد دنیا سے بے تعلق ہو، کوشش نہیں اختیار کر۔ پادشاہی: حکمرانی، کائنات کو مسخر کرنا۔ پیرِ حرم: مٹوا، سولوی، کردار بے سوز: عمل میں جذبہ عشق نہیں۔ گفتار واہی: باتیں الٹی سیدھی یعنی اصل مقصد سے ہٹ کر۔

ہر چیز ہے محو خود نمائی ہر ذرہ شہید کبریائی
 بے ذوق نمود زندگی، موت تعمیر خودی میں ہے خدائی
 رائی زور خودی سے پرست پرست ضعف خودی سے رائی
 تارے آوارہ و کم آمیز تقدیر وجود ہے جدائی
 یہ پچھلے پہر کا زرد رُو چاند بے راز و نیاز آشنائی
 تیری قدیل ہے ترا دل تُو آپ ہے اپنی روشنائی
 اک تُو ہے کہ حق ہے اس جہاں میں باقی ہے نمودِ سیمائی
 ہیں عقدہ کشا یہ خارِ صحرا
 کم کر گلہ برہنہ پائی

allurdubooks.blogspot.com

محو خود نمائی: خود کو ظاہر کرنے میں مصروف۔ شہید کبریائی: عظمت کا شہید، مراد خود کو عظیم بنانے کے جذبہ ہیں
 سے سرشار۔ بے ذوق نمود: خود کو نمایاں کرنے کے ذوق و شوق کے بغیر۔ تعمیر خودی: اپنی ذات یعنی قوتوں
 سے آگاہ ہو کر انہیں عمل میں لانا۔ خدائی: مراد عظمت، کبریائی، رائی: ایک چھوٹا سا دانہ، مراد حقیر سی شے۔ زور
 خودی: اپنی ذات سے آگاہ ہونے کی طاقت۔ پرست: پہاڑ، مراد عظیم، باعظمت۔ ضعف خودی: خودی کی
 کمزوری/نا توانی، آوارہ: بے مقصد کھونٹے والے۔ کم آمیز: ایک دوسرے کے ساتھ کم میل بیٹھنے والے۔ تقدیر
 وجود: یعنی مادے/ مادی دنیا کا نصیب، جدائی: الگ رہنا۔ زرد رُو چاند: مراد ایسا چاند جس کی زندگی بے کیف
 ہے۔ پچھلے پہر کا: رات کے آخری حصے کا۔ بے راز و نیاز آشنائی: مراد جو عشق کے راز و نیاز یا مختلف جذبہ ہیں
 سے ماری ہے۔ قدیل: مراد چراغ، حق ہونا: مراد تیرا وجود بجا ہے۔ نمودِ سیمائی: مراد ایسی اشیاء یا تمیں جو خیالی
 ہیں ان کا ظہور عقدہ کشا: گرہ کھولنے والا، مشکل حل کرنے والا، خارِ صحرا: صحرا کا کاٹا، مراد جدوجہد کے
 راستے میں آنے والی تکلیفیں۔ گلہ برہنہ پائی: ننگے پاؤں کی شکایت، مراد سخت جدوجہد کرنے کی حالت کا
 عقدہ۔

اعجاز ہے کسی کا یا گردشِ زمانہ!
 ٹوٹا ہے ایشیا میں بحرِ فرنگیانہ
 تعمیرِ آشیاں سے میں نے یہ راز پایا
 اہلِ نوا کے حق میں بجلی ہے آشیانہ
 یہ بندگیِ خدائی، وہ بندگیِ گدائی
 یا بندۂ خدا بن یا بندۂ زمانہ!
 غافل نہ ہو خودی سے، کر اپنی پاسہانی
 شاید کسی حرم کا ٹو بھی ہے آستانہ

اے لالہ کے وارث! باقی نہیں ہے تجھ میں
 گفتارِ دلبرانہ، کردارِ قاہرانہ
 تیری نگاہ سے دل سینوں میں کانپتے تھے
 کھویا گیا ہے تیرا جذبِ قلندرانہ
 رازِ حرم سے شاید اقبالِ باخبر ہے
 ہیں اس کی گفتگو کے اندازِ محرمانہ

اعجاز: معجزہ، غیر معمولی کام نامہ گردش زمانہ: زمانے کا انقلاب بحرِ ثونا: جادو کا اثر زائل ہونا، ایشیا کی بیداری کی طرف اشارہ ہے۔ سحر فرنگیا: انگریزوں کا جادو، انگریزوں کا غلبہ وغیرہ اعلیٰ ثوا: جچھانے والے پردے حق میں: کے لیے۔ یہ بندگی: مراد خدا کا بندہ ہونا، خدا سے عشق و وابستگی، خدائی: مراد کائنات پر حکمرانی، وہ بندگی: مراد دنیا کی غلامی، مادی دنیا سے لگاؤ، گدائی: بھیک مانگنے کی حالت، مراد ذات، بندہ خدا: خدا کا غلام مراد دوسو من، بندہ زمانہ: زمانے کا غلام، حرم: چار دیواری، آستانہ: دلیر، چوکھٹ، لا الہ کا وارث: مراد خدا کی توحید کا نگہبان، جس کا کام توحید کو پھیلانا ہے، گفتارِ دلیرانہ: دلوں پر قبضہ کرنے والی باتیں، حسنِ اخلاق، کردارِ قاہرانہ: مراد باطل اور کفر کی قوتوں سے ٹکر لینے اور انھیں مٹانے کا عمل، جذبِ قلندرانہ: مراد اسلام اور توحید سے وابستگی کے نتیجے میں پیدا ہونے والی قوت، رازِ حرم: حرم کا ہیحد، محرمانہ: واقفوں یا ایہوں کا سہرا۔



خردمندوں سے کیا پوچھوں کہ میری ابتدا کیا ہے
 کہ میں اس فکر میں رہتا ہوں، میری انتہا کیا ہے
 خودی کو کر بلند اتنا کہ ہر تقدیر سے پہلے
 خدا بندے سے خود پوچھے، بتا تیری رضا کیا ہے
 مقامِ گفتگو کیا ہے اگر میں کیمیا گر ہوں
 یہی سوزِ نفس ہے، اور میری کیمیا کیا ہے!
 نظر آئیں مجھے تقدیر کی گہرائیاں اُس میں
 نہ پوچھاے ہم نشیں مجھ سے وہ چشمِ سرمہ سا کیا ہے
 اگر ہوتا وہ مجذوبِ فرنگی! اس زمانے میں
 تو اقبال اس کو سمجھاتا مقامِ کبریا کیا ہے
 نوائے صبح گاہی نے جگرِ خوں کر دیا میرا
 خدایا جس خطا کی یہ سزا ہے، وہ خطا کیا ہے!

شے کو اپنی بنا نے والا، مراد گھنیا ذہنیت کو اپنی ذہنیت میں بدلنے والا۔ سوئے نفس: جذبہ عشق کی حرارت۔ کیسا: وہ
 دوا جس سے کسی دھات کو سونا بنا دیتے ہیں۔ ہم نشیں: ساتھ بیٹھنے والا چشم سرمہ سا: سرمہ لگی آنکھ جس میں
 بہت کشش ہوتی ہے۔ مجذوب فرنگی: مراد جرمنی کا مشہور مجذوب فلسفی ہٹلر (وفات ۲۶ اگست ۱۹۰۰ء)۔
 نوائے سچکا ہی: صبح سویرے اُنھ کو محبوب حقیقی کے حضور گرا گزرنے کا عمل۔ جگر خوں کرنا: بھید جان ماری/
 محنت کرنا۔

۱۔ جرمنی کا مشہور فلسفی ہٹلر جو اپنے قلبی واردات کا صحیح اندازہ نہ کر سکا اور اس لیے اس کے فلسفیانہ افکار نے
 اسے غلط راستہ پر ڈال دیا۔



جب عشق سکھاتا ہے آدابِ خود آگاہی
 کھلتے ہیں غلاموں پر اسرارِ شہنشاہی
 عطار ہو، رومی ہو، رازی ہو، غزالی ہو
 کچھ ہاتھ نہیں آتا بے آہِ سحر گاہی
 نوید نہ ہو ان سے اے رہبرِ فرزانہ!
 کم کوش تو ہیں لیکن بے ذوق نہیں راہی
 اے طائرِ لاہوتی! اُس رزق سے موت اچھی
 جس رزق سے آتی ہو پرواز میں کوتاہی
 دارا و سکندر سے وہ مردِ فقیرِ اولی
 ہو جس کی فقیری میں ہوئے اسدِ للہی
 آئینِ جوہرِ داں، حق گوئی و بے باکی
 اللہ کے شیروں کو آتی نہیں روباہی

خود آگاہی: اپنی ذات کو پہچاننا یا قوتوں سے آگاہ ہونا۔ اسرار کھلنا: بھید ظاہر ہو جانا۔ اسرارِ شہنشاہی: مراد آزادی اور حکمرانی کے بھید۔ عطار: مشہور صوفی شاعر فرید الدین عطار (۱۱۱۹ء-۱۲۳۰ء) مراد بڑے صوفی ہوا۔

رومی: مشہور عظیم صوفی شاعر سلاطین محمد جلال الدین زوی (وفات ۱۲۷۳ء) دہرازی: فخر الدین رازی (۱۱۵۰ء-۱۲۱۰ء) عظیم فلسفی اور مذہبی مفکر غزالی: امام محمد بن ابی حامد غزالی (۱۰۹۰ء-۱۱۱۱ء) عظیم فلسفی اور صوفی۔ بے آہ سحرگاہی: مراد رات کے پچھلے پہر خدا کے حضور سجدہ ریز ہونے اور ذکر کے بغیر رہبر فرزانہ: عقلمند و غما: کم کوش: سست، کم محنت کرنے والا۔ بے ذوق: مراد جذباتوں کے بغیر۔ راہی: مسافر، مراد قوم کے افراد۔ طائر: لائوتی: حاکم بالا / قدر کا پرندہ۔ دارا: مشہور ایرانی بادشاہ۔ سکندر: مشہور یونانی بادشاہ۔ دونوں سے مراد عظیم حکمران۔ یوئے اسد اللہی: خدا کے شیر ہونے کی خوشی، حضرت علیؑ کی دلیری، مرد سومن کی سی بے غمی۔ جواں مرداں جمع جواں مرد، دلیر لوگ، مردان سومن: حق گوئی: صاف اور کمری بات کرنا۔ اللہ کے شیر: مراد دلیر لوگ، سونین، روباہی: لہری پن، مراد کمر و فریب۔



مجھے آہ و فغانِ نیم شب کا پھر پیام آیا
 کھم اے رہو کہ شاید پھر کوئی مشکل مقام آیا
 ذرا تقدیر کی گہرائیوں میں ڈوب جاؤ بھی
 کہ اس جنگاہ سے میں بن کے تیغِ بے نیام آیا
 یہ مصرع لکھ دیا کس شوخ نے محرابِ مسجد پر
 یہ ناداں گر گئے سجدوں میں جب وقتِ قیام آیا
 چل، اے میری غریبی کا تماشا دیکھنے والے
 وہ محفل اُٹھ گئی جس دم تو مجھ تک دورِ جام آیا
 دیا اقبال نے ہندی مسلمانوں کو سوز اپنا
 یہ اک مردِ تن آساں تھا، تن آسانوں کے کام آیا
 اسی اقبال کی میں جستجو کرتا رہا برسوں
 بڑی مدت کے بعد آخر وہ شاہیں زیرِ دام آیا

آہ و فغانِ نیم شب: آدھی رات کے وقت محبوبِ حقیقی کے حضور فریاد اور ذکر و سجدہ۔ جنگاہ: میدانِ جنگ۔ تیغِ بے نیام: بے نیام تلوار جو کسی رکاوٹ کے بغیر چلتی ہے۔ شوخ: شریر، شرارتی، سجدوں میں گر جانا: مراد جدوجہد کے وقت آرام طلبی کرنا۔ وقتِ قیام: مراد جدوجہد کا موقع۔ محفل اُٹھ جانا: محفل ختم ہونا۔ دورِ جام: جام کی گردش، مراد باری سوز، عشق کی تپش۔ مردِ تن آساں: آرام طلب / سست آدمی۔ وہ شاہیں: مراد خود اقبال۔ زیرِ دام آنا: جال میں پھنسا، قابو آنا۔

نہ ہو طغیانِ مشتاقی تو میں رہتا نہیں باقی
 کہ میری زندگی کیا ہے، یہی طغیانِ مشتاقی
 مجھے فطرتِ نوا پر پئے بہ پئے مجبور کرتی ہے
 ابھی محفل میں ہے شاید کوئی درد آشنا باقی
 وہ آتش آج بھی تیرا نشیمن پھونک سکتی ہے
 طلبِ صادق نہ ہو تیری تو پھر کیا شکوہ ساقی!
 نہ کر افرنگ کا اندازہ اس کی تابناکی سے
 کہ بجلی کے چراغوں سے ہے اس جوہر کی بڑاقتی
 دلوں میں ولولے آفاق گیری کے نہیں اُٹھتے
 نگاہوں میں اگر پیدا نہ ہو اندازِ آفاقی
 خزاں میں بھی کب آسکتا تھا میں صیاد کی زد میں
 مری غماز تھی شاخِ نشیمن کی کم اُوراقی
 اُلٹ جائیں گی تدبیریں، بدل جائیں گی تقدیریں
 حقیقت ہے، نہیں میرے تخیل کی یہ خلاقی

طغیانِ مشتاقی: مراد ماضی کے جذبوں کا جوش ہوا: لغہ، فریاد، درد و آشتی: مراد دردِ عشق سے لطف اندوز ہونے والا۔ پھونک دینا: جلا دینا۔ طلبِ صادق ہونا: سچی اور حقیقی آرزو/ خواہش ہونا۔ شکوہ ساقی: ساقی/ شراب پلانے والے کا کلمہ/ شکایت بنانا کی: چمک، مراد ظاہری چمک دمک۔ جوہر: سوتی، قیمتی پتھر۔ بڑاقتی: چمک دمک۔ ولولے اٹھنا: جوش و جذبہ پیدا ہونا۔ آفاق گیری: کائنات کو تغیر کرنے کا عمل، یا پوری دنیا کے دل مسخر کرنا۔ اندازِ آفاقی: پوری دنیا پر چھا جانے والا اندازِ دنیا و شکاری۔ رُوندِ غماز: چٹلی کھانے والی، نڈا مدعی کرنے والی۔ شاخِ شیمن: کھونسے کی شاخ۔ کم اوراقتی: تھوڑے پئے ہوا۔ تدبیرِ اُلٹ جانا: تدبیر/ کوشش ناکام ہو جانا۔ حُصیل: ذہن میں آیا ہوا خیال۔ خُلاقتی: مراد ذہن کی پیداوار/ تخلیق۔



فطرت کو خُرد کے رُوبرو کر تنخیرِ مقامِ رنگ و بو کر
 تُو اپنی خودی کو کھو چکا ہے کھوئی ہوئی شے کی جستجو کر
 تاروں کی فضا ہے بیکرانہ تُو بھی یہ مقامِ آرزو کر
 عُریاں ہیں ترے چمن کی حوریں چاکِ گل و لالہ کو رُفُو کر
 بے ذوق نہیں اگرچہ فطرت
 جو اس سے نہ ہو سکا، وہ تُو کر!

allurdubooks.blogspot.com

خُرد: جھک، دانش رُوبرو کرنا: آنے سے سامنے کرنا، مراد کائنات پر غور و فکر کرنا: تنخیر کرنا: غور و فکر اور جہد و عمل سے اپنا بلع کرنا، کام لینا: مقامِ رنگ و بو: مراد یہ دنیا خودی کھونا: اپنی قوتوں سے بے خبر ہونا: بیکرانہ: بہت وسیع جس کا کوئی کنارہ نہ ہو: عُریاں: تنگی رنگ، مراد مفلس اور غلام وغیرہ: ترے چمن کی حوریں: مراد تیرے باغ کے پھول یعنی مسلمان جو غلامی اور بچا رگی کا شکار ہیں: چاکِ گل و لالہ: مراد اپنی امت یعنی مسلمانوں کے مختلف رُفم (مفلسی، غلامی، بچا رگی)، رُفُو کرنا: بیسیا: بے ذوق: ملاحظتوں سے خالی:

یہ پیرانِ کلیسا و حرم، اے وائے مجبوری!
صلہ ان کی کدو کاوش کا ہے سینوں کی بے نوری
یقین پیدا کر اے ناداں! یقین سے ہاتھ آتی ہے
وہ درویشی کہ جس کے سامنے جھکتی ہے نفوری
کبھی حیرت، کبھی مستی، کبھی آہ سحر گاہی
بدلتا ہے ہزاروں رنگ میرا دردِ مہجوری
حدِ ادراک سے باہر ہیں باتیں عشق و مستی کی
سمجھ میں اس قدر آیا کہ دل کی موت ہے دُوری
وہ اپنے حُسن کی مستی سے ہیں مجبورِ پیدائی
مری آنکھوں کی بینائی میں ہیں اسبابِ مستوری
کوئی تقدیر کی منطق سمجھ سکتا نہیں ورنہ
نہ تھے تُرکانِ عثمانی سے کم تُرکانِ تیموری
فقیرانِ حرم کے ہاتھ اقبال آگیا کیونکر
میتھر میر و سُلطان کو نہیں شاہینِ کافوری

پیران کیسا و حرم: مراد مسلم اور غیر مسلم مذہبی راہنما، نمکا، پادری وغیرہ اے وائے: افسوس اور حسرت ہے
 صلہ: بدلہ، انعام، کدو کاوش: کوشش اور محنت، جانفشانی: سینوں کا بے نور ہونا: دلوں کا عشق کی روشنی سے
 محروم ہونا، فقہوری: مراد سلطانی دیدہ بہ (فقہور: قدیم چین کے بادشاہوں کا لقب)، حیرت: عشق و معرفت میں
 محو ہوتے ہوئے وجد، مستی: وجد اور کیف کے عالم کی بیخودی، آہ سحرگاہی: رات کے پچھلے پہر کی عبادت و بیاضت /
 ذکر و تسبیح، درو مجھوری: دوری کا دکھ، ادراک: فہم، شعور، حس کی مستی: مراد بے پناہ کسی کا نشہ، مجبور
 پیدائی: خود کو ظاہر کرنے / سامنے لانے پر مجبور اشارہ ہے حدیث قدسی (میں ایک تنہی خزانہ تھا...) کی طرف
 وہ: مراد خدا تعالیٰ، محبوب حقیقی، اسباب مستوری: بچھے رہنے کے اسباب، مراد ظاہری آگے کائنات میں خدائی
 جلوے دیکھنے سے ماری ہے، منطق: دلیل، فلسفہ، ثرکان عثمانی: اشارہ ہے ایشیائے کوچک کے حکمران عثمان
 بن طغرل اور اس کے جانشینوں کی طرف جو تیرھویں عیسوی سے کوئی پانچ صدی تک یورپ کے لیے خطرہ بنے
 رہے، ثرکان تیموری: مراد مغلیہ خاندان کے حکمران جنہوں نے سولہویں صدی کے آغاز سے برصغیر پر حکومت
 کی اور آخر میں بہادر شاہ ظفر کے دور (۱۸۵۷ء) میں انگریزوں نے ختم کی، فقیران حرم: مراد مسلمان قوم
 ہاتھ آگیا: قابو آگیا، پکڑ آگیا، میر و سلطان: بادشاہ اور بڑے بڑے حکمران، شاہین کا فوری: سفید رنگ کا
 شاہین جو نایاب ہونے کے سبب بادشاہوں تک کو نہیں ملتا، یہاں مراد خود علامہ ہیں۔

تازہ پھر دانش حاضر نے کیا۔ سحرِ قدیم
گزر اس عہد میں ممکن نہیں بے چوبِ کلیم
عقل عیار ہے، سو بھیس بنا لیتی ہے
عشق بے چارہ نہ ملا ہے نہ زاہد نہ حکیم!

عیشِ منزل ہے غریبانِ محبت پہ حرام
سب مسافر ہیں، بظاہر نظر آتے ہیں مقیم
ہے گراں سیرِ غمِ راحلہ و زاد سے تو
کوہ و دریا سے گزر سکتے ہیں مانندِ نسیم
مردِ درویش کا سرمایہ ہے آزادی و مرگ
ہے کسی اور کی خاطر یہ نصابِ زر و سیم

تازہ کرنا: نئے سرے سے شروع کرنا۔ دانش حاضر: جدید مغربی علوم سائنس۔ سحرِ قدیم: پرانا جادو، جس کا
فرعون وغیرہ کے زمانے میں رواج تھا۔ بے چوبِ کلیم: حضرت موسیٰؑ کے عصا کے بغیر، مراد ہے اینٹ کا
جواب پتھر سے دیے بغیر۔ بھیس بنا لینا: روپ یا شکل بدل لینا۔ عیشِ منزل: پڑاؤ کا آرام، راستے میں سستانے
کی حالت۔ غریبانِ محبت: محبت کے مسافر۔ مقیم: قیام کیے ہوئے، ٹھکانا کیے ہوئے۔ گراں سیر: جسے سامان
کے بوجھ کے سبب چلنا مشکل ہو۔ غمِ راحلہ و زاد: سواری اور سفر کے خرچ کا غم۔ مانندِ نسیم: صبح کی ہوا کی طرح،
مراد کسی نکاوٹ اور تکلیف کے بغیر۔ سرمایہ: پونہی، دولت۔ نصابِ زر و سیم: سونے اور چاندی کی دولت۔

ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں
 ابھی عشق کے امتحاں اور بھی ہیں
 تہی، زندگی سے نہیں یہ فضائیں
 یہاں سیکڑوں کارواں اور بھی ہیں
 قناعت نہ کر عالمِ رنگ و بو پر
 چمن اور بھی آشیاں اور بھی ہیں
 اگر کھو گیا اک نشیمن تو کیا غم
 مقاماتِ آہ و نِغماں اور بھی ہیں

تو شاہیں ہے، پرواز ہے کام تیرا
 ترے سامنے آسماں اور بھی ہیں
 اسی روز و شب میں اُلجھ کر نہ رہ جا
 کہ تیرے زمان و مکاں اور بھی ہیں
 گئے دن کہ تنہا تھا میں انجمن میں
 یہاں اب مرے رازداں اور بھی ہیں

تہی: خالی۔ یہ فضا کیس: مراد یہ کائنات، کارواں: قافلہ، قناعت کرنا: تھوڑے کو کافی سمجھنا اور اس پر صبر شکر کرنا۔ مقاماتِ آہ و نغاں: مراد جدوجہد کے سوجھے، روز و شب: مراد وقت کی گردش، اُلجھ کر رہ جانا: پھنس کر رہ جانا، زمان و مکان: زمانہ اور مقام، وقت اور دنیا، محسن: محفل، مراد قوم، رازواں: عید جاننے والا، مراد شاعری کے اصل مضمون کو پانے والا۔



allurdubooks.blogspot.com

(فرانس میں لکھے گئے)

ڈھونڈ رہا ہے فرنگِ عیشِ جہاں کا دوام
وائے تمنائے خام، وائے تمنائے خام!

پیرِ حرم نے کہا سُن کے مری رُونداد
پختہ ہے تیری فغاں، اب نہ اسے دل میں تھام

تھا اَرنی گو کلیم، میں اَرنی گو نہیں
اُس کو تقاضا روا، مجھ پہ تقاضا حرام

گرچہ ہے افشائے راز، اہلِ نظر کی فغاں
ہو نہیں سکتا کبھی شیوہِ رندانہ عام

حلقہٴ صوفی میں ذکر، بے نم و بے سوز و ساز
میں بھی رہا تشنہ کام، تُو بھی رہا تشنہ کام

عشقِ تری انتہاء، عشقِ مری انتہاء
تُو بھی ابھی ناتمام، میں بھی ابھی ناتمام

آہ کہ کھویا گیا تجھ سے فقیری کا راز
ورنہ ہے مالِ فقیرِ سلطنتِ روم و شام

عیش جہاں : مادی دنیا کی راحتیں۔ تمنا کے خام : کچھ یعنی غلط قسم کی آرزو۔ پیرِ حرم : مراد مسلمان مہرہ، یا اشارہ ہے شیخ عبدالقادر کی طرف جنہوں نے علامہ سے کہا تھا کہ وہ شاعری ترک نہ کریں۔ رُوئداؤ : ماجرا، داستان۔ چٹختہ : کچی ہوئی، مراد مضبوط، مفید، فُغلاں : فریاد، مراد جذبوں سے پر شاعری۔ دل میں تھامنا : مراد اظہار نہ کرنا۔ ”اُرتی“ گو : ”مجھے اپنا جلوہ دکھا کہنے والا“، مراد حضرت موسیٰؑ، کلیم : حضرت موسیٰؑ کا لقب۔ رُوا : مناسب، جائز، افشائے راز : بھید ظاہر کرنا۔ شیوہٴ رندانہ : بندوں یعنی عاشقوں کی کسی حادث / طریقہ۔ حلقہٴ صوفی : مراد صوفیوں میں۔ بے غم : مراد آنکھوں میں آنسوؤں کے پھیر۔ بے سوز و ساز : عشق کے جذبوں اور حرارت سے خالی۔ تشنہٴ کام : جس کا حلق / گلا پیاسا ہو، مراد پیاسا یعنی جس کے جذبہٴ عشق کی تسکین نہ ہوئی ہو۔ نا تمام : نامکمل، مراد جو کامل نہ ہو۔ کھویا گیا : غم ہو گیا، نہ رہا فقیری کا راز : فقیری کا بھید، مراد پہلے مسلمان مجاہدوں کا سا جوش و جذبہٴ سلطنتِ روم و شام : مراد بڑی بڑی سلطنتیں / حکومتیں۔



خودی ہو علم سے مُحکم تو غیرتِ جبریل
اگر ہو عشق سے مُحکم تو صورِ اسرائیل

عذابِ دانشِ حاضر سے باخبر ہوں میں
کہ میں اس آگ میں ڈالا گیا ہوں مثلِ خلیلؑ

فریبِ خوردہٗ منزل ہے کارواں ورنہ
زیادہ راحتِ منزل سے ہے نشاطِ رحیل

نظر نہیں تو مرے حلقہٗ سخن میں نہ بیٹھ
کہ نکتہ ہائے خودی ہیں مثالِ تیغِ اصیل

مجھے وہ درسِ فرنگِ آج یاد آتے ہیں
کہاں حضور کی لذت، کہاں حجابِ دلیل!

اندھیری شب ہے، جُدا اپنے قافلے سے ہے تُو
ترے لیے ہے مرا شعلہٗ نوا، قندیل

غریب و سادہ و رنگیں ہے داستانِ حرم
نہایت اس کی حسینؑ، ابتدا ہے اسمٰعیلؑ

محکم: مضبوط، غیر متحرک، جبریل: حضرت جبرائیل کے لیے بھی باعث رحمت، صور اسرافیل: حضرت اسرافیل کا بنگل جسے قیامت کے روز سن کر مرنے والے قبروں سے اٹھ کھڑے ہوں گے، مراد غلام قوم بھی آزادی کے لیے اٹھ کھڑی ہوتی ہے، دانش حاضر: موجودہ دور کے جدید علوم، اس آگ میں: اشارہ ہے علامہ کے یورپ میں تعلیم حاصل کرنے کی طرف، مثل خلیل: حضرت ابراہیمؑ کی مانند فریب خوردہ منزل: منزل کے دھوکے میں آیا ہوا راحت منزل: پڑاؤ پر ٹھہرنے کا آرام (بے عملی کی زندگی)، نشا طرحیل: کوئچ کی مسرت، مراد مسلسل حرکت و عمل، نظر: مراد گہرا شعور اور غور و فکر کی صلاحیت، حلقہ سخن: مراد شاعری، نہ بیٹھ: مراد مت پڑھ سکتے ہو، خودی: خودی کی گہری باتیں / گہرے حقیقی اوصیل: مضبوط اور حیز تلوار، درس فرنگ: علامہ نے یورپ میں جدید تعلیم حاصل کی، حضور کی لذت: عذوقی جلوں کے سامنے ہونے کا لطف، حجاب دلیل: دلیل کا پردہ، دلیلوں میں اٹھنے رہنے کا عمل، ماندھیری شب: مراد غلامی کا زمانہ، شعلہ نوا: نغمہ / فریاد مراد شاعری، قندیل: چراغ، مراد آزادی کی تحریک کرنے والا، غریب: عجیب، انوکھی رنگیں: مراد خون سے رنگین، داستانِ حرم: اسلام کی تاریخ، نہایت: انجام، انتہا، حسین: حضرت امام حسینؑ، چھین شہید کیا گیا، اسطیعیل: جنھوں نے خود کو قربانی کے لیے پیش کر دیا۔

مکتبوں میں کہیں رعنائی افکار بھی ہے؟
 خانقاہوں میں کہیں لذتِ اسرار بھی ہے؟
 منزلِ راہرواں دُور بھی، دُشوار بھی ہے
 کوئی اس قافلے میں قافلہ سالار بھی ہے؟
 بڑھ کے خیبر سے ہے یہ معرکہ دین و وطن
 اس زمانے میں کوئی حیدر کزار بھی ہے؟
 علم کی حد سے پرے، بندہ مومن کے لیے
 لذتِ شوق بھی ہے، نعمتِ دیدار بھی ہے
 پیرِ میخانہ یہ کہتا ہے کہ ایوانِ فرنگ
 سُست بنیاد بھی ہے، آئینہ دیوار بھی ہے!

مکتب: جدید دور کی درس گاہ۔ رعنائی افکار: خیالات کا حسن / دلکشی۔ خانقاہ: صوفیوں کی کوششیں کی جگہ۔
 لذتِ اسرار: بھیدوں کی لذت۔ منزلِ راہرواں: چلنے والوں مراد مسلمانوں کی منزلِ آزادی۔ قافلہ: مکتبِ اسلامیہ اور صغیر کے مسلمان قافلہ سالار: قافلہ کا رہبر / سردار، جذبہ آزادی سے سرشار قافلہ۔ خیبر: یہودیوں کا مشہور اور مضبوط قلعہ جسے حضرت علیؑ نے فتح کیا تھا۔ معرکہ دین و وطن: اسلام اور ملک کو غاصبوں (انگریزوں) سے چھڑانے کی جنگ۔ حیدر کزار: حضرت علیؑ، مراد ان جیسا فاتح اور مجاہد۔ لذتِ شوق: جذبہ عشق کی لذت۔ نعمتِ دیدار: محبوب حقیقی کے جلوے کی دولت۔ پیرِ میخانہ: مراد صاحبِ بصیرت بزرگ۔ ایوانِ فرنگ: یورپ کا محل، مراد یورپ کی تہذیب۔ سُست بنیاد: کمزور بنیاد والا، جلد گر جانے والا۔ آئینہ دیوار: عیشے کی دیوار والا، کمزور دیوار والا۔

حادثہ وہ جو ابھی پردہٴ افلاک میں ہے
 عکس اُس کا مرے آئینہٴ ادراک میں ہے
 نہ ستارے میں ہے، نے گردشِ افلاک میں ہے
 تیری تقدیر مرے نالہٴ بے باک میں ہے
 یا مری آہ میں کوئی شریر زندہ نہیں
 یا ذرا غم ابھی تیرے خس و خاشاک میں ہے
 کیا عجب میری نوا ہائے سحرگاہی سے
 زندہ ہو جائے وہ آتش کہ تری خاک میں ہے
 توڑ ڈالے گی یہی خاک طلسمِ شب و روز
 گرچہ اُلجھی ہوئی تقدیر کے پیچاک میں ہے

حادثہ: نئی بات، مراد واقعہ یا مصیبت۔ پردہٴ افلاک: آسمانوں کی اوٹ، مراد جو ابھی پیش نہیں آیا۔ آئینہٴ
 ادراک: شعور کا آئینہ گردشِ افلاک: آسمانوں کی گردشِ نالہٴ بیباک: بے خوف نالہ، مراد بے خوف شاعری
 میں چھپا پیغام بیداری، شریر زندہ: سلگتی ہوئی چنگاری، مراد اس پیغام میں ناخیر غم: غمی، مراد سمجھنے کی اہلیت میں
 کی خس و خاشاک: مراد غم و شعور، نوا ہائے سحرگاہی: رات کے پچھلے پہر کی شاعری جو پُر سوز جذبوں کی
 حامل ہے۔ خاک: مراد ضمیر، دل۔ آتش زندہ ہونا: مراد جذبوں کی آگ حیز ہونا۔ طلسمِ شب و روز: مراد وقت
 کی گردش کا جادو اُلجھی ہوئی: پھنسی ہوئی۔ پیچاک: پیچیدگی۔

رہا نہ حلقہ صوفی میں سوزِ مُشتاقی
 فسانہ ہائے کرامات رہ گئے باقی
 خراب کوشکِ سلطان و خانقاہِ فقیر
 فغاں کہ تخت و مصلیٰ کمالِ زرقاتی
 کرے گی داویرِ محشر کو شرمسار اک روز
 کتابِ صوفی و ملا کی سادہ اوراقی
 نہ چینی و عربی وہ، نہ رومی و شامی
 سما سکا نہ دو عالم میں مردِ آفاقی
 مے شہانہ کی مستی تو ہو چکی، لیکن
 کھٹک رہا ہے دلوں میں کرشمہ ساقی
 چمن میں تلخ نوائی مری گوارا کر
 کہ زہر بھی کبھی کرتا ہے کارِ تریاقی
 عزیز تر ہے متاعِ امیر و سلطان سے
 وہ شعر جس میں ہو بجلی کا سوز و بَرّاقی

سوزِ مشتاقی: عشق کے جذبہ میں حرارتِ فسانہ ہائے کرامات: کرامتوں کی فرضی کہانیاں، گوشکِ سلطان: سلطان کا محل، فُغاں: فریاد ہے، تخت: مراد حکومت، بادشاہت، مُصلّیٰ: مراد صوفیوں کے حلقے، کمالِ رُزاقی: مراد سرحداری، مکاری اور فریب، داوڑِ محشر: قیامت کے دن اُٹھانے والے یعنی خدا، سادہ اور اُراقی: صغیر، تحریر کے ہونا، مراد جہد و عمل سے خالی زندگی، نہ چینی و عربی وہ، نہ رومی و شامی: مراد غیر ایرانی حدود سے بے نیاز ہے، مردِ آفاق: مراد مردِ دہمن، نئے شبانہ: رات کو پل ہوئی شراب، مراد وہ علوم وغیرہ جن سے اگلے مسلمانوں کی رات کی محفلیں جیتی تھیں، مستی تو ہو چکی: وہ نشہ یعنی سلسلہ تو ختم ہوا، کھٹکنا: مسلسل یاد آنا، کرشمہ ساقی: مراد حضور اکرمؐ کی ولولہ انگیز اور حیران کن تعلیمات، چمن: ملک، وطن، تلخ نوائی: کڑوی باتیں / لہجہ، کارِ تریاقی: زہر کا اثر ختم کرنے کا کام، متاع: دولت، پونجی بجلی کا سوز: بجلی کی سی تپش، یراقی: چمک۔



ہوا نہ زور سے اس کے کوئی گریباں چاک
 اگرچہ مغربیوں کا جنوں بھی تھا چالاک
 مے یقیں سے ضمیرِ حیات ہے پُرسوز
 نصیبِ مدرّسہ یا رب یہ آبِ آتش ناک
 عروجِ آدمِ خاکی کے منتظر ہیں تمام
 یہ کھکشاں، یہ ستارے، یہ نیلگوں اُفلاک
 یہی زمانہ حاضر کی کائنات ہے کیا
 دماغِ روشن و دلِ تیرہ و نگہ بے باک
 تُو بے بصر ہو تو یہ مانعِ نگاہ بھی ہے
 وگرنہ آگ ہے مومن، جہاں خس و خاشاک
 زمانہ عقل کو سمجھا ہوا ہے مشعلِ راہ
 کسے خبر کہ جنوں بھی ہے صاحبِ ادراک
 جہاں تمام ہے میراثِ مردِ مومن کی
 مرے کلام پہ حجت ہے نکتہٴ کولاک

گریباں چاک ہونا: گریبان پھٹنا، اثر ہونا، مغربیوں کا جنوں: یورپ والوں کی دیوانگی، چالاک: جھٹل و
 دانش کے لحاظ سے پرنا فیروز، نئے یقین: یقین کی شراب، مراد یقین، خمیر حیات: زندگی کی باطنی قوت، پرسوز:
 حرارت و تپش سے بھرا ہوا، آپ آتشاک: آگ کی سی چیز حرارت والا پانی اسے یقین، عروج: بلندی، ترقی،
 آدم خاکی: مراد انسان، منتظر: انتظار کرنے والا، احوالے: کہکشاں: وہ چند ستارے جو آسمان پر سڑک کی طرح
 نظر آتے ہیں، نیلگوں افلاک: نیلے آسمان، مراد یورپ کی دنیا، زمانہ حاضر: موجودہ زمانہ، کائنات: ساری
 پونجی، دماغ روشن: مراد علم و دانش کی روشنی سے منور دل، تیرہ: تاریک دل، عشق و مستی کے جذبوں سے خالی
 دل، نگاہ بے باک: بے خوف یعنی شرم و حیا سے ماری نگاہ، بے بصر: بھیرت سے محروم، مانع نگاہ: دیکھنے میں
 رکاوٹ، مشعل راہ: راستے کا چراغ، جنوں: مراد عشق، صاحب ادراک: جھٹل و دانش والا، حجت: دلیل، تکتہ:
 ”لولاک“، ”لولاک“ (حدیث قدسی: اگر تو (مختصر اکرم) نہ ہوتا تو میں یہ کائنات پیدا نہ کرتا) کا راز۔



یوں ہاتھ نہیں آتا وہ گوہرِ یک دانہ
 یک رنگی و آزادی اے ہمتِ مردانہ!
 یا سخر و طغرل کا آئینِ جہاں گیری
 یا مردِ قلندر کے اندازِ مُلوکانہ!
 یا حیرتِ فارابی یا تاب و تبِ رومی
 یا فکرِ حکیمانہ یا جذبِ کلیمانہ!
 یا عقل کی روباہی یا عشقِ یدِ الہی
 یا حیلہٗ افرنگی یا حملہٗ ترکانہ!
 یا شرعِ مسلمانی یا دیر کی درباری
 یا نعرہٗ مستانہ، کعبہ ہو کہ بُت خانہ!
 میری میں فقیری میں، شاہی میں غلامی میں
 کچھ کام نہیں بنتا بے جُرأتِ رندانہ

گوہرِ یک دانہ: بے نظیر اور قیمتی ہوتی۔ یک رنگی: مراد اتفاق اور اتحاد کی حالت۔ سخر و طغرل: ایران کے سلجوقی
 خاندان کے دو عظیم بادشاہ (۱۱ویں صدی عیسوی) مراد بڑی شان و دبدبہ والے حکمران۔ آئینِ جہاں گیری: دنیا

کوفچ کرنے کا دستور ملو کا نہ: بادشاہوں کا راجہ حیرت فاریابی: مشہور مسلمان فلسفی محمد بن محمد طرخان (وفات ۹۵۰ء) کی حیرت، مراد فلسفیوں کی طرح حکمت کے مسائل میں اُلجھے رہنے کی حالت: تاب و تپ رومی: مولانا روم یعنی عاشق حقیقی کا ساسوز ورتو پ: فکرِ حکیمانہ: فلسفیانہ سوچ اور غور و فکر جذبِ کلیمانہ: مراد حضرت موسیٰ کا ساجوش و ولولہ جنھوں نے فرعون ایسے بادشاہ سے نگرانی برپا کی: مکاری، عیاری: عشقِ پیدائشی: سورۃ الفتح آیت ۱۰ میں ہے: جو لوگ آپؐ کی بیعت کرتے ہیں ان پر اللہ کا ہاتھ ہے مراد محبوب حقیقی اور حضور اکرمؐ سے عشق: جملہ ٹرکانہ: ٹرکوں کی طرح دلیرانہ جھگڑا حملہ کرنا: شرعِ مسلمانی: مومن کا دستور، توحید پرستی، باطل اور کفر کے خلاف جھگڑی کی درباری: مندر کی چوکیداری، دنیا کے دھندوں میں پھنسے رہنا نعرہٴ مستانہ: عشق کی قوت سے سرشار نعرہ: بے جرات و ندانہ: مراد مردِ مومن کی ہی دلیری کے بغیر۔



نہ تخت و تاج میں، نئے لشکر و سپاہ میں ہے
 جو بات مردِ قلندر کی بارگاہ میں ہے
 صنم کدہ ہے جہاں اور مردِ حق ہے خلیل
 یہ نکتہ وہ ہے کہ پوشیدہ لاِ اِلٰہ میں ہے
 وہی جہاں ہے ترا جس کو تُو کرے پیدا
 یہ سنگ و خشت نہیں، جو تری نگاہ میں ہے
 مہ و ستارہ سے آگے مقام ہے جس کا
 وہ مُشْتِ خاک ابھی آوارگانِ راہ میں ہے
 خبرِ ملی ہے خدایانِ بحر و بر سے مجھے
 فرنگ رہ گزرِ سیلِ بے پناہ میں ہے
 تلاش اس کی فضاؤں میں کر نصیب اپنا
 جہانِ تازہ مری آہِ صبح گاہ میں ہے
 مرے کدو کو غنیمت سمجھ کہ بادِ ناب
 نہ مدّر سے میں ہے باقی نہ خانقاہ میں ہے

نے نہ بارگاہ: آستانہ دربارہ صنم کدہ: مراد مختلف جنوں کا گھر مرد و حق: مرد و سمن، باطل قوتوں کو مٹانے والا۔ خلیل: حضرت ابراہیمؑ جنھوں نے بخار نہ نمرود کے بت توڑے مراد بت شکن۔ پوشیدہ: چھپا ہوا۔ ”لا الہ“: مراد توحید خداوندی (خدا کے سوا کوئی معبود نہیں)۔ سنگ و خشت: پتھر اور اینٹ، مراد یہ مادی دنیا۔ مٹت خاک: مٹی کی مٹھی، انسان، انسان کا ل۔ آوارگان راہ: راست میں کھونٹے والے، مراد جہد و عمل کرنے والے۔ خدایان بحر و بر: مراد قضا و قدر کے وہ فرشتے جو فنگلی اور سمندر پر متعین ہیں۔ فرنگ: یورپ، تہذیب یورپ۔ رہ گزر: راستہ میل بے پناہ: شدید قسم کا سیلاب جو سب کچھ بہا کر لے جائے۔ جہان تازہ: نئی دنیا، نئی تہذیب یعنی اسلامی تہذیب۔ کدو: مراد پیلہ، غنیمت سمجھنا: قدر کے لائق جاننا۔ باد کا ماب: خالص شراب، مراد شراب عقیقی حقیقی۔ مدرسہ: جدید طریقہ تعلیم اور علوم کا ادارہ۔ خانقاہ: مراد صوفیوں کا ٹھکانا، جہاں سوز و حرارت عشق بھی نہیں اور جہد و جہد کا سلسلہ بھی نہیں۔



فطرت نے نہ بخشا مجھے اندیشہ چالاک
 رکھتی ہے مگر طاقتِ پرواز مری خاک
 وہ خاک کہ ہے جس کا جنوں صیقلِ ادراک
 وہ خاک کہ جبریل کی ہے جس سے قبا چاک
 وہ خاک کہ پروائے نشیمن نہیں رکھتی
 چُنتی نہیں پہنائے چمن سے خس و خاشاک
 اس خاک کو اللہ نے بخشے ہیں وہ آنسو
 کرتی ہے چمک جن کی ستاروں کو عرقِ ناک

اندیشہ چالاک: حیز غور و فکر، طاقتِ پرواز: مراد بلندی کی طرف بڑھنے کی طاقت، خاک: مراد انسان، صیقلِ ادراک: شعور و فکر میں حیزی کا باعث، قبا چاک ہونا: کسی پر رشک ہونے کی حالت، پروائے نشیمن کرنا: ٹھکانے کی پروا کرنا، مراد حرکت و عمل سے دور رہنا، پہنائے چمن: چمن کا پھیلاؤ و وسعت، دنیا، خس و خاشاک چننا: گھنپا اور بیکار چیزوں کی طرف توجہ کرنا، عرقِ ناک: مراد شرمندہ۔

کریں گے اہلِ نظر تازہ بستیاں آباد
 مری نگاہ نہیں سوئے کوفہ و بغداد
 یہ مدرسہ، یہ جواں، یہ سرور و رعنائی
 انھی کے دم سے ہے میخانہ فرنگ آباد
 نہ فلسفی سے، نہ ملا سے ہے غرض مجھ کو
 یہ دل کی موت، وہ اندیشہ و نظر کا فساد
 فقیہ شہر کی تحقیر! کیا مجال مری
 مگر یہ بات کہ میں ڈھونڈتا ہوں دل کی کشاد

خرید سکتے ہیں دُنیا میں عشرتِ پرویز
 خدا کی دین ہے سرمایہٴ غمِ فرہاد
 کیے ہیں فاش رموزِ قلندری میں نے
 کہ فکرِ مدرسہ و خانقاہ ہو آزاد
 رشی کے فاقوں سے ٹوٹا نہ برہمن کا طلسم
 عصا نہ ہو تو کلیسیا ہے کارِ بے بنیاد

اہل نظر: بصیرت والے تازہ بستیاں: نئی آبادیاں، مراد اسلامی علوم و فنون کے نئے عظیم ادارے۔ سوئے کوفہ و بغداد: کوفہ اور بغداد کی طرف۔ یہ دونوں شہر کبھی علوم اسلامی کے بڑے مرکز تھے۔ یہ مدرسہ: جدید علوم کی درسگاہ۔ سرور و رعنائی: ظاہری علم کا نشہ اور ظاہری چمک دمک۔ میخانہ فرنگ: مغربی تہذیب۔ یہ: مراد فلسفی، دل کی موت: جذبہ عشق سے دل کا خالی ہونا۔ وہ: یعنی مکی اندیشہ و نظر: فکر اور بصیرت۔ فساد: خرابی، بگاڑ فقیر شہر: مراد کوئی بھی فقیہ جو جذبہ عشق سے خالی ہے بحال: طاقت، جرأت، دل کی کشادہ مراد عشق و جذب سے دل کھل اُٹھے۔ عشرت پرورین: مراد پرویز کا سابعش اور شان و شوکت۔ خسرو پرویز: قدیم ایران کا عظیم بادشاہ شیریں جس کی سیز تھی۔ دین: بخشش، انعام، غم فرماؤ۔ فرہاد یعنی شیریں کے عاشق کا غم، فاش: ظاہر، آشکارا، رموز: رمز کی جمع، آسراں، راز، رشی: مراد ہندوؤں کے سیاسی رہنما مہاتما گاندھی، جنھوں نے بات بات پر بھوک ہڑتال کا پتھر چلایا۔ برہمن: مراد انگریز جن پر ان ہڑتالوں کا کوئی اثر نہ ہوا۔ عصا: حضرت موسیٰ کی لاٹھی، مراد توحید پر ایمان کا مل اور عشق صادق کلیسی: کلیم ہونا مراد باطل قوتوں کو مٹانے کی ہمت و جرأت جو اس ایران سے حاصل ہوتی ہے کار بے بنیاد و ناپاکدار اور بے فائدہ کام۔

(۵۱)

کی حق سے فرشتوں نے اقبال کی غمازی
گستاخ ہے، کرتا ہے فطرت کی حنا بندی
خاک کی ہے مگر اس کے انداز ہیں افلا کی
رُومی ہے نہ شامی ہے، کاشی نہ سمرقندی
سکھلائی فرشتوں کو آدم کی تڑپ اس نے
آدم کو سکھاتا ہے آدابِ خداوندی!

حنا بندی کرنا: مراد سجاوا، آراستہ کرنا، خاکی: خاک کا بنا ہوا، انسان، انداز افلا کی ہونا: بلند طور پریتے ہونا۔
آدم کی تڑپ: انسان کا سوئے عشق، آدابِ خداوندی: خدائی کے انداز/سلقے۔

نے مُہرہ باقی، نے مُہرہ بازی
 روشن ہے جامِ جمشید اب تک
 دل ہے مسلمان میرا نہ تیرا
 میں جانتا ہوں انجام اُس کا
 ترکی بھی شیریں، تازی بھی شیریں
 آزر کا پیشہ خارا تراشی
 کارِ خلیلاں خارا گدازی
 جیتا ہے رومی، ہارا ہے رازی
 شاہی نہیں ہے بے شیشہ بازی
 تُو بھی نمازی، میں بھی نمازی!
 جس معرکے میں مُلا ہوں غازی
 حرفِ محبت تُرکی نہ تازی
 تُو زندگی ہے، پائندگی ہے
 باقی ہے جو کچھ، سب خاک بازی

مُہرہ: ہنجرخ کی کوٹ۔ مُہرہ بازی: مراد جھل و فلسفہ کے استدلالی مغالطے اور چالیں۔ جیتا ہے رومی: (روی: مولانا روم) مراد عشق کو برتری حاصل ہوئی ہے۔ ہارا ہے رازی: مراد فلسفہ و حکمتِ خدائیِ تجلیات سے بے بہرہ ہے۔ جامِ جمشید: ایران کے قدیم بادشاہ جمشید کا پیالہ جس میں ساری دنیا نظر آتی تھی۔ بے شیشہ بازی: شعبہ بازی کے بغیر۔ دل مسلمان نہ ہونا: عبادت میں دل کی توجہ نہ ہونا۔ نمازی: مراد دل اور زبان کی توجہ کے بغیر نماز پڑھنے والا۔ معرک: جنگ۔ غازی: اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والا۔ تازی: عربی زبان۔ آزر: مراد اُس بنانے والا۔ خارا تراشی: پتھر تراشنا، سنگ تراشی، مراد بہت بنانا۔ کارِ خلیلاں: مراد بہت حکمتوں کا کام۔ خارا گدازی: پتھر کھلانا یعنی بہت شکست۔ پائندگی: پختگی، مضبوطی۔ خاک بازی: مٹی کا کھیل۔ ناپائیدار۔

گرم نغاں ہے جس، اُٹھ کہ گیا قافلہ
 وائے وہ رہرو کہ ہے منتظرِ راحلہ!
 تیری طبیعت ہے اور، تیرا زمانہ ہے اور
 تیرے موافق نہیں خاقہی سلسلہ
 دل ہو غلامِ خرد یا کہ امامِ خرد
 سالکِ رہ، ہوشیار! سخت ہے یہ مرحلہ
 اُس کی خودی ہے ابھی شام و سحر میں اسیر
 گردشِ دُوراں کا ہے جس کی زباں پر گلہ
 تیرے نفس سے ہوئی آتشِ گلِ تیز تر
 مرغِ چمن! ہے یہی تیری نوا کا صلہ

گرم نغاں: فریاد میں مصروف، بچ رہا ہے جس: قافلے کا گھٹنا جو کوچ کے وقت بجاتے ہیں۔ وائے: افسوس
 ہے۔ رہرو: مسافر منتظر: انتظار کرنے والا۔ موافق: طبیعت کے لیے مناسب۔ خاقہی سلسلہ: مراد چروچہد سے
 خالی زندگی۔ غلامِ خرد: مراد صرف عقل پر چلنے والا امامِ خرد: عقل کا پیشوا۔ سالکِ رہ: مسافر گردشِ دُوراں:
 زمانے کا چکر مراد تقدیر۔ گلہ: شکایت۔ تیرے نفس سے: مراد علامہ کی شاعری سے۔ آتشِ گل: مراد ملت کا
 جوش و جذبہ۔ مرغِ چمن: مراد خود علامہ اقبال نوا کا صلہ: مراد شاعری کا انعام۔

مری نوا سے ہوئے زندہ عارف و عامی
 دیا ہے میں نے انھیں ذوقِ آتشِ آشامی
 حرم کے پاس کوئی اجمعی ہے زمزمہ سنج
 کہ تار تار ہوئے جامہ ہائےِ اِحرامی
 حقیقتِ ابدی ہے مقامِ شبیری
 بدلتے رہتے ہیں اندازِ کونی و شامی
 مجھے یہ ڈر ہے مقلد ہیں پختہ کار بہت
 نہ رنگ لائے کہیں تیرے ہاتھ کی خامی
 عجب نہیں کہ مسلمان کو پھر عطا کر دیں
 شکوہِ سنجر و فقرِ مُجَنِّد و بسطامی
 قبائے علم و ہنر لطفِ خاص ہے، ورنہ
 تری نگاہ میں تھی میری ناخوش اندامی

عارف: خدا کی معرفت رکھو والا۔ عامی: عام لوگ۔ ذوق: سلیقہ۔ آتشِ آشامی: مراد عشق کا سوز و جذبہ رکھنا۔
 حرم: کعبہ، ملتِ اسلامیہ، اجمعی: غیر عرب، خود علامہ اقبال۔ زمزمہ سنج: نغمہ اپنے والا، پکارنے والا۔ تار تار

ہونا: پھٹ جانا (مشتق و جذب کی علامت)، جامہ ہائے احرام (حج کے موقع کا لباس) کے لباس، مراد ملت اسلامیہ میں جذبے اور ولولے پیدا کر دیے۔ حقیقت ابدی: ہمیشہ قائم رہنے والی سچائی، مقام شہیری: مراد حضرت امام حسینؑ کا مرتبہ۔ انداز کوئی و شامی: مراد باطل قوتوں کے طور طریقے، مقلد: جواری، مراد برصغیر کے انگریز حکمران، پختہ کار: تجربہ کار، عیان، چالاک، رنگ لانا: بڑا نتیجہ پیدا کرنا، ہاتھ کی خامی: سادہ لوحی، شکوہ و سخر: سخر بھی شان و شوکت اور دبدب، سلطان سخر میران کے بطور قی خاندان کا ایک عظیم بادشاہ، فقر جنیدؒ و بسطامیؒ: مشہور صوفی حضرت جنید بغدادیؒ (وفات ۹۱۰ء) اور عظیم صوفی حضرت بایزیدؒ بسطامیؒ کا ساقی۔ قبا ئے علم و ہنر: علم و فضل اور قابلیت وغیرہ کا لباس، لطف خاص: خاص مہربانی، عتاب خداوندی: ناخوش اندامی، جسم بے ڈھنگا ہونا، مراد علم و فضل کے لائق نہ ہونا۔



ہر اک مقام سے آگے گزر گیا مہ نو
 کمال کس کو میسر ہوا ہے بے تگ و دو
 نفس کے زور سے وہ عُنچہ وا ہوا بھی تو کیا
 جسے نصیب نہیں آفتاب کا پرتو
 نگاہ پاک ہے تیری تو پاک ہے دل بھی
 کہ دل کو حق نے کیا ہے نگاہ کا پیرو
 پُنب سکا نہ خیاباں میں لالہ دل سوز
 کہ سازگار نہیں یہ جہانِ گندم و جو
 رہے نہ ایک و غوری کے معر کے باقی
 ہمیشہ تازہ و شیریں ہے نغمہ خسرو

مہ نو: پہلے دن کا چاند، ہلال، میسر ہونا: حاصل ہونا، تگ و دو: مراد جدوجہد و اہوتا: کھلنا، آفتاب: سورج
 پرتو: روشنی، پاک نگاہ: دنیاوی آلودگی سے پاک اور عشقِ حقیقی میں ڈوبی ہوئی نگاہ، پُنبھا: ابھرا، بڑھتا
 خیاباں: کیماری، لالہ دل سوز: مراد عاشقِ حقیقی، سازگار: طبیعت کے موافق، جہانِ گندم و جو: مراد یہ مادی
 دنیا، ایک: مراد سلطان قطب الدین ایک، برصغیر کا پہلا مسلمان بادشاہ جو شروع میں سلطان شہاب الدین
 غوری کا غلام تھا۔ اس کی تعمیر کردہ عالی شان مسجد قوت الاسلام (قطب الاسلام) مشہور ہے، طبیعت کا بڑا اثر تھا۔

۱۳۱۰ء میں کھوڑے سے گر کر فوت ہوا۔ مزار لاہور میں لارکلی بازار کے قریب ہے۔ غوری: مراد سلطان شہاب الدین غوری۔ غزنی کا حاکم تھا پھر برصغیر میں فتوحات کر کے یہاں ۱۱۹۴ء میں اسلامی حکومت قائم کی۔ ۱۲۰۶ء میں غزنی واپس جاتے ہوئے قتل ہو کر سر کے: عظیم کا نامے تازہ و شیریں: مراد نہ بھولنے اور نہ مٹنے والا اور پُرنا فیر، نغمہ، خسرو: مراد مشہور فارسی شاعر حضرت امیر خسرو کی شاعری، نام خوبہ ابو الحسن، لقب طوطی ہند، حضرت خوبہ نظام الدین گولیا کے مرید خاص۔ فارسی شاعری میں اُن کے چار دیوان اور سات آٹھ مثنویاں ہیں۔ ۱۳۲۵ء میں انتقال ہوا۔ دہلی میں دفن ہیں۔



کھونہ جا اس سحر و شام میں اے صاحبِ ہوش!
 اک جہاں اور بھی ہے جس میں نہ فردا ہے نہ دوش
 کس کو معلوم ہے ہنگامہ فردا کا مقام
 مسجد و مکتب و میخانہ ہیں مدت سے خموش
 میں نے پایا ہے اُسے اشکِ سحر گاہی میں
 جس دُرِ ناب سے خالی ہے صدف کی آغوش
 نئی تہذیب تکلف کے سوا کچھ بھی نہیں
 چہرہ روشن ہو تو کیا حاجتِ گُلگونہ فروش!
 صاحبِ ساز کو لازم ہے کہ غافل نہ رہے
 گاہے گاہے غلط آہنگ بھی ہوتا ہے سروش

سحر و شام: مراد وقت کی گردش، صاحبِ ہوش: دانا آدمی، فردا: آنے والا کل، دوش: گزرا ہوا کل، ہنگامہ
 فردا: مستقبل کا ہنگامہ، مسجد: مراد مذہبی ادارے، میخانہ: مراد شرابِ عشق کا ادارہ، اشکِ سحر گاہی: مراد رات
 کے پچھلے پہر محبوبِ حقیقی کے حضور مجھ رہے ہو کر گزرا کرتا، دُرِ ناب: خالص سونے، صدف: پتلی، چہرہ روشن
 ہونا: مراد اندر باطن روشن ہونا، گُلگونہ فروش: سرفی پاؤں داری بچے والا، صاحبِ ساز: ساز بجانے والا، گاہے
 گاہے: کبھی کبھی، غلط آہنگ: غلط نثر، غلط لہجہ، سروش: فرشتہ، مراد الہامِ کشف۔

تھا جہاں مدرسہ شیری و شاہنشاہی
 آج اُن خاتہوں میں ہے فقط رُوباہی
 نظر آئی نہ مجھے قافلہ سالاروں میں
 وہ شبانی کہ ہے تمہیدِ کلیمِ الہی
 لذتِ نغمہ کہاں مرغِ خوشِ الحان کے لیے
 آہ، اس باغ میں کرتا ہے نفسِ کوتاہی
 ایک سرمستی و حیرت ہے سراپا تارِ یک
 ایک سرمستی و حیرت ہے تمام آگاہی
 صفتِ برق چمکتا ہے مرا فکرِ بلند
 کہ بھٹکتے نہ پھریں ظلمتِ شب میں راہی

مدرسہ شیری و شاہنشاہی: جو فردی و حکمرانی کی تربیت گاہ رُوباہی، نگاری اور خیاری، قافلہ سالار، ملک کا
 رہنما، لیڈر، شبانی: جانور پرنے کا کام، تمہید: مراد آغاز، کلیمِ الہی: حضرت موسیٰ کی طرح اللہ سے ہم کلام
 ہونے نیز باطل قوتوں سے نکر جانے کا عمل، خوشِ الحان: اچھی آواز والا، سرمستی و حیرت: مراد جہد و عمل اور
 جذبوں سے خالی، (دوسرے مصرع میں اسی لفظ کا مطلب عشق ہے)، تمام آگاہی: پورے طور پر باخبر، صفتِ
 برق: بجلی کی طرح، فکرِ بلند: عظیم تخیل، مراد شاعری، بھٹکتا: راستہ بھولنا، ظلمتِ شب: رات کی تاریکی، مراد
 ناموافق حالات، راہی: مسافر، مراد مسلمان۔

ہے یاد مجھے نکتہٴ سلمانِ خوش آہنگ
 دنیا نہیں مردانِ جفاکش کے لیے تنگ
 چیتے کا جگر چاہیے، شاہیں کا تجسس
 جی سکتے ہیں بے روشنی دانش و فرہنگ
 کر بُلبُل و طاؤس کی تقلید سے توبہ
 بُلبُل فقط آواز ہے، طاؤس فقط رنگ!

نکتہ: گہری بات، سلمان: مراد فارسی کا مشہور شاعر مسعود بن سعد بن سلمان (۱۰۳۶ء-۱۱۲۵ء) لاہور میں پیدا ہوا۔ شاوغزنی نے اسے غلط الزامات کی بنا پر قید کر لیا۔ پھر ایک قصیدے پر اسے رہا کر دیا۔ خوش آہنگ: اچھے لہجے یعنی اچھی شاعری والا۔ مردانِ جفاکش: محنت و جدوجہد کرنے والے لوگ۔ چیتے کا جگر: مراد بہت ہمت و حوصلہ۔ شاہین کا تجسس: مراد شاہین کی سی تیز نگاہی۔ دانش و فرہنگ: فلسفہ و حکمت وغیرہ۔ طاؤس: سورا

فقر کے ہیں معجزات تاج و سریر و سپاہ
 فقر ہے ہیروں کا میر، فقر ہے شاہوں کا شاہ
 علم کا مقصود ہے پاکی عقل و عِز
 فقر کا مقصود ہے عفتِ قلب و نگاہ
 علم فقیہ و حکیم، فقر مسیح و کلیم
 علم ہے جو یائے راہ، فقر ہے دانائے راہ
 فقر مقامِ نظر، علم مقامِ خبر
 فقر میں مستیِ ثواب، علم میں مستیِ گناہ
 علم کا 'موجود' اور، فقر کا 'موجود' اور
 أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 چڑھتی ہے جب فقر کی سان پہ تیغِ خودی
 ایک سپاہی کی ضرب کرتی ہے کارِ سپاہ
 دل اگر اس خاک میں زندہ و بیدار ہو
 تیری نیک توڑ دے آئینہ مہر و ماہ

معجزات: جمع معجزہ، غیر معمولی کارنامے، تاج و سریر: تاج و تخت، حکمرانی، کائنات کی تسخیر، شاہوں کا شاہ: بہت بڑا بادشاہ، مقصود: مدعا، مقصد، عفت: پاکدامنی، پرہیزگاری، فقیر: اسلامی اصولوں کے مطابق قانون سازی کرنے والا، مسیح: حضرت عیسیٰؑ، جو مڑوں کو زندہ کرتے تھے، کلیم: حضرت موسیٰؑ جو کوہ طور پر خدا سے ہمکلام ہوئے، جو یائے راہ: راستہ تلاش کرنے والا، دانائے راہ: راستے سے واقف، مقام نظر: کشف اور شہود کی منزل، مقام خیر: مراد طبعی مشاہدے اور سائنسی تجربے کی منزل، ثواب: اچھا صلہ، مراد جائز، مستی: نشہ، وجود و کیف، موجود، مراد محسوس، ذات حق، اور: کوئی دوسرا، اُکھنڈ، اُن لا الہ: میں کوئی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی معبود نہیں، سان: وہ پتھر جس پر تلوار وغیرہ تیز کرتے ہیں، تیغ: تلوار، ضرب: چوٹ، حملہ، کارِ سپاہ: پوری فوج کا کام، اِس خاک: مراد جسم، زندہ و بیدار: مراد عشق کے جذبوں سے سرشار، آئینہ مہر و ماہ: سورج اور چاند کا آئینہ۔



کمالِ جوشِ جنوں میں رہا میں گرم طواف
 خدا کا شکر، سلامت رہا حرم کا غلاف
 یہ اتفاق مبارک ہو مومنوں کے لیے
 کہ یک زباں ہیں فقیہانِ شہر میرے خلاف
 تڑپ رہا ہے فلاطوں میانِ غیب و حضور
 ازل سے اہلِ خرد کا مقام ہے اِعراف
 ترے ضمیر پہ جب تک نہ ہو نزولِ کتاب
 گرہ کشا ہے نہ رازی نہ صاحبِ کشف
 سرور و سوز میں ناپائدار ہے، ورنہ
 مے فرنگ کا تہِ جُرعہ بھی نہیں ناصاف

کمال: پوری طرح، جوشِ جنوں: بے حد دیوانگی یا عشقِ گرم طواف: چکر لگانے میں مصروف، حرم کا غلاف: کعبہ پر چڑھایا ہوا سیاہ کپڑا، یک زباں ہونا: آپس میں متفق ہونا، فقیہانِ شہر: مراد شہر کے علماء، فلاطوں: افلاطون، مشہور یونانی فلسفی، میان: درمیان، دو چیزوں کے بیچ میں، غیب و حضور: یہ مسئلہ کہ خدا غائب ہے یا ہر ذرے میں اس کا جلوہ ہے، اِعراف: جنت اور دوزخ کے درمیان مقام، ضمیرِ باطن، دل، نزولِ کتاب: مراد قرآن کریم کا دل پر صیغہ اتر ہونا، گرہ کشا: مشکل حل کرنے والا، رازی: مراد کوئی فلسفی، صاحبِ کشف: کشف: ۱۱ویں، ۱۲ویں صدی عیسوی کے مشہور مفسر قرآن ابوالقاسم رشتی کی تفسیر کا نام۔ مراد کوئی بھی مفسر، مے فرنگ: مغربی تہذیب و تمدن، تہِ جُرعہ: شراب کی تلھٹ کا کھونٹ، مراد معمولی قسم کے ظاہری علوم۔

شعور و ہوش و خرد کا معاملہ ہے عجیب
 مقامِ شوق میں ہیں سب دل و نظر کے رقیب
 میں جانتا ہوں جماعت کا حشر کیا ہوگا
 مسائلِ نظری میں اُلجھ گیا ہے خطیب
 اگرچہ میرے نشیمن کا کر رہا ہے طواف
 مری نوا میں نہیں طائرِ چمن کا نصیب
 سنا ہے میں نے سخنِ رس ہے ترکِ عثمانی
 سنائے کون اسے اقبال کا یہ شعرِ غریب
 سمجھ رہے ہیں وہ یورپ کو ہم جوار اپنا
 ستارے جن کے نشیمن سے ہیں زیادہ قریب!

مقامِ شوق: عشق کا مرتبہ / منزل۔ رقیب: مخالف، حاسد، جماعت: مراد ملک، حشر ہونا: مراد بُرا حال ہونا۔
 مسائلِ نظری: مراد منطقی دلیلوں سے حل کیے جانے والے سوال / مسئلے، اُلجھنا: پھنسا، مراد مہرود رہنا، نشیمن:
 ٹھکانا، مراد شاعری اور اس کا مفہوم، طواف کرنا: کسی چیز کے گرد چکر لگانا، مراد پڑھنا، نوا: مراد شاعری، طائرِ
 چمن: مراد نوجوان، نصیب: حصہ، مراد متھد سمجھنے کی اہلیت، سخنِ رس: بات یا شعر کو پا جانے اور سمجھ لینے والا،
 ترکِ عثمانی: مراد مسلمان، ترک: جس نے مغربی تہذیب و تمدن سے مرعوب ہو کر ترکی کو غریبت کے قریب لا کر
 کچھ اصلاحات کیں، شعرِ غریب: نادرا / انوکھا شعر، ہم جوار: ہمسایہ۔

قطرہ

اندازِ بیاں گرچہ بہت شوخ نہیں ہے
شاید کہ اُتر جائے ترے دل میں مری بات
یا وسعتِ افلاک میں تکبیرِ مسلسل
یا خاک کے آغوش میں تسبیح و مناجات
وہ مذہبِ مردانِ خود آگاہ و خدا مست
یہ مذہبِ مُلا و جمادات و نباتات

اندازِ بیاں: بات کرنے / شعر کہنے کا طریقہ۔ شوخ: تیز۔ بات دل میں اُترنا: بات کا دل پر اثر کرنا۔ وسعتِ افلاک: آسمانوں کا پھیلاؤ، مراد کائنات / دنیا، بلندی۔ تکبیرِ مسلسل: اللہ کی عظمت کا لگانا / ذکر۔ خاک کی آغوش: مراد زمین پر، پستی میں۔ تسبیح: ذکرِ الہی۔ مناجات: دعا۔ وہ: مراد تکبیرِ مسلسل۔ مردانِ خود آگاہ: اپنی خودی سے باخبر دلیر، مردانِ مومن۔ خدا مست: عشقِ خدا میں ڈوبے ہوئے۔ یہ: مراد تسبیح و مناجات۔ مذہبِ مُلا: جذبہٴ عشق سے خالی مذہبی رہنما کا مذہب۔ جمادات و نباتات: پتھر اور پھوپھ۔

رُباعیات

allurdubooks.blogspot.com

رہ و رسمِ حرمِ نامحرمانہ
کلیسا کی ادا سوداگرانہ
ہترک ہے مرا پیراہنِ چاک
نہیں اہلِ جنوں کا یہ زمانہ

Star 2.tif
not

ظلامِ بحر میں کھو کر سنبھل جا
تڑپ جا، پیچ کھا کھا کر بدل جا
نہیں ساحلِ تری قسمت میں اے موج
ابھر کر جس طرف چاہے نکل جا!

رہ و رسم: طور طریقے۔ حرم: مراد مسلمان، ملتِ اسلامیہ نامحرمانہ: غیروں/ان واقفوں کا سا۔ کلیسا: مراد یورپ۔
ادا: انداز۔ سوداگرانہ: مراد اپنے عی نفع کا سوچنا۔ ہترک: برکت والی چیز، بزرگوں کا تھمہ۔ پیراہنِ چاک: پھنی
ہوئی قمیص، مراد تو حید و در سالت پر ایمان کال اور عشقِ حقیقی کے جذبوں کی حامل شاعری۔

ظلامِ بحر: مسند کی تاریکیاں۔ کھو کر: غم ہو کر، ڈوب کر۔ سنبھل جا: کرنے پھسلنے سے بچ جا۔ موجِ لہر: مراد
مسلمان، ملتِ اسلامیہ۔ ابھرنا: اوپر کواٹھنا/آنا، نمودار ہونا۔

مکانی ہوں کہ آزادِ مکان ہوں
جہاں ہیں ہوں کہ خود سارا جہاں ہوں
وہ اپنی لامکانی میں رہیں مست
مجھے اتنا بتا دیں میں کہاں ہوں!

Star 2.tif
net

خودی کی خلوتوں میں گم رہا میں
خدا کے سامنے گویا نہ تھا میں
نہ دیکھا آنکھ اٹھا کر جلوہ دوست
قیامت میں تماشا بن گیا میں!

مکانی: اس کائنات میں شامل، آزادِ مکان: مراد کائنات سے بے تعلق، جہاں ہیں: کائنات کو دیکھنے/ مطالعہ کرنے والا وہ: مراد محبوب حقیقی، لامکانی: حاکمِ قدس میں رہنے کی حالت، مست رہنا: مراد خوش رہنا،

خلوت: خجائی، گم رہا: کھویا رہا، گویا: جیسے، جلوہ دوست: محبوب حقیقی کی تجلوی/ دیدار تماشا بننا: عجیب حالت ہونا جسے لوگ دیکھنے لگیں۔

پریشاں کاروبار آشنائی
پریشاں تر مری رنگیں نوائی!
کبھی میں ڈھونڈتا ہوں لذتِ وصل
خوش آتا ہے کبھی سوزِ جدائی!

Star 2.tif
net

یقین، مثلِ خلیل آتش نشینی
یقین، اللہ مستی، خود گزینی
سُن، اے تہذیبِ حاضر کے گرفتار
غلامی سے بتر ہے بے یقینی

پریشاں: منتشر، بکھرا ہوا، کاروبار آشنائی: عشق و محبت کا معاملہ، پریشاں تر: زیادہ منتشر، رنگیں نوائی: دل
کش اور پرتاھیر شاعری لذتِ وصل: دوست کے قرب کا لطف، سوزِ جدائی: دوست سے دوری کی تپش،
تروپ:

مثلِ خلیل: حضرت ابراہیمؑ کی طرح (جنہیں نرود نے آگ میں ڈالا، لیکن خدا کے حکم سے وہ آگ گلزار بن
گئی)، آتش نشینی: آگ میں بجھنے کی حالت، خود گزینی: خود کو چھنے کی کیفیت، تہذیبِ حاضر کا گرفتار:
موجودہ دور کی تہذیب و تمدن پسند کرنے والے، بتر: بڑی۔

عرب کے سوز میں سازِ عجم ہے
حرم کا راز توحیدِ اُمم ہے
جہی وحدت سے ہے اندیشہِ غرب
کہ تہذیبِ فرنگی بے حرم ہے

Star 2.tif
not

کوئی دیکھے تو میری نئے نوازی
نفسِ ہندی، مقامِ نغمہ تازی
نگہ آلودہ اندازِ افرنگ
طبیعتِ غزنوی، قسمتِ ایازی!

عرب کا سوز: مراد مسلمانوں کا جذبہِ عشق، سازِ عجم: مراد غیر اسلامی تعلیمات اور نظریات کا اثر حرم: مکہ جو دنیا بھر کے مسلمانوں کا مرکز ہے، توحیدِ اُمم: مختلف قوموں کا ایک قوم ہونا، جہی: خالی، اندیشہِ غرب: مغرب / اہل یورپ کی سوچ اور فکر، تہذیبِ فرنگی: مغربی / یورپی تہذیب و تمدن، بے حرم: مکہ یعنی مرکز کے بغیر۔

نئے نوازی: بانسری بجلا، مراد شاعری، نفسِ ہندی: ہندی سانس، مراد ہندوستان کا باشندہ، مقامِ نغمہ: گانے کی کے / سر، مراد خیالات، نظریات، آلودہ: تھڑی ہوئی، اندازِ فرنگ: اشارہ ہے علامہ کے یورپ میں تعلیم حاصل کرنے کی طرف، طبیعتِ غزنوی: مراد شاہانہ طبیعت، قسمتِ ایازی: مراد قسمت کے لحاظ سے غلام۔

ہر اک ذرے میں ہے شاید مکسِ دل
اسی جلوت میں ہے خلوتِ نشیں دل
اسیرِ دوش و فردا ہے لیکن
غلامِ گردشِ دوراں نہیں دل

Star 2.tif
not

ترا اندیشہ افلاکی نہیں ہے
تری پروازِ کولاکی نہیں ہے
یہ مانا اصلِ شائینی ہے تیری
تری آنکھوں میں بے باکی نہیں ہے

جلوت: ہزم، محفل، کائنات۔ خلوتِ نشیں: تنہائی میں بیٹھے والا۔ اسیرِ دوش و فردا: مراد زمان یا گردشِ وقت کا
پابند گردشِ دوراں: مراد مانے کی تہدیلیاں / انقلابات۔

اندیشہ: سوچ، فکر۔ افلاکی: مراد بلند پرواز۔ کولاکی: مراد عالم بالا / عالمِ معجز کی بلندی تک پہنچانے
والی اصل: بنیاد، سرچشمہ۔ شائینی: مراد بلندی پر اُڑنے کی حالت۔

نہ مومن ہے نہ مومن کی امیری
رہا صوفی، گئی روشن ضمیری
خدا سے پھر وہی قلب و نظر مانگ
نہیں ممکن امیری بے فقری

Star 2.tif
not

خودی کی جلو توں میں مصطفائی
خودی کی خلوتوں میں کبریائی
زمین و آسمان و گری و عرش
خودی کی زد میں ہے ساری خدائی!

امیری: سرداری، مراد کائنات کو مسخر کرنے کی قوت۔ رہا صوفی: مراد زاید شنگ، ساحرہ سے کٹا ہوا۔ روشن
ضمیری: دل کی عشق حقیقی کے نور سے منور ہونے کی حالت۔ گئی: مراد ختم ہو گئی، باقی نہیں رہی۔ وہی قلب و نظر:
مراد پہلے مسلمانوں جیسا بے خوف اور منور دل اور بصیرت جو مومن ہونے کی علامت ہے۔ امیری بے فقری:
مومنانہ صفتوں کے بغیر کائنات پر حکمرانی۔

خودی کی جلوت: خودی کی بزم / انجمن مصطفائی: حضور اکرم سے تعلق و عشق ہونے کی حالت۔ کبریائی:
محبوب حقیقی کے جلوے / دیدار کی کیفیت۔ گری: عرش / مقام الہی۔ زد میں ہونا: نشانے پر ہونا، مراد مسخر ہونا۔
ساری خدائی: مراد ساری کائنات۔

نکہ اُبھی ہوئی ہے رنگ و بو میں
خرد کھوئی گئی ہے چار سو میں
نہ چھوڑ اے دل فغانِ صبح گاہی
اماں شاید ملے 'اللہ ہو' میں!

Star 2.tif
not

جمالِ عشق و مستی نئے نوازی
جلالِ عشق و مستی بے نیازی
کمالِ عشق و مستی ظرفِ حیدر
زوالِ عشق و مستی حرفِ رازی

نگہ اُلھنا: نگاہ کا پھنس کر رہ جانا۔ رنگ و بو: مادی دنیا کھوئی گئی ہے: غم ہو گئی ہے۔ چار سو: چار طرف مراد
موجودات کی دنیا فغانِ صبح گاہی: رات کے پچھلے پہر محبوبِ حقیقی کے حضور سرسجدہ ہو کر گرا گزرنے کی حالت۔
اماں: پناہ۔ "اللہ ہو": صرف وہی اللہ ہے یعنی عبادت کے لائق ہے صوفیوں کا نعرہ۔

نئے نوازی: مراد نرسوزنغہ / شاعری۔ جلال: رعب، دبدبہ۔ بے نیازی: مراد دنیا و مافیہا کو خاطر میں نہ لانا۔
کمال: مکمل ہونے کی صورت۔ ظرفِ حیدر: حضرت علیؓ کا حوصلہ، جرأت اور عشقِ الہی میں محویت۔ حرفِ
رازی: مراد فلسفیانہ / منطق کی باتیں۔

وہ میرا رونقِ محفل کہاں ہے
مری بجلی، مرا حاصل کہاں ہے
مقام اس کا ہے دل کی خلوتوں میں
خدا جانے مقامِ دل کہاں ہے!

Star 2.tif
not

سوارِ ناقہ و محمل نہیں میں
نشانِ جاوہ ہوں، منزل نہیں میں
مری تقدیر ہے خاشاک سوزی
فقط بجلی ہوں میں، حاصل نہیں میں

وہ: مراد محبوبِ حقیقی، رونقِ محفل: بزم کی زینت، کہاں ہے؟: حیرانی کے طور پر یہ سوال ہے، بجلی: مراد وہ بجلی جو
گر کر فصل کو جلا ڈالتی ہے، حاصل: فصل (بجلی اور حاصل..... مراد سب کچھ وی ہے)، مقام: ٹھکانا، منزل:
دل کی خلوت: مراد دل کے اندر، مقامِ دل: دل کا ٹھکانا۔

ناقہ: اونٹنی، محمل: کچھوہ، نشانِ جاوہ: راستے کا پتہ دینے والا نشان، منزل: وہ جگہ جہاں جانا مقصود ہو، خاشاک
سوزی: مراد عشق کی راہ میں آنے والی مادی نکالیں دور کرنا۔

ترے سینے میں دم ہے، دل نہیں ہے
ترا دم گرمی محفل نہیں ہے
گزر جا عقل سے آگے کہ یہ نور
چراغِ راہ ہے، منزل نہیں ہے

Star 2.tif
not

ترا جوہر ہے نوری، پاک ہے تُو
فروغِ دیدہ افلاک ہے تُو
ترے صیدِ زیوں افرشتہ و حور
کہ شاہینِ شہِ لولاک ہے تُو!

دم: سانس گرمی محفل: محفل میں سوز و عشق پیدا کرنے کا باعث۔ یہ نور مراد عقل۔ چراغِ راہ: راستے کا دیا،
یعنی اصل مقصود نہیں۔

جوہر: اصل نوری: نور کا فروغ: روشنی۔ دیدہ افلاک: آسمانوں کی آنکھ مراد کائنات کے لیے۔ صیدِ زیوں:
کنز و ثروت عاجز شکار افرشتہ و حور: فرشتے اور حوریں۔ عالمِ بالا کی مخلوق۔ شاہین: مشہور شکاری پرندہ، مراد اُسی۔
شہِ لولاک: ”لولاک“ کا بادشاہ، مراد حضور اکرمؐ۔ حدیثِ قدسی ہے: ”اگر تو نہ ہوتا تو میں کائنات کو پیدا نہ
کرتا۔“

محبت کا جنوں باقی نہیں ہے
مسلمانوں میں خوں باقی نہیں ہے
صفیں کج، دل پریشاں، سجدہ بے ذوق
کہ جذبِ اندروں باقی نہیں ہے

Star 2.tif
not

خودی کے زور سے دُنیا پہ چھا جا
مقامِ رنگ و بو کا راز پا جا
برنگِ بحرِ ساحل آشنا رہ
کفِ ساحل سے دامن کھینچتا جا

جنوں: مراد جوشِ خوں: مراد عملی زندگی۔ صفیں کج: تیز جی صفیں، منظم و متحد نہ ہونے کی حالت۔ دل پریشاں: بے چینی، بے قراری کی حالت۔ سجدہ بے ذوق: دل و زبان کی توجہ کے بغیر سجدہ۔ جذبِ اندروں: دل کی عشقِ الہی میں محویت۔

زور: قوت۔ مقامِ رنگ و بو: یہ کائنات، دنیا۔ راز پا جا: حقیقت سے آگاہ ہو جا۔ برنگِ بحر: سمندر کی طرح۔ ساحل آشنا: کنارے سے واقف۔ کفِ ساحل: کنارہ پر اُٹھنے والی جھاگ، یعنی دنیاوی علاقے۔ دامن کھینچنا: پھنسا۔

چمن میں رختِ گلِ شبنم سے تر ہے
سمن ہے، سبزہ ہے، بادِ سحر ہے
مگر ہنگامہ ہو سکتا نہیں گرم
یہاں کا لالہ بے سوزِ جگر ہے

Star 2.tif
not

خُرد سے راہرو روشن بھر ہے
خُرد کیا ہے، چراغِ رہ گزر ہے
درونِ خانہ ہنگامے ہیں کیا کیا
چراغِ رہ گزر کو کیا خبر ہے!

رختِ گل: پھول کا لباس۔ سمن: چنبیلی۔ بادِ سحر: صبح کی ہوا، نسیم۔ ہنگامہ گرم ہونا: کوئی زبردست کام یا واقعہ
ہونا۔ لالہ: مرادِ اعظا یا ندھی رہنما۔ بے سوزِ جگر: نہ سوزِ جذبہ ہوں سے خالی دل۔

خُرد: چھل۔ راہرو: مسافر، سالک۔ روشن بھر: مراد گہرائی اور دُور تک دیکھنے والی نظر۔ چراغِ رہ گزر: مراد
راستے کا پتہ بتانے والی۔ درونِ خانہ: مراد دل میں۔ ہنگامے: مراد جذبہ ہوں کی مل جل۔

جوانوں کو مری آہ سحر دے
پھر ان شاہیں بچوں کو بال و پر دے
خدایا! آرزو میری یہی ہے
مرا نور بصیرت عام کر دے

Star 2.tif
not

تری دُنیا جہانِ مُرغ و ماہی
مری دُنیا فُغانِ صِجگاہی
تری دُنیا میں میں محکوم و مجبور
مری دُنیا میں تیری پادشاہی!

آہ سحر: مہج کی فریاد، پُرسوز جذبے، شاہیں بچے: مراد مسلم نوجوان، بال و پر: مراد قوتِ عمل، جدوجہد کا جذبہ۔
نور بصیرت: بصیرت کی روشنی۔

جہانِ مُرغ و ماہی: ساری کائنات تری: خدا کی فُغانِ صِجگاہی: مہج کے وقت اللہ کے حضور گزانا محکوم:
غلام، پادشاہی: حکومت۔

کرم تیرا کہ بے جوہر نہیں میں
غلامِ طغرل و سخر نہیں میں
جہاں بنی مری فطرت ہے لیکن
کسی جمشید کا ساغر نہیں میں

Star 2.tif
not

وہی اصلِ مکان و لامکاں ہے
مکاں کیا شے ہے، اندازِ بیاں ہے
خضر کیونکر بتائے، کیا بتائے
اگر ماہی کہے دریا کہاں ہے

کرم: مہربانی۔ بے جوہر: صلاحیت اور لیاقت کے بغیر۔ طغرل و سخر: ایران کے سلجوقی خاندان (۱۱ویں
۱۲ویں صدی عیسوی) کے دو عظیم بادشاہ، مراکوئی بھی عظیم حکمران۔ جہاں بنی: دنیا/ کائنات کا مشاہدہ۔ جمشید:
قدیم ایران کا بادشاہ جس کے پاس ایک ایسا جام تھا جس میں ساری دنیا نظر آتی تھی۔ ساغر: جام۔ پیالہ۔

اصل: بنیاد، سرچشمہ۔ مکان و لامکاں: یہ دنیا اور عالم بالا۔ اندازِ بیاں: زبان حال سے سب کچھ کہہ جانے کی
حالت۔ خضر: ایک روایتی ولی جو پانی میں رہتے اور بھولے بھکوں کی رہنمائی کرتے ہیں۔ ماہی: مچھلی۔

کبھی آوارہ و بے خانماں عشق
کبھی شاہ شہاں نوشیرواں عشق
کبھی میداں میں آتا ہے زرہ پوش
کبھی عریاں و بے تنج و سناں عشق!

Star 2.tif
not

کبھی تنہائی کوہ و دمن عشق
کبھی سوز و سرور و انجمن عشق
کبھی سرمایہ محراب و منبر
کبھی مولا علیٰ خیر شکن عشق!

بے خانماں: جس کا کوئی گھربار نہ ہو۔ شاہ شہاں: بہت بڑا بادشاہ نوشیرواں: عدل و انصاف میں مشہور ایرانی بادشاہ جو حضور اکرم کی بعثت سے کچھ پہلے حکمران تھا (چھٹی صدی عیسوی)۔ زرہ پوش: زرہ بکتر پہنے ہوئے عریاں: ننگا مراد کھلم کھلا ظاہر سناں: ہر چھٹی۔

دمن: وادی محراب و منبر: مراد مذہبی ادارے۔ مولا علیٰ: مراد حضرت علیؑ جنہوں نے یہودیوں کا بہت مضبوط قلعہ خیر فتح کیا تھا۔ خیر شکن: مراد قلعہ خیر فتح کرنے والا۔

عطا اُسلاف کا جذبِ دُرُوں کر
شریکِ زُمَرہ ’ لَا يَحْزَنُونَ ‘ کر
خُرد کی گتھیاں سُبلجھا چکا مَیں
مرے مولا مجھے صاحبِ جنوں کر!

Star 2.tif
not

یہ نکتہ مَیں نے سیکھا بوالحسن سے
کہ جاں مرتی نہیں مرگِ بدن سے
چمک سورج میں کیا باقی رہے گی
اگر بیزار ہو اپنی کرن سے!

اُسلاف: جمعِ سلف، قدیم آبا و اجداد، مراد آغاز اسلام کے مجاہدِ سنیین، جذبِ دُرُوں: عشق میں دل کی کھوہت
و کیف: شریک کرنا، شامل کرنا، ساتھ ملانا، زُمَرہ: جماعت، ”لا یحزَنُونَ“: سونوں کے بارے میں آہت
قرآنی: وہ کسی بات پر غم نہیں کرتے، خُرد: پھل، گتھیاں: مشکلیں، صاحبِ جنوں: عشقِ حقیقی سے سرشار انسان۔

نکتہ: گہری اور لطیف بات۔ بوالحسن: مراد حضرت علیؑ، جن کی کنیت ابو الحسن ہے۔ ان کا قول ہے کہ ”جو مرجانا
ہے وہ انسانوں کے نزدیک مرجانا ہے لیکن اس کی روح نہیں مرتی“۔ سید عابد علی عابد کے مطابق غالباً اس سے
ابوالحسن خرقانی (م۔ ۱۰۳۳ء) مراد ہیں، مرگِ بدن: جسم کی موت۔

خُرد واقف نہیں ہے نیک و بد سے
بڑھی جاتی ہے ظالم اپنی حد سے
خدا جانے مجھے کیا ہو گیا ہے
خُرد بیزار دل سے، دل خُرد سے!

Star 2.tif
not

خدائی اہتمام مُشک و تر ہے
خداوند! خدائی دردِ سر ہے
ولیکن بندگی، استغفر اللہ!
یہ دردِ سر نہیں، دردِ جگر ہے

خرد: عقل، واقف، باخبر، نیک، اچھلی، بد، بُرائی، حد سے بڑھنا، اپنی اوقات سے باہر ہونا، ظالم، تنگد
کے طور پر ظالم کہا، بیزار: شک آئی ہوئی / اُٹوا، خوش۔

خدائی: خدا ہوا، زمین و آسمان پر حکمرانی، اہتمام: بندوبست کرنا، مُشک و تر: مراد تمام کائنات، دردِ سر: مراد
تکلیف دہ بندگی، بندہ / مخلوق ہوا، استغفر اللہ: خدا کی پناہ دردِ جگر: مراد زیادہ تکلیف دہ۔

یہی آدم ہے سلطان بحر و بر کا
کہوں کیا ماجرا اس بے بصر کا
نہ خود ہیں، نے خدا ہیں، نے جہاں ہیں
یہی شہکار ہے تیرے ہنر کا!

Star 2.tif
not

دم عارف نسیم صبح دم ہے
اسی سے ریشہ معنی میں غم ہے
اگر کوئی شعیب آئے میسر
شبانی سے کلیسی دو قدم ہے

یہی ہے: نظر و سوال کے طور پر ”کیا یہی ہے؟“ آدم: انسان، اشرف المخلوقات، بحر و بر: سمندر و پانی اور
فنگی، ماجرا: حال، بے بصر: بصیرت سے عاری، خود ہیں: اپنی ذات اور صلاحیتوں سے واقف، خدا ہیں: خدا
کی معرفت رکھنے والا، شہکار: بہت بڑا کام، ہنر: مراد کا دیگری / تخلیق۔

دم عارف: خدا کی معرفت رکھنے والے کی سانس، پھونک، نسیم صبح دم: صبح کی خوشگوار ہوا، جس سے کلیاں کھلتی
ہیں، ریشہ معنی: حقیقت کی جڑ، ارگ، غم: مراد نازگی، شعیب: حضرت شعیب، جنہوں نے حضرت موسیٰ سے
کچھ عرصہ گلدہانی کروا کے اپنی بیٹی ان سے بیاہ دی تھی، شبانی: جانور، بھیڑ بکری وغیرہ، چرانے کا کام، کلیسی: مراد
خدا سے ہم کلامی دو قدم، بہت قریب۔

رگوں میں وہ لہو باقی نہیں ہے
وہ دل، وہ آرزو باقی نہیں ہے
نماز و روزہ و قربانی و حج
یہ سب باقی ہیں، تو باقی نہیں ہے

Star 2.tif
not

نُکھلے جاتے ہیں اَسرارِ نہانی
گیا دَوْرِ حدیثِ ’لَکِن تَرَانِ‘
ہوئی جس کی خودی پہلے نمودار
وہی مہدی، وہی آخرِ زمانی!

وہ لہو: یعنی پہلے مسلمانوں کا سراجوش و جذبہ آرزو: مراد عشق۔ یہ سب باقی ہیں: یعنی ارکان اسلام سے متعلق
تکم اسی طرح ہے تو باقی نہیں ہے: تجھ! مسلمان میں پہلے والے جذبے اور عمل نہیں رہے۔

اَسرارِ نہانی: بچھے ہوئے / خفیہ راز۔ حدیث: بات۔ ’لَکِن تَرَانِ‘: تو مجھے ہرگز نہیں دیکھ سکتا، خدا نے حضرت
موسیٰؑ کے اصرار پر فرمایا تھا، مراد جلوۂ خداہدی سے محرومی۔ نمودار: ظاہر، نمایاں۔ مہدی: امام مہدی جن کا
آخری زمانے میں ظہور ہوگا۔ آخرِ زمانی: مراد آخری زمانے کا رہنمایا حکمران۔

زمانے کی یہ گردش جاودانہ
حقیقت ایک تُو، باقی فسانہ
کسی نے دوش دیکھا ہے نہ فردا
فقط امروز ہے تیرا زمانہ

Star 2.tif
net

حکیمی، نامسلمانی خودی کی
کلیسی، رمز پنہانی خودی کی
تجھے گر فقر و شاہی کا بتا دوں
غربتی میں نگہبانی خودی کی!

گردش: چکر۔ جاودانہ: ہمیشہ ہمیش کی۔ ایک تُو: یعنی صرف انسان، اشرف المخلوقات۔ باقی: دیگر مخلوقات، کائنات۔ دوش: گزرا ہوا اکل، ماضی فردا: آنے والا اکل، مستقبل۔ امروز: آج، حال کا زمانہ۔

حکیمی: فلسفہ دانی، نامسلمانی: مسلمان نہ ہونے کی کیفیت۔ کلیسی: خدا سے ہمکاری کا مرتبہ۔ رمز پنہانی: چھپا ہوا اچھید۔ گر: طریقہ، پکا اصول۔ نگہبانی: حفاظت۔

ترا تنِ رُوح سے نا آشنا ہے
عجب کیا! آہ تیری نارِسا ہے
تنِ بے رُوح سے بیزار ہے حق
خدائے زندہ، زندوں کا خدا ہے

قطعہ

اقبال نے کل اہل خیاباں کو سنایا
یہ شعرِ نشاط آور و پرسوز و طرب ناک
میں صورتِ گلِ دستِ صبا کا نہیں محتاج
کرتا ہے مرا جوشِ جنوں میری قبا چاک

تن: جسم، بدن، نا آشنا: بے خبر، ناواقف، آہ: کلمہٴ افسوس، نارِسا: جو منزل تک نہ پہنچے، تنِ بے رُوح: جھدو
عمل اور جذبہٴ عشق سے خالی انسان، بیزار: ناخوش، زندوں کا خدا: یعنی عشق کے جذبوں سے سرشار انسانوں کا
خدا۔

اہلِ خیاباں: باغ کے لوگ، اہل وطن: نشاط آور، جوش و جذبہ پیدا کرنے والا، پرسوز: حرارت اور گرمی سے
بھرا ہوا، طرب ناک: خوشی و مسرت سے، پرِ صورتِ گل: پھول کی مانند، طرح: دستِ صبا: صبح کی ہوا کا ہاتھ،
مرا دہیم: جس کے چلنے سے کلیاں کھلتی ہیں، محتاج: ضرورت مند، جوشِ جنوں: جذبہٴ عشق میں شدت، قبا چاک
کرنا: مراد محبوب حقیقی تک رسائی میں رہنمائی کرنا۔

دُعا

(مسجدِ قرطبہ میں لکھی گئی)

ہے یہی میری نماز، ہے یہی میرا وضو
میری نواؤں میں ہے میرے جگر کا لہو
صحبتِ اہلِ صفا، نور و حضور و سرور
سرخوش و پرسوز ہے لالہ لبِ آبجو
راہِ محبت میں ہے کون کسی کا رفیق
ساتھ مرے رہ گئی ایک مری آرزو

میرا نشیمن نہیں درگاہِ میر و وزیر
میرا نشیمن بھی تُو، شاخِ نشیمن بھی تُو
تجھ سے گریباں مرا مطلعِ صبحِ نشور
تجھ سے مرے سینے میں آتشِ 'اللہ ھو'
تجھ سے مری زندگی سوز و تب و درد و داغ
تُو ہی مری آرزو، تُو ہی مری جستجو

پاس اگر تُو نہیں، شہر ہے ویراں تمام
تُو ہے تو آباد ہیں اُجڑے ہوئے کاخ و کُو

پھر وہ شراب کُہن مجھ کو عطا کر کہ میں
ڈھونڈ رہا ہوں اُسے توڑ کے جام و سُبُو

چشمِ کرم ساقیا! دیر سے ہیں منتظر
جلوتیوں کے سُبُو، خلوتیوں کے کدُو

تیری خدائی سے ہے میرے جنوں کو گلہ
اپنے لیے لامکاں، میرے لیے چار سُو!

فلسفہ و شعر کی اور حقیقت ہے کیا
حرفِ تمنا، جسے کہہ نہ سکیں رُو برو

نوا: کے، نغمہ، شاعری جگر کا لہو: مراد بیحد سوز اور رُخسپ۔ صحبت: پاس بیٹھنا، کسی کی خدمت میں بیٹھنا، اعلیٰ صفات۔
مراد دنیا و مافیہا کی آلودگیوں سے پاک عاشقانِ خدا نور: مراد دل کے عشقِ الہی سے منور ہونے کی حالت۔
حضور: خدائی جلوے پیش نظر ہونے کی حالت۔ سرخوشی: بہت خوش۔ پُر سوز: گرمی اور حرارتِ عشق سے پُر۔
لبِ آبجو: ندی کے کنارے ریخت: ساخھی، نشیمن: کھونسل، ٹھکانا۔ درگاہ: دلیزم، میر و وزیر: مراد حکمران،
بڑے بڑے لوگ، شو: یعنی خدا تعالیٰ شاخِ نشیمن: جس شاخ پر کھونسل بنا ہو (مراد سب کچھ)۔ گریباں: مراد
سینہ۔ مطلع: طلوع ہونے کی جگہ مطلع صبح نشور: قیامت کی صبح طلوع ہونے کا مقام مراد عشق کی حرارت و سوز
کی جگہ آتش "اللہ ہو"۔ "اللہ ہو" کے نعرے کی آگ۔ سوز: تپش، حرارت۔ تب: حرارت، چمک۔ درو: عشق
کی خلاص، داغ: عشق کا زخم، جستو: تلاش۔ ویراں: غیر آباد جہاں کوئی آبادی نہ ہو۔ اُجڑے ہوئے: ویران،

غیر آباد کا خ و کو: محل و رنگیاں، شراب گھس: پرانی شراب، مراد پہلے مسلمان مجاہدوں کے سے جذبے یعنی
 عشق خدا اور رسول اکرم توڑ کے جام و سیو: مراد عشق و معرفت کے بغیر یا بے عملی کا شکار ہو کر چشم کرم:
 مہربانی کی نظر ساقیا: یعنی اسے خدا جلوتی: مراد مادی دنیا کی رونقوں میں کھوئے ہوئے سیو: جام، خلوتی: مراد
 خانقاہ نشین صوفی، کدو: مراد پیالہ، لامکاں: عالم بالا، جو ہر طرح کی حدود سے خالی ہے، چار سو: چار طرف
 مراد سماں، یہ دنیا جس میں حدود ہیں، حرف تمنا: آرزو کی / عشق کی بات، روبرو: آنے سامنے، مشہور۔



allurdubooks.blogspot.com

مسجدِ قرطبہ

(ہسپانیہ کی سرزمین، بالخصوص قرطبہ میں لکھی گئی)

سلسلہ روز و شب، نقشِ گرِ حادثات
سلسلہ روز و شب، اصلِ حیات و ممات
سلسلہ روز و شب، تارِ حریرِ دو رنگ
جس سے بناتی ہے ذاتِ اپنی قبائے صفات
سلسلہ روز و شب، سازِ ازل کی نغاں
جس سے دکھاتی ہے ذاتِ زیر و بزمِ ممکنات
تجھ کو پرکھتا ہے یہ، مجھ کو پرکھتا ہے یہ
سلسلہ روز و شب، صیرفیِ کائنات
تو ہو اگر کم عیار، میں ہوں اگر کم عیار
موت ہے تیری برات، موت ہے میری برات

تیرے شب و روز کی اور حقیقت ہے کیا
ایک زمانے کی رُو جس میں نہ دن ہے نہ رات
آنی و فانی تمام معجزہ ہائے ہنر
کارِ جہاں بے ثبات، کارِ جہاں بے ثبات!

اوّل و آخر فنا، باطن و ظاہر فنا
نقشِ گہن ہو کہ نو، منزلِ آخر فنا

ہے مگر اس نقش میں رنگِ ثباتِ دوام
جس کو کیا ہو کسی مردِ خدا نے تمام
مردِ خدا کا عمل عشق سے صاحبِ فروغ
عشق ہے اصلِ حیات، موت ہے اس پر حرام

بند و سبک سیر ہے گرچہ زمانے کی رُو
عشق خود اک سَیل ہے، سَیل کو لیتا ہے تھام
عشق کی تقویم میں عصرِ رواں کے سوا
اور زمانے بھی ہیں جن کا نہیں کوئی نام
عشق دمِ جبریل، عشق دلِ مصطفیٰؐ
عشق خدا کا رسول، عشق خدا کا کلام

عشق کی مستی سے ہے پیکرِ گل تابناک
عشق ہے صہبائے خام، عشق ہے کاسِ الکرام
عشق فقیرِ حرم، عشق امیرِ مجنوں
عشق ہے ابنِ السبیل، اس کے ہزاروں مقام

عشق کے مِضراب سے نغمہٗ تارِ حیات
عشق سے نورِ حیات، عشق سے نارِ حیات

اے حرمِ قُرب! عشق سے تیرا وجود
عشق سراپاِ دوام، جس میں نہیں رفت و بود
رنگ ہو یا خشت و سنگ، چنگ ہو یا حرف و صوت
معجزہٗ فن کی ہے خونِ جگر سے نمود
قطرہٗ خونِ جگرِ سل کو بناتا ہے دل
خونِ جگر سے صدا سوز و سُرور و سرود
تیری فضا دلِ فروز، میری نوا سینہ سوز
تجھ سے دلوں کا حضور، مجھ سے دلوں کی کشود
عرشِ معلیٰ سے کم سینہٗ آدم نہیں
گرچہ کفِ خاک کی حد ہے سپہرِ کبود

میکر ٹوری کو ہے سجدہ میتر تو کیا
اس کو میتر نہیں سوز و گدازِ ہجود
کافر ہندی ہوں میں، دیکھ مرا ذوق و شوق
دل میں صلوٰۃ و درود، لب پہ صلوٰۃ و درود

شوقِ مری لے میں ہے، شوقِ مری نئے میں ہے
نغمہ 'اللہ ھو' میرے رگ و پے میں ہے

تیرا جلال و جمال، مردِ خدا کی دلیل
وہ بھی جلیل و جمیل، تُو بھی جلیل و جمیل
تیری بنا پائدار، تیرے سُتوں بے شمار
شام کے صحرا میں ہو جیسے ہجومِ مخیل
تیرے در و بام پر وادیِ اَیمن کا نور
تیرا منارِ بلند جلوہ گہِ جبرئیل
مٹ نہیں سکتا کبھی مردِ مسلمان کہ ہے
اس کی اذانوں سے فاش سرِ کلیم و خلیل
اس کی زمیں بے حدود، اس کا اُفق بے ثغور
اس کے سمندر کی موج، دجلہ و دینوب و نیل

اس کے زمانے عجیب، اس کے فسانے غریب
عہدِ گنہن کو دیا اس نے پیامِ رحیل
ساقیِ اربابِ ذوق، فارسِ میدانِ شوق
بادہ ہے اس کا رقیق، تیغ ہے اس کی اخیل

مردِ سپاہی ہے وہ، اس کی زرہ لا الہ
سایہ شمشیر میں اس کی پنہ لا الہ

تجھ سے ہوا آشکار بندہٴ مومن کا راز
اس کے دنوں کی تپش، اس کی شبوں کا گداز
اس کا مقامِ بلند، اس کا خیالِ عظیم
اس کا سرور اس کا شوق، اس کا نیاز اس کا ناز

ہاتھ ہے اللہ کا بندہٴ مومن کا ہاتھ
غالب و کارِ آفریں، کارِ کشا، کارِ ساز
خاکی و نوری نہاد، بندہٴ مولا صفات
ہر دو جہاں سے غنی اس کا دلِ بے نیاز
اس کی اُمیدیں قلیل، اس کے مقاصد جلیل
اس کی ادا دلِ فریب، اس کی نگہ دلِ نواز

نرم دم گفتگو، گرم دم جستجو
رزم ہو یا بزم ہو، پاک دل و پاک باز
نقطہ پرکارِ حق، مردِ خدا کا یقین
اور یہ عالم تمام وہم و طلسم و مجاز

عقل کی منزل ہے وہ، عشق کا حاصل ہے وہ
حلقہٴ آفاق میں گرمی محفل ہے وہ

کعبہٴ اربابِ فن! سطوتِ دینِ نبی
تجھ سے حرمِ مرتبت اندلیوں کی زمیں
ہے تہِ گردوں اگر حُسن میں تیری نظیر
قلبِ مسلمان میں ہے، اور نہیں ہے کہیں
آہ وہ مردانِ حق! وہ عزِ بی شہسوار
حاملِ 'خَلقِ عظیم'، صاحبِ صدق و یقین
جن کی حکومت سے ہے فاش یہ رمزِ غریب
سلطنتِ اہلِ دل فقر ہے، شاہی نہیں
جن کی نگاہوں نے کی تربیتِ شرق و غرب
ظلمتِ یورپ میں تھی جن کی خُردِ راہ ہیں

جن کے لہو کی طفیل آج بھی ہیں اندلی
خوش دل و گرم اختلاط، سادہ و روشن جبیں
آج بھی اس دیس میں عام ہے چشمِ غزال
اور نگاہوں کے تیر آج بھی ہیں دل نشیں

بُوئے یمن آج بھی اس کی ہواؤں میں ہے
رنگِ حجاز آج بھی اس کی نواؤں میں ہے

دیدۂ انجم میں ہے تیری زمیں، آسماں
آہ کہ صدیوں سے ہے تیری فضا بے اذراں
کون سی وادی میں ہے، کون سی منزل میں ہے
عشقِ بلاخیز کا قافلۂ سخت جاں!

دیکھ چکا المنی، شورشِ اصلاح دیں
جس نے نہ چھوڑے کہیں نقشِ کہن کے نشاں
حرفِ غلط بن گئی عصمتِ پیرِ کُنشت
اور ہوئی فکر کی کشتیِ نازک رواں
چشمِ فرانیس بھی دیکھ چکی انقلاب
جس سے دگرگوں ہوا مغربیوں کا جہاں

ملتِ رومی نژاد کُہنہ پرستی سے پر
لذتِ تجدید سے وہ بھی ہوئی پھر جواں
روح مسلمان میں ہے آج وہی اضطراب
رازِ خدائی ہے یہ، کہہ نہیں سکتی زباں

دیکھیے اس بحر کی تہ سے اُچھلتا ہے کیا
گنبدِ نیلوفرِی رنگ بدلتا ہے کیا!

وادی گہسار میں غرقِ شفق ہے سحاب
لعلِ بدخشاں کے ڈھیر چھوڑ گیا آفتاب
سادہ و پُرسوز ہے دخترِ دہقاں کا گیت
کشتیِ دل کے لیے سَیل ہے عہدِ شباب
آبِ روانِ کبیر! تیرے کنارے کوئی
دیکھ رہا ہے کسی اور زمانے کا خواب
عالمِ نو ہے ابھی پردہٴ تقدیر میں
میری نگاہوں میں ہے اس کی سحر بے حجاب
پردہ اُٹھا دوں اگر چہرہٴ افکار سے
لا نہ سکے گا فرنگِ میری نواؤں کی تاب

جس میں نہ ہو انقلاب، موت ہے وہ زندگی
 رُوح اُمم کی حیات کشمکشِ انقلاب
 صورتِ شمشیر ہے دستِ قضا میں وہ قوم
 کرتی ہے جو ہر زماں اپنے عمل کا حساب

نقش ہیں سب ناتمام خونِ جگر کے بغیر
 نغمہ ہے سودائے خام خونِ جگر کے بغیر

مسجدِ قرطبہ: ہسپانیہ (سپین) کے اُسوی خلیفہ عبدالرحمن نے اس مسجد کی بنیاد آٹھویں صدی عیسوی کے آخر میں رکھی تھی۔ اس کی تعمیر میں شرق و مغرب کی تمدنی میراث کو نہایت غور و سلیقے سے استعمال کیا گیا ہے۔ اس انتہائی مضبوط اور خوبصورت مسجد کے انیس دروازے اور کئی ستون ہیں۔ سلسلہٴ روز و شب: مراد وقت / زمانہ کی گردش۔ نقشِ گر: تصویر بنانے والا، مراد پیدا کرنے والا۔ حادثات: جمع حادثہ نئے نئے واقعات و حالات۔ اصلِ حیات و ممات: زندگی اور موت کی بنیاد / حقیقت۔ حریر دو رنگ: دو رنگا ریشم۔ ذات: خدا تعالیٰ کی ہستی۔ قبائے صفات: صفتوں کا لباس، مراد خدا کی مختلف صفتیں جیسے رحیم، کریم، بخشنے والا وغیرہ۔ سازِ ازل: قدرت کا ساز۔ نغمات: فریاد، مراد کے زیر و بم: انا رچھٹا ہوا مرادنت نئی تبدیلیاں، ممکنات: جمع ممکن، مراد خدا کے علاوہ تمام مخلوق۔ بصیرتی: نظر، اف، مراد کسوٹی پر کھٹا کھرا پرکھے والا۔ کم عیار: مراد کھٹا، برات: نقد، مراد موت کا فرماں / پروانہ۔ زمانے کی رُو: وقت کی لہر / اسوج۔ آتی: عارضی، فانی، فنا ہونے والے، مراد فانی۔ معجزہ ہائے ہنر: فن کے غیر معمولی کام۔ کارِ جہاں: دنیا کا معاملہ، دنیا کے کام۔ بے ثبات: فانی، باطل، ٹھیکسی ہوئی شے، اندرونِ ظاہر: نظر آنے والی، فنا: مٹ جانے کی حالت۔ نقشِ گہن: پرانے نقش پرانے فنی کمالات۔ نو: نیا، منزلِ آخر: مراد انجام۔ نقش: تصویر، فن، رنگ، ثبات، دوام: ہمیشہ، ہمیشہ برقرار رہنے کی حالت۔ مردِ خدا: مراد مردِ مومن، تمام: مکمل، صاحبِ فروغ: روشنی والا، ترقی کی طرف بڑھنے والا۔ اصلِ حیات: زندگی یعنی دائمی زندگی کی بنیاد، موتِ حرام ہونا: مراد حیاتِ جاوید حاصل ہونا، جگر و سبک سیر: سخت

اور حیرت انگیز: طوفان: تھامنا: روکنا: عصر: رواں: زمانہ: حال: دم: جبرئیل: حضرت جبرئیل کا سالن /
 پھونک: دل: مصطفیٰ: حضور اکرم کا دل مبارک جو عشقِ خداوندی میں ڈوبا ہوا تھا: رسول: پیغام برد، پیغام لانے
 والا: پیکر: گل: مٹی کا یعنی انسانی جسم: صہبائے خام: کچی شراب: کاس الکرام: مراد مٹی لوگوں کا پیلہ جس
 سے دوسرے بھی فائدہ اٹھائیں: نفیہ: حرم: سون من: عالم: امیر جنود: فوج کا سردار: ابن السبیل: مسافر، مراد عشق
 سالک کے ساتھ ساتھ چلتا ہے: مہر: اب: ستار بجانے کے لیے ناک کا بھڑا: نغمہ: ترانہ: تار حیات: زندگی کا
 ساز: نور حیات: زندگی کی روشنی: تار حیات: زندگی کی آگ / تپش و حرارت: حرم: قرطبہ: قرطبہ کی مسجد: تیرا
 وجود: یعنی مسجد کا تعمیر ہونا عشق کے ظلیل ہے: سراپا: دوام: پورے طور پر: عقلی: رفت و بود: مراد فنا ہونے کی
 حالت: رنگ: مصوری: خشت و سنگ: اینٹ اور پتھر، سنگ تراشی: چنگ: باجا، سازوں کی موسیقی: حرف و
 صوت: الفاظ اور آواز، موسیقی: معجزہ: فن: فن کا عظیم کا نام: خون: جگر: پیچہ سخت محنت: نمود: ظہور و وجود میں
 آنا: قطرہ: خون: جگر: مراد محنت: سل: پتھر: سوز و سرور و سرور: جذبے کی حرارت، خوشی و مسرت، موسیقی:
 فضا: مراد مسجد کا پورا ماحول: دل: فروز: دل کو سنود کرنے والی: سینہ: سوز: سینے میں جذبوں کی گری پیدا کرنے
 والی: دلوں کا حضور: مراد دل اللہ کی یاد میں محو ہو جاتے ہیں: دلوں کی کشود: مراد میری شاعری دلوں میں
 جذبے پیدا کرتی ہے: عرش: معلیٰ: سب سے بلند عرش: سینہ: آدم: انسان کا دل: کف: خاک: مٹی کی مٹھی،
 انسان: خدا: انتخاب: سپر: کیود: نیلا آسمان، مراد آسمان: پیکر: نوری: فرشتے: سوز و گداز: تجود: سجدے کی تپش اور
 نری: کافر ہندی: ہندوستان کا کافر (عربوں کے نزدیک ہندوستان کے مسلمان بھی گویا ہندو تھے): ذوق و
 شوق: پیچہ دلچسپی اور جذبہ عشق: صلوة و درود: حضور اکرم اور حضور کی آل وغیرہ پر بھیجا جانے والا درود: شوق:
 جذبہ عشق: کے: سر: نغمہ: مراد دل: کے: بانسری، مراد زور: نغمہ: ”اللہ ہو“: ”صرف وہی اللہ ہے“ کا گیت /
 نغمہ: رگ و پے میں ہونا: رگ: رگ / لس لس میں ہونا: تیرا: یعنی مسجد کا: مرد: خدا: مرد: ہومن: وہ: یعنی مرد خدا:
 جلیل: با عظمت: جمیل: خوبصورت: بنا: بنیاد، عمارت: ستوں: کھمبے جن پر مسجد کی چھت کھڑی ہے: خلیل: سکھور
 کے درخت: در و بام: دروازے اور چھتیں: وادی: ایمن: جہاں حضرت موسیٰ کو خدا تعالیٰ کا جلوہ نظر آیا تھا: سر:
 کلیم و خلیل: حضرت موسیٰ اور حضرت ابراہیم کی حقیقت: راز: اس کی: مراد مرد ہومن / مسلمان کی: زمیں
 بے حدود: مراد جغرافیائی حدود سے پاک: اُفق: مراد فضا کی وسعت: بے ثغور: سرحدوں سے بے نیاز
 و جلہ و دینوب و نیل: جلہ: لک عراق کا بڑا دریا، ڈینیوب: یورپ کا ورتیل لک مصر کا دریا، مراد بڑے بڑے
 دریا، یہ وہ وقت ہے جب سلیمان اعظم کی حکومت تینوں ملکوں میں تھی: اس کے: مراد مرد مسلمان کے: فسانے
 غریب: داستانیں / واقعات حیران کن: پیام: رحیل: غوغا کا پیغام، مراد پرانی غلط روایتیں ختم کر دیں

ارباب ذوق: عشق حقیقی سے سرشار لوگ، مسلمان، فارس، شہسوار بادہ، شراب عشق، رَحیق، خالص (شراب)، زہرہ، دشمن کے وار سے بچنے کے لیے لوہے کا لباس، ڈھال، سایہ شمشیر، تلوار کا سایہ مراد میدان جنگ، پناہ، پناہ، دنوں کی تپش، دن میں عشق حقیقی کے نتیجے میں بےقراری شبوں کا گداز، راتوں کو اٹھ کر خدا کے حضور سجدہ ہوا، خیالِ عظیم، بہت بلند سوچ، فکر، سرور، مسرت، نشہ، روحانی کیفیت، ماز، فخر، غالب، مراد باطل قوتوں پر غلبہ پانے والا، کار آفریں، اہم اور مناسبت کے لیے مفید کام کرنے والا، کارگشا، مشکل کام یا گتھیاں سلجھانے، کھولنے والا، کارساز، مجزے کام سنوارنے والا، نوری نہاد، لیکن اصل اس کی نور سے ہے، ٹیک کردار، بندہ مولا صفات، یعنی ایسا بندہ جس میں عبادی صفات کی جھلک پائی جاتی ہو، دل بے نیاز، دنیاوی آرائشوں وغیرہ کی طرف توجہ نہ کرنے والا، دل، ادا، مراد طور طریقے، دل نواز، دل پر اثر کرنے، دل کو بھانے والی، دم گفتگو، بات کرتے وقت گرم، چیزی سے مشغول، دم جستجو، تلاش، تحقیق یا عمل کے وقت، رزم، جنگ، پاک باز، مراد سچے کا صاف، دھوکے بازی سے پاک، نقطہ پر کار حق، خدا کی ہر کار کا مرکز، طلسم، جادو، ایسی چیز جس کا کوئی وجود نہ ہو، مجاز، جو حقیقت نہ ہو، حلقہ آفاق، مراد کائنات، گرمی، محفل، مراد کائنات کی رونق کا باعث، کعبہ، مراد مرکز، سطوت، شان و شوکت، دیدہ، حرم مرتبت، حرم، کعبہ ایسے مرتبہ والی، تجھ سے، یعنی مسجد قرطبہ سے، اندلیوں کی زمیں، مراد ہسپانیہ (سپین)، تہ گردوں، آسمان کے نیچے، اس دنیا میں، نظیر، مثال، عربی شہسوار، مراد عرب کے دلیر سوار اور مجاہد، حامل، اٹھانے، رکھنے والے، خلقِ عظیم، اعلیٰ اخلاق، انسان دوستی پر مبنی اخلاق، قرآن کریم میں حضور اکرم کو صاحبِ خلقِ عظیم کہا گیا ہے، صدق و یقین، سچائی اور محسوس اعتبار، اعتماد، رمز غریب، انوکھا استاد، راز، اعلیٰ دل، عشق حقیقی سے سرشار لوگ، فقر، خدا کے عشق میں دنیا و مافیہا سے بے تعلقی کا عمل، خلعتِ یورپ، مراد اس دور میں یورپ جہالت کے لدھیروں میں ڈوبا ہوا تھا، راہ میں، راستوں سے آگاہ، مراد علوم سے آراستہ، لہو کی طفیل، مراد پرانی ہسپانوی نسل کے خون کی موجودہ نسل کے خون میں آمیزش کے سبب گرم اختلاط، محبت و خلوص کے ساتھ پیش آنے والا، روشن جبین، چمکتا ہوا ماتھا جو خمس کی علامت ہے، چشم غزال، ہرن کی سی خوبصورت آنکھوں والی حسینائیں، نگاہوں کے تیز، مراد بڑی بڑی پلکیں جو حسن کی علامت ہیں، یوئے یمن، غالباً نبی کریم کے اس فرمان کی طرف اشارہ ہے، میں یمن کی طرف سے رحمان کی خوشبو محسوس کرتا ہوں، رنگِ حجاز، مراد حجازی لہجہ، نواؤں میں، مراد باتوں، مہنگو میں، دیدہ، انجم، ستاروں کی نگاہ، بے اڈاں، غیر مسلم حکومت نے مسجد ہند کو دی تھی اور وہاں نماز نہیں ہو سکتی تھی، عشق بلا خیر، مراد مجاہدین جنہوں نے انقلابی قدم اٹھائے، سخت جاں، مقاصد کے حصول میں جان کی پروا نہ کرنے والا، المٹی، جرمن، مارٹن لوتھر کی طرف اشارہ ہے جس نے کیتھولک

پوپ اور کلیسا کے خلاف تحریک چلائی تھی اور یوں پروٹسٹنٹ فرقہ وجود میں آیا، اصلاح دیں: پروٹسٹنٹ تحریک کی طرف اشارہ: نقش کہن: پرانا نقش، مراد کلیسا کی دونوں رکنیں: حرف غلط: مراد بیکان، جس کی ضرورت نہ ہو: عصمت: معصومیت، نگاہ سے پاک ہونا: پیر کنشت: مراد روم کا پوپ لہا پائے روم: فکر: مراد سوچ اور خیال: کشتی مازک: کمزور کشتی، اشارہ ہے لو تھر کی سوچ کی طرف جو ایک معمولی پارری تھا: چشم فرانسیمس: فرانس کی آگے مراد ۱۷۸۹ء کا انقلاب فرانس، جدید دنیا کا پہلا جمہوری انقلاب: رومی تراو: اطالوی (اٹلی کی) نسل: گھمنہ پرستی: قدیم رسموں سے جھٹنے رہنا: پیر: بوڑھا، بوڑھی: لڈ ستو: تجدید: جدید دور کے مطابق زندگی گزارنے کا مزہ: بحر: سمندر، مراد صورت حالات: گنبد نیلو فری: مراد آسمان: رنگ بدلنا: مراد تبدیلیاں یا انقلاب لانا: غرق شفق: شام کے وقت سرخی میں ڈوبا ہوا: سحاب: بادل: لعل بدخشاں: بدخشاں (شہر کا نام جہاں کے لعل مشہور ہیں) کا سرخ قیمتی پتھر: پُر سوز: عشق کی گری سے پُر: دختر و ہتھاں: کسان کی بیٹی: کشتی دل: دل کی کشتی، مراد دل: سیل: طوفان: عہد شباب: جوانی کا زمانہ: آب روان کبیر: واد الکبیر، قریطہ کے مشہور دریا (جس کے قریب مسجد قریطہ واقع ہے) کا بہتا ہوا پانی: عالم نو: نئی دنیا، نیا زمانہ: پردہ تقدیر: مراد تقدیر میں: بے حجاب: بے پردہ، ظاہر: پردہ اٹھا دوں: ظاہر کر دوں: چہرہ افکار: خیالات کا چہرہ، مراد خیالات تاب: طاقت، برداشت کرنے کی قوت: موت ہے: یعنی بے کار اور فضول ہے: روح اُمم: قوموں کی روح: کشمکش انقلاب: مسلسل تبدیلیوں کی کھینچاٹانی: صورت و شمیر: تلوار کی طرح: دست قضا: قضا و قدر: تقدیر کا ہاتھ: ہر زمان، ہر جہاں، ہر لمحہ اپنے عمل کا حساب کرنا: خودی اپنے نالوں کا جائزہ لینا: نقش: کسی بھی فن کے نمونے یا تجلیات: خون جگر: انتہائی جدوجہد اور محنت: سووائے خام: نیم دیوانگی، مراد مکمل جذبہ عشق یا کسی بھی فن میں پوری محویت نہ ہونا۔

قید خانے میں معتمد کی فریاد

معتمد اشبیلیہ کا بادشاہ اور عربی شاعر تھا۔ ہسپانیہ کے ایک حکمران نے اس کو شکست دے کر قید میں ڈال دیا تھا۔ معتمد کی نظمیں انگریزی میں ترجمہ ہو کر ”وزم آف دی ایسٹ میریز“ میں شائع ہو چکی ہیں۔

اک فغانِ بے شرر سینے میں باقی رہ گئی
سوز بھی رخصت ہوا، جاتی رہی تاثیر بھی
مردِ خُر زنداں میں ہے بے نیزہ و شمشیر آج
میں پشیمیاں ہوں پشیمیاں ہے مری تدبیر بھی
خود بخود زنجیر کی جانب کھنچا جاتا ہے دل
تھی اسی فولاد سے شاید مری شمشیر بھی
جو مری تیغِ دو دم تھی، اب مری زنجیر ہے
شوخی و بے پروا ہے کتنا خالقِ تقدیر بھی!

فغان: فریاد۔ بے شرر: تپش و سوز سے خالی۔ سوز: تپش، گرمی، تاثیر۔ اثر ہونے کی کیفیت۔ مردِ خُر: آزاد مرد۔
مردِ مومن: زنداں۔ قید خانہ۔ بے نیزہ و شمشیر: مراد آلات جنگ یا ہتھیاروں کے زنجیر۔ پشیمیاں: شرمندہ، مادم
تدبیر پشیمیاں ہونا: کوشش بیکار رہنا۔ زنجیر: مراد قیدی کے پاؤں میں ڈالی گئی زنجیر۔ تیغِ دو دم: دو دھاری تلوار۔
شوخی: چالاک، شریر۔ بے پروا: بے نیاز، توجہ نہ کرنے والا۔ خالقِ تقدیر: تقدیر بنانے والا، مراد خدا۔

عبدالرحمن اول کا بویا ہوا کھجور کا پہلا درخت

سرزمینِ اندلس میں

یہ اشعار جو عبدالرحمن اول کی تصنیف سے ہیں، تاریخ المقریٰ میں درج ہیں۔ مندرجہ ذیل اُردو نظم ان کا آواز ترجمہ ہے (درخت مذکور مدینۃ الزہراء میں بویا گیا تھا)

میری آنکھوں کا نور ہے تُو میرے دل کا سرور ہے تُو
اپنی وادی سے دُور ہوں میں میرے لیے نخلِ طور ہے تُو
مغرب کی ہوا نے تجھ کو پالا صحرائے عرب کی حور ہے تُو
پردیس میں ناصبور ہوں میں پردیس میں ناصبور ہے تُو

عُربت کی ہوا میں بارِور ہو

ساقی تیرا نیمِ سحر ہو

عالم کا عجیب ہے نظارہ دامنِ نیک ہے پارہ پارہ
ہمت کو شناوری مبارک! پیدا نہیں بحر کا کنارہ
ہے سوزِ دُروں سے زندگانی اُٹھتا نہیں خاک سے شرارہ
صبحِ عُربت میں اور چمکا ٹوٹا ہوا شام کا ستارہ

مومن کے جہاں کی حد نہیں ہے

مومن کا مقام ہر کہیں ہے

عبدالرحمن اول: خاندان بنی امیہ کے خلیفہ ہشام کا پوتا۔ عباسیوں کے ہاتھوں شک آ کر ہسپانیہ چلا گیا۔ کچھ عرصہ بعد ہسپانیہ کے حاکم کو شکست دے کر اور عباسیوں سے قطع تعلق کر کے خود مختار بادشاہ بن گیا۔ وفات ۷۹۰ء۔ سلطنت اندلس کا بانی بھی ہے۔ دل کا سُرور: دل کی مسرت۔ نخل: طور: طور کا وہ درخت جس کے ذریعے خدا، حضرت موسیٰ سے ہم کلام ہوا۔ صحرائے عرب: عرب کا ریگستان۔ حور: مراد حور کی مانند خوبصورت ماں صبور: جس میں صبر نہ ہو۔ غربت: پردیس۔ بارو: رہونا، بکھلنا پھولنا۔ نعم سحر: شبنم، اوس: حاکم، دنیا، کائنات۔ دامان: نگہ پارہ پارہ ہونا: مراد نگاہوں کا حیران ہونا، دیکھنے میں محو ہونا۔ شناوری: تیراکی۔ سوزِ دروں: دل کی تپش۔ شرارہ اٹھنا: مراد گری / تپش پیدا ہونا۔ صبح غربت: پردیس کی صبح۔ ٹوٹا ہوا ستارہ: مراد اپنے وطن سے دور یا نکلا گیا انسان یعنی عبدالرحمن۔ ہر کہیں: ہر جگہ۔ مراد جغرافیائی حدود سے پاک۔



ہسپانیہ

(ہسپانیہ کی سرزمین میں لکھے گئے)
(واپس آتے ہوئے)

ہسپانیہ تُو خونِ مسلمان کا امیں ہے
مانندِ حرمِ پاک ہے تُو میری نظر میں
پوشیدہ تری خاک میں سجدوں کے نشان ہیں
خاموش اذانیں ہیں تری بادِ سحر میں
روشن تھیں ستاروں کی طرح ان کی سنائیں
خمیے تھے کبھی جن کے ترے کوہ و کمر میں
پھر تیرے حسینوں کو ضرورت ہے حنا کی؟
باقی ہے ابھی رنگِ برے خونِ جگر میں!
کیونکر خس و خاشاک سے دب جائے مسلمان
مانا، وہ تب و تاب نہیں اس کے شرر میں

غرناطہ بھی دیکھا مری آنکھوں نے لیکن
تسکینِ مسافر نہ سفر میں نہ حضر میں
دیکھا بھی دکھایا بھی، سنایا بھی سنا بھی
ہے دل کی تسلی نہ نظر میں، نہ خبر میں!



حرم: قابلِ احترام جگہ مراد خانہ کعبہ پوشیدہ، چھپے ہوئے خاصوش اذانیں: مراد وہ اذانیں جو کبھی یہاں دی گئیں۔ بادِ سحر: صبح کی ہوا، نسیم، سنائیں: جمع رنجان، برچھیاں، کوہ و کمر: پہاڑ و روادی، تیرے خدیں: تیرے خوبصورت لوگ مراد حسینائیں، حنا: مہندی، عورتوں کی آرائش کی چیز، خونِ جگر: مراد دل کا خون، خس و خاشاک: مراد باطل اور کفر کی قوتیں، تب و تاب: قوت و طاقت، جذبوں کی حرارت، غرناطہ: ہسپانیہ کا ایک شہر جو مسلمانوں کی گزشتہ عظمت کی آخری یادگار تھا۔ یہاں سے بھی مسلمان نکال دیے گئے، حضر: قیام کسی جگہ، نمبرے رہنے کی حالت، نظر: مراد کشف اور شہوں مرشد کی وہ نگاہ خاص جس سے دھروں کی تربیت ہوتی ہے خبر: مراد علمی مشاہدے اور سائنسی تجربات وغیرہ جن کے ذریعے حقیقت کا ادراک کرتے ہیں۔

طارق کی دُعا

(اندلس کے میدانِ جنگ میں)

یہ غازی، یہ تیرے پُر اُسرار بندے
جنہیں تُو نے بخشا ہے ذوقِ خدائی
دو نیم ان کی ٹھوکر سے صحرا و دریا
سمٹ کر پہاڑ ان کی ہیبت سے رائی
دو عالم سے کرتی ہے بیگانہ دل کو
عجب چیز ہے لذتِ آشنائی
شہادت ہے مطلوب و مقصودِ مومن
نہ مالِ غنیمت نہ رکشور کُشائی

خیاباں میں ہے منتظرِ لالہ کب سے

قبا چاہیے اس کو خونِ عرب سے

کیا تُو نے صحرا نشینوں کو یکتا

خبر میں، نظر میں، اذانِ سحر میں

طلبِ جس کی صدیوں سے تھی زندگی کو

وہ سوز اس نے پایا انھی کے جگر میں

کشاوِ درِ دل سمجھتے ہیں اس کو
ہلاکت نہیں موت ان کی نظر میں
دلِ مردِ مومن میں پھر زندہ کر دے
وہ بجلی کہ تھی نعرہٴ ’لا تذر‘ میں

عزائم کو سینوں میں بیدار کر دے
نگاہِ مسلمان کو تلوار کر دے!

طارق: مراد طارق بن زیاد فاتحِ اندلس۔ بربری فریقہ کے باشندے ورمسی بن نصیر کے آزاد کردہ غلام۔
فوجی خدمات پر مامور تھے۔ ان کا لشکر بربریوں پر مشتمل تھا۔ ۱۹ جولائی ۱۱ء کو حملہ کر کے اندلس فتح کیا اور وہاں
اسلامی حکومت قائم کی۔ پُر اسرار: مراد جن کا صحیح پتا نہ چل سکے۔ جب طارق نے اندلس پر حملہ کیا تو وہاں کے
حاکم نے بادشاہ راڈرک کو اطلاع دی کہ ایسے لوگوں نے حملہ کیا ہے جن کا نہ وطن معلوم ہے نہ یہ کہ وہ آسمان سے
اُترے ہیں یا زمین سے نکلے ہیں۔ ذوقِ خدائی: حکمرانی کا شوق و جذبہ۔ دو نیم: رائی: چھوٹا سا دانہ
دو حاکم: مراد ساری کائنات۔ لذتِ آشنائی: عشقِ حقیقی کا لطف۔ شہادت: خدا کی راہ میں جان دینا۔ مطلوب و
مقصود: اصل غرض اور مطلب۔ مالِ غنیمت: شکست خوردہ دشمن / فوج کا مال جو فاتح فوج کے ہاتھ لگتا ہے
کشور کشائی: منکب فتح کرنا۔ خیاباں: بیماری۔ لالہ: مراد ملتِ اسلامیہ۔ قبا: ایک خاص لباس۔ خونِ عرب: مراد
عرب فوجیں خدا کی راہ میں جان دیں۔ صحرائین: ریگستانوں میں بسرا کرنے والے۔ یکتا: واحد، بے مثل۔ خیر
میں: (دیکھیے خبر، گزشتہ صفحہ پر)۔ نظر میں: (دیکھیے نظر، گزشتہ صفحہ پر)۔ سوز: تپش۔ جذبوں کی گری۔ جگر: مراد
دل۔ کشاوِ درِ دل: دل کے دروازے کا کھلنا، جذبہ ہائے عشق کا باعث۔ ہلاکت: جسمانی طور پر مرنے کی
حالت۔ زندہ کر دے: مراد پہلے والی قوت پھر پیدا کر دے۔ نعرہٴ ’لا تذر‘: ’لا تذر‘ کا نعرہ، ایک قرآنی آیت
کے مطابق حضرت نوحؑ نے اللہ سے گزارش کی کہ روئے زمین پر ایک بھی کافر نہ چھوڑ۔ نگاہ کو تلوار کر دے: یعنی
نگاہوں میں تلوار کی سی کاٹ مرانا پھیر دے۔

لینن

(خدا کے حضور میں)

اے اُنفس و آفاق میں پیدا ترے آیات
حق یہ ہے کہ ہے زندہ و پائندہ تری ذات
میں کیسے سمجھتا کہ تُو ہے یا کہ نہیں ہے
ہر دم متعمر تھے خرد کے نظریات
محرم نہیں فطرت کے سرورِ ازلی سے
پینائے کواکب ہو کہ دانائے نباتات
آج آنکھ نے دیکھا تو وہ عالم ہوا ثابت
میں جس کو سمجھتا تھا کلیسا کے خرافات
ہم بندِ شب و روز میں جکڑے ہوئے بندے
تُو خالقِ اعصار و نگارندہ آفات!
اک بات اگر مجھ کو اجازت ہو تو پوچھوں
حل کر نہ سکے جس کو حکیموں کے مقالات

جب تک میں جیا خیمہ افلاک کے نیچے
کانٹے کی طرح دل میں کھٹکتی رہی یہ بات
گفتار کے اسلوب پہ قابو نہیں رہتا
جب رُوح کے اندر متلاطم ہوں خیالات
وہ کون سا آدم ہے کہ تُو جس کا ہے معبود
وہ آدمِ خاکی کہ جو ہے زیرِ سموات؟
مشرق کے خداوند سفیدانِ فرنگی
مغرب کے خداوند درخشندہ فَلَوات
یورپ میں بہت روشنی علم و ہنر ہے
حق یہ ہے کہ بے چشمہ حیواں ہے یہ ظلمات
رعنائی تعمیر میں، رونق میں، صفا میں
گرجوں سے کہیں بڑھ کے ہیں بنکوں کی عمارات
ظاہر میں تجارت ہے، حقیقت میں جوا ہے
سود ایک کا لاکھوں کے لیے مرگِ مفاجات
یہ علم، یہ حکمت، یہ تدبیر، یہ حکومت
پیتے ہیں لہو، دیتے ہیں تعلیمِ مساوات

بے کاری و عُریانی و مے خواری و افلاس
کیا کم ہیں فرنگی مدَنیت کے فتوحات
وہ قوم کہ فیضانِ سماوی سے ہو محروم
حد اُس کے کمالات کی ہے برق و بخارات
ہے دل کے لیے موت مشینوں کی حکومت
احساسِ مروت کو گچل دیتے ہیں آلات
آثار تو کچھ کچھ نظر آتے ہیں کہ آخر
تدبیر کو تقدیر کے شاطر نے کیا مات
میخانے کی بنیاد میں آیا ہے تزلزل
بیٹھے ہیں اسی فکر میں پیرانِ خرابات
چہروں پہ جو سُرخِ نظر آتی ہے سرِ شام
یا غازہ ہے یا ساغر و مینا کی کرامات
تُو قادر و عادل ہے مگر تیرے جہاں میں
ہیں تلخ بہت بندہٗ مزدور کے اوقات
کب دُوبے گا سرمایہ پرستی کا سفینہ؟
دُنیا ہے تری منتظرِ روزِ مکافات!

لینن: مشہور کمیونسٹ لیڈر (۱۸۷۰ء-۱۹۲۳ء) پوری زندگی سخت ترین جدوجہد میں گزری۔ بالآخر ۱۹۱۷ء میں روس میں نظریہ سوشلزم کے تحت ایک کامیاب انقلاب برپا کیا، انفس: مراد بنی نوع انسان، آفاق: جمع افق، مراد کائنات، آیات: جمع آیت، نشانیاں، زندہ و پاکندہ: مراد ہمیشہ قائم رہنے والی، متغیر: بدلتے رہنے والے، محرم: واقف، سرور و ازلی: ہمیشہ ہمیش کا ترانہ، پنا کے کواکب: ستاروں کو دیکھنے والا، مراد نبوی، سائنسدان، دانا کے نباتات: ماہر نباتات، پودوں وغیرہ کے علم کا ماہر نباتات ہونا، دلیل سے واضح ہونا، کلیسا: عیسائیوں کی عبادت گاہ، چرچ: مراد مذہبی ادارہ، خرافات: جمع خراف، لغو و ریہودہ باتیں، بندہ شب و روز: مراد گردش وقت کی قید/پابندی، چکرے ہوئے: پھنسے/بندھے ہوئے، خالق اعصار: عصر وں یعنی زمانوں کو پیدا کرنے والا، نگارندہ آفات: مراد ایک ایک گھڑی اور پہل مقرر کرنے والا، حکیموں کے مقالات: فلسفیوں کی کتابیں/تہنیفات، خیمہ افلاک: آسمانوں کا خیمہ، مراد آسمان، دل میں کھلنا: دل میں چھٹا، گفتار: باتیں کرنے کی حالت، اسلوب: انداز، طریقہ، مثلاً علم: طوفانی آدم: انسان، معبود: جس کی عبادت کی جائے آدم خاکی: مٹی کا آدمی، مراد انسان، زیر مساوات: آسمانوں کے نیچے مراد اس دنیا میں، مشرق: مراد مشرقی ممالک، خداوند: آقا، حکمران، سفیدان فرنگی: یورپ کی سفید قوم، انگریز، مغرب: مراد مغربی ممالک، یورپ، خداوند: مراد معبود و درخشندہ فلکرات: چمکتی ہوئی دھاتیں، مراد سونے چاندی کے سکے، روشنی علم و ہنر: مراد سائنسی علوم و فنون کی روشنی، بے چشمہ حیواں: آب حیات کے چشمے کے بغیر، ظلمات: تاریکیاں، وہ سمندر جس میں سمندر آب حیات کی تلاش میں گیا تو وہاں ایک جگہ بہت تاریکی تھی، بدعنائی تعمیر: عمارت کی ظاہری تعمیر کی خوبصورتی، رواق: چہل پہل، صفا: صاف ستھرا ہونا، ظاہر: دیکھنے میں مرگ، مفاجات: اچانک موت، کسی کام کا اچانک ہو جانا، علم: سائنس، تدبیر: غور و فکر، سیاست دان، ابو بیہا: دھروں یعنی ہزدوروں کی محنت سے ہونے والی آمدنی خود کھا جانا، تعلیم مساوات: برابری کی تعلیم، جریانی: تنگاپن، مراد عورتوں کا پورا لباس نہ ہونا، مے خواری: شراب پینے کا عمل، فرنگی مدنیت: مغربی/یورپی تمدن، فتوحات: جمع فتح، مراد فتح مندی کے کا نام، فیضانِ سماوی: آسمانی فائدہ رسانی کی حالت، حد: انتہا، برق و بخارات: مراد بجلی اور بھاپ سے چلنے والی (مشینیں)، مشینوں کی حکومت: مراد صنعت کاری کا غلبہ، احساسِ مروت: ایک دوسرے کے ساتھ مہربانی کرنے کا جذبہ، کچل دینا: پاؤں سے رعد ڈالنا، مراد ختم کر دینا، آلات: جمع آلہ، مراد مشینیں، آثار: جمع اثر، نشانیاں، تدبیر: غور و فکر، سوچ، بچار، تقدیر کا شاطر: تقدیر کا کھلاڑی، مراد تقدیر، مات کرنا: شکست دینا، ہرا دینا، ہزلزل: زلزلہ، لرزے کی حالت، پیرانِ خرابات: شراب خانے چلانے والے، فکر: پریشانی، سرشام: شام کے شروع ہی سے، غارہ: مراد سرفی پاؤں، ساغر و مینا: جام و درصراحی، مراد شراب خوری، گرامات: جمع کرامت، غیر معمولی کام، متاورد: قدرت رکھنے والا، خدا کی ایک صفت، عادل: عدل و انصاف کرنے والا، خدا کی ایک صفت، اوقات تلخ ہونا: زندگی مصیبت میں گزنا، سرمایہ پرستی: دولت کی عبادت، یعنی دولت ہی کو سب کچھ سمجھ لینے کی کیفیت، سفید: کشش، روزِ مکافات: بدلے یا سزا کا دن۔

فرشتوں کا گیت

عقل ہے بے زمام ابھی، عشق ہے بے مقام ابھی
نقش گرِ ازل! ترا نقش ہے ناتمام ابھی

خلقِ خدا کی گھات میں رند و فقیہ و میر و پیر
تیرے جہاں میں ہے وہی گردشِ صبح و شام ابھی

تیرے امیر مال مست، تیرے فقیر حال مست
بندہ ہے کوچہ گرد ابھی، خواجہ بلند بام ابھی

دانش و دین و علم و فنِ بندگی ہوس تمام
عشقِ گرہ کشائے کا فیض نہیں عام ابھی

جوہرِ زندگی ہے عشق، جوہرِ عشق ہے خودی
آہ کہ ہے یہ تیغِ تیز پردگیِ نیام ابھی!

فرمانِ خدا (فرشتوں سے)

اُٹھو! مری دنیا کے غریبوں کو جگا دو
کاخِ اُمرا کے در و دیوار ہلا دو
گرمائے غلاموں کا لہو سوزِ یقیں سے
کنجشکِ فرومایہ کو شاہیں سے لڑا دو
سُلطانیِ جمہور کا آتا ہے زمانہ
جو نقشِ گہن تم کو نظر آئے، مٹا دو

جس کھیت سے دھقاں کو میٹر نہیں روزی
اُس کھیت کے ہر خوشہ گندم کو جلا دو
کیوں خالق و مخلوق میں حائل رہیں پردے
پیرانِ کلیسا کو کلیسا سے اُٹھا دو
حق را بسجودے، صنماں را بطوائف
بہتر ہے چراغِ حرم و دیر بجھا دو

میں ناخوش و بیزار ہوں مَرمر کی سِلوں سے
میرے لیے مٹی کا حرم اور بنا دو
تہذیبِ نوی کارگہ شیشہ گراں ہے
آدابِ جنوں شاعرِ مشرق کو سکھا دو!

بے زمام: لگام کے بغیر، جو قابو میں نہ ہو۔ نقشِ گرازل: ازل کا مسمون، مراد خالقِ باری تعالیٰ: نقش: تصویر، مراد انسان۔ گھات میں ہونا: ناک میں ہونا، نقصان پہنچانے کی تدبیر کرنا۔ رند: دنیاوان آزاد شرب لوگ۔ فقیر: دینی اصولوں کو مد نظر رکھ کر قانون سازی کرنے والا۔ گردشِ صبح و شام: وقت کی گردش۔ مالِ مست: دولت کے نشے میں ڈوبے ہوئے۔ حالِ مست: اپنی اس بُری حالت میں بھی خوش ہیں۔ کوچہ گرد: بے متہد گھومنے والا، مراد جس کا کوئی نصب العین نہیں۔ بلند بام: مراد اونچی اور اعلیٰ درجے کی عمارت والا۔ دانش: مراد علم و عقل۔ بندگی ہوس: حرص اور لالچ کی غلامی، بھد لالچ، عشقِ گرہ کشائے: مشکل حل کرنے والا عشقِ فیض: فائدہ پہنچانے کا عمل۔ جوہرِ زندگی: زندگی کی اصل / حقیقت۔ شمعِ تیز: کاٹ دار تلوار۔ پردگی نیام: غلاف کے پردے میں ہونا۔

فرمانِ خدا.. (فرشتوں سے)

جگا دو: مراد ظلم کے خلاف لڑنے کے لیے ان میں حوصلہ پیدا کر دو۔ کاخِ امرا: دولت مندوں کے محل۔ ہلا دو: مراد امیروں میں خوف پیدا کر دو۔ لہو گر مانا: جوش دلانا۔ سوزِ یقیں: اعتقاد کی تپش۔ کجنگبِ فرومایہ: گھنیا چڑیا، مراد بھد کمزور غریب عوام۔ سلطانی جمہور: عوام کی حکومت۔ جمہوریت۔ نقشِ گہسی: مراد پرلا اندازِ حکومت / حکمرانی۔ دہقان: کسان، مراد مزدور وغیرہ۔ خوشہ گندم: گندم کی بالی / گٹھا۔ پردے حاکل رہنا: نکاوٹ کا باعث ہونا / بٹنا۔ پیرانِ کیسا: مراد مذہبی رہنما، مذہب کے اجارہ دار۔ کیسا: مراد مذہبی ادارہ یعنی عبادت گاہ۔ اٹھا دو: نکال دو۔ مَرمر کی سِل: سنگِ مرمر کا خوبصورت فرش۔ حرم: چادرِ دیواری۔ تہذیبِ نوی: جدید تہذیب۔ کارگہ شیشہ گراں: شیشہ بنانے والوں کا کارخانہ۔ مراد شعبہ بازی کرنے والوں یا مداریوں کا تیار کردہ مجموعہ۔ آدابِ جنوں: عشقِ حقیقی کے طور طریقے۔ شاعرِ مشرق: مراد شرتی ملکوں کے شاعر۔

☆ پہلا نکتہ غالب کے فارسی قطعہ سے ہے اس کے حوالے سے مصرع کا مطلب ہے کہ یہ لوگ خدا کو سمجھ کر کے اور بتوں کے گرد طواف کر کے انہیں دھوکا دیتے ہیں۔ (دوسرے مصرعے سے مراد) مذہب کے نام پر، خواہ مسلمانوں میں، خواہ دھرمی قوموں میں، جو بیاکاری (دکھاوے کی عبادت) ہو رہی ہے اسے ختم کر دو۔

ذوق و شوق

(ان اشعار میں سے اکثر فلسطین میں لکھے گئے)

’دریغ آدمِ زانِ ہمہ بوستاں ✽ تہی دست رفتن سوئے دوستاں‘

قلب و نظر کی زندگی دشت میں صبح کا سماں

چشمہ آفتاب سے نور کی ندیاں رواں

حسنِ ازل کی ہے نمود، چاک ہے پردہ وجود

دل کے لیے ہزار سود ایک نگاہ کا زیاں

سُرخ و کبود بدلیاں چھوڑ گیا سحابِ شب

کوہِ اضم کو دے گیا رنگِ برنگِ طیلساں

گرد سے پاک ہے ہوا، برگِ نخیل دُھل گئے

ریگِ نواحِ کاظمہ نرم ہے مثلِ پرِ نیاں

آگ بجھی ہوئی ادھر، ٹوٹی ہوئی طناب ادھر

کیا خبر اس مقام سے گزرے ہیں کتنے کارواں

آئی صدائے جبرئیل، تیرا مقام ہے یہی

اہلِ فراق کے لیے عیشِ دوام ہے یہی

کس سے کہوں کہ زہر ہے میرے لیے مے حیات
گہنہ ہے بزمِ کائنات، تازہ ہیں میرے واردات
کیا نہیں اور غزنوی کارگرِ حیات میں
بیٹھے ہیں کب سے منتظرِ اہلِ حرم کے سومنات
ذکرِ عَرَب کے سوز میں، فکرِ عجم کے ساز میں
نے عَرَبی مشاہدات، نے عجمی تخیلات
قافلہٴ حجاز میں ایک حسینؑ بھی نہیں
گرچہ ہے تاب دارِ ابھی گیسوئے دجلہ و فرات
عقل و دل و نگاہ کا مُرشدِ اوّلیں ہے عشق
عشق نہ ہو تو شرع و دیں بُتِ کدہٴ تصورات

صدقِ خلیلؑ بھی ہے عشق، صبرِ حسینؑ بھی ہے عشق
معرکہٴ وجود میں بدر و حنین بھی ہے عشق

آیہ کائنات کا معنی دریاہ تُو
نکلے تری تلاش میں قافلہ ہائے رنگ و بو
جلوتیانِ مدرسہ کورِ نگاہ و مُردہ ذوق
خلوتیانِ مے کدہ کم طلب و تمہی کدو

میں کہ میری غزل میں ہے آتشِ رفتہ کا سراغ
میری تمام سرگزشت کھوئے ہوؤں کی جستجو
بادِ صبا کی موج سے نشوونمائے خار و خس
میرے نفس کی موج سے نشوونمائے آرزو
خونِ دل و جگر سے ہے میری نوا کی پرورش
ہے رگِ ساز میں رواں صاحبِ ساز کا لہو

’فرستِ کشمکش مدہ ایں دلِ بے قرار را
یک دو شکن زیادہ گن گیسوے تابدار را‘

☆☆

لوح بھی تُو، قلم بھی تُو، تیرا وجود اَلکتاب

گنبدِ آگینہ رنگ تیرے محیط میں حباب

عالمِ آب و خاک میں تیرے ظہور سے فروغ

ذَرّہ ریگ کو دیا تُو نے طلوعِ آفتاب

شوکتِ سحر و سلیم تیرے جلال کی نمود

فقرِ جنید و بایزید تیرا جمالِ بے نقاب

شوقِ ترا اگر نہ ہو میری نماز کا امام

میرا قیام بھی حجاب، میرا سجود بھی حجاب

تیری نگاہِ ناز سے دونوں مراد پا گئے
عقل غیاب و جستجو، عشق حضور و اضطراب

تیرہ و تار ہے جہاں گردشِ آفتاب سے
طبعِ زمانہ تازہ کر جلوۂ بے حجاب سے

تیری نظر میں ہیں تمام میرے گزشتہ روز و شب
مجھ کو خبر نہ تھی کہ ہے علمِ نخیلِ بے رُطب

تازہ مرے ضمیر میں معرکہ گہن ہوا
عشق تمام مصطفیٰؐ، عقل تمام بولہب

گاہِ بخیلہ می برد، گاہِ بزور می کشد ☆☆☆

عشق کی ابتدا عجب، عشق کی انتہا عجب

عالمِ سوز و ساز میں وصل سے بڑھ کے ہے فراق
وصل میں مرگِ آرزو، ہجر میں لذتِ طلب

عینِ وصال میں مجھے حوصلہ نظر نہ تھا
گرچہ بہانہ جو رہی میری نگاہِ بے ادب

گرمیِ آرزو فراق، شورشِ ہائے و ہو فراق
موج کی جستجو فراق، قطرے کی آبرو فراق!

دشت: جنگل سماں: منظر چشمہ آفتاب: سورج کا چشمہ، یعنی سورج نور کی ندیاں: مراد کرنیں: حسن
 ازل: مراد قدرت کا کسب جو کائنات میں مختلف صورتوں میں نظر آ رہا ہے نمود: ظاہر ہونا: چاک ہے: پھٹا ہوا
 ہے مراد ظاہر ہے: پردہ وجود: مراد کھلی ہوئی کائنات: ہزار سو: بیشار فائدہ: زیاں: نقصان: کبود: نیلی:
 سحاب شب: رات کا بدل کوہ انجم: انجم کا پہاڑ، مدینہ منورہ کے فواح میں واقع ایک پہاڑ کا نام، طیلماں: وہ
 چادر جو عرب کندھوں پر ڈالتے ہیں، برگ نخیل: سمجھو کے درختوں کے پتے، ریگ: رہت، فواح کاظمہ:
 کاظمہ کا قریبی علاقہ، مدینہ منورہ کا ایک نام، مثل پر نیاں: ریشم کی طرح، طناب: رسی، صدائے جبرئیل:
 حضرت جبرئیل کی آواز، اہل فراق: ہجر میں زندگی گزارنے والے، عیش دوام: ہمیشہ ہمیش کی راحت و آرام کی
 زندگی، نئے حیات: زندگی کی شراب کہنے: پرانی، بزم کائنات: کائنات کی محفل، مراد کائنات، وادائے جمع
 وارہ، دل پرمازل ہونے والے خیالات، غزنوی: سلطان محمود غزنوی، جس نے سمنات کا مندر توڑا، کارگر
 حیات: زندگی کا کارخانہ، مراد اس دور میں، اہل حرم: مراد مسلمان، اُمت مسلمہ، سمنات: ہندوستان کا مشہور
 بتخانہ، مراد مسلمانوں نے فرقہ، ذات برادری، دولت وغیرہ کے جوہر بنا رکھے ہیں، ذکر عرب: عرب
 والوں کا انداز، اذیالی، فکر عجم: غیر عرب کا فلسفہ، منطق وغیرہ، سوز: مراد عشق کی پیش، عربی مشاہدات: حضور
 اکرم کی سرگزشت اور آپ کا ذکر، خیر، تجلی تخیلات: غیر عرب خیالات، مراد علوم و فنون، قافلہ حجاز: مراد اُمت
 مسلمہ، حسین: لکھی ہستی جو امام حسین کی طرح باطل سے ٹکرا جائے، باب دار: نل کھایا ہوا درجہ و فرات:
 عراق کے مشہور دریا، مرشد اولیں: سب سے پہلا رہنما، ہدایت کرنے والا، شرع و دین: مراد مذہبی امور اور
 قوانین، بست کدہ تصورات: محض خیالوں کا بہت خانہ، صدق خلیل: حضرت ابراہیم کی سہیلی۔ آپ نے
 نمرود کی آگ میں بیٹھنا قبول کر لیا لیکن حق کہنے سے نہیں رکے، مہر حسین: حضرت امام حسین کا مہر، جھوٹوں نے
 یزید کے ظلم سہتے ہوئے جام شہادت پی لیا، بدر و حسین: حضور اکرم کے دو غزوؤں کے نام۔ یہ غزوات ۲ھ اور
 ۸ھ میں ہوئے۔ مسلمان بڑی جان بازی سے لڑے اور کئی صحابہ کرام شہید ہوئے۔ یہ سب حضرات عشق خدا و
 رسول سے سرشار تھے، آئیہ کائنات: کائنات کی آیت، مراد کائنات، معنی دیرپا: ایسا مفہوم جو دیر سے سمجھ
 میں آئے، قافلہ ہائے رنگ و بو: مراد کائنات، جلوتیان مدرسہ: مراد جدید تعلیم حاصل کرنے والے، کورنگاہ:
 مراد بصیرت سے محروم، مردہ ذوق: جن کا دل مر چکا ہو، خلوتیان مے کدہ: مراد اہل تصوف وغیرہ، کم طلب:
 مراد آرزو سے خالی، چکی کدہ و خالی پیالہ والے، یعنی ان کا دل جوش و جذبہ سے خالی ہے، میری غزل: علامہ کی
 شاعری، آتش رفتہ: مراد اسلاف میں عشق رسول اکرم کا جو جذبہ تھا، سرگزشت: واقعہ، ماجرا، کھوئے ہوؤں کی
 جستجو: مراد رسول اکرم کے عشق میں ڈوبے ہوئے ماضی کے مسلمان، با و صبا: مہج کی ہوا، نسیم، موج: لہر، نشوونما:
 بڑھنے، پھولنے کا عمل، خار و خس: مراد نباتات، درخت پودے، نفس: سانس، شاعری، آرزو، تمنا، مراد عشق،
 خون دل و جگر: مراد بے محنت و بلا منت، ثواب: نفع، مراد شاعری، رگ ساز میں: مراد ساز (موسیقی کا آلہ)

میں صاحب ساز کا لبو: مراد ساز بجانے والے کی بیحد دیانت لوح: محنت، مراد قدرت جس پر کائنات کی تقدیر تحریر کرتی ہے۔ قلم: مراد جس سے کائنات کی تقدیر لکھی جاتی ہے۔ تیرا وجود: یعنی حضور اکرم کی ذات مبارک الکتاب: مراد قرآن کریم، یعنی حضور قرآن کریم کی عملی تفسیر ہیں۔ گنبد آئینہ رنگ: عیشے کے پانچ رنگ کا گنبد، یعنی آسمان محیط: مستدر، حجاب: بلند، عالم آب و خاک: مراد یہ دنیا، ظہور: مراد وجود میں آنا۔ فروغ: روشنی، رونق، ڈرگہ ریگ: رہت کا ڈرگہ، طلوع آفتاب: مراد سورج کی سی روشنی، شوکت: سحر و سلیم: سحر اور سلیم کی سی عظمت اور شان۔ منجر، ایران کے سلجوقی خاندان کا ایک عظیم بادشاہ، سلیم سے مراد سلطان سلیم اول، ترکی کا با عظمت بادشاہ (۱۵۱۳ء)۔ تیرے جلال کی نمود: یعنی حضور اکرم کے رعب و رعبہ کا ظہور / نشان۔ فقر جنید و بایزید: بہت بڑے صوفی جنید بغدادی (وفات ۹۱۹ء) اور حضرت بایزید بسطامی (وفات ۸۷۵ء) کا فقر: تیرا جمال بے نقاب: یعنی حضور اکرم کا ظاہر اور کھلا خُص بَشوق: عشق، نگاہِ ناز: حضور اکرم کی خلق و محبت سے بھر پور توجہ / نگاہِ غیاب و جستجو: مراد محبوب کا سامنے نہ ہونا اور اس کو تلاش کرنا، حضور و اضطراب: محبوب کا سامنے ہونا اور عاشق کی بےقراری، تیرہ و تار: تاریک، اندھروں میں ڈوبا ہوا طبع زمانہ: زمانے کی طبیعت، مراد سو جو وہ صورت حال، تازہ کرنا: پھر سے پہلی صورت پر لانا، نظر میں ہونا: علم میں ہونا، جاننا، علم: جدید علوم، ماڈرن سائنس، تحصیل بے رُطب: سمجھور کا درخت، جس میں پھل نہ لگتا ہو، مراد جذبہ عشق پیدا کرنے سے حاری، معرکہ کہن: ماضی یعنی آغاز اسلام والا جوش و جذبہ عشق، تمام مصطفیٰ: مراد حضور اکرم کی صفات کا حامل، تمام بولہب: مراد ابولہب کی طرح فتنہ پردازی و شرارت، عالم سوز و ساز: مراد عشق کی دنیا، وصل: محبوب کا سامنے ہونا، اس کا قُرب، مرگہ آرزو: مراد محبوب کے قُرب کی تمنا ختم ہونا، لذت و طلب: مراد محبوب تک رسائی کے لیے کی گئی کوشش کا مزہ، عین وصال میں: ٹھیک وصل کے موقع پر، بہانہ جو: مراد محبوب پر نظر ڈالنے کے مختلف بہانے، ڈھونڈنا، نگاہ بے ادب: نگاہ، مراد محبوب پر نظر ڈالنا، گویا گستاخی کا عمل ہے، گرمی آرزو: محبوب تک رسائی کے لیے بیحد جدوجہد، شورشِ ہاے و مَو: مراد ہجر میں عاشق جو آہ و فریاد کرتا ہے، آمو: چہرے کی چمک، چمک دمک عزت۔

☆ (یہ شعر شیخ سعدی کی بوستاں کے ”سبب لطم کتاب“ میں ہے) مجھے یہ بات اچھی نہ لگی کہ میں اس باغ سے دوستوں کے لیے کوئی تحفہ لے کر نہ جاؤں۔ اس میں علامہ کا اشارہ فلسطین وغیرہ کی طرف ہے۔

☆ ☆ عشق کے ہاتھوں اس بے چین دل کو اُلجھاؤ / کھینچنا پانی کا موقع نہ دے بلکہ اپنی تل کھائی زلفوں میں دو ایک تل اور ڈال دے۔

☆ ☆ کبھی تو وہ (عشق) کسی بہانہ سے محبوب کی طرف کھینچ لے جاتا ہے اور کبھی طاقت یعنی قوت جذب سے کھینچ لے جاتا ہے۔

پروانہ اور جگنو

پروانہ

پروانے کی منزل سے بہت دُور ہے جگنو
کیوں آتشِ بے سوز پہ مغرور ہے جگنو

جگنو

اللہ کا سَو شکر کہ پروانہ نہیں میں
دریوزہ گرِ آتشِ بیگانہ نہیں میں

آتشِ بے سوز: تپش کے بغیر آگ، جگنو کی روشنی، آتشِ بیگانہ: غیر کی آگ، دریوزہ گر: بھیک مانگنے والا۔

جاوید کے نام

خودی کے ساز میں ہے عمر جاوداں کا سُراغ

خودی کے سوز سے روشن ہیں اُمتوں کے چراغ

یہ ایک بات کہ آدم ہے صاحبِ مقصود

ہزار گونہ فروغ و ہزار گونہ فراغ!

ہوئی نہ زاغ میں پیدا بلند پروازی

خراب کر گئی شاہیں بچے کو صحبتِ زاغ

حیا نہیں ہے زمانے کی آنکھ میں باقی

خدا کرے کہ جوانی تری رہے بے داغ

شہرِ سکا نہ کسی خانقاہ میں اقبال

کہ ہے ظریف و خوش اندیشہ و شگفتہ دماغ

جاوید: علامہ کا دوسرا بیٹا، جاوید صاحب بطور چیف جسٹس ریٹائر ہوئے اور اب (۱۹۹۷-۹۸ء) مختلف بین الاقوامی کانفرنسوں میں شرکت کرتے رہتے ہیں۔ عمر جاوداں: ہمیشہ ہمیش کی زندگی، سراغ: نشان، سوز: تپش، گرمی، آدم: انسان، صاحبِ مقصود: مراد اس کائنات کی تخلیق کی اصلی غرض، ہزار گونہ فروغ: ہزاروں قسم کی رونق و روشنی، فراغ: سکون اور اطمینان، زاغ: کوتاہ بلند پروازی، اونچی فضاؤں میں اڑنے کی حالت، خراب کرنا: بگاڑنا، شاہیں بچہ: مراد مُسلم نوجوان، صحبتِ زاغ: کوئے/ناپسندیدہ لوگوں کے ساتھ اُلٹنا بیٹھنا، حیا: شرم، بے داغ: برائیوں سے پاک، ظریف: مراد زندہ دل، خوش اندیشہ: اچھی اور اعلیٰ سوچ والا، شگفتہ دماغ: تروتازہ طبیعت والا، شگم مزاج کی ضد۔

گدائی

مے کدے میں ایک دن اک رندِ زیرک نے کہا
ہے ہمارے شہر کا والی گدائے بے حیا
تاج پہنایا ہے کس کی بے گلاہی نے اسے
کس کی عریانی نے بخشی ہے اسے زرّیں قبا
اس کے آبِ لالہ گلوں کی خونِ دہقاں سے کشید
تیرے میرے کھیت کی مٹی ہے اس کی کیسیا
اس کے نعمت خانے کی ہر چیز ہے مانگی ہوئی
دینے والا کون ہے، مردِ غریب و بے نوا
مانگنے والا گدا ہے، صدقہ مانگے یا خراج
کوئی مانے یا نہ مانے، میر و سلطان سب گدا!

(ماخوذ از انوری)

گدائی: بھیک مانگنے کا عمل۔ رندِ زیرک: چالاک / کانیاں شراب خور والی: حاکم / حکمران۔ گدائے بے حیا: بے شرم فقیر۔ تاج پہنانا: مقام و مرتبہ دینا / حکومت دینا۔ بے گلاہی: نکاح / ٹوپی کے بغیر ہونا، مراد بہت مفلس ہونا۔ عریانی: مراد پورا لباس میسر نہ ہونا۔ زرّیں قبا: سونے کا یعنی نہایت قیمتی لباس۔ آبِ لالہ گلوں: سرخ رنگ کا پانی، شراب۔ خونِ دہقاں: کسان کی انتہائی محنت۔ کشید: کھینچی ہوئی مراد تیار کی گئی۔ کیسیا: وہ جڑی بوٹی جس سے کسی دھات کو سونے میں بدل دیتے ہیں۔ نعمت خانہ: تو شرخانہ، مراد اس کی ضرورت کی ہر شے۔ بے نوا: مفلس، کنگال۔ میر و سلطان: مراد ہر طرح کے حکمران۔ گدا: فقیر، بھک مگلا۔

مُلاّ اور بہشت

میں بھی حاضر تھا وہاں، ضبطِ سخن کرنے کا
حق سے جب حضرت مُلاّ کو ملا حکمِ بہشت
عرض کی میں نے، الہی! مری تقصیر معاف
خوش نہ آئیں گے اسے حورو شراب و لبِ کشت
نہیں فردوس مقامِ جدل و قال و اقول
بحث و تکرار اس اللہ کے بندے کی سرشت
ہے بدآموزی اقوام و ملل کام اس کا
اور جنت میں نہ مسجد، نہ کلیسا، نہ کُنشت

ضبطِ سخن کرنا: زبانِ اہلِ ادب پر قابو رکھنا۔ حق: خدا۔ حکمِ بہشت: یعنی بہشت میں جانے کا حکم۔ عرض کرنا: کسی بڑے کے سامنے ادب سے کوئی بات کرنا۔ تقصیر: خطا۔ شراب: مراد شرابِ طہور جو بہشتیوں کو ملے گی۔ لبِ کشت: کھیتِ اباغ کا کنارہ۔ فردوس: بہشت۔ مقام: ٹھکانا، جگہ۔ جدل: لڑائی، جھگڑا۔ قال و اقول: اس نے یہ کہا اور میں یہ کہتا ہوں، مراد بحثِ مباحثہ۔ بحث و تکرار: مراد چھوٹے اور معمولی مسئلوں پر بحث۔ سرشت: فطرت۔ بدآموزی: براسکھانے کی کیفیت۔ ملل: جمع ملت، قومیں۔ کُنشت: آتش پرستوں کی عبادت گاہ۔ آتش کدہ۔

دین و سیاست

کلیسا کی بنیاد رُہبانیت تھی
ساتی کہاں اس فقری میں میری
خصوصیت تھی سُلطانی و راہبی میں
کہ وہ سر بلندی ہے یہ سر بڑیری

سیاست نے مذہب سے پیچھا چھڑایا
چلی کچھ نہ پیر کلیسا کی پری
ہوئی دین و دولت میں جس دم جدائی
ہوُس کی امیری، ہوُس کی وزیری
دُوئی ملک و دیں کے لیے نامرادی
دُوئی چشمِ تہذیب کی نابصیری

یہ اعجاز ہے ایک صحرائشیں کا
بشری ہے آئینہ دارِ نذیری!

اسی میں حفاظت ہے انسانیت کی
کہ ہوں ایک جُنیدی و اردشیری



allurdubooks.blogspot.com

رُہبانیت: پیرائی / نصرانی پادریوں کا ترک دنیا کا عمل۔ سما: جگہ پانا، گھر کرنا۔ میری: سرداری۔ خصوصیت:
دُشمنی۔ وہ: مراد سلطان۔ یہ: راہبی۔ سر بلندی: سر اونچا رکھنے کی حالت۔ سر بزمیری: سر جھکائے رکھنے کی حالت۔
پیچھا چھڑانا: خود کو بچانا / نجات دلانا۔ پیرِ کلیسا: گرجے کا راہب، مذہبی رہنما۔ پیری چلنا: مراد مذہبی رہنمائی کا
کام آنا۔ وزیری: وزیر ہونا، حکمرانی۔ دُوئی: دو ہونا، وحدت کی ضد۔ بصری: بصیرت سے خالی ہونا۔ اعجاز:
معجزہ۔ ایک صحرائشیں: مراد حضور اکرمؐ۔ بشری: جنت کی خوش خبری دینے کی کیفیت، دینی قیادت۔ آئینہ دار:
مراد ظاہر کرنے والا۔ نذیری: عذاب قیامت سے ڈرانے کی کیفیت۔ جُنیدی: جنید ہونا، حضرت جنید بغدادیؒ
بہت بڑے صوفی تھے، مراد مذہبی قیادت۔ اردشیری: اردشیر ہونا۔ اسلام سے پہلے ایران کے ساسانی خاندان کا
بانی، مراد حکومت، حکمرانی۔

الارض للہ!

پالتا ہے جج کو مٹی کی تاریکی میں کون
کون دریاؤں کی موجوں سے اٹھاتا ہے سحاب؟
کون لایا کھینچ کر پچھتم سے بادِ سازگار
خاک یہ کس کی ہے، کس کا ہے یہ نورِ آفتاب؟
کس نے بھر دی موتیوں سے خوشہٴ گندم کی جیب
موسموں کو کس نے سکھلائی ہے خوئے انقلاب؟
وہ خدایا! یہ زمیں تیری نہیں، تیری نہیں
تیرے آبا کی نہیں، تیری نہیں، میری نہیں

الارض للہ: زمین اللہ کے لیے ہے یعنی اللہ کی ملکیت ہے۔ سحاب اٹھانا: مراد بادِ دل، پانی سے پیدا کر کے
آسمان کی طرف بلند کرنا۔ پچھتم: مغرب۔ بادِ سازگار: موافق ہوا۔ نورِ آفتاب: سورج کی روشنی۔ موتی: مراد
دانے۔ خوشہ: گچھا۔ خوئے انقلاب: بدلتے رہنے کی عادت۔ وہ خدا: (دیہہ خدا) مراد گاؤں کا زمیندار۔ آبا:
جمع اب، باپ دادا۔

ایک نوجوان کے نام

ترے صوفے ہیں افرونگی، ترے قالیں ہیں ایرانی
لہو مجھ کو رُللاتی ہے جوانوں کی تن آسانی
امارت کیا، شکوہ خسروی بھی ہو تو کیا حاصل
نہ زورِ حیدری تجھ میں، نہ استغنائے سلمانی
نہ ڈھونڈ اس چیز کو تہذیبِ حاضر کی تجلی میں
کہ پایا میں نے استغنا میں معراجِ مسلمانی
عقابی رُوح جب بیدار ہوتی ہے جوانوں میں
نظر آتی ہے اس کو اپنی منزل آسمانوں میں
نہ ہو نومیڈ، نومیڈی زوالِ علم و عرفاں ہے
اُمیدِ مردِ مومن ہے خدا کے رازدانوں میں
نہیں تیرا نشیمن قصرِ سُلطانی کے گنبد پر
تُو شاہیں ہے، بسیرا کر پہاڑوں کی چٹانوں میں

یہ حد تک پہنچانا، امارت: امیری، مراد سرداری یا عسکری، شکوہ خسروی: مراد بادشاہانہ شان و شوکت، کیا حاصل:
 کیا فائدہ، زور حیدری: حضرت علیؓ کا سارا زور و قوت، استغنائے سلمانی: حضرت سلمان فارسیؓ (حضورؐ کے
 محبوب صحابی) کی سی بے نیازی، تہذیبِ حاضر: موجودہ دور کی تہذیب، جو مغربی تہذیب سے متاثر ہے، تجلی:
 جلوہ، استغنا: بے نیازی، معراجِ مسلمانی: مسلمان ہونے کی انتہائی بلندی، عظمت، عقابِ روح: مراد
 عقاب کی طرح بلندیوں پر اڑنے کا جذبہ، نو میدی: مایوسی، زوال: پستی، علم و عرفاں: مراد فلسفہ و حکمت اور
 تصوف / روحانیت، راز دان: جہیدوں سے واقف، کشمیں: کھونسل، ٹھٹھا: بصر سلطانی: بادشاہ کا محل، بسیرا کرنا:
 رہنا۔



نصیحت

بچہ شاہیں سے کہتا تھا عقابِ سالخور
اے ترے شہر پہ آساں رفعتِ چرخِ بریں

ہے شباب اپنے لہو کی آگ میں جلنے کا نام
سخت کوشی سے ہے تلخِ زندگانی انگلیں

جو کبوتر پر جھپٹنے میں مزا ہے اے پسر!
وہ مزا شاید کبوتر کے لہو میں بھی نہیں

سالخور: بوڑھا شہر: بڑا ہر: رفعت: بلندی: چرخِ بریں: مراد آسمان: شباب: جوانی: اپنے لہو کی آگ
میں جلنا: مراد یہ جدوجہد کرنا: سخت کوشی: یہ محنت اور جدوجہد: تلخ: کڑوا کڑوی چیز: انگلیں: شہد: جھپٹنا:
حملہ کرنا / شکار کا پیچھا کرنا: پسر: بیٹا:

لالہ صحرا

یہ گنبدِ مینائی، یہ عالمِ تنہائی
مجھ کو تو ڈراتی ہے اس دشت کی پہنائی
بھٹکا ہوا راہی میں، بھٹکا ہوا راہی تُو
منزل ہے کہاں تیری اے لالہ صحرائی!
خالی ہے کلیموں سے یہ کوہ و کمر ورنہ
تُو شعلہٗ سینائی، میں شعلہٗ سینائی!
تُو شاخ سے کیوں پھوٹا، میں شاخ سے کیوں ٹوٹا
اک جذبہٗ پیدائی، اک لذتِ یکتائی!
غواصِ محبت کا اللہ نگہاں ہو
ہر قطرہٗ دریا میں دریا کی ہے گہرائی
اُس موج کے ماتم میں روتی ہے بھنور کی آنکھ
دریا سے اٹھی لیکن ساحل سے نہ ٹکرائی

ہے گرمی آدم سے ہنگامہ عالم گرم
سُورج بھی تماشائی، تارے بھی تماشائی
اے بادِ بیابانی! مجھ کو بھی عنایت ہو
خاموشی و دل سوزی، سرمستی و رعنائی!



allurdubooks.blogspot.com

گنبدِ سینائی: مراد آسمان، عالمِ تنہائی: اکیلا پن، پہنائی: پھیلاؤ، وسعت، بھٹکا ہوا راہی: راستہ بھولا ہوا
مسافر، لالہ صحرائی: ریگستان کا لالہ، آغاز اسلام کے مسلمان مراد ہیں جو صحراؤں میں رہتے اور بہت جدوجہد
کرتے تھے، کلیم: حضرت موسیٰ، مراد باطل سے ٹکر لینے والا، کوہ و کمر: پہاڑ اور وادی، شعلہ سینائی: ٹکڑے سینا
والا شعلہ، حضرت موسیٰ کو سینا پہاڑ پر آگ ملتی دکھائی دی تھی جو دراصل خدا کا جلوہ تھا، شاخ سے پھوٹنا: اُگنا،
شاخ سے ٹوٹنا: شاخ سے الگ ہو جانا، جذبہ پیدائی: ظاہر ہونے کا جذبہ، ستو یکتائی: یکساں یعنی بے مثال
ہونے کا مزہ، غواص: غوطہ گانے والا، ماتم: کسی کے مرنے پر رونے کی حالت، پھنور: پانی کا چکر، گرداب گرمی
آدم سے: مراد انسان کی رونق کے سبب، ہنگامہ عالم: دنیا کی رونق، چہل پہل گرم ہونا: رونق قائم ہونا،
رہنا، بادِ بیابانی: جنگل کی ہوا، دل سوزی: عشق میں دل کی تپش اور حرارت، سرمستی: محویت، بیخودی کی
حالت، رعنائی: خوبصورتی۔

ساقی نامہ

ہوا خیمہ زن کاروانِ بہار
اِرم بن گیا دامنِ کوہسار
گل و زگس و سوسن و نسترن
شہیدِ ازل لالہ خونیں کفن
جہاں چھپ گیا پردہ رنگ میں
لہو کی ہے گردشِ رگِ سنگ میں
فضا نیلی نیلی، ہوا میں سرور
ٹھہرتے نہیں آشیاں میں طیور
وہ جوئے گہستاں اُچکتی ہوئی
اُگتی، لچکتی، سرکتی ہوئی
اُچھلتی، پھسلتی، سنبھلتی ہوئی
بڑے چچ کھا کر نکلتی ہوئی

رُکے جب تو سہل چہر دیتی ہے یہ
پہاڑوں کے دل چہر دیتی ہے یہ
ذرا دیکھ اے ساقی لالہ فام!
سُناتی ہے یہ زندگی کا پیام
پلا دے مجھے وہ سَے پردہ سوز
کہ آتی نہیں فصلِ گل روز روز
وہ مے جس سے روشن ضمیرِ حیات
وہ مے جس سے ہے مستی کائنات
وہ مے جس میں ہے سوز و سازِ ازل
وہ مے جس سے کھلتا ہے رازِ ازل

اُٹھا ساقیا پردہ اس راز سے
لڑا دے ممولے کو شہباز سے

زمانے کے انداز بدلے گئے
نیا راگ ہے، ساز بدلے گئے
ہوا اس طرح فاش رازِ فرنگ
کہ حیرت میں ہے شیشہ بازِ فرنگ
پُرانی سیاست گری خوار ہے
زمیں میر و سلطان سے بیزار ہے

گیا دَورِ سرمایہ داری، گیا
تماشا دکھا کر مَداری گیا
گراں خواب چینی سنبھلنے لگے
ہمالہ کے چشمے اُبلنے لگے
دلِ طُورِ سینا وِ فاراں دو نیم
تجلی کا پھر منتظر ہے کلیم
مسلمان ہے توحید میں گرم جوش
مگر دل ابھی تک ہے زُتار پوش
تہذیب، تصوف، شریعت، کلام
بُتانِ عجم کے پجاری تمام!
حقیقت خرافات میں کھو گئی
یہ اُمت روایات میں کھو گئی
لبھاتا ہے دل کو کلامِ خطیب
مگر لذتِ شوق سے بے نصیب
بیاں اس کا منطق سے سلجھا ہوا
لُغت کے بکھیڑوں میں اُلجھا ہوا
وہ صوفی کہ تھا خدمتِ حق میں مرد
محبت میں یکتا، حمیت میں فرد

عجم کے خیالات میں کھو گیا
یہ سالک مقامات میں کھو گیا
بجھی عشق کی آگ، اندھیر ہے
مسلمان نہیں، راکھ کا ڈھیر ہے
شراب گھن پھر پلا ساقیا
وہی جام گردش میں لا ساقیا!
مجھے عشق کے پر لگا کر اڑا
مری خاک جگنو بنا کر اڑا
خرد کو غلامی سے آزاد کر
جوانوں کو پیروں کا استاد کر
ہری شاخِ ملت ترے نم سے ہے
نفس اس بدن میں ترے دم سے ہے
ترپنے پھڑکنے کی توفیق دے
دلِ مرتضیٰ، سوزِ صدیق دے
جگر سے وہی تیر پھر پار کر
تمنا کو سینوں میں بیدار کر
ترے آسمانوں کے تاروں کی خیر
زمینوں کے شب زندہ داروں کی خیر

جوانوں کو سوزِ جگر بخش دے
مرا عشق، میری نظر بخش دے
میری ناؤ گرداب سے پار کر
یہ ثابت ہے تُو اس کو ستار کر
بتا مجھ کو اَسراِ مرگ و حیات
کہ تیری نگاہوں میں ہے کائنات
مرے دیدہ تر کی بے خوابیاں
مرے دل کی پوشیدہ بے تابیاں
مرے نالہ نیم شب کا نیاز
میری خلوت و انجمن کا گداز
اُمَنگیں، مری، آرزوئیں مری
اُمیدیں مری، جستجوئیں مری
میری فطرت آئینہ روزگار
غزالانِ افکار کا مرغزار
مرا دل، مری رزم گاہِ حیات
گمانوں کے لشکر، یقیں کا ثبات
یہی کچھ ہے ساقی متاعِ فقیر
اسی سے فقیری میں ہوں میں امیر

مرے قافلے میں لٹا دے اسے
لٹا دے، ٹھکانے لگا دے اسے!

دما دم رواں ہے یمِ زندگی
ہر اک شے سے پیدا رمِ زندگی
اسی سے ہوئی ہے بدن کی نمود
کہ شعلے میں پوشیدہ ہے موجِ دُود
گراں گرچہ ہے صحبتِ آب و گل
خوش آئی اسے محنتِ آب و گل
یہ ثابت بھی ہے اور ستار بھی
عناصر کے پھندوں سے بیزار بھی

یہ وحدت ہے کثرت میں ہر دمِ اسیر
مگر ہر کہیں بے چلوں، بے نظیر
یہ عالم، یہ بُت خانہ شش جہات
اسی نے تراشا ہے یہ سومنات
پسند اس کو تکرار کی نُو نہیں
کہ تُو مَیں نہیں، اور مَیں تُو نہیں
من و تُو سے ہے انجمنِ آفریں
مگر عینِ محفل میں خلوتِ نشیں

چمک اس کی بجلی میں، تارے میں ہے
یہ چاندی میں، سونے میں، پارے میں ہے
اسی کے بیاباں، اسی کے بُول
اسی کے ہیں کانٹے، اسی کے ہیں پھول
کہیں اس کی طاقت سے گہسار پُجور
کہیں اس کے پھندے میں جبریل و حور
کہیں جُزہ شاہینِ سیماب رنگ
لہو سے چکوروں کے آلودہ چنگ
کبوتر کہیں آشیانے سے دُور
پھڑکتا ہوا جال میں ناصُور
فریبِ نظر ہے سِکُون و ثبات
ترپتا ہے ہر ذرّہ کائنات
ٹھہرتا نہیں کاروانِ وجود
کہ ہر لحظہ ہے تازہ شانِ وجود
سمجھتا ہے تُو راز ہے زندگی
فقط ذوقِ پرواز ہے زندگی
بہت اس نے دیکھے ہیں پست و بلند
سُفر اس کو منزل سے بڑھ کر پسند

سفر زندگی کے لیے برگ و ساز
سفر ہے حقیقت، حضر ہے مجاز
اُلجھ کر سلجھنے میں لذت اسے
ترپنے پھڑکنے میں راحت اسے
ہوا جب اسے سامنا موت کا
کٹھن تھا بڑا تھامنا موت کا
اُتر کر جہانِ مکافات میں
رہی زندگی موت کی گھات میں
مذاقِ دوئی سے بنی زوج زوج
اُٹھی دشت و گہسار سے فوج فوج
گل اس شاخ سے ٹوٹتے بھی رہے
اسی شاخ سے پھوٹتے بھی رہے
سمجھتے ہیں ناداں اسے بے ثبات
اُبھرتا ہے مٹ مٹ کے نقشِ حیات
بڑی تیز جولاں، بڑی زود رس
ازل سے ابد تک رم یک نفس
زمانہ کہ زنجیرِ ایام ہے
دموں کے اُلٹ پھیر کا نام ہے

یہ موجِ نفس کیا ہے تلوار ہے
خودی کیا ہے، تلوار کی دھار ہے
خودی کیا ہے، رازِ درونِ حیات
خودی کیا ہے، بیداری کائنات
خودی جلوہ بدمست و خلوت پسند
سمندر ہے اک بوند پانی میں بند
اندھیرے اُجالے میں ہے تابناک
من و تو میں پیدا، من و تو سے پاک
ازل اس کے پیچھے، ابد سامنے
نہ حد اس کے پیچھے، نہ حد سامنے
زمانے کے دریا میں بہتی ہوئی
ستم اس کی موجوں کے سہتی ہوئی
تجسس کی راہیں بدلتی ہوئی
دامِ نگاہیں بدلتی ہوئی
سبک اس کے ہاتھوں میں سنگِ گراں
پہاڑ اس کی ضربوں سے ریگِ رواں
سفر اس کا انجام و آغاز ہے
یہی اس کی تقویم کا راز ہے

کرن چاند میں ہے، شرر سنگ میں
یہ بے رنگ ہے دُوب کر رنگ میں
اسے واسطہ کیا کم و بیش سے
نشیب و فراز و پس و پیش سے
اِزل سے ہے یہ کشمکش میں اسیر
ہوئی خاکِ آدم میں صورت پذیر
خودی کا نشیمن ترے دل میں ہے
فلک جس طرح آنکھ کے تل میں ہے
خودی کے نگہاں کو ہے زہرِ ناب
وہ ناں جس سے جاتی رہے اس کی آب
وہی ناں ہے اس کے لیے ارجمند
رہے جس سے دُنیا میں گردن بلند
فرو فالِ محمود سے درگزر
خودی کو نگہ رکھ، ایازی نہ کر
وہی سجدہ ہے لائقِ اہتمام
کہ ہو جس سے ہر سجدہ تجھ پر حرام
یہ عالم، یہ ہنگامہ رنگ و صوت
یہ عالم کہ ہے زیرِ فرمانِ موت

یہ عالم، یہ بُت خانہ چشم و گوش
جہاں زندگی ہے فقط خورد و نوش
خودی کی یہ ہے منزلِ اوّلیں
مسافر! یہ تیرا نشیمن نہیں
تری آگ اس خاک داں سے نہیں
جہاں تجھ سے ہے، تُو جہاں سے نہیں
بڑھے جا یہ کوہِ گراں توڑ کر
طلسمِ زمان و مکاں توڑ کر
خودی شیرِ مولا، جہاں اس کا صید
زمیں اس کی صید، آسماں اس کا صید
جہاں اور بھی ہیں ابھی بے نمود
کہ خالی نہیں ہے ضمیرِ وجود
ہر اک منتظرِ تیری یلغار کا
تری شوخیِ فکر و کردار کا
یہ ہے مقصدِ گردشِ روزگار
کہ تیری خودی تجھ پہ ہو آشکار
تُو ہے فاتحِ عالمِ خوب و زشت
تجھے کیا بتاؤں تری سرنوشت

حقیقت پہ ہے جامہٴ حرف تنگ
 حقیقت ہے آئینہٴ گفتار زنگ
 فروزاں ہے سینے میں شمعِ نفس
 مگر تابِ گفتار کہتی ہے، بس!

اگر یک سرِ موعے برتر پرَم
 فروغِ تجلّی بسوزد پرَم

☆

خیمہ زن ہونا: خیمہ لگا کر رہنا، پڑاؤ ڈالنا، مراد کسی کی آمد ہونا۔ ارم: بہشت۔ دامن کو ہسار: پہاڑ کی وادی
 سوسن: ایک نیلے رنگ کا پھول۔ نستر: سیونی کا پھول۔ شہید ازل: لالہ کے سرخ رنگ کی بنا پر ازل شہید کہلا
 خونیں کفن: سرخ کفن والا۔ پردہ رنگ: رنگ کی لوث، مراد بہار کے سبب جگہ جگہ رنگ دار پھول کھلے ہیں
 رگِ سنگ: مراد پتھر۔ جوئے کہستاں: پہاڑی ندی۔ اچکنا: کونا۔ سرکنا: جگہ سے ڈبنا۔ چچ کھانا: تل کھانا۔
 رسل چیرنا: پتھر کا ڈنڈا ساقی لالہ نام: مراد سرخ رخساروں والا / حسین ساقی۔ بے پرواہ سوز: دکاوٹ / اوٹ کو
 جلا دیے والی شراب۔ فصلِ گل: موسمِ بہار۔ ضمیر حیات: زندگی کا باطن۔ مستی کائنات: کائنات کی رونق۔ سوز و
 ساز: مراد جوش و جذبہٴ عشق۔ مولا: ایک چھوٹی سی وور کزور چڑیا۔ راگ: گانا، کے، مراد اندازِ زمانہ، زمانے کے
 طور طریقے۔ ساز بدل جانا: موسیقی کے آلے کا بدل جانا، مراد حالات میں تبدیلی آنا۔ شیشہ باز: مراد سیاسی
 چالیں چلنے والا، فریبی۔ زمیں: مراد دنیا۔ میر و سلطان: مراد شاہی حکمران۔ ڈور سرمایہ داری: دولت مندوں /
 کا رخاندہ داروں کا زمانہ۔ گراں خواب چینی: مراد غفلت کا شکار چینی۔ سنبھلنا: بیدار ہونا۔ مراد غلامی کے خلاف اٹھ
 کھڑے ہونا۔ جمالہ کے چشمے ابلنا: مراد جمالہ کے گرد و نواح میں آباد قوموں کا بیدار ہونا۔ قاراں: مکہ معظمہ کی
 پہاڑی جہاں سے اسلام کا آغاز ہوا۔ طور سینا: وہ پہاڑ جہاں حضرت موسیٰؑ کو خدا کا جلوہ نظر آیا تھا۔ دوشیم: دو
 کھڑے کلیم: حضرت موسیٰؑ باطل سے کھر لینے والی ہستی۔ گرم جوش: پر جوش۔ زقار پوش: مراد اُت پرستوں کی
 سی یعنی غیر اسلامی حالتیں رکھنے والا۔ تمدن: کسی قوم کے افراد کا باہم رہنے سہنے کا طور طریقہ۔ تصوف: روحانیت

باطن کی اصلاح کا عمل: شریعت: اسلام کے اصول وغیرہ۔ کلام: خدا اور اس کے احکامات کو عقلی دلائل سے صحیح اور حق ثابت کرنا۔ بتانِ غم: مراد غیر اسلامی طور طریقے۔ حقیقت: مراد صحیح تہن، صحیح تصوف اور صحیح شریعت وغیرہ۔ لہما: ہر چاہا، بھلا، پسند کرنا / ۱۲۔ لذت شوق: عشق کا حقیقی جذبہ۔ منطق: مراد سوئی سوئی فلسفیانہ باتیں۔ سلجھا ہوا: مراد گہرے اور مشکل مسئلے لغت کے کبھیڑے میں: لفظوں کے الجھاؤ اور الجھال میں۔ خدمتِ حق: مراد خدا کی عبادت۔ مرو: دلیر، مراد مخلص اور تیز فرو: بے مثال۔ عجم کے خیالات: غیر عرب / غیر اسلامی خیالات۔ سالک: مراد صوفی۔ مقامات: جمع مقام، تصوف کی مختلف منزلیں۔ اندھیر ہونا: غضب ہونا۔ بھیجی عشق کی آگ: مراد عشق کے جذبے ٹھنڈے پڑ گئے۔ راکھ کا ڈھیر: مراد مردہ روح والا، بے حس۔ شراب کہن: مراد پہلے مسلمانوں والا عشق حقیقی کا جذبہ۔ وہی جام: مراد پہلے والے جذبے گردش میں لانا۔ مراد پیدا کرنا۔ پیروں کا: بوڑھوں کا۔ استاد و کر: استاد بنادے۔ دل مرتضیٰ: حضرت علیؑ کا سادنیاسے بے نیاز اور دلیر دل۔ سوز صدیق: حضرت ابو بکر صدیقؓ کا ساسچا جذبہ عشق۔ شب زندہ دار: راتوں کو خدا کی عبادت میں مجور رہنے والا۔ وہی تیر: مراد وہی آغاز اسلام والے جذبے اور جوش و ولولہ۔ میری نظر: مراد علامہ اقبال کی سی گہری بصیرت۔ ماؤ: کشی، بیڑا بنا بت: ایک جگہ پر ٹھہری ہوئی۔ سیار کر: چلا دے۔ دید کا تر: مراد قوم کے غم میں رونے والی آنکھیں۔ مالہ نیم شب: آدھی رات میں خدا کے حضور عرض و نیاز۔ انجمن: دوستوں کی بزم / محفل۔ گداز: سوز، تپش، نری، آئینہ روزگار: زمانے کے حالات کا پتا دینے والی۔ غزالان: جمع غزال، ہرن۔ مرغزار: جانوروں کے چرنے کی جگہ۔ سبزہ زار، رزم گاہ: جنگ کا میدان۔ گمانوں کا لشکر: مراد شک شبہوں کی کثرت۔ یقین: مراد بھرپور اعتبار اور بھروسہ جس میں شک نہ ہو۔ ثبات: ثابت قدمی یعنی اپنی بات پر قائم رہنے کی کیفیت۔ متاع فقیر: مراد علامہ اقبال کی پوتی۔ میرا قافلہ: مراد ملت اسلامیہ۔ لگا دے: یعنی قوم میں یہ جذبہ پیدا کر دے۔ ٹھکانے لگانا: صحیح جگہ کام میں لانا۔ دام: لگانا۔ رسم زندگی: زندگی کا دلیہ۔ رسم: ڈاکر بھاگنے کی حالت۔ دُود: دھواں۔ صحبت آب و گل: مراد دنیا کے عناصر کے ساتھ ملنا بیٹھنا اٹھنا۔ وحدت: ایک ہونے کی حالت، خدا کی توحید۔ بے چگوں: بے مثال۔ بت خانہ شش جہات: چھ طرفوں یعنی دائیں بائیں، آگے پیچھے، اوپر نیچے کا بت خانہ کائنات۔ سومات: کاٹھیاواڑ (کھمراٹ) کا مشہور بتخانہ مراد بت خانہ خودِ حادث۔ من و تو: نہیں، مراد افرادِ انسانی، انجمن آفریں: مراد انسانوں کا ایک اجتماع بنانے والی۔ عین محفل میں: مراد اس اجتماع میں، اس کے ساتھ ساتھ۔ خلوت نشین: تنہائی میں بیٹھنے والی، انفرادی حیثیت والی۔ بھول: نیکر کا درخت، مراد ہر قسم کی نہات۔ جبریل و حور: مراد آسمانی مخلوق۔ جزہ شاپن: نر یعنی دلیر شاپن / باز۔ سیماپ رنگ: سفید رنگ کا۔ آلودہ چنگ: بھرے ہوئے پتھوں والا۔ مہور: بے چین، سکون و

ثبات: مراد کسی حرکت اور ٹھہراؤ کے بغیر ہونا۔ ہر ذرّہ کائنات: اس دنیا کی ہر ہر شے کا روان وجود دنیا کی موجودات کا قائلہ نشان وجود موجودات کی حالت، ذوق پر واز، بلند یوں کی طرف اڑنے یا جانے کا شوق، پست و بلند، نشیب و فراز، مراد نفع و نقصان، سفر: مراد ہر لمحہ حرکت میں رہنا، برگ و ساز: مراد ساز و سامان، اسباب و وسیلے، حضر: ایک جگہ پر رکنا / مقیم رہنا، مجاز: بے حقیقت، الجھ کر بٹھنا: مراد بکاوٹوں سے ٹکرا کر آگے بڑھنا، بڑھنا پڑنا پھڑکنا: بے قراری یعنی ہر وقت حرکت میں رہنا، جہان کائنات: جزا اور سزا کی دنیا، مذاقی دینی: وہ ہونے کا ذوق، زوج زوج: قسم قسم کی، جوڑا جوڑا، مراد اور مادہ، نقش حیات: زندگی کا نشان / تحریر تیز جولاں: تیز دوڑنے والی، زو ورس: جلد منزل پر پہنچنے والی، رم یک نفس: ایک گھڑی / پہلی کی دوڑ، زنجیر ایام: مراد دنوں کا سلسلہ، آگے پیچھے آتے رہنا، ذمّوں کا آلت پھیر: سانسوں کا آنا جانا، موج نفس: سانس کی لہر، راز درون حیات: زندگی کے اندر کا عہد، بیداری کائنات: کائنات / جہان کا برسر عمل ہونا، جلوہ بدست: تنگی خداوندی میں بیدار رہنے کی حالت، سبک: ہلکا، سبک گراں: بھاری پتھر، ضربوں: چوٹوں، ریگ رواں: چلتی / اڑتی ہوئی رہت، تقویم: قائم / برقرار رہنے کی حالت، بے رنگ: جس کا کوئی رنگ نہ ہو، مراد غیر مادی، پس و پیش: پیچھے اور آگے، مراد حدود، صورت پذیر: شکل اختیار کرنے والی، بڑھنا: خالص زہر، فوری ہلاک کرنے والا، زہر مایاں: (نان) روٹی، رزق، آب: پانی، چمک مراد عزت، ارجمند، عزت و وقار کا باعث، گر دن بلند رہنا: ہر طرح کی غلامی و غیرہ سے محفوظ رہنا، مراد فخر سے سر بلند ہونا، فر و قال: شان و شوکت، محمود: مراد محمود غزنوی، ایاز زی نہ کر: غلامی نہ کر (ایاز: محمود غزنوی کا غلام تھا)، لائق اہتمام: ہندوستان کیے جانے یعنی کرنے کا مستحق، ہنگامہ رنگ و صوت: مراد اس مادی دنیا کی چمک پھل، زیر فرمان موت: یعنی قافی ہے، ست خانہ چشم و گوش: آنکھ اور کان کا بہت خانہ، مراد ایسا سلسلہ جو خدا تک رسائی میں رکاوٹ بنتا ہے، فقط خورد و نوش: مراد کھانا اور پینا، اس خاک واں: مراد یہ دنیا، کوہ گراں: بھاری پہاڑ، مراد مادی رکاوٹیں، زمان و مکان: مراد یہ حدود اور وقت کی قیدی دنیا، صید: شکار، ضمیر وجود: موجودات کا اندرون، شوخی فکر و کردار: غور و فکر، جہد و عمل کی شدت اور جیزی، گردش روزگار: وقت یا زمانے کا مسلسل بدلتے رہنا، عالم خوب و زشت: اچھے و بُرے کی کائنات / دنیا، مراد یہ موجودات کی دنیا، سر و شست: تقدیر، جامہ حرف تنگ ہونا: کسی بات / مسئلے کو پوری طرح حیاں یا واضح کرنے کے لیے صحیح لفظ نہ ملنا، گفتار: بات، قول، رنگ: میل، شمع نفس: سانس کا دیا، مراد سانس، تاب گفتار: بات کرنے کی طاقت و ہمت، بس: اتنا کافی ہے۔

✽ اگر میں ایک بال (یعنی ذرا سا) بھی آگے اڑوں تو جلوہ خداوندی کی روشنی میرے پر جلا دے گی۔

زمانہ

جو تھا نہیں ہے، جو ہے نہ ہوگا، یہی ہے اک حرفِ محرمانہ
قریب تر ہے نمود جس کی، اُسی کا مشتاق ہے زمانہ
مری صراحی سے قطرہ قطرہ نئے حوادث ٹپک رہے ہیں
میں اپنی تسبیحِ روز و شب کا شمار کرتا ہوں دانہ دانہ
ہر ایک سے آشنا ہوں، لیکن جدا جدا رسم و راہ میری
کسی کا راکب، کسی کا مرکب، کسی کو عبرت کا تازیانہ
نہ تھا اگر تو شریکِ محفل، قصور میرا ہے یا کہ تیرا
مرا طریقہ نہیں کہ رکھ لوں کسی کی خاطر مئےِ شبانہ
مرے خم و چچ کو نجومی کی آنکھ پہچانتی نہیں ہے
ہدف سے بیگانہ تیرا اُس کا، نظر نہیں جس کی عارفانہ
شفق نہیں مغربی اُفق پر، یہ جوئے خوں ہے، یہ جوئے خوں ہے
طلوعِ فردا کا منظر رہ کہ دوش و امروز ہے فسانہ
وہ فکرِ گستاخ جس نے عریاں کیا ہے فطرت کی طاقتوں کو
اُسی کی بیتاب بجلیوں سے خطر میں ہے اُس کا آشیانہ

ہوائیں اُن کی، فضا ئیں اُن کی، سمندر اُن کے، جہاز اُن کے
 گرہ بھنور کی کھلے تو کیونکر، بھنور ہے تقدیر کا بہانہ
 جہان تو ہو رہا ہے پیدا، وہ عالم پر مر رہا ہے
 جسے فرنگی مُقامروں نے بنا دیا ہے رَمّار خانہ
 ہوا ہے گوشت و تیز لیکن چراغ اپنا جلا رہا ہے
 وہ مردِ درویش جس کو حق نے دیے ہیں اندازِ خسروانہ

حرفِ محرمانہ: مراد جانی بوجھی بات۔ نمود: ظاہر ہونے کی کیفیت۔ صراحی: زمانہ خود کو صراحی کہہ رہا ہے۔ مشتاق:
 شوق رکھنے والا۔ نئے حوادث: نئے حادثے، نئے واقعات اور انقلابات۔ چمکتا: فطرہ فطرہ نیچے گرنا، مراد
 واقع ہو رہے ہیں۔ شمار کرنا: گنتا۔ شمعِ روز و شب: مراد دن رات کی مسلسل گردش۔ آشنا: واقف، جاننے والا۔
 رسم و راہ: مراد لٹنے کا طور طریقہ۔ راکب: سوار۔ مرکب: سواری، سواری کا جانور۔ عبرت: تنبیہ اور نصیحت۔
 تازیانہ: چابک۔ مئے شبانہ: رات کی بچی ہوئی شراب، مراد ماضی کا عظیم دور۔ خم و پیچ: مراد تلکھائی ہوئی
 چال۔ بیگانہ: ناواقف، مراد دور۔ عارفانہ: حقیقت کو جاننے پہنچانے والی۔ شفق: وہ سرخی جو سورج طلوع ہوتے
 اور غروب ہوتے وقت آسمان پر نظر آتی ہے۔ مغربی اُفق: مراد یورپ جو جنگ کی طرف بڑھ رہا تھا۔ جوئے
 خوں: خون کی بدی طلوعِ فردا: آنے والے کل یعنی مستقبل کا نظارہ۔ آفاقی گستاخ: اپنی حد سے آگے نکلنے والا
 فکر۔ مراد سائنسدان جنہوں نے انسان کی تباہی کے لیے خطرناک ہتھیار ایجاد کیے۔ غریاں کرنا: مراد ظاہر کرنا۔
 بیتاب بجلیاں: مراد مہلک اور خطرناک ہتھیار۔ گرہ: الجھاؤ، پیچ۔ عالمِ پیر: بوڑھا یعنی پرانا جہان۔ فرنگی
 مقامر: انگریز/یورپ کے جو اباز مراد برصغیر پر قابض انگریز جو یہاں کے باشندوں کو آزادی سے محروم رکھے
 کے مختلف طریقے / حربے اختیار کر رہے تھے۔ رَمّار خانہ: جو خانہ جہاں جو اکیلا جاتا ہے۔ تند و تیز: شدت سے
 یعنی آندھی کی طرح چلنے والی، مراد حالات یہود مخالف ست میں جا رہے ہیں۔ چراغ اپنا جالنا: مراد اپنی
 جدوجہد جاری رکھنا۔ مردِ درویش: دنیا سے بے نیاز خدا مست آدمی، مراد خود علامہ اقبال۔ خسروانہ: بادشاہوں
 کے، مادی قوتوں سے بے خوف۔

فرشتے آدم کو جنت سے رخصت کرتے ہیں

عطا ہوئی ہے تجھے روز و شب کی بیتابی
خبر نہیں کہ تُو خاکی ہے یا کہ سیمابی
سُنا ہے، خاک سے تیری نمود ہے، لیکن
تیری سرشت میں ہے کوکی و مہ تابی
جمال اپنا اگر خواب میں بھی تُو دیکھے
ہزار ہوش سے خوشتر تری شکر خوابی
گراں بہا ہے ترا گریہ سحرگاہی
اسی سے ہے ترے نخل کہن کی شادابی
تری نوا سے ہے بے پردہ زندگی کا ضمیر
کہ تیرے ساز کی فطرت نے کی ہے مضرابی

روز و شب: دن و رات۔ سیمابی: پارے کا بنا ہوا، جو ہر وقت ہلتا رہتا ہے۔ نمود: ظہور، مراد تخلیق، پیدا ہونا۔
کوکی: ستارے کی طرح چمکنے کی حالت۔ مہتابی: چاند کی طرح روشن ہونے کی حالت، چمک۔ جمال: نحس و
خوبی۔ ہزار ہوش: یعنی بہت زیادہ بیداری یا جاگنے کی کیفیت۔ شکر خوابی: میٹھی نیند سونے کی حالت۔ گریہ
سحرگاہی: مراد رات کے پچھلے پہر اللہ کے حضور سر بسجود ہو کر رونے کا عمل۔ نخل کہن: پرانا درخت۔ نوا: نغمہ، مراد
فریاد۔ جذبہ عشق: مضرابی: سارنگی و حمار کے تاروں کو حرکت میں لانے کا کام۔

رُوحِ ارضی آدم کا استقبال کرتی ہے

کھول آنکھ، زمیں دیکھ، فلک دیکھ، فضا دیکھ
مشرق سے اُبھرتے ہوئے سورج کو ذرا دیکھ
اس جلوۂ بے پردہ کو پردوں میں چھپا دیکھ
ایامِ جدائی کے ستم دیکھ، جفا دیکھ
بے تاب نہ ہو معرکہٴ نیم و رجا دیکھ!

ہیں تیرے تصرف میں یہ بادل، یہ گھٹائیں
یہ گنبدِ افلاک، یہ خاموش فضا
یہ کوہِ یہ صحراء، یہ سمندر یہ ہوائیں
تھیں پیشِ نظر کل تو فرشتوں کی ادائیں

آئینۂ ایام میں آج اپنی ادا دیکھ!
سمجھے گا زمانہ تری آنکھوں کے اشارے
دیکھیں گے تجھے دُور سے گردوں کے ستارے
ناپید ترے بحرِ تنخیل کے کنارے
پہنچیں گے فلک تک تری آہوں کے شرارے
تعمیرِ خودی کر، اثرِ آہِ رسا دیکھ!

خورشید جہاں تاب کی ضو تیرے شرر میں
 آباد ہے اک تازہ جہاں تیرے ہنر میں
 جتے نہیں بخشے ہوئے فردوس نظر میں
 جنت تری پنہاں ہے ترے خونِ جگر میں
 اے پیکرِ گلِ کوششِ پیہم کی جزا دیکھ!
 نالندہ ترے غود کا ہر تار ازل سے
 تُو جنسِ محبت کا خریدار ازل سے
 تُو پیرِ صنم خانہ اسرار ازل سے
 محنت کش و خوں ریز و کم آزار ازل سے
 ہے راکبِ تقدیر جہاں تیری رضا دیکھ!

رُوحِ ارضی: مراد زمین کی کائنات، یہ دنیا، استقبال کرنا: کسی کے آنے پر اس کا خیر مقدم کرنا، بھول آنکھ:
 توجہ کرنا، اس جلوہ بے پردہ کو: مراد خدا کی اس تنہائی کو جو حضرت آدمؑ نے آسمان پر دیکھی تھی، پردوں میں
 چھپا: یعنی جو عناصرِ فطرت میں پوشیدہ ہے، ایامِ جدائی: مراد بہشت سے نکل کر دنیا میں آنے کے دن، جفا:
 سختی، معرکہ، تیم ورجا: ذر و رامید کا ہنگامہ، مراد دنیا میں پیش آنے والی امیدوں اور مایوسیوں کی کھینچاٹنی
 تھکرف میں ہونا: قبضے اور احتیاج استعمال میں ہونا، گنبدِ افلاک: آسمانوں کا گنبد، مراد آسمان، پیشِ نظر:
 آنکھوں کے سامنے، آئینہِ ایام: زمانے کا آئینہ، زمانہ: مراد کائنات، گرووں: آسمان یا پید: نظر نہ آنے
 والے، بید و سبج، بحرِ خلیل: خیالات سوچوں کا سمندر، شرارے: جمع شرابہ، چنگاریاں: تغیر خودی کر: مراد اپنی
 خودی کو ترقی دے اعلیٰ مرتبے تک پہنچنے کے لیے جدوجہد کر، آہِ رسا: مراد اڑ دکھانے والی فریاد، خورشید:
 سورج، جہاں تاب: دنیا کو روشن کرنے والا، ضو: روشنی، چچنا: پسند آنا، اجیت ہوا: خونِ جگر میں: بید محنت اور
 جدوجہد میں، پیکرِ گل: ایسی کا بدن، انسان، کوششِ پیہم: لگاتار جہد و عمل، نالندہ: رونے والا، مراد ہر سوزِ سرا
 کے ٹکائے والا، غود: باجا، صنم خانہ اسرار: بھیدوں کا بہت خانہ، خوں ریز: مراد باطل قوتوں کا خون بہانے
 والا، راکب: سوار۔

پیر و مرید

مرید ہندی

چشمِ مینا سے ہے جاری جوئےِ خوں
علمِ حاضر سے ہے دیں زار و زبوں!

پیر رومی

علم را بر تن زنی مارے بود
علم را بر دل زنی یارے بود

مرید ہندی

اے امامِ عاشقانِ دردمند!
یاد ہے مجھ کو ترا حرفِ بلند
'خشک مغز و خشک تار و خشک پوست'
از کجا می آید ایں آوازِ دوست
دورِ حاضرِ مستِ چنگ و بے سُرور
بے ثبات و بے یقین و بے حضور
کیا خبر اس کو کہ ہے یہ راز کیا
دوست کیا ہے، دوست کی آواز کیا

آہ، یورپ با فروغ و تاب ناک
نغمہ اس کو کھینچتا ہے سوئے خاک
پیرِ رومی

۲
برِ سماعِ راست ہر کس چیر نیست
طعمہ ہر مُرغے انجیر نیست
مریدِ ہندی

پڑھ لیے میں نے علومِ شرق و غرب
روح میں باقی ہے اب تک درد و کرب
پیرِ رومی

دستِ ہر نا اہلِ بیمار ت گند
سوئے مادرِ آ کہ بیمار ت گند
مریدِ ہندی

اے نگہ تیری مرے دل کی گشاد
کھول مجھ پر نکتہ حکمِ جہاد
پیرِ رومی

نقشِ حق را ہم بہ امرِ حق شکن
۵
بر زُجاجِ دوست سنگِ دوست زن

مرید ہندی

ہے نگاہِ خاوراں مسحورِ غرب
حورِ جنت سے ہے خوشتر حورِ غرب

پیرِ رومی

ظاہرِ ثمرہ گرِ اسپد است و نو
دست و جامہ ہم سیہ گردد ازو

مرید ہندی

آہِ مکتب کا جوانِ گرمِ خوں!
سحرِ افرنگ کا صیدِ زبوں!

پیرِ رومی

مُریغِ پرِ نازستہ چوں پراں شود
طعمہ ہر گربہ درآں شود

مرید ہندی

تا کجا آویزشِ دین و وطن
جوہرِ جاں پرِ مقدم ہے بدن

پیرِ رومی

قلبِ پہلوئی زند با زرِ بشب
انتظارِ روزِ می دارد ذہب

مریدِ ہندی

بِر آدم سے مجھے آگاہ کر
خاک کے ڈرے کو مہر و ماہ کرا!

پیرِ رومی

ظاہرِ را پشہ آرد نچرخ
باطش آمد محیطِ ہفت چرخ

مریدِ ہندی

خاک تیرے نور سے روشن بھر
غایتِ آدم خبر ہے یا نظر؟

پیرِ رومی

آدمی دید است، باقی پوست است
دید آں باشد کہ دیدِ دوست است

مریدِ ہندی

زندہ ہے مشرق تری گفتار سے
اُمّتیں مرتی ہیں کس آزار سے؟

پیرِ رومی

ہر ہلاکِ اُمّتِ پیشیں کہ بود
زانکہ بر جندل گماں بردند عود

مرید ہندی

اب مسلمان میں نہیں وہ رنگ و بو
سرد کیونکر ہو گیا اس کا لہو؟

پیر رومی

تا دل صاحب دے نامد بہ درد
ہیچ قومے را خدا رُسا نہ کرد

۱۲

مرید ہندی

گرچہ بے رونق ہے بازارِ وجود
کون سے سودے میں ہے مردوں کا سود؟

پیر رومی

زیر کی بفروش و حیرانی بخ
زیر کی ظن است و حیرانی نظر

۱۳

مرید ہندی

ہم نفس میرے سلاطین کے ندیم
میں فقیر بے کلاہ و بے گلیم!

پیر رومی

بندۂ یک مردِ روشن دل شوی
بہ کہ بر فرقِ سر شاہاں روی

۱۴

مرید ہندی

اے شریکِ مستی خاصانِ بدر
میں نہیں سمجھا حدیثِ جبر و قدر!

پیر رومی

بالِ بازاں را سُوے سلطانِ برد
بالِ زاغاں را بگورستانِ برد

۱۵

مرید ہندی

کاروبارِ خسروی یا راہی
کیا ہے آخر غایتِ دینِ نبیؐ؟

پیر رومی

مصلحت در دینِ ما جنگ و شکوہ
مصلحت در دینِ عیسیٰؑ غار و کوہ

۱۶

مرید ہندی

کس طرح قابو میں آئے آب و گل
کس طرح بیدار ہو سینے میں دل؟

پیر رومی

بندہ باش و بر زمیں رو چوں سمند
چوں جنازہ نے کہ بر گردنِ برند

۱۷

مرید ہندی

سز دیں ادراک میں آتا نہیں
کس طرح آئے قیامت کا یقین؟

پیر رومی

پس قیامت شو قیامت را نہیں
دیدن ہر چیز را شرط است این

۱۸

مرید ہندی

آسماں میں راہ کرتی ہے خودی
صید مہر و ماہ کرتی ہے خودی
بے حضور و با فروغ و بے فراغ
اپنے نچھوروں کے ہاتھوں داغ داغ!

پیر رومی

آں کہ ارزد صید را عشق است و بس
لیکن او کے گنجد اندر دام کس!

۱۹

مرید ہندی

تجھ پہ روشن ہے ضمیر کائنات
کس طرح محکم ہو ملت کی حیات؟

پیرِ رومی

دانہ باشی مُرغکانت بر چند
غنچہ باشی کودکانت بر کنند
دانہ پنہاں کن سراپا دام شو
غنچہ پنہاں کن گیاہِ بام شو

۲۰

مریدِ ہندی

تُو یہ کہتا ہے کہ دل کی کر تلاش
'طالبِ دل باش و در پیکار باش'
جو مرا دل ہے، مرے سینے میں ہے
میرا جوہر میرے آننے میں ہے

۲۱

پیرِ رومی

تُو ہی گوئی مرا دل نیز ہست
دل فرازِ عرش باشد نے بہ پست
تُو دلِ خود را دلے پنداشتی
جستجوے اہلِ دلِ بگداشتی

۲۲

مریدِ ہندی

آسمانوں پر مرا فکرِ بلند
میں زمیں پر خوار و زار و دردمند

کارِ دُنیا میں رہا جاتا ہوں میں
ٹھوکرِیں اس راہ میں کھاتا ہوں میں
کیوں مرے بس کا نہیں کارِ زمیں
اہلِ دُنیا ہے کیوں دانائے دیں؟

پیرِ رومی

آں کہ بر افلاک رفتارِش بود
بر زمیں رفتن چہ دشوارِش بود

۲۳

مریدِ ہندی

علم و حکمت کا ملے کیونکر سُراغ
کس طرح ہاتھ آئے سوز و درد و داغ؟

allurdubooks.blogspot

پیرِ رومی

علم و حکمت زاید از نانِ حلال
عشق و رقت آید از نانِ حلال

۲۴

مریدِ ہندی

ہے زمانے کا تقاضا انجمن
اور بے خلوت نہیں سوزِ سخن!

پیر رومی

خلوت از اغیار باید، نے زیار
پوشتیں ہر دے آمد، نے بہار

۲۵

مرید ہندی

ہند میں اب نور ہے باقی نہ سوز
اہلِ دل اس دیس میں ہیں تیرہ روز!

پیر رومی

کارِ مرداں روشنی و گرمی است
کارِ دوناں حیلہ و بے شرمی است

۲۶

مرید ہندی: ہندوستان میں رہنے والا مرید یعنی علامہ اقبال چشمِ بینا: مراد بصیرت والی آنکھ جوئے خوں: خون کی مادی، مراد انتہائی دکھ کی حالت، علمِ حاضر: موجودہ سائنسی علوم، زار و زبوں: ذلیل و خوار، پیر رومی: مراد سلاہ جلال الدین رومی (وفات ۱۲۷۳ء) جنھیں علامہ نے غالباً اپنا مرشد قرار دیا، عاشقانِ ورومند: درد والے عاشق، عشقِ حقیقی میں ڈوبے ہوئے عاشق، حرفِ بلند: مراد عظیم شعر، مست چنگ: ناجائز میں (مادیات میں) کھویا ہوا، بے سرو: نشہ یا مسرت سے خالی، بے ثبات: جسے بتایا قرار نہیں، بے یقین: اعتبار سے ماری، بے حضور: دل کی توجہ سے محروم، دوست: مراد محبوبِ حقیقی، یورپ: مغربی ممالک، برطانیہ وغیرہ، با فروغ: مراد روشن دماغ، بنا بناک: ظاہری چمک دکھ والا نغمہ، سُر پل آواز، سُوئے خاک: مٹی یعنی پستی کی طرف، علوم شرق و غرب: مشرقی اور مغربی ملکوں میں رائج مختلف علوم، کرب: بے قراری، بے چینی، دل کی کشادگی، دل کی نازکی، نکتہ حکم جہاد: جہاد سے متعلق خدا کے حکم کی اہم بات، خاوراں: شرق، مراد مشرقی ملکوں کے لوگ، مسحور: چادو کیے گئے، چادو کا شکار، مغرب: یورپ، خوشتر: زیادہ اچھی، خوبصورت، حورِ غرب: مراد انگریز/یورپی عورت، میم: مکتب، جدید قسم کے کالج یا تعلیمی ادارے، جوان: طالب علم، گرم خون: جوش والا،

ساحرِ فرنگ: یورپی جادوگر، انگریز سیاسی شعبہ باز فریبی، صید زبوں: ذلیل اور خستہ حال شکار، تاکجا: کب
 تک، آویزش: بھگڑنا، جو ہر جاں: روح کی اصل، روح جو اپنی ذات پر قائم ہے، مقدم: جسے دوسروں پر
 ترجیح/ اہمیت دی جائے، بدن: مراد مادہ سُر آدم: انسان کا جسد، انسان کی حقیقت، خاک کا ڈھ: مراد معمولی
 انسان مہر و ماہ کر: سورج اور چاند بنا دے مراد اس کا سید عشق کی روشنی سے منور کر دے، روشن بصر: جس کی
 چشم بھیرت روشن ہو، غایت آدم: انسان کی تخلیق کا اصل مقصد، خبر: ایسی باتیں جو انسان کو حواسِ خمسہ کے
 ذریعہ معلوم ہوں اور عقل ان سے کچھ نتیجے نکالتی ہے جو یقینی نہیں ہوتے، نظر: مراد معرفت اور جذب و مراقبہ
 سے خدائی جلووں کا مشاہدہ، جس میں یقین کی کیفیت ہوتی ہے، مشرق: شہر کی ممالک کے لوگ، زندہ ہے:
 مراد عشقِ حقیقی کا جذبہ پیدا ہوا ہے گفتار: باتیں، عشقِ حقیقی کی حامل شاعری آزار، بناری، تکلیف، وہ رنگ و
 بو: مراد ماضی کے مسلمانوں جیسے جذبے اور جوش و ولولہ لبو سرد ہونا: جذبے مر جانا، ختم ہو جانا، بے رونق:
 مراد عشق کے جذبوں سے خالی، با زار و جود: یہ کائنات، یہ دنیا، سود، فائدہ، نفع، مردوں کا: انسانوں کا، ہم
 نفس: مراد سانچہ اندیم، پاس بیٹھے والا، فقیر: مراد معمولی انسان، بے کلاہ: مراد جس کے پاس پورا لباس نہ ہو،
 بے گلیم: گدڑی کے بغیر، شریک مستی خاصانِ بدر: مراد غزوہ بدر کے شہیدوں کے سے جذبہ عشق کا حامل
 یعنی مولانا روم (جنگِ بدر ہجری میں لڑی گئی)، حدیث: بات، مسئلہ، جبر و قدر: مجبور ہونے کی حالت اور
 اختیار رکھنے کی حالت مراد آیا انسان اپنے آپ کچھ کرنے کا اختیار نہیں رکھتا اور بے بس ہے یا وہ سب کچھ کرنے
 پر مختار ہے، کار و بار خسروی: شاہانہ کا رویہ، مراد دنیاوی زندگی ٹھاٹھ بانٹھ سے گزارنے کا طریقہ، راہی: پیرائی
 پادریوں کی طرح ترک دنیا، غایت دینِ نبی: نبی کے دین کا مقصد، مراد یہ کہ اسلام کا مقصد نظامِ حکومت دینا
 ہے یا ترک دنیا کا درس، قابو میں آنا: اختیار میں آنا، آب و گل: پانی اور مٹی مراد سو جودات کی دنیا، پیدار:
 مراد عشقِ حقیقی کے جذبہ سے سرشارہ سُر ویں: دین کی حقیقت، جید، ادراک، فہم، شعور، صید: شکار، مہر و ماہ:
 مراد کائنات، بے حضور: دل اور نگاہ کا (محبوب کے جلووں سے) بے توجہ ہونا، با فروغ: ظاہر بہت روشن،
 بے فراغ: سکون سے محروم، خنجر: شکار، داغ داغ: زخمی، ضمیر کائنات: اس دنیا کا باطن، جید، محکم: مضبوط
 جوہر: آئینے کے قدرتی نقوش جن سے اس کی چمک نکلیاں ہوتی ہے، فکر بلند: مراد عظیم مضامین کی حامل
 شاعری، زار نا توں، درو مند، تکلیفوں میں مبتلا، کار ز میں: دنیاوی ساعلے، بلبلِ دنیا: مراد دنیا کے کاموں میں
 ماسمجھ، دامائے ویں: مراد دین کی حقیقت سے آگاہ، بکا، علم و حکمت: فلسفہ اور دوسرے علوم، سراغ: نشان،
 پند، ہاتھ آنا، میسر آنا، سوز: عشق کی تپش، درو داغ: عشق کے نتیجے میں بے قراری اور دکھوں سے لطف
 اٹھانے کی کیفیت، تقاضا: صراحت خواہش، انجمن: مراد باہم مل کر رہنا، بے خلوت: تنہائی کے بغیر، سوزِ سخن:

بات / شاعری میں جذبہ عشق کی تپش نور روشنی، مراد جذبہ عشق، سوز، عشق کی تپش، دیس، نمک، تیرہ روز، تاریک دن والے، مراد بد نصیب، یا نحوست کی زندگی گزارنے والے۔

- ۱۔ اگر تو علم سے مادی فائدے اٹھائے گا تو یہ سانپ ہوگا، یعنی تیری روحانی ہلاکت کا باعث۔ اگر تو علم کا بڑا دل پر لے گا یعنی عشق و روحانیت کی طرف بڑھے گا تو یہ تیرا دوست ہوگا۔ (یہ شعر مشنوی زوی سے ہے)
- ۲۔ بخار کا مغز (وہ کدو جس پر اس کے نارنگے ہوتے ہیں) سوکھا ہوا رسو کھے ہیں اور تو بھا (کدو) سوکھا ہے اس صورت حال میں محبوب کی یہ آواز کہاں سے آرہی ہے۔
- ۳۔ صحیح حقیقی سماع (نغمہ وغیرہ سننے کی حالت) پر ہر کوئی قادر نہیں ہے بلکہ اسی طرح، جس طرح انجیر کا پھل ہر پرندے کی خوراک نہیں ہے۔
- ۴۔ ہر لڑائی یعنی نیم حکیم کا ہاتھ (علاج) تجھے بنا کر دے گا۔ تو ماں کی طرف آ، تاکہ وہ تیری صحیح طور پر دیکھ بھال کرے۔ مراد عشق و ذکر الہی عی سے روح کو مکون ملتا ہے۔
- ۵۔ حق / خدا کی بنائی ہوئی تصویر کو خدا عی کے حکم سے توڑ، یعنی دوست کے شبشبے پر دوست عی کا پتھر مار۔
- ۶۔ چاندی دیکھنے میں اگرچہ سفید اور چمکیلی ہے لیکن اس سے ہاتھ اور لباس بھی تو کالا ہو جاتا ہے۔
- ۷۔ جب وہ پرندہ، جس کے ابھی پر نہیں نکلے، اڑے گا (اڑنے کی کوشش کرے گا) تو وہ ہر بھاڑ کھانے والی بلی کا لقمہ بن جائے گا۔
- ۸۔ رات کے وقت نقلی سنا، اصلی سونے کے ساتھ برابری کرتا ہے اصلی سونا دن چڑھنے کا اظہار کرتا ہے۔
- ۹۔ انسان کے ظاہر یعنی جسم کو تو ایک پتھر ہلا دیتا ہے جبکہ اس کا باطن / سینہ یا دل رات آسمانوں کو گھیر لیتا ہے۔
- ۱۰۔ انسان سر اسر دیدار کا نام ہے باقی سب کھال عی کھال ہے اور دیدار بھی وہ جو دوست یعنی محبوب حقیقی کا ہو۔
- ۱۱۔ جو بھی کوئی گزشتہ قوم ہلاک ہوئی یعنی مٹ گئی تو اس کا سبب یہ تھا کہ اس نے پتھر کو عود (ایک سیاہ خوشبودار لکڑی) سمجھ لیا تھا۔ یعنی حق کی بجائے باطل / مادیت کی طرف جھکی رہی۔
- ۱۲۔ جب تک کسی صاحب دل (اللہ کا خاص بندہ) کے دل کو (لوگوں کی طرف سے) کوئی ڈکھ نہیں پہنچا، اس وقت تک خدا نے کسی قوم کو ذلیل نہیں کیا۔
- ۱۳۔ چھل و دانش بچ ڈال اور (ذات باری کے جلووں پر) حیران ہونے کی حالت خرید لے، یعنی عشق اختیار کر کیونکہ چھل و خرد دھن غیر یقینی اندازوں سے کام لیتی ہے جبکہ حیرانی (عشق) نظر ہے (محبوب کے جلووں کو دیکھنے والی)

۱۴۔ بادشاہوں کے سروں پر چٹے (یعنی ان کے سر آنکھوں پر جگہ پانے) کی بجائے تو اگر کسی روشن دل یعنی عارف کمال کی غلامی / مریدی اختیار کر لے تو وہ زیادہ اچھا ہے۔

۱۵۔ بازوں کے بال و پر انھیں سلطان کی طرف اڑا لے جاتے ہیں جب کہ کووں کو یہی بال و پر قبرستان اڑا لے جاتے ہیں۔

۱۶۔ ہمارے دین کی بھلائی (یعنی مقصد) اللہ کی راہ میں جہاد کرنا اور سر بلندی حاصل کرنا ہے جبکہ حضرت عیسیٰؑ کے مذہب میں غار اور پہاڑ میں راہی یعنی ترک دنیا کرنا اچھا ہے۔

۱۷۔ خدا کی بندگی اختیار کر اور زمین پر کھوڑے کی طرح چل، جنازے کی طرح نہیں کہ جسے لوگ کندھوں پر اٹھا کر لے جاتے ہیں۔

۱۸۔ تو خود قیامت بن جا (یعنی خود میں انقلاب لے آ) اور پھر قیامت کو دیکھ لے، کیونکہ ہر چیز کو دیکھنے کے لیے یہی شرط ہے۔

۱۹۔ جو شے شکار کرنے کے لائق ہے وہ صرف عشق ہے لیکن (مشکل تو یہ ہے کہ) وہ ہر ایرے ایرے کے جال میں نہیں پھنستا۔

۲۰۔ اگر تو دانہ بنے گا تو پرندے تجھے نہیں / کھالیں گے اور اگر تو کلی / پھول بنے گا تو بچے تجھے توڑ لیں گے۔ دانہ چھپا دے اور پودے طور پر جال بن جا، کلی کو چھپا دے اور چھت پر اُگی ہوئی گھاس بن جا۔

۲۱۔ (عشق کے جذبوں سے سرشار) دل تلاش کر اور حالت جنگ میں رہ، یعنی جہد و ریاضت کر۔
۲۲۔ تو یہ کہہ رہا ہے کہ میرے سینے میں بھی دل ہے (میاں! یہ والا دل نہیں) دل تو عرش کے اوپر ہوتا ہے پستی میں نہیں، تو نے اپنے اس (سینے والے) دل کو بھی وہ دل سمجھ لیا اور یوں املِ دل (عارف کمال) کی تلاش چھوڑ دی۔

۲۳۔ وہ شخص جو آسمانوں پر چلنے پھرنے والا ہو اس کے لیے زمین پر چلنا تو کوئی مشکل نہیں۔

۲۴۔ صحیح علم و حکمت حلال کی روزی سے میسر آتا ہے اسی طرح عشق اور دل کی نری رزقِ حلال ہی سے پیدا ہوتی ہے۔

۲۵۔ تنہائی تو غیروں سے ہوتی چاہیے، دوست سے نہیں، جس طرح لوئی اگر ملباس موسمِ بہار کے لیے نہیں بلکہ سردیوں کے لیے ہوتا ہے۔

۲۶۔ اللہ کے بندوں کا کام عشق کی روشنی اور حرارت پھیلانا ہے جبکہ گھنیا لوگوں کا کام فریب کاری اور بے شری ہے۔

جبریل و ابلیس

جبریل

ہممِ دیرینہ! کیا ہے جہانِ رنگ و بو؟

ابلیس

☆ سوز و ساز و درد و داغ و جستجوے و آرزو

جبریل

ہر گھڑی افلاک پر رہتی ہے تیری گفتگو

کیا نہیں ممکن کہ تیرا چاکِ دامن ہو رفو؟

ابلیس

آہ اے جبریل! تُو واقف نہیں اس راز سے

کر گیا سرمست مجھ کو ٹوٹ کر میرا سبُو

اب یہاں میری گزر ممکن نہیں، ممکن نہیں

کس قدر خاموش ہے یہ عالم بے کاخ و گُو!

جس کی نو میدی سے ہو سوزِ درونِ کائنات
اُس کے حق میں 'تَقْنَطُوا' اچھا ہے یا 'لَا تَقْنَطُوا'؟

جبریل

کھو دیے انکار سے تُو نے مقاماتِ بلند
چشمِ یزداں میں فرشتوں کی رہی کیا آبرو!

ابلیس

ہے مری جُرأت سے مشّتِ خاک میں ذوقِ نمو
میرے فتنے جامہٴ عقل و خرد کا تار و پو
دیکھتا ہے تُو فقط ساحل سے رزمِ خیر و شر
کون طوفاں کے طمانچے کھا رہا ہے، میں کہ تُو؟
خضر بھی بے دست و پا، الیاس بھی بے دست و پا
میرے طوفاں یم بہ یم، دریا بہ دریا، جو بہ جو
گر کبھی خلوت میسر ہو تو پوچھ اللہ سے
قصۂ آدم کو رنگیں کر گیا کس کو لہو!
میں کھلتا ہوں دلِ یزداں میں کانٹے کی طرح
تُو فقط اللہ ھو، اللہ ھو، اللہ ھو!

ہدم دیرینہ پرانا سرائچی، جہان رنگ و بو: مراد یہ موجودات کی دنیا، گفتگو: ذکر، چاک دامن رنو ہونا: مراد گناہ معاف ہونا، سرمست: نشے میں پوری طرح غرق، سیو: مٹکا، شراب کی صراحی، گزر: پہنچ، گزرنے کی حالت، یہ عالم: مراد اوپر کی / آسمانی کائنات، بے کاخ و گلو: محل اور کوچے کے بغیر، مراد دنیاوی رونقوں سے خالی، سوڑے درون کائنات: مراد موجودات کی دنیا والوں کی تپش عشق، تقطعوا: مایوس ہو جاؤ اس کے حق میں: اس کے لیے، لا تقطعوا: مت مایوس ہو (ایک قرآنی آیت: اللہ کی رحمت سے مایوس نہ ہو)، مقامات بلند: بہت بڑے مرتبے اور شان و شوکت، یزداں: خدا، مشیت خاک: مراد انسان، ذوقِ سمو: مراد آگے بڑھنے، بلند ہیں پر جانے کا شوق، جامہ: لباس، نار و یو: نانا بانا (ہو یعنی پود)، رزم: جنگ، طوفان کے طمانچے: سمندر میں اٹھنے والے تھپڑے، طمانچے کھانا: مراد تھپڑوں کا مقابلہ کرنا، تھپڑوں سے مراد وہ لعنتیں ہیں جو انسان، شیطان پر بھیجتا رہتا ہے بے دست و پا: بے بس، محبوب، الیاس: حضرت الیاسؑ جن کا ذکر قرآن کریم میں (سورۃ النعام اور سورۃ الصافات) میں آیا ہے اور الیاسؑ بھی جنہیروں میں سے تھے، یم بہ یم: مراد تمام سمندروں میں، جو بہ جو: تمام مہدیوں میں، مراد ہر ہر جگہ میسر: پہلے قصہ آدم: مراد حضرت آدمؑ کو پہکانے اور دائہ گندم کھلانے کا قصہ، لہو: مراد قربانی، بھگتنا: بڑا لگنا، اللہ شو: صرف وہی اللہ یعنی عبادت کے لائق ہے (مراد اس کا ہر وقت ورد کرنا)

ہنر (اس دنیا میں) عشق کی حرارت و گرمی، اس میں آنے والی تکلیفوں کا لطف ہے اور محبوب کی تلاش اور جدوجہد نیز اعلیٰ مرتبہ کی خواہش ہے

اذان

اک رات ستاروں سے کہا نجمِ عمر نے
آدم کو بھی دیکھا ہے کسی نے کبھی بیدار؟
کہنے لگا مزخ، ادا فہم ہے تقدیر
ہے نیند ہی اس چھوٹے سے فتنے کو سزاوار

زُہرہ نے کہا، اور کوئی بات نہیں کیا؟
اس کرمکِ شب کور سے کیا ہم کو سروکار!

بولا مہِ کامل کہ وہ کوکب ہے زمینی
تم شب کو نمودار ہو، وہ دن کو نمودار

واقف ہو اگر لذتِ بیداری شب سے
اُونچی ہے تُرثیا سے بھی یہ خاکِ پُراسرار

آغوش میں اس کی وہ تجلی ہے کہ جس میں
کھو جائیں گے افلاک کے سب ثابت و ستار
ناگاہ فضا بانگِ ازاں سے ہوئی لب ریز
وہ نعرہ کہ ہل جاتا ہے جس سے دل گھسار!



خیمِ سحر: صبح کا ستارہ مریخ: ایک ستارہ جو غم کو سمجھا جاتا ہے۔ ادافہم: حقیقت کو سمجھنے والی۔ چھوٹا سا فتنہ: مراد انسان بڑا وار: لائق، مناسب۔ ڈھیر: تیسرے آسمان پر ایک ستارہ جسے رگسمہ نلک بھی کہتے ہیں۔ کرمک شب کور: وہ کیڑا (جگنو) جسے رات کو نظر نہ آئے، مراد انسان، سروکار: واسطہ، مکمل: پورا چاند، کوکب: ستارہ زمینی: زمین کا نمودار ہونا، ظاہر ہونا، نکلتا نکلتا بیداری شب: راتوں کو اٹھ کر محبوب حقیقی کے حضور سر پہنچانے کے لئے کالطف، بڑیا: چھ ستاروں کا کچھ، خاکسرا سرار: جیدوں میں ڈوبی ہوئی خاک یعنی انسان، آغوش: کون پہلو، تجلی: جلوہ، روشنی، کھو جانا: غم ہو جانا، بیت: وہ تارے جو اپنی جگہ پر قائم رہتے ہیں، ستار: وہ تارے جو حرکت میں رہتے ہیں، ناگاہ: اچانک، فضا: ماحول، زمین سے آسمان تک کے درمیان کھلی جگہ، بانگ: ازاں: ازاں کی آواز، لب ریز ہونا: بھر جانا، نعرہ: بلند آواز، گھسار: پہاڑ۔

محبت

شہید محبت نہ کافر نہ غازی

محبت کی رسمیں نہ ترکی نہ تازی

وہ کچھ اور شے ہے، محبت نہیں ہے

سکھاتی ہے جو غزنوی کو لیازی

یہ جوہر اگر کار فرما نہیں ہے

تو ہیں علم و حکمت فقط شیشہ بازی

نہ محتاجِ سلطان، نہ مرعوبِ سلطان

محبت ہے آزادی و بے نیازی

مرا فقر بہتر ہے اسکندری سے

یہ آدم گری ہے، وہ آئینہ سازی

شہید: خدا کی راہ میں یا کسی اعلیٰ مقصد کے حصول کی خاطر مرنے والا۔ کافر: خدا کا انکاری۔ غازی: باطل یا کفر کی طاقتوں کے خلاف جہاد کرنے والا۔ رسمیں: طوطے۔ نہ ترکی نہ تازی: مراد خاص یا محدود علاقوں / لوگوں سے مخصوص نہیں ہیں غزنوی: مراد محمود غزنوی، ایران کا مشہور بادشاہ۔ لیازی: لیا زہونا، غلامی (لیا ز خاص غلام تھا محمود کا)۔ جوہر: خوبی، لیاقت۔ کار فرما: کام کرنے / عمل میں لانے والا۔

ستارے کا پیغام

مجھے ڈرا نہیں سکتی فضا کی تاریکی
مری سرشت میں ہے پاکی و درخشانی
ٹو اے مسافرِ شب! خود چراغ بن اپنا
کر اپنی رات کو داغ جگر سے نورانی

تاریکی: اندھیرا، سرشت: فطرت، طبیعت، پاکی: پاک صاف ہونا، درخشانی: چمکنے کی حالت، داغ جگر: دل کے وسط میں سیاہ نقطہ، مراد جذبہ عشق، نورانی: روشنی والی۔

جاوید کے نام

(لندن میں اُس کے ہاتھ کا لکھا ہوا پہلا خط آنے پر)

دیارِ عشق میں اپنا مقام پیدا کر

نیا زمانہ، نئے صبح و شام پیدا کر

خدا اگر دلِ فطرت شناس دے تجھ کو

سکوتِ لالہ و گل سے کلام پیدا کر

اٹھا نہ شیشہ گرانِ فرنگ کے احساں

سفالی ہند سے مینا و جام پیدا کر

میں شاخِ تاک ہوں، میری غزل ہے میرا ثمر

مرے ثمر سے نئے لالہ فام پیدا کر

مرا طریقِ امیری نہیں، فقری ہے

خودی نہ بیچ، غریبی میں نام پیدا کر!

دیارِ شہر، ملک، مقام پیدا کرنا: بلند مرتبہ حاصل کرنا۔ دلِ فطرت شناس: قدرتی مناظر پر غور و فکر کر کے خدا کی معرفت حاصل کرنے والا دل۔ سکوت: خاموشی۔ شیشہ گرانِ فرنگ: مراد انگریز حکمران جن کے طوطے

یا اصول شیشے کی مانند جلد ٹوٹ جانے والے تھے۔ سفالی ہند: ہندوستان کی سٹی، یعنی برصغیر کی تہذیب و تعلیم۔ مینا و جام: صراحی اور پیلہ، مراد اپنے یہاں کا سیاسی، ملنی اور مذہبی شعور۔ شاخ تاک: انگور کی تیل کی خبی، غزل: مراد شاعری۔ شمر: پھل۔ نئے لالہ قام: سرخ رنگ کی شراب۔ طریق: مراد زندگی گزارنے کے طور طریقے۔ امیری: مراد ٹھاٹھ یا ٹھو والا فقیری: مراد روپیہوں کا سا سادہ۔ خودی: مراد غیرت اور خودداری۔ نام پیدا کرنا: شہرت یعنی عزت اور وقار حاصل کرنا۔



allurdubooks.blogspot.com

فلسفہ و مذہب

یہ آفتاب کیا، یہ سپہر بریں ہے کیا!
سمجھا نہیں تسلسلِ شام و سحر کو میں

اپنے وطن میں ہوں کہ غریبِ الدیار ہوں
ڈرتا ہوں دیکھ دیکھ کے اس دشت و در کو میں

کھلتا نہیں مرے سفرِ زندگی کا راز
لاؤں کہاں سے بندۂ صاحبِ نظر کو میں

حیراں ہے بُوعلیٰ کہ میں آیا کہاں سے ہوں
رُومی یہ سوچتا ہے کہ جاؤں کدھر کو میں

”جاتا ہوں تھوڑی دُور ہر اک راہرو کے ساتھ
پہچانتا نہیں ہوں ابھی راہبر کو میں“

آفتاب: سورج۔ سپہر بریں: بلند آسمان۔ تسلسلِ شام و سحر: رات و دردن کا لگاتار آگے پیچھے آنے کا سلسلہ۔ غریبِ الدیار: پردہ کی، دشت و در: جنگل اور صحرا۔ راز کھلتا: بھید ظاہر ہونا۔ سفرِ زندگی: مراد زندگی کا آغاز اور انجام وغیرہ۔ بندۂ صاحبِ نظر: گہری بصیرت رکھنے والا انسان۔ بُوعلیٰ: مراد بُوعلیٰ سینا، مشہور فلسفی، ریاضی دان اور طبیب (وفات ۱۰۳۷ء)۔ رُومی: مراد جلال الدین رُومی جو عشقِ حقیقی کی علامت ہیں۔ راہرو: راستہ چلنے والا۔ راہبر: راستہ دکھانے والا۔

یورپ سے ایک خط

ہم 'خوگر' محسوس ہیں ساحل کے خریدار
اک بحر پر آشوب و پراسرار ہے رومی
تو بھی ہے اسی قافلہ شوق میں اقبال
جس قافلہ شوق کا سالار ہے رومی
اس عصر کو بھی اُس نے دیا ہے کوئی پیغام؟
کہتے ہیں چراغِ رہِ احرار ہے رومی

allurdubooks.blogspot.com

جواب

کہ نباید خورد و جو ہموں خراں
آہوانہ در ختن چہ ارغواں
ہر کہ کاہ و جو خورد قرباں شود
ہر کہ نورِ حق خورد قرآن شود

☆

☆☆

خوگر محسوس: مادیات / احساسات کی دنیا کے مادی، ساحل: سمندر کا کنارہ، بحر پر آشوب: سمندر جس میں بہت طوفان اٹھتے ہوں، یہاں مراد عشقیہ جذبوں یا معرفت و حقیقت کا ٹھاٹھیں مارتا سمندر، پُر اسرار: بھیدوں سے پُر معرفت و حقیقت، قافلہ شوق: عشق کا قافلہ، سالار: سردار، رنما، رومی: مولانا روم، عصر: ذوقِ زمانہ، راہِ احرار: آزاد مردوں کا راستہ۔

☆ (یہ دونوں اشعار رومی کی مثنوی دفترِ جُحم سے ہیں) گدھوں کی طرح گھاس اور جو ٹھیکس کھانا چاہیے، تو فتن (جو خوبصورت ہر نفوس کے لیے مشہور مقام ہے) میں بہن کی طرح چتر۔

☆ جو کوئی گھاس اور جو کھانا ہے اسے آخر ذبح کر دیا جاتا ہے اور جو کوئی نورِ حق کی غذا پاتا ہے وہ قرآن ہو جاتا ہے۔



نپولین کے مزار پر

راز ہے، راز ہے تقدیرِ جہانِ تگ و تاز
جوشِ کردار سے کُھل جاتے ہیں تقدیر کے راز

جوشِ کردار سے شمشیرِ سکندر کا طلوع
کوہِ الوَند ہوا جس کی حرارت سے گداز

جوشِ کردار سے تیمور کا سَیلِ ہمہ گیر
سَیل کے سامنے کیا شے ہے نشیب اور فراز

صفِ جنگاہ میں مردانِ خدا کی تکبیر
جوشِ کردار سے بنتی ہے خدا کی آواز

ہے مگر فرصتِ کردارِ نفس یا دو نفس
عوضِ یک دو نفسِ قبر کی شب ہائے دراز!

”عاقبت منزلِ ما وادیِ خاموشان است
حالیا غلغلہ در گنبدِ افلاک انداز!“

☆

حصہ فتح کر لیا۔ ۱۸۰۳ء میں شہنشاہ کالقب اختیار کیا۔ بعد میں انگریزوں کے ہاتھوں شکست کھا کر قید ہوا، اسی قید میں ۵ مئی ۱۸۴۱ء کو فوت ہوا۔ جہان ننگ و تار: بھاگ دوڑ یعنی جدوجہد کی دنیا۔ جوش کردار: جہد و عمل میں شدت کی حالت۔ شمشیر: تلوار۔ سکندر: مراد سکندر اعظم / مقدونی، مشہور فاتح۔ شمشیر کا طلوع: تلوار کا نکلنا، مراد فتوحات۔ کوہ الوند: ایران کا مشہور پہاڑ، مراد ایران کے بادشاہ دارا کی حکومت، جسے سکندر نے شکست دی تھی۔ گداز: پھٹنے کی حالت، یعنی شکست۔ تیمور: امیر تیمور، مشہور مغل فاتح، لنگڑا ہونے کے سبب اسے تیمور لنگ بھی کہتے ہیں۔ اس نے برصغیر کو بھی فتح کیا۔ تیس برس تک اس کی فتوحات کا سلسلہ جاری رہا۔ دیگر نور بھی کئی ملک فتح کیے۔ ۷ فروری ۱۴۰۵ء کو فوت ہوئے۔ سمرقند میں دفن ہوئے۔ طوفان: مراد حملے۔ ہمہ گیر: سب کو پکڑنے والا، مراد وہ جنگیں جو چین اور آبنائے باملوس تک پھیلیں۔ نشیب: پستی، نچلی جگہ۔ فراز: بلند / اونچی جگہ۔ صف: جنگاہ: میدان جنگ کی قطار / قطار بندی۔ مروان خدا: مراد خدا کی راہ میں جہاد کرنے والے مجاہد۔ فرصت کردار: عمل کی مہلت۔ یک دو نفس: ایک دو پہل / گھڑی۔ شب ہائے دراز: لمبی راتیں۔

☆ (یہ شعر حافظ شیرازی کا ہے) آخر کار ہمارا ٹھکانا خاموش منائوں یعنی نروں کی وادی ہے (قبرستان) اس لیے فی الحال تو آسمانوں میں ہنگامے پیدا کر۔

مسویننی

ندرتِ فکر و عمل کیا شے ہے، ذوقِ انقلاب

ندرتِ فکر و عمل کیا شے ہے، ملت کا شباب

ندرتِ فکر و عمل سے معجزاتِ زندگی

ندرتِ فکر و عمل سے منکِ خارا لعلِ ناب

رومۃ الکبریٰ! دگرگوں ہو گیا تیرا ضمیر

اینکہ می بینم بہ بیدار است یا رب یا بہ خواب!

☆

چشمِ پیرانِ گہن میں زندگانی کا فروغ

نوجواں تیرے ہیں سوزِ آرزو سے سینہ تاب

یہ محبت کی حرارت، یہ تمنا، یہ نمود

فصلِ گل میں پھول رہ سکتے نہیں زیرِ حجاب

نغمہ ہائے شوق سے تیری فضا معمور ہے
 زخمہ ور کا منتظر تھا تیری فطرت کا رباب
 فیض یہ کس کی نظر کا ہے، کرامت کس کی ہے؟
 وہ کہ ہے جس کی نگہ مثل شعاع آفتاب!

مسو لینی: اطالیہ (اٹلی) کا مشہور آمر مطلق (ڈکٹیٹر)۔ ۱۹۳۹ء میں ہٹلر سے مل گیا۔ ۱۹۴۰ء میں انگریزوں کے خلاف اعلان جنگ کیا۔ ۱۹۴۳ء میں قوم نے نچک آکر اسے قید کر دیا۔ جرمن فوج کے رہائی دلانے پر شمالی اٹلی کا حکمران ہوا۔ ۱۹۴۵ء میں جرمنوں کا زور ٹوٹنے پر قوم نے اس کو قتل کر دیا۔ بدرت: انوکھا پن، ذوق انقلاب: تبدیلیاں لانے کا شوق و جذبہ۔ سنگ خارا: سخت پتھر۔ لعلِ ناب: خالص قیمتی سرخ پتھر۔ رومۃ الکبریٰ: روم کی قدیم سلطنت جو حضرت عیسیٰؑ سے پہلے دنیا کی سب سے بڑی سلطنت تھی، دیگر گویں: دوسرے ڈھنگ کا ہو جانا، بدل جانا۔ پیرانہ گھسی: پرانے بوڑھے، پرانی نسل، فروغ: روشنی، رونق، سوز آرزو، تمنا، خواہش کی تپش، سینہ تاب: جس کا سینہ دل روشن ہو، نمود: ظاہر ہونے کی حالت، فصلِ گل: موسم بہار، زیرِ حجاب: پردے کے نیچے، نغمہ ہائے شوق: عشق کے ترانے، معمور: بھری ہوئی، زخمہ ور: مضرب چلانے والا، مرادِ غما، لیڈر یعنی مسو لینی، رباب: سارنگی، فیض: برکت، کرامت: مراد غیر معمولی کا نام، شعاع: کرن۔

سوال

اک مفلس خوددار یہ کہتا تھا خدا سے
مَنیں کر نہیں سکتا گلہ دردِ فقیری
لیکن یہ بتا، تیری اجازت سے فرشتے
کرتے ہیں عطا مردِ فرومایہ کو میری؟

allurdubooks.blogspot.com

خوددار: جو غیرت کے سبب کسی کے آگے ہاتھ نہ پھیلائے، گلہ: شکایت، فقیری: غریبی، مردِ فرومایہ: گھٹیا
پست انسان، میری: امیری، دولت مندی۔

پنجاب کے دہقان سے

بتا کیا تری زندگی کا ہے راز
ہزاروں برس سے ہے تُو خاک باز
اسی خاک میں دب گئی تیری آگ
سحر کی اڑاں ہو گئی، اب تو جاگ!
زمین میں ہے گو خاکیوں کی برات
نہیں اس اندھیرے میں آبِ حیات
زمانے میں جھوٹا ہے اُس کا نگلیں
جو اپنی خودی کو پرکھتا نہیں
بتانِ شعوب و قبائل کو توڑ
رسومِ گہن کے سلاسل کو توڑ
یہی دینِ محکم، یہی فتحِ باب
کہ دُنیا میں توحید ہو بے حجاب
بخاکِ بدن دانہ دل فشاں
کہ ایں دانہ دارد ز حاصل نشاں

وہقان: کسان۔ خاک باز: مٹی سے کھیلنے والا، مراد کھیتی باڑی کا کام کرنے والا۔ آگ: مراد خواہشیں اور جذبے۔ سحر کی اڑاں ہو گئی: مراد زمانے کے حالات بدل گئے۔ اب تو جاگ: یعنی غفلت چھوڑ۔ خاک کیوں: خاک کی کمی، مراد انسان۔ برات: رزق۔ آبِ حیات: وہ روایتی پانی جسے پی کر انسان ہمیشہ ہمیش کے لیے زندہ رہتا ہے۔ جھوٹا: نقلی۔ نکلیں: نکلیں، قیمتی پتھر کا ٹکڑا جو گلوٹھی میں جڑتے ہیں۔ شعوب: جمع شعب، بڑے بڑے قبیلے۔ قبائل: جمع قبیلہ، چھوٹے چھوٹے کنبے / خاندان۔ سب توڑنا: مراد خاندانی / قبائلی تہصیب ختم کرنا۔ سلاسل: جمع سلسلہ، زنجیریں۔ دینِ محکم: مضبوط یعنی حقیقی دین۔ فتحِ باب: دروازہ یعنی کامیابی کا دروازہ کھلنا۔ بے حجاب: بے پردہ، ظاہر۔

ہم بدن کی مٹی میں دل (مخترق کے جذبوں سے بھر دے) کا بیج ہو، کیونکہ یہ بیج ہے جو پیداوار کا پتہ دیتا ہے۔



نادر شاہ افغان

حضورِ حق سے چلا لے کے لولوئے لالا
وہ ابر جس سے رگِ گل ہے مثلِ تارِ نفس
بہشت راہ میں دیکھا تو ہو گیا بیتاب
عجب مقام ہے، جی چاہتا ہے جاؤں برس
صدا بہشت سے آئی کہ منتظر ہے ترا
ہرات و کابل و غزنی کا سبزہ نَورس
سرشکِ دیدہ نادر بہ داغِ لالہ نشاں
چنّاں کہ آتشِ او را دگر فرو نہ نشاں!

☆

نادر شاہ: والی افغانستان محمد درخان۔ ابتدائی تعلیم ملٹری کالج دہرہ دون شہر (ہند) میں ہوئی، پھر فوجی تعلیم کے لیے انگلستان گئے اور واپسی پر امیر امان اللہ خان کی فوج کے سپہ سالار بنے۔ ۱۹۲۹ء میں پچھلے نے کابل میں اپنی حکومت بنائی تو نادر نے اسے شکست دے کر افغانستان پر قبضہ کر لیا۔ ۱۹۳۳ء میں نادر نے علامہ اقبال ڈاکٹر راس مسعود و رسولانا سلیمان ندوی کو قلعہ اٹک سے مارجب کرنے کے لیے بلایا۔ اسی سال انھیں قتل کر دیا گیا۔
حضورِ حق: خدا کی بارگاہ جناب، لولوئے لالا: بہت چمکیے ہوئی، مراد بارش کے قطرے یا بادل، رگِ گل: پھول کی رگ، مثل: مانند، تارِ نفس: سانس کی ڈوری، عجب: انوکھا، بہت اچھا، صدا: آواز، ہرات و کابل و غزنی: افغانستان کے شہر ہیں، سبزہ نَورس: تازہ آگاہ سبزہ۔

☆ نادر کی آنکھوں کے آنسو لالہ کے داغ پر اس طرح بکھرے کہ پھر اس کی آگ کبھی بجھنے نہ پائے۔

خوشحال خاں کی وصیت^۱

قباہل ہوں ملت کی وحدت میں گم
کہ ہو نام افغانیوں کا بلند
محبت مجھے اُن جوانوں سے ہے
ستاروں پہ جو ڈالتے ہیں کند
مغل سے کسی طرح کمتر نہیں
قہستاں کا یہ بچہ ارجمند
کہوں تجھ سے اے ہم نشیں دل کی بات
وہ مدفن ہے خوشحال خاں کو پسند
اُڑا کر نہ لائے جہاں بادِ کوہ
مغل شہسواروں کی گردِ سمند!

وصیت: آدمی مرتے وقت جو وصیت اپنے پیچھلوں کو کرے، مکت کی وحدت: یعنی ایک قوم کی صورت، نام بلند ہونا: عزت و شہرت، بلند ستاروں پر کند ڈالنا: غیر معمولی جرأت مندانہ کا نام لے کرنا، مغل: مراد ترک مغلیہ خاندان کا فرد، قہستاں: پہاڑی علاقہ، ارجمند: مرتبہ والا، ہم نشیں: ساتھ بیٹھنے والا، مدفن: دفن ہونے کی جگہ، بادِ کوہ: پہاڑ کی ہوا، مغل شہسوار: مغلیہ فوج کے بہادر سوار، گردِ سمند: کھوڑے کے دوڑتے وقت اُڑنے والی مٹی / غبار۔

۱۔ خوشحال خان خٹک پشتو زبان کا مشہور وطن دوست شاعر تھا، جس نے افغانستان کو مغلوں سے آزاد کرانے کے لیے سرحد کے افغانی قبائل کی ایک جمیعت قائم کی۔ قبائل میں صرف آفریدیوں نے آخر دم تک اس کا ساتھ دیا۔ اس کی قریباً ایک سو لکھوں کا انگریزی ترجمہ ۱۸۶۲ء میں شائع ہوا تھا۔

تاتاری کا خواب

کہیں سجادہ و عمامہ رہن
کہیں ترساپچوں کی چشم بے باک!

ردائے دین و ملت پارہ پارہ
قبائے ملک و دولت چاک درچاک!

مرا ایماں تو ہے باقی و لیکن
نہ کھا جائے کہیں شعلے کو خاشاک!

ہوائے تُند کی موجوں میں محصور
سمرقند و بخارا کی کفِ خاک!

’بگردا گردِ خود چنداں کہ ینم
بلا انگشتی و من نگینم‘

یکا یک ہل گئی خاکِ سمرقند
 اٹھا تیمور کی تربت سے اک نور
 شفق آمیز تھی اُس کی سفیدی
 صدا آئی کہ ”میں ہوں رُوحِ تیمور
 اگر محصور ہیں مردانِ تاتار
 نہیں اللہ کی تقدیر محصور
 تقاضا زندگی کا کیا یہی ہے
 کہ ثورانی ہو ثورانی سے مہجور؟
 ”خودی را سوز و تابے دیگرے دہ
 جہاں را انقلابے دیگرے دہ“

☆☆

تاتاری: تاتاریجی ترکستان کا باشندہ، ترک، سجادہ: صوفیوں کا مسند، عمامہ: پکڑی، ہرن: راہ ماں، لیرا: ترسا
 بچہ: عیسائی لڑکا، مراد وہ عیسائی لڑکے، جنہوں نے ترکوں کے خلاف بغاوت کی چشمِ بیباک: بے خوف اور بڑا دھمکا
 روا: چادر، قبلا: ایک قسم کا کھلا لباس، دولت: چاک و در چاک: جگہ جگہ سے پھنی ہوئی، خاشاک: کوڑا
 کرکٹ، تھک: حیر، محصور: گھری ہوئی، کفِ خاک: مٹی کی مٹی مراد لوگ، خاک مل جانا: مراد زلزلہ سا آ جانا
 تیمور: مشہور مسلمان فاتح، میر تیمور: تیمور لنگ، تربت: قبر، نور: ظاہر ہونا، شفق: آمیز، غرضی: مائل
 ثورانی: ثوران کا رہنے والا، ترک: مہجور، مراد جد اور کیا گیا۔

☆ نہیں اپنے ارد گرد جس قدر بھی دیکھتا ہوں تو (یہی نظر آتا ہے کہ) مصیبت گویا انگوشی ہے اور میں اس
 میں جڑا ہوا انگیز۔ (یہ شعر معلوم نہیں کس کا ہے۔ نصیر الدین طوسی نے غالباً شرح اشارات میں اسے نقل کیا ہے)
 ☆ خودی کو جلا دے اور اسے ایک نئی چمک دے اور یوں دنیا میں ایک نیا انقلاب لے آ۔

حال و مقام

دل زندہ و بیدار اگر ہو تو بتدریج
بندے کو عطا کرتے ہیں چشمِ نگراں اور
احوال و مقامات پہ موقوف ہے سب کچھ
ہر لحظہ ہے سالک کا زماں اور مکاں اور
الفاظ و معانی میں تفاوت نہیں لیکن
ملا کی ازاں اور مجاہد کی ازاں اور
پرواز ہے دونوں کی اسی ایک فضا میں
کرگس کا جہاں اور ہے، شاہیں کا جہاں اور

حال: صوفی / سالک کی شخصیت میں پیدا ہونے والی پختہ کیفیت. مقام: تصوف کی منزل، صوفی ایک منزل پر پہنچ کر اگلی منزل کے لیے دیانت کرنا ہے. زندہ و بیدار: مراد عشقِ حقیقی کے جذبہ سے سرشار، بتدریج: درجہ بہ درجہ رفتہ رفتہ چشمِ نگراں: دیکھنے والی آنکھ، گہری بصیرت. اور: دوسری، نئی. مقامات: جمع مقام. موقوف: منحصر. سالک: چلنے والا، مراد صوفی. معانی: جمع معنی، مطلب. تفاوت: فرق. پرواز: اُڑنے کی حالت. کرگس: گدھ، مراد کھانے والا پرندہ. شاہیں: نابز کی ایک قسم.

ابو العلامعری

کہتے ہیں کبھی گوشت نہ کھاتا تھا معری
پھل پھول پہ کرتا تھا ہمیشہ گزر اوقات
اک دوست نے بھونا ہوا تیرا اسے بھیجا
شاید کہ وہ شاطر اسی ترکیب سے ہومات
یہ خوانِ تر و تازہ معری نے جو دیکھا
کہنے لگا وہ صاحبِ غفران و لزومات

اے مرغِ بچارہ! ذرا یہ تو بتا تو
تیرا وہ گنہ کیا تھا یہ ہے جس کی مکافات؟
افسوس، صد افسوس کہ شاہیں نہ بنا تو
دیکھے نہ تری آنکھ نے فطرت کے اشارات
تقدیر کے قاضی کا یہ فتویٰ ہے ازل سے
ہے جرمِ ضعیفی کی سزا مرگِ مفاجات!

ابوالعلا معری: دسویں صدی عیسوی کا مشہور عرب شاعر ابوالعلا احمد بن عبد اللہ بن سلیمان المعری۔ معرہ (حلب کا ایک مقام) میں ۳۷۷ھ میں پیدا ہوا۔ بے پناہ حافظے کا مالک تھا۔ تارک دنیا اور معلم اخلاق۔ عرب بھر شادی نہ کی۔ وفات ۱۰۵۷ء شاطر: شہر خچ کھیلنے والا، مراد شوخ اور بے خوف۔ خوان: کھانے کی پلیٹ / طشت۔ صاحبِ عُمران: مراد ’رسالة العمران‘ کا مصنف (معری)۔ لزومات: معری کے تصنیفوں کے مجموعہ کا نام۔ مکافات: مراد تقدیر کا قاضی: تقدیر کا حکم جاری کرنے والا۔ جرمِ ضعیفی: کمزور ہونے کا گناہ مرگبِ مفاجات: اچانک کی موت۔



allurdubooks.blogspot.com

سنیما

وہی بُت فروشی، وہی بُت گری ہے
سنیما ہے یا صنعتِ آزاری ہے
وہ صنعت نہ تھی، شیوہ کافری تھا
یہ صنعت نہیں، شیوہ ساحری ہے
وہ مذہب تھا اقوامِ عہدِ گنہن کا
یہ تہذیبِ حاضر کی سوداگری ہے
وہ دُنیا کی مٹی، یہ دوزخ کی مٹی
وہ بُت خانہ خاکی، یہ خاکستری ہے

وہی: مراد قدیم زمانے والی صنعتِ آزاری: بت بنانے کی صنعت (آزر، حضرت ابراہیمؑ کے والد/ چچا اور اپنے دور کے مشہور بت تراش) شیوہ کافری: کافروں یعنی خدا کے منکروں کا طریقہ۔ خاکستری: راکھ کا بنا ہوا (فلم کے بلیک اینڈ وائٹ رنگ کی بنا پر کہا)۔

پنجاب کے پیر زادوں سے

حاضر ہوا میں شیخ مجدد کی لحد پر
وہ خاک کہ ہے زیرِ فلک مطلعِ انوار
اس خاک کے ذروں سے ہیں شرمندہ ستارے
اس خاک میں پوشیدہ ہے وہ صاحبِ اسرار
گردن نہ جھکی جس کی جہانگیر کے آگے
جس کے نفسِ گرم سے ہے گرمیِ احرار

وہ ہند میں سرمایۂ ملت کا نگہاں
اللہ نے ہر وقت کیا جس کو خبردار
کی عرض یہ میں نے کہ عطا فقر ہو مجھ کو
آنکھیں مری پینا ہیں، لیکن نہیں بیدار!
آئی یہ صدا سلسلۂ فقر ہوا بند
ہیں اہلِ نظرِ کشورِ پنجاب سے بیزار

عارف کا ٹھکانا نہیں وہ خطہ کہ جس میں
پیدا کلمہ فقر سے ہو طرزہ دستار
باقی کلمہ فقر سے تھا ولولہ حق
طرزوں نے چڑھایا نشہ خدمت سرکار!

پیر زادوں: جمع پیر زادہ، پیروں کی اولاد، شیخ مجدد: حضرت مجدد الف ثانی۔ جہانگیری دور کے مشہور صوفی۔
۱۵۶۳ء میں سرہند میں پیدا ہوئے۔ آپ نے شہنشاہ اکبر کے دین الہی کے خلاف، جس کے اثرات اس وقت
تک تھے، خوب تبلیغ کی، جس سے کئی لاکھ پھر سے مسلمان ہو گئے۔ اسی لیے آپ کو مجدد (نئے سرے سے زندہ
کرنے والا) کہا جاتا ہے۔ وفات ۱۶۲۵ء۔ مزار سرہند میں ہے، لحد: قبر، مزار وہ خاک: مراد مذکورہ مزار۔ زیر
فلک: مراد دنیا میں۔ مطلع انوار: روشنیاں طلوع ہونے / نکلنے کی جگہ صاحب اسرار: بھیدوں والا۔ جہانگیر:
مغلیہ بادشاہ جہانگیر، نور الدین جو اکبر کا بیٹا تھا۔ نفس گرم: یعنی عشق کی حرارت اور تپش۔ گرمی احرار: آزاد
مردوں کی حرارت، سرمایہ ملت کا نگہباز: دین الہی کے خلاف جدوجہد و تبلیغ کر کے الحاد کو ختم کیا اور اسلام
کی سر بلندی برقرار رکھی۔ بیجا: دیکھنے والا، مراد بصیرت۔ لیکن نہیں بیدار: یعنی اس بصیرت سے کام نہیں لے
رہا۔ سلسلہ فقر: فقر کا نام رکھنے کا عمل۔ کشور: ملک، صوبہ۔ عارف: خدا کی معرفت رکھنے والا، صوفی کلمہ فقر:
فقیری کی ٹوپی مراد سلسلہ تصوف۔ طرزہ دستار: پکڑی کا طرزہ مراد شاہانہ ٹھاٹھ باٹھ / ضلع قطع: باقی: قائم۔
طرزوں: جمع طرزہ، پکڑی پر لگائے جانے والے ناروں کا کچھا، جو امداد کی علامت ہے۔ خدمت سرکار:
حکومت، مراد انگریز حکومت کی چال چلی کرنے کی حالت۔

سیاست

اس کھیل میں تعینِ مراتب ہے ضروری
شاطر کی عنایت سے تو فرزیں، میں پیادہ
بچارہ پیادہ تو ہے اک مُہرہ ناچیز
فرزیں سے بھی پوشیدہ ہے شاطر کا ارادہ!

فقر

اک فقر سِکھاتا ہے صیاد کو خنچری
اک فقر سے کھلتے ہیں اسرارِ جہاں گیری
اک فقر سے قوموں میں مسکینی و دلگیری
اک فقر سے مٹی میں خاصیتِ اِکسیری
اک فقر ہے شتیری، اس فقر میں ہے میری
میراثِ مسلمانی، سرمایہ شتیری!

تعین: مقرر کرنے کا عمل۔ مراتب: جمع مرتب، شان، مقام۔ شاطر: شہرچ کھیلنے والا، سیاست دان۔ پیادہ: شہرچ کا ایک معمولی مُہرہ۔ فرزیں: شہرچ کا مُہرہ جسے وزیر کہتے ہیں۔

خنچری: شکار ہونا (کسی کا)۔ جہاں گیری: دنیا کو فتح کرنے کی کیفیت۔ دل گیری: دل بھگ ہونا، دکھ درد کی حالت۔ خاصیتِ اِکسیری: اکسیر کا سا خاص اثر۔ شتیری: شہرچ ہونا، مراد حضرت امام حسینؑ کا سا عمل، حق و صداقت کا پرچم بلند کرنا۔ سرمایہ شتیری: مراد حق و صداقت کا پرچم بلند کرنے کا عمل جس کے لیے شہادت پانا پڑی۔

خودی

خودی کو نہ دے سیم و زر کے عوض
نہیں شعلہ دیتے شرر کے عوض
یہ کہتا ہے فردوسی دیدہ وَر
عجم جس کے سُرے سے روشن بھر
”ز بہرِ درم شد و بد خو مباح
تو باید کہ باشی، درم گو مباح“

☆

سیم و زر: چاندی اور سونا، مراد دولت، فردوسی: مراد فارسی کا مشہور شاعر اور شاہنامہ کا مصنف ابوالقاسم حسن بن اسحاق، فردوسی تخلص۔ ولادت ۹۴۱ء وفات ۱۰۳۰ء۔ شاہ ایران رضا شاہ نے طوس میں اس کا بہت شاندار مقبرہ تعمیر کروایا ہے، دیدہ وَر: صاحبِ بصیرت، سُر: مراد شاعری، روشن بھر: خیر نظر والا۔

☆ درم (ایک سکے) مراد دولت کی خاطر بد مزاج اور غصیلانہ بن، اصل چیز / بات یہ ہے کہ تو رہے یعنی تیری خودی، قرار ہے جاتی روپیہ پیسہ رہے نہ رہے کوئی بات نہیں / کوئی فرق نہیں پڑتا۔

جُدائی

سُورج بُنتا ہے تارِ زر سے دُنیا کے لیے ردائے نوری
عالم ہے خموش و مست گویا ہر شے کو نصیب ہے حضوری
دریا، گہسار، چاند، تارے کیا جانیں فراق و ناصبوری
شایاں ہے مجھے غمِ جُدائی
یہ خاک ہے محرمِ جُدائی

خانقاہ

رمز و ایما اس زمانے کے لیے موڑوں نہیں
اور آتا بھی نہیں مجھ کو سخن سازی کا فن
”قم باذن اللہ“ کہہ سکتے تھے جو، رخصت ہوئے
خانقاہوں میں مُجاور رہ گئے یا گورکن!

جُدائی: کسی سے الگ ہونے کی حالت، تارِ زر: سونے کا تان، یعنی کریمیں، ردائے نوری: نور/روشنی کی چادر
عالم: کائنات، دنیا، گویا: جیسے، حضوری: خدائی جلوے نظروں کے سامنے ہونے کی حالت، گہسار: پہاڑ
ناصری: بے صبری، بے قراری، شایاں: مناسب، لائق، یہ خاک: مراد انسانِ محرم، واقف، جاننے والا۔

رمز و ایما: اشاروں کنایوں میں بات کرنا، موڑوں: مناسب، سخن سازی کا فن: باتیں گفتار کرنے، لہانے کا ہنر۔
”قم باذن اللہ“: ”اللہ کے حکم سے اٹھ کھڑا ہو“، حضرت عیسیٰؑ مَر دوں کو زندہ کرتے وقت یہ جملہ کہا کرتے
تھے رُخصت ہونا: چلے جانا، مرجانا، مُجاور: کسی خانقاہ یا مقدس مقام کا خادم، گورکن: قبر کھودنے والا۔

ابلیس کی عرضداشت

کہتا تھا عزازیل خداوندِ جہاں سے
پرکالہ آتش ہوئی آدم کی کفِ خاک!
جاں لاغر و تن فرہ و ملبوس بدن زیب
دل نزع کی حالت میں، خرد پختہ و چالاک!
ناپاک جسے کہتی تھی مشرق کی شریعت
مغرب کے فقیہوں کا یہ فتویٰ ہے کہ ہے پاک!
تجھ کو نہیں معلوم کہ خورانِ بہشتی
ویرانیِ جنت کے تصور سے ہیں غم ناک؟
جمہور کے ابلیس ہیں اربابِ سیاست
باقی نہیں اب میری ضرورت تہِ افلاک!

عرضداشت: درخواست، گزارش، عزازیل: ابلیس / شیطان کا نام، پرکالہ آتش: آگ کا اتکارا شرارہ، مراد
حیز طرہ لاغر: کمزور تن، جسم فرہ: موٹا، ملبوس: لباس، بدن زیب: جسم کو سجانے والا، جسم پر اچھا لگنے والا،
نزع کی حالت: دم نکلنے کی حالت، پختہ و چالاک: خوس و درخیز، فقیہ: شرعی امور جاننے والا، ویرانی: غیر
آباد ہونے کی حالت، جمہور: عوام، اربابِ سیاست: سیاست دان، سیاہی لیڈر تہِ افلاک: آسمانوں کے
نیچے یعنی دنیا میں۔

لہو

اگر لہو ہے بدن میں تو خوف ہے نہ ہراس
اگر لہو ہے بدن میں تو دل ہے بے وسواس
جسے ملا یہ متاعِ گراں بہا، اُس کو
نہ سیم و زر سے محبت ہے، نہ غمِ افلاس

ہراس: ڈر، خوف، لہو: حوصلہ، جرأت، ہمت، بے وسواس: بے خوف، متاع: پونجی، گراں بہا: بہت قیمتی، سیم و زر: مراد مال و دولت، غمِ افلاس: غریبی / مفلسی کا دکھ۔

پرواز

کہا درخت نے اک روز مرغِ صحرا سے
ستم پہ غم کدہ رنگ و بو کی ہے بنیاد

خدا مجھے بھی اگر بال و پر عطا کرتا
شگفتہ اور بھی ہوتا یہ عالمِ ایجاد

دیا جواب اُسے خوب مرغِ صحرا نے
غضب ہے، داد کو سمجھا ہوا ہے تُو بیدا!

جہاں میں لذتِ پرواز حق نہیں اُس کا
وجود جس کا نہیں جذبِ خاک سے آزاد

مرغِ صحرا: چنچل کا پرندہ۔ ستم: ظلم۔ نمکدہ رنگ و بو: رنگ و خوشبو کا غم خانہ۔ مراد یہ دنیا۔ بنیاد: بنیاد۔ بال و پر: مراد اڑنے کی طاقت۔ عطا کرتا: دیتا۔ شگفتہ: تروتازہ۔ عالمِ ایجاد: تخلیق کی دنیا۔ یہ دنیا۔ غضب ہے: کمال ہے۔ عجیب بات ہے۔ داد: انصاف۔ بیدا: ظلم۔ لذتِ پرواز: اڑنے کا مزہ۔ جذبِ خاک: خاک کے مادی جز کو اپنی طرف کھینچنے کا عمل۔

شیخِ مکتب سے

شیخِ مکتب ہے اک عمارت گر
جس کی صنعت ہے رُوحِ انسانی
نکتہٴ دلپذیر تیرے لیے
کہہ گیا ہے حکیمِ قافِ آئی
”پیشِ خورشیدِ برکشِ دیوار
خواہی ار صحنِ خانہٴ نورانی“

☆

شیخِ مکتب: مراد مدرسے کا استان مکمل ماسٹر، عمارت گر: عمارت بنانے والا، صنعت: دستکاری، روحِ انسانی: مراد انسانی روح کی تعمیر، نکتہٴ دلپذیر: دل کو بھانے والی گہری بات، حکیمِ قافِ آئی: ایران کا آخری ذور کا اور غالب کا ہم عصر بڑا شاعر میرزا حبیب، مخلص قافِ آئی: شیراز کا رہنے والا تھا۔ (۱۳۳۲ھ-۱۳۷۰ھ)۔ اس کا نیا وہ تر کلام مدحیہ قصائد پر مشتمل ہے۔

☆ اگر تو چاہتا ہے کہ گھر کا صحن روشن رہے تو سورج کے آگے دیوار کھڑی نہ کر۔

فلسفی

بلند بال تھا، لیکن نہ تھا جسور و غیور
حکیم ہر محبت سے بے نصیب رہا
پھرا فضاؤں میں کرگس اگرچہ شاہین وار
شکار زندہ کی لذت سے بے نصیب رہا

allurdubooks.blogspot.com

بلند بال: مراد اونچا اڑنے والا۔ جسور: جرأت والا۔ حکیم: فلسفی۔ ہر محبت: عشق کی حقیقت / حید: بے نصیب: محروم مراد ناقص۔ کرگس: گدھ، مراد فلسفی۔ شاہین وار: شاہین کی طرح۔ شکار زندہ: مراد محبت کے جذبے۔

شاہیں

کیا میں نے اُس خاکِ داں سے کنار
جہاں رزق کا نام ہے آب و دانہ
بیاباں کی خلوتِ خوش آتی ہے مجھ کو
ازل سے ہے فطرتِ مری راہبانہ
نہ بادِ بہاری، نہ گلِ چیں، نہ بلبل
نہ بیماریِ نغمہ عاشقانہ

خیابانیوں سے ہے پرہیز لازم
ادائیں ہیں ان کی بہتِ وِبرانہ
ہوائے بیاباں سے ہوتی ہے کاری
جواں مرد کی ضربتِ غازیانہ
حمام و کبوتر کا بھوکا نہیں میں
کہ ہے زندگی باز کی زاہدانہ

جھپٹنا، پلٹنا، پلٹ کر جھپٹنا
لہو گرم رکھنے کا ہے اک بہانہ
یہ پُورب، یہ پچھم چکوروں کی دُنیا
مرا نیلگوں آسماں بیکرانہ
پرندوں کی دُنیا کا درویش ہوں میں
کہ شاہیں بناتا نہیں آشیانہ



allurdubooks.blogspot.com

خاک واں: مٹی / کوڑا پھینکنے کی جگہ دنیا کتنا راکھنا: علیحدگی اختیار کرنا۔ آب و دانہ: پانی اور دانہ، مراد غذا
خوش آنا: اچھا لگنا۔ راہبانہ: راہبوں کی سی، ترک دنیا کی حالت۔ بارِ بہاری: موسمِ بہار کی خوشگوار ہوگی
چھیں: بھول توڑنے والا۔ خیابانیوں: جمع خیالی، کیماری، باغ میں رہنے والے۔ طہرانہ: دل چھیننے والی، کاری
اثر والی ضربتِ غازیانہ: غازیوں کی سی چوٹ / حملہ (غازی: اللہ کی راہ میں جہاد کرنے والا)۔ حمام: کبوتر
زاہدانہ: پرہیزگاروں کی سی۔ لہو گرم رکھنا: مراد حرکت و عمل برقرار رکھنا یا جذبات کو زندہ رکھنا۔ بہانہ: مراد
طریقہ۔ پورب: شرق۔ پچھم: مغرب، مراد غیر افیائی حدیں۔ چکوروں: جمع چکون، تیز کی قسم کے پرندے
نیلگوں: نیلے رنگ کا بیکرانہ: جس کا کوئی کنارہ نہ ہو، بہت وسیع۔ درویش: مراد دنیاوی حرص و ہوس سے دور
رہنے والا۔ آشیانہ: گھونسلہ۔

باغی مُرید

ہم کو تو میٹر نہیں مٹی کا دیا بھی
گھر پر کا بجلی کے چراغوں سے ہے روشن
شہری ہو، دہاتی ہو، مسلمان ہے سادہ
مانند بُتاں پُختے ہیں کعبے کے برہمن
نذرانہ نہیں، سود ہے پیرانِ حرم کا
ہر خرقة سالوس کے اندر ہے مہاجن
میراث میں آئی ہے انھیں مسندِ ارشاد
زاغوں کے تصرف میں عقابوں کے نشیمن!

بجلی کے چراغ: یعنی بلب، جو ٹھانڈی زندگی کی علامت ہیں۔ کعبہ کا برہمن: مراد پیر، نام کے صوفی۔ سود: قرض پر دی ہوئی رقم پر حاصل کیے جانے والا منافع۔ پیرانِ حرم: مراد پیر، صوفی۔ بُجھنا: بدھا جانا۔ خرقة سالوس: فریب اور دیا کاری کی گدڑی۔ مہاجن: اپنی دی ہوئی رقم پر سود لینے والا۔ میراث: بڑوں سے ملنے والی جائیداد۔ مسندِ ارشاد: وہ خاص جگہ جہاں بیٹھ کر پیر لوگوں کو نیک راہ دکھاتا ہے۔ زاغوں: جمع زاغ، کوئے۔ مراد نام کے صوفی۔ تصرف: قبضہ۔ عقابوں: جمع عقاب، مراد صحیح صوفی۔ نشیمن: ٹھکانا۔

ہارون کی آخری نصیحت

ہارون نے کہا وقتِ رحیل اپنے پسر سے
جائے گا کبھی تُو بھی اسی راہ گزر سے
پوشیدہ ہے کافر کی نظر سے مُلک الموت
لیکن نہیں پوشیدہ مسلمان کی نظر سے

ماہرِ نفسیات سے

جُرأت ہے تو افکار کی دُنیا سے گزر جا
ہیں بحرِ خودی میں ابھی پوشیدہ جزیرے
کھلتے نہیں اس قَلْزَمِ خاموش کے اَسرار
جب تک تُو اسے ضربِ کلیسی سے نہ چیرے

ہارون: مشہور عباسی خلیفہ ہارون الرشید۔ عباسی خاندان کا پانچواں خلیفہ۔ وفات ۸۰۹ء۔ وقتِ رحیل: کوچ کے وقت یعنی ہرے وقت۔ پسر: بیٹا۔ اسی راہ گزر: مراد موت کا راستہ۔ ملک الموت: موت کا فرشتہ۔

ماہرِ نفسیات: انسانی ذہن کی مختلف کیفیتوں کے علم کی مہارت رکھنے والا۔ جزیرے: جمع جزیرہ، سمندر کے درمیان تنگ زمین کے ٹکڑے۔ قَلْزَم: سمندر مراد خودی، اَسرار کھلانا: عہدِ ظاہر ہونا۔ ضربِ کلیسی: حضرت موسیٰؑ کے عصا کی سی چوٹ (جس سے دریائے نیل کی ٹکڑے ہو گیا تھا)۔

یورپ

تاک میں بیٹھے ہیں مدت سے یہودی سود خوار
جن کی روباہی کے آگے سچ ہے زورِ پلنگ
خود بخود گرنے کو ہے پتے ہوئے پھل کی طرح
دیکھیے پڑتا ہے آخر کس کی جھولی میں فرنگ!

allurdubooks.blogspot.com
(ماخوذ از طشہ)

تاک میں بیٹھنا: کسی کو پھانسنے کے لیے موقع کی تلاش میں رہنا۔ سود خوار: سود کھانے والا۔ روباہی: لومڑی
ہونا، مراد چالاکی، مکاری۔ زورِ پلنگ: چیتے کی طاقت۔ خود بخود: اپنے آپ۔ فرنگ: انگریز قوم۔ ماخوذ: مراد لیا
گیا۔ مضمون: طشہ: جرمنی کا مشہور میوزیم فلسفی (۱۸۳۳ء-۱۹۰۰ء)۔

آزادی افکار

جو دُونی فطرت سے نہیں لائقِ پرواز

اُس مُرغِ بیچارہ کا انجام ہے اُفتاد

ہر سینہ نشین نہیں جبریلِ امیں کا

ہر فکر نہیں طائرِ فردوس کا صیاد

اُس قوم میں ہے شوخیِ اندیشہ خطرناک

جس قوم کے افراد ہوں ہر بند سے آزاد

گو فکرِ خدا داد سے روشن ہے زمانہ

آزادی افکار ہے ابلیس کی ایجاد

آزادی افکار: مراد ہر معاملے / مسئلے میں اپنی رائے دینے کی حالت۔ دُونی فطرت: طبیعت کا گھنیا پن / پستی۔
لائق: مناسب۔ مُرغ: چھوٹا سا پرندہ۔ اُفتاد: گرا۔ طائرِ فردوس: جنت کا پرندہ۔ صیاد: شکاری۔ شوخیِ اندیشہ:
سوچ اور فکر کی چیز۔ خطرناک: خطرے والی۔ بند: قید، بندھن۔

شیر اور خچر

شیر

ساکنانِ دشت و صحرا میں ہے تو سب سے الگ
کون ہیں تیرے اُب و جد، کس قبیلے سے ہے تو؟

خچر

میرے ماموں کو نہیں پہچانتے شاید حضور
وہ صبا رفتار، شاہی اصطلیل کی آبرو!

(ماخوذ از جرمن)

ساکنان: جمع ساکن، رہنے والے۔ دشت: جنگل۔ اب و جد: باپ دادا، قبیلہ: خاندان۔ حضور: ادب کے طور پر بولا جاتا ہے۔ آپ: ماموں۔ ماں کا بھائی، مراد کھوڑا (خچر: نرگدھے اور کھوڑی کے ملاپ سے پیدا ہوتا ہے)۔ صبا رفتار: مراد تیز رفتار۔ اصطلیل: طویل، کھوڑے باندھنے کی جگہ آبرو: شان، عزت۔

چیونٹی اور عقاب

چیونٹی

میں پانچمال و خوار و پریشان و درمند
تیرا مقام کیوں ہے ستاروں سے بھی بلند؟

عقاب

تو رزق اپنا ڈھونڈتی ہے خاکِ راہ میں
میں نہ سپہر کو نہیں لاتا نگاہ میں!

پانچمال: پاؤں کے نیچے روندی جانے والی، درمند: دکھوں والی، مقام: مرتبہ، رزق: روزی، خوارک: خاکِ
راہ: راستے میں پڑی ہوئی مٹی، نہ سپہر: نواہن، نگاہ میں نہ لانا: کوئی اہمیت نہ دینا۔

قطعہ

فطرت مری مانندِ نسیمِ سحری ہے
رفقار ہے میری کبھی آہستہ، کبھی تیز
پہناتا ہوں اَطلَس کی قبا لالہ و گُل کو
کرتا ہوں سرِ خار کو سوزن کی طرح تیز

قطعہ

کل اپنے مریدوں سے کہا پیرِ مُغاں نے
قیمت میں یہ معنی ہے دُرِ ناب سے وہ چند
زہراب ہے اُس قوم کے حق میں مےِ افرنگ
جس قوم کے بچے نہیں خوددار و ہنرمند

قطعہ: شاعری کی ایک صنف جس میں مطلع نہیں ہوتا اور دو یا دو سے زیادہ شعرا ہوتے ہیں۔ فطرت: مزاج، طبیعت۔ مانند: طرح، مثل۔ نسیمِ سحری: صبح کے وقت چلنے والی ہوا۔ رفقار: چلنے کی حالت۔ اَطلَس: ایک قسم کا ریشمی چمکیلا کپڑا۔ سرِ خار: کانٹے کی ٹوک جو خیز ہوتی ہے۔ سوزن: سوئی۔

پیرِ مُغاں: مراد حقیقی معنوں میں اسلامی / مسلمان عالم۔ دُرِ ناب: خالص قیمتی سوئی۔ وہ چند: دس گنا زیادہ۔ زہراب: زہر ملا ہوا پانی۔ مےِ افرنگ: یورپ کی شراب، مراد انگریزی تہذیب اور جدید تعلیم وغیرہ۔ خوددار: غیرت والے۔ ہنرمند: کاریگر، مراد محنتی اور جدوجہد کرنے والے۔